

بیست متن فلسفی – عرفانی

به پارسی و تازی

تدوین ، تصحیح و توضیح
علی محدّث



Twenty Philosophical Texts

Editor A

مجموعه

و یادنامه

۱۵

۱۵

۱۵

ACTA BIBLIOTHECAE R. UNIVERSITATIS UPSALIENSIS
VOL. XLI

Twenty Philosophical Mystical Texts

in Persian and Arabic

Compiled, edited and commented by
Ali Muhaddis



ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS

بیست متن فلسفی - عرفانی

به پارسی و تازی



تدوین، تصحیح و توضیح

علی محدّث

از فرزندم جلال محدّث

که در حلّ مشکلات کامپیوتری یاریم کرده است، سپاسگزارم



فهرست متون

متون فارسی

- ۱ - فتوّت نامه، از خواجه عبدالله انصاری، صفحه ۷
- ۲ - دیوان حسن شمشیری، ص ۳۵
- ۳ - دیوان عید عاشق خوشانی، ص ۴۵
- ۴ - منتخب آداب سماع، از یحیی باخرزی، انتخاب ادیبی دیگر، ص ۷۱
- ۵ - آداب درویشی، از کمال الدین حاجی محمد خبوشانی، ص ۱۰۱
- ۶ - مکتوب امین الدین کازرونی، ص ۱۲۱
- ۷ - اندرز نامه محمود بن فضل، ص ۱۲۵
- ۸ - مُعْتَقَد ابو عبدالله محمد بن الخفیف شیرازی، ص ۱۳۳
- ۹ - مُعْتَقَد ابو اسحاق ابراهیم بن محمد اسفراینی، ص ۱۵۱
- ۱۰ - مُعْتَقَد شاه نعمة الله ولی، ص ۱۶۵
- ۱۱ - فرقه های متصوّفه، از نجم الدین عمر بن محمد نسفی، ص ۱۷۹

النصوص العربیّة

- ۱۲ - فِرَق المتصوّفة، لنجم الدین عمر بن محمد النَّسفی، ص ۱۸۹
 - ۱۳ - تفسیر آیه النّور، للشیخ الرّئیس ابن سینا، ص ۱۹۵
 - ۱۴ - شرح القصیة الرّوحانیة، لشمس الدین محمد السمرقندی، ص ۲۰۳
 - ۱۵ - رسالة فی الفتوة، لکمال الدین عبدالرزاق الکاشانی، ص ۲۲۷
 - ۱۶ - الأربعون حدیثاً، فی طلب العلم، لابن دهقان السمرقندی، ص ۲۳۵
 - ۱۷ - فضل القیام بالسلطنة (رساله ای در مُلکداری)، للسیوطی، ص ۲۵۱
 - ۱۸ - إفادَةُ الخُبَرِ بِنَصِّهِ (رساله ای در طول عمر)، للسیوطی، ص ۲۶۳
 - ۱۹ - الباحة فی السباحة (رساله ای در شناگری)، للسیوطی، ص ۲۷۱
 - ۲۰ - نسیم السحر (تخمیس دیوان الوتریات)، لمجدالدین البغدادی، ص ۲۸۳
 - ضمیمه - معرفی نسخه خطی «جلال و جمال»، از امین نَزَل آبادی، ص ۳۰۵
- فهرست ها، ص ۳۳۵

پیش گفتار

عهد کردم که دگر می نخورم در همه عمر
مگر از امشب و فردا شب و شبهای دگر
عماد خراسانی (۱۳۰۰ - ۱۳۸۲ ش)

پیمان کرده بودم که مجموعه حاضر دربرگیرنده متون نثر باشد، اما پیمان شکستم و چند دفتر شعر نیز در آن گنجاندم. دلیل این کار در آغاز هر یک از آنها روشن گشته است. و اینک کلمه ای چند در باب این مجموعه:

کتابخانه دانشگاه اوپسالا که از جمله کهن ترین کتابخانه های اروپاست، در طول چند سده مجموعه گرانقدری را از مخطوطات و اسناد به زبانهای گوناگون جهان گرد آورده است. مأموریت راقم این سطور معرفی نسخه های خطی فارسی این کتابخانه بوده، که در این راه به دو کار دست یازیده است. یکی نوشتن فهرستی برای نسخه های خطی فارسی، دودیکر تصحیح و چاپ برخی از آثار ارزشمند آن، تا آثار فرهنگی مدفون در این گنجینه در معرض استفاده پژوهشگران در همه جهان قرار گیرد.

در راه اجرای نیت مزبور، تألیف فهرست یادشده مدتهاست به انجام رسیده، امید که زمان چاپ و نشر آن نیز فرا رسد.

اما در باره چاپ متون ارزشمند موجود در این کتابخانه: با مجموعه حاضر تا کنون سه مجلد کتاب انتشار یافته است: ۱ - گل و نوروز جلال طبیب شیرازی (در سال ۲۰۰۱)، ۲ - پانزده منظومه ادبی - عرفانی (در سال ۲۰۰۴)، ۳ - کتاب حاضر.

به این ترتیب جمعاً ۳۶ متن کوچک و بزرگ از این گنجینه منتشر شده و در دسترس پژوهشگران قرار داده شده است.

رسائل این مجموعه و نیز مجموعه سابق، بیشتر، کتابهای خطی یا میکروفیلم های همین کتابخانه است. تک و توکی را نیز مصحح در سفرهای خویش به این سو و آن سو از ممالک دیگر فراهم آورده، که در جای خود یاد کرده است. گرچه بیشتر رسائل منتشر شده جنبه عرفانی دارند، برخی را فلسفی و چند اثر را حدیثی باید شمرد، اما نظر مصحح به جنبه ادبی آنها بوده است، بهمین جهت در انتخاب هر یک نکاتی را در نظر گرفته که از نظر اهل ذوق پنهان نبوده و دوستداران ادب بیشترین بهره را از آنها خواهند برد.

اینک دوستداران ادبیات را بشارت می دهم که در آینده ای نه چندان دور، دست به نشر اثر دیگری خواهم یازید از رنگی دیگر.

پنجمین، اول دی ماه ۱۳۸۴ (۲۲ دسامبر ۲۰۰۵)

علی مهرث

فتوّت نامه

املاء و تقریر

خواجہ عبد اللہ انصاری

درگذشته ۴۸۱ هجری (۹ - ۱۰۸۸ مسیحی)

پیش گفتار

خواجه عبدالله انصاری (درگذشته ۴۸۱ هج) فقیه و دانشمند و ادیب صوفی حنبلی متعصب سده پنجم هجری مشهورتر از آنست که نیازی به بیان سرگذشت او باشد. ناگزیر در اینجا فقط اشاره به دو سه نکته را ضروری می دانم.

بررسی زندگی و افکار و آراء دانشمندان قدیم، هریک پژوهش و تحقیق خاص خود را می طلبد، اما بررسی زندگی کسانی چون خواجه عبدالله که در جامعه روزگار خود نفوذی فراوان داشته و در خلق حوادث یا جزر و مدّ حرکت‌های اجتماعی نقش مهم داشته‌اند، بسیار حسّاس است. و پژوهشگر ناگزیر باید با دیدی همه‌جانبه تاریخ و حوادث آن عصر را مورد مذاقه قرار دهد تا بتواند بی طرفانه و بطور زنده و فعال سرگذشت واقعی شخص و زمانه مورد نظر را بی افراط و تفریط تصویر کند.

اگر دانشمندی که در باره او بحث می‌کنیم یک صوفی غارنشین بوده، یا یک محقق یا ریاضی‌دان یا ادیب منزوی در گوشه رصدخانه‌ای یا در کُنج خانه دنجی، بحث درباره او سهل و ساده است. اما بحث درباره کسانی چون خواجه عبدالله انصاری یا معاصر او محمد غزالی (درگذشته ۵۰۵ هج) یا خواجه نصیرالدین طوسی (درگذشته ۶۷۲ هج) که در جامعه خود نقش فعال و زنده‌ای داشته‌اند کار ساده‌ای نیست، باید خیلی جنبه‌ها را نگریست و درست نگریست، بهمین نظر خصوصاً در مورد خواجه عبدالله انصاری سه دیدگاه زیر را باید مورد توجه خاص قرار داد:

۱- از نظر اجتماعی - سیاسی

درست است که خواجه هروی مرد سیاست نبوده و خود را همیشه از سیاستمداران کنار می‌کشیده، اما از آنجا که مقتدای مذهبی و پیر طریقت و رهبر گروهی بوده، افکار و گفتار و کردار او در هرات آن روزگار منشأ جزر و مدهای حوادث اجتماعی سیاسی شده‌است. او حنبلی متعصبی بود و با کلام شیرین و بلاغت‌آیین خود در باره بدعت‌گزاری مذاهب و عقاید دیگران داد سخن می‌داد و

اینکه باید جلوی بدعت را گرفت، لاجرم مریدان او دست بحمله و چاقوکشی بر ضدّ مخالفان می‌زدند، و این بود که می‌رفت هرات را عرصه جنگهای متعصبانه مذهبی کند، که خشم دیگر هم‌شهریان و نیز سیاستمداران حاکم راعلیه خود برمی‌انگیخت.

بهمین جهت سیاستمداران عهد، از جمله خواجه نظام‌الملک طوسی (مقتول در ۴۸۵ هج) چند بار او را از هرات تبعید کرده و با او میانه‌خوشی نداشته‌اند.

۲- دشمنی خواجه با خرد و اندیشیدن

در طول تاریخ تمدن ایران، خواجه عبدالله انصاری یکی از بزرگترین دشمنان خرد و اندیشیدن بوده‌است. او حنبلی متعصبی بود و چنانکه می‌دانیم مذهب حنبلی قشری‌ترین مذهب از مذاهب مشهور اسلامی است، بطوری که مسلمانان غالباً ایشان را مجسمه و مشبّه می‌شمردند و می‌خواندند. خواجه عبدالله که در آن مذهب متصلّب و متعصب بود، دشمنی سخت با متکلمان و فلاسفه و بعضی دیگر از مذاهب و نحّل عقل‌گرا می‌ورزید. نمونه‌ای از رفتار او را در حادثه زیر بنگرید و در نظر داشته باشید که خواجه در آن هنگام پیری کهنسال و سرد و گرم روزگار چشیده بوده‌است (با این مایه جهان بینی!):

در رمضان ۴۷۸ در اثر سخنان تحریک آمیز خواجه بر ضدّ یک متکلم فلسفی در هرات مریدان او به خانه متکلم مزبور حمله کرده او را مضروب و منکوب نمودند، او فرار را بر قرار ترجیح داد و به پوشنگ گریخت و بمنزل قاضی ابوسعید مدرّس نظامیه پوشنگ پناه برد. در اثر این حوادث خواجه عبدالله را به پوشنگ تبعید کردند. در آنجا نیز دوباره مریدان او بمنزل قاضی ابوسعید یادشده حمله کردند و قاضی و مهمان متکلم او را مضروب ساختند و سر در نظامیه پوشنگ را سیاه کرده در آن را بستند و پوشنگ را بهم ریختند.^(۱)

در آخر نباید فراموش کرد که زمامداران آن روزگار یعنی سلجوقیان - الب ارسلان و ملک‌شاه و وزرای ایشان عمیدالملک کندری و نظام‌الملک طوسی و... - اصولاً فلاسفه، متکلمان، معتزله، شیعه و عقل‌گرایان را خوش نداشتند، یعنی بحث

۱- منتظم ابن جوزی ۱۶/۹ - ۱۵ (بنقل از سرور مولانی، مقدمه طبقات الصوفیه، ص ۲۰ و پیرامون آن).

در مورد چون و چرائی امور دین را که بزندگی دنیائی نیز کشیده می‌شد - ازجمله امامت و شرایط امام، و عدل که در اصل به عدل الهی و روز جزا بسنده می‌شد، اما چه بسا ممکن بود دامنه آن به عدل در این باغ وحش جهان نیز منجر شود - دوست نداشتند. ترجیح می‌دادند امت اسلامی همه سنّیانی ساده‌اندیش یعنی پاک دین باشند.

بستن دکان عقل گرایان یعنی تعطیل کردن «تعقل» برای دولت خرج کلانی بر می‌داشت، بعلاوه «ظلمه»^(۱) را بیش از پیش منفور می‌کرد، و زمانی که شخصیت‌هایی چون خواجه عبدالله انصاری این خدمت سترگ رابی مزد و متنی و فقط بانگیزه اعتقادات دینی انجام می‌دادند، در حقیقت خواسته قلبی سیاستمداران آن بود که وجود امثال او را از طلا بگیرند. یعنی در باطن امر سیاست حاکم آن روزگار خواجه هروی را بهترین مجری سیاست خویش می‌دید و او را بی‌نهایت دوست می‌داشت. و باین جهت در تجلیل او می‌کوشید و پیشکش‌هایی برای وی ارسال می‌کرد. اما همچنین خوش نداشت خواجه هرات بیش از اندازه بتازد و مشکلات جدیدی برای دولت خلق کند.

۳- از نظر ادبی

خواجه هروی یک «عالم دین» بود و یک «رهبر و مرشد صوفی». علم و دانش و تیز هوشی و فراست‌های دیگر همه هنرهائی بود که او را بعنوان شخصیتی در تاریخ تمدن ایران ماندنی کرد.

نفوذ چنین کسانی فقط با وعظ کردن یا عرفان بافی میسر نبوده است. خواجه مرشد و رهبری بود که معاش و امور مادی زندگی روزمره بسیاری از معاصران خود را روبراه می‌کرد. حق بیمه! یا بازنشستگی! و پشتوانه زندگی افراد بسیاری در ید قدرت او بود. چنین مرشدی در زندگی فرد فرد مریدانش دخالت مستقیم داشت، چه بسا اختلافات قضائی و مرافعه‌های شخصی مردم را بر سر ملک یا دکان یا هزار چیز دیگر به یک کلمه به نحو احسن حلّ و فصل می‌کرد. و چه بسا صوفیان فقیری که در هفت آسمان یک ستاره نداشتند و به یک اشاره خواجه صاحب زن و زندگی

۱- بداستان شهادت جمع کردن خواجه نظام‌الملک و گواهی آن امام که «حسن خیر الظلمه» توجه شود.

می‌شدند. نظم دادن خانقاه و روح تقوی و ایمان را در آن هر روز دمیدن و زنده‌تر کردن، و اجازه ندادن به اجتماع درویشان که وقت و زندگی را به بطالت بگذرانند، قدرت سازماندهی، لیاقت‌ها و هنرهای را می‌طلب که لابد در خواجه جمع بوده است، و گرنه آن شوکت معنوی را نمی‌توانست پیدا کند. بعلاوه چه بسا امور عام‌المنفعه که به اشاره او انجام می‌شد و او بدانها سرکشی می‌کرد.^(۱)

شخصیتی که بیشتر مرجع حل و فصل امور مردم باشد، هر قدر هم دانشمند بزرگی باشد، غالباً فرصت تألیف و تصنیف را که وقت و فراغت و گوشه‌دنج می‌طلب، نمی‌تواند مهیا داشته باشد. پس اگر بسیاری از آثار خواجه را می‌بینیم که در اصل «امالی» یا «مجالس» او بوده است، و توسط شاگردان و مریدان گردآوری شده، در همین رابطه است: مثل تفسیر کشف الأسرار (گرد آورده میبیدی)، طبقات الصوفیه، و همین فتوت نامه.^(۲)

خواجه در زمان تبعیدها که فرصت و فراغت بیشتری بدست می‌آورده شخصاً بنوشتن مسائل عقیدتی یا ردیه بر فلان کس یا بهمان نحله و مذهب پرداخته است. از بین آثار خواجه، منازل السائرین بیشترین توفیق و شهرت را یافت. علت نیز واضح است. بهره‌وری از دانش گسترده در زمینه مورد نظر یعنی دین و عرفان، داشتن قریحه ادبی سرشار، و فراغت برای امعان نظر، در نهایت گردآوری و تألیف مطالب با یک نظم منطقی در قالب عباراتی فصیح و شیرین، همه رمز شهرت آن کتاب است، که توسط زمره‌ای از دانشمندان و عرفا در روزگاران پس از خواجه شرح شده است.

بی تردید بخش مهمی از شهرت و نفوذ خواجه چه در زندگی و چه پس از مرگ، در اثر کلام شیرین و جذاب و منطقی نیرومند او بوده است. نثر شیوای او چه آنچه در مجالس بر زبان راند، و چه آنچه در رسائل و کتب گوناگون خود نوشت، از این خصیصه برخوردار است.

۱- نمونه دیگری از این گونه افراد «محمد مؤمن مشهدی» صوفی عهد صفویه است. وی با آنکه مرد دانشمندی بود ولی عمر خود را بیشتر صرف این گونه کارهای عام‌المنفعه کرد و تنها اثر علمی که از او باقی مانده تفسیری بر جزء آخر قرآن است که توسط راقم این سطور در ۱۳۶۱ شمسی در تهران بچاپ رسید.

۲- در باره آثار بازمانده از خواجه عبدالله و چگونگی تدوین و تألیف آنها نیز مقاله Bo Utas ملاحظه شود تحت عنوان The Munajat or Ilahi-namah of Abdullah Ansari در مجله Manuscripts of the Middle east, v. 3, pp. 83-87, Leiden, 1988.

در این باره لزومی به استدلال نیست. در جهان «فرهنگ فارسی» هر که به مکتب و مدرسه رفته با کلمات یا مناجات‌های دلنشین خواجه آشنائی یافته است. اگر قرار شود کسی نفوذ و تأثیر خواجه را در ادبیات فارسی پژوهش کند و موارد اثرگذاری او را شاهد آورد، مدتها وقت صرف آن خواهد شد. من در اینجا فقط به یک مورد اشاره می‌کنم و آن تأثیر خواجه هروی بر استاد نظم و نثر فارسی سعدی است.

کنز السالکین خواجه (نسخه خطی مورخ ۹۰۶ هج کتابخانه شهید علی در استانبول، بشماره ۱۳۸۳): باب ششم: روزی در عالم جوانی چنانکه دانی در خود نظر کردم، خود را دیدم عوری.

برگ ۱۳: روزی در عالم جوانی چنانکه دانی نشسته بودم در مدرسه....
گلستان سعدی (ص ۱۳۸): در عنوان جوانی چنانکه افتد و دانی با شاهی سرو
سری داشتم....

فتوّت نامه حاضر

چاپ فتوت نامه حاضر بر اساس یگانه نسخه‌ای است که میکروفیلم آن در دسترس من قرار گرفته است. این نسخه ضمن مجموعه ایست بشماره ۲۰۴۹ در کتابخانه ایاصوفیه در استانبول. و فتوت نامه حاضر از برگ ۱۴۹ - ۱۵۵ مجموعه مذکور واقع شده. این مجموعه، مجموعه نفیس بزرگی است مشتمل بر رسائل و کتب گوناگون همه در باب فتوّت و مروّت و زهد و معرفت و مباحث مربوط به تصوّف. نسخه ایست کهن - تاریخ آن را بدست نیاوردم - بخط نسخ ۲۵ سطری. و میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15: 587-588 است.

استدلال

در صحّت نسبت فتوّت نامه حاضر به خواجه عبدالله

در عالم کتاب تجربه نشان داده که گذشتگان بسیاری از رسائل و اشعار و کتابهایی را که مؤلفان آنها را نمی‌شناخته‌اند، اندک اندک و بتدریج به مشاهیر شناخته شده

نسبت داده‌اند. این امر غالباً نه از روی عمد بلکه بتدریج و بعلت‌های گوناگون بطور طبیعی واقع شده‌است. نسخه‌های دیوان حافظ، رباعیات عمر خیام و دیگر مشاهیر نمونه‌هایی آشکار در این زمینه‌اند.

پیر هرات شخصیتی مشهور بوده‌است، از کجا که رساله حاضر را باو نسبت نداده باشند؟ در جواب می‌گوییم:

فتوت نامه حاضر یقیناً املاء و تقریر خواجه عبدالله انصاری است، به دو دلیل:
 ۱- در یک مقایسه و مقابله بین فتوت نامه حاضر و منازل السائرین خواجه، دو باب کامل از ابواب منازل السائرین را عیناً در فتوت نامه حاضر یافتیم، که در حواشی نشان داده‌ام.

۲- روش املاء و تقریر و سبک انشاء و نگارش فتوت نامه حاضر عیناً به طبقات الصوفیه پیر هرات می‌ماند.
 و این دو دلیل کافی است که اعتماد و اطمینان خاطر را فراهم آورد.

کیفیت تألیف فتوت نامه و مآخذ آن

اینک درباره کیفیت و چگونگی تألیف فتوت نامه بکمک خود آن سخن می‌گوئیم.

نسخه خطی مجموعه حاضر گواهی می‌دهد که نسخه بخواسته کسی یا بزرگی گردآوری شده که خود عاشق کتاب و دارای علائق عرفانی بوده است.
 بخشی از این مجموعه که در میکروفیلم حاضر دیده می‌شود مشتمل بر فتوت نامه‌های سهروردی و رسائل دیگر بسیار لطیف و باارزش است.
 کاتب و گردآورنده مجموعه شخصی باذوق، دارای خطی پخته و از نظر فضل و دانش متوسط بوده، و تضرعی در ادبیت نداشته است. اغلاط نسخه گواه آن است.
 در اینجا چند سؤال مطرح است:

- کاتب نسخه، «فتوت نامه» حاضر را از کجا و چگونه کتابت کرده است؟
 - آیا فتوت نامه حاضر برگزیده‌ای است از متنی بزرگتر و یا خود اصل کامل است و

دست نخورده؟

- آیا فتوت نامه حاضر بخشی از یکی از تألیفات خواجه بوده؟ و اگر بوده از کدام کتاب؟ و یا نه، خود رسالۀ مستقلی بوده است همین طور که اکنون هست؟
جواب هیچ یک از این سؤالات را نمی دانم.

پس بهتر است بخود «فتوت نامه» برگردیم و درباره محتوای آن گفت و گو کنیم. کیفیت انشاء و تبویب فتوت نامه گواهی می دهد که آن در اصل مجالس و امالی خواجه بوده است. تألیف آن عیناً شبیه طبقات الصوفیة است. خواجه طبقات را در هرات املاء می کرده بنابراین بزبان یا لهجۀ هروی است. اما فتوت نامه که بفارسی املاء شده، شاید در غیر هرات املاء شده باشد.

طریقه املاء چنین بوده که خواجه مطالب خود را از روی منابعی که کنار دست داشته و همه به عربی بوده اند، خود یا یکی از شاگردان می خوانده و بعد بفارسی توضیح می داده است. تألیف این فتوت نامه گرچه بفارسی است، اما چنانکه ملاحظه می فرمائید بیشترش عربی است. و اینها همان نقل از مأخذ اولیه و بعضی شاید گفته های خود خواجه از محفوظات خودش باشد.

جملات و عبارات در فتوت نامه و طبقات الصوفیة به یک سبک است. یعنی خواجه اصل حدیث یا مضمون عربی را از مأخذی که جلوی دست داشته یا مطلبی که در حافظه داشته نقل می کرده، سپس تتمۀ عبارت یا شرح و تفسیر آن را بفارسی توضیح می داده است، بهمین جهت عربی و فارسی مخلوط است و حدّ و مرز مشخصی ندارد.

این روش در تمام پهنۀ ممالک اسلامی اجرا می شده است. استادی که زبان مادریش فارسی بوده، اگر شاگردانش هم فارسی زبان بوده اند، کتاب عربی را بفارسی شرح می داده. و اگر استاد ترک زبان بوده و شاگردانش هم ترک، متن عربی را به ترکی شرح و توضیح می داده است.

اما داستان تألیف فتوت نامه چگونه بوده است؟

کیفیت فتوت نامه حاضر گویای آنست که شاگردان از خواجه درخواست کرده اند مطالبی را در بارۀ فتوت برای ایشان تدریس و تقریر کند.

خواجه نیز کار را چنین شروع کرده که نخست «باب الفتوة» از کتاب منازل

السائرين خود را عیناً برای شاگردان خوانده و سپس شروع در تألیف و تقریر مطالب جدیدی کرده. این سخن را بدان جهت گفتم که اگر آغاز رساله حاضر را ببینید، ملاحظه می‌فرمائید که رساله با عنوان «باب الفتوة» شروع می‌شود و همه باب مذکور از منازل السائرين نقل شده است. پس از آن تازه «بسمله و به نستعين» آمده، یعنی تازه آنجا شکل آغاز تألیف را دارد.

خواجه پس از نقل «باب الفتوة» از منازل السائرين، بلافاصله کتاب «الفتوة و المروة» احمد ابن محمد سراج را بدست گرفته و از آن مطلب نقل کرده است. چند صفحه بعد دوباره از همین مؤلف با چنین عنوانی مطلب نقل می‌کند:

«قال الشاب الأجل أحمد بن محمد السراج دامت برکته و دولته».

این عبارت نشان می‌دهد که خواجه در آن زمان سالخورده یا حدّ اقل مردی جاافتاده بوده است که از احمد سراج با عنوان «جوان» یاد کرده، و از کلمه «اجل» و «دامت برکته و دولته» معلوم است که شخص مزبور دانشمندی نامبردار و صاحب اعتبار بوده و نیز از نظر عقیدتی و مذهبی مورد قبول خواجه بوده است که چنان مهرآمیز از او یاد کرده و بفضل او معترف شده. از دیگر جملات دعائیه که دوام عزّ و برکت و دولت او را خواسته، شاید بتوان حدس زد که مؤلف مزبور نیز ساکن همان هرات بوده و با خواجه دوستی داشته، و ای بسا طوق ارادت خواجه را نیز در گردن داشته است.

مأخذ دیگری که خواجه در این فتوت نامه بدان استناد جسته «الابانة عن طرق القاصدين» تألیف محمد بن فُورک است و خواجه با لفظ ترَحَّم ازو یاد کرده یعنی در گذشته بوده است.

از دیگر نقل قولهای خواجه در این رساله نمی‌توان دانست که آنها را از کدام مأخذ کتبی یا شفاهی نقل کرده است.

معاصر دیگر خواجه، عبدالکریم بن هوازن قشیری (۳۷۶-۴۶۵) در کتاب معروف خود «رساله قشیریّه» نیز بابی بنام «باب الفتوة» منعقد کرده (ص ۱۰۵-۱۰۳)، راقم این سطور در مقایسه بین فتوت نامه خواجه با مطالب قشیری گرچه مطالب یا احادیثی مشترک یافت، اما دلیلی که یکی از دیگری اخذ کرده باشد بنظر نرسید.

علی مدّث

للشيخ عبدالله الانصارى

باب الفتوة

قال الله عزَّ وجلَّ: **أَنَّهُمْ فَتِيَّةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنَاهُمْ هُدًى** ^(١).
(نكتة الفتوة) أن لا تشهد لك فضلاً ولا ترى لك حقاً.

وهى على ثلاث درجات:

الدرجة الأولى: ترك الخصومة، والتغافل عن الرِّلة، و نسيان الأذية.
والدرجة الثانية: أن تُقَرَّبَ مَنْ يُقْصِيكَ وَ تُكْرِمَ مَنْ يُؤْذِيكَ وَ تعتذر الى مَنْ يجنى عليك، سماحاً لا كظماً، و براحاً لا مصابرةً.
والدرجة الثالثة: أن لا تتعلّق فى المسير بدليل، و لا تشوب اجابتك بعوض، و لا تقف فى شهودك على رسم.
و اعلم أنَّ مَنْ أحوج عدوّه الى شفاعته ولم يخجل من المعذرة اليه، لم يشم رائحة الفتوة.

ثمّ فى علم المخصوص ^(٢) مَنْ طلب نور الحقيقة على قدم الاستدلال، لم يحلّ له دعوى الفتوة (أبدأ) ^(٣).

قال أحمد السَّراج صاحب «الفتوة و المروّة»:

الفتوة فتوتان: فتوة بالقلب و فتوة باللسان. فتوة القلب عرفان الله تعالى. قال الله تعالى: ترى أعينهم تفيض من الدمع ممّا عرفوا من الحق ^(٤).
و فتوة اللسان وفاء الله سبحانه و تعالى، يا أيّها الذين آمنوا أوفوا بالعقود ^(٥)، أى بالعهود.

١- از آیه ۱۳ سورة كهف. ٢- منازل السائرين: «الخصوص».

٣- از آغاز تا اینجا عیناً در منازل السائرين (ص ۴۸- ۴۷) مذکور است.

٤- از آیه ۸۳ سورة مائده. ٥- از آیه یک سورة مائده.

بسم الله الرحمن الرحيم

و به نستعين

قال الله سبحانه و تعالى فى الفتوة: أَنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنَاهُمْ هُدًى^(١).
و قال النبى صلى الله عليه و سلم: مَنْ كَشَفَ عَنْ أَخِيهِ الْمُسْلِمِ كُرْبَةً مِنْ كُرْبِ الدُّنْيَا،
كَشَفَ اللَّهُ عَنْهُ كُرْبَةً مِنْ كَرْبِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَ اللَّهُ تَعَالَى فِى عَوْنِ الْعَبْدِ مَا دَامَ الْعَبْدُ فِى
عَوْنِ أَخِيهِ.

سُئِلَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ عَنِ الْفِتْوَةِ، قَالَ: الْفِتْوَةُ كَمَا أَخْبَرَ اللَّهُ تَعَالَى: «و
عِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا»^(٢).

و قال: الْفِتْوَةُ خَمْسَةُ أَشْيَاءَ: التَّوَاضُّعُ عِنْدَ الدَّوْلَةِ، وَ الْعَفْوُ عِنْدَ الْقُدْرَةِ، وَ السَّخَاوَةُ مَعَ
الْقَلَّةِ، وَ الْعَطِيَّةُ بِغَيْرِ مَنَّةٍ، وَ النَّصِيحَةُ لِجَمِيعِ الْأُمَّةِ.

قال النبى صلى الله عليه و سلم: سِتَّةٌ مِنَ الْمُرُوءَةِ، ثَلَاثَةٌ مِنْهَا فِى الْحَضَرِ، وَ ثَلَاثَةٌ فِى
السَّفَرِ.

فَأَمَّا اللَّوَاتِي فِى الْحَضَرِ فَتِلَاوَةُ كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى، وَ عِمَارَةُ مَسَاجِدِ اللَّهِ، وَ اتِّخَاذُ الْإِخْوَانِ
فِى اللَّهِ.

أَمَّا اللَّوَاتِي فِى السَّفَرِ فَبَذَلُ الزَّادِ، وَ حَسَنُ الْخَلْقِ، وَ كَثْرَةُ الْمَزَاحِ فِى غَيْرِ مَعْصِيَةِ اللَّهِ
تَعَالَى.

قال النبى صلى الله عليه و سلم: السَّخِيُّ فِى جَوَارِ اللَّهِ وَ أَنَا رَفِيقُهُ، وَ الْبَخِيلُ فِى النَّارِ
وَ رَفِيقُهُ ابْلِيسَ.

و قال: السَّخِيُّ قَرِيبٌ مِنَ اللَّهِ، قَرِيبٌ مِنَ النَّاسِ، قَرِيبٌ مِنَ الْجَنَّةِ، بَعِيدٌ مِنَ النَّارِ. وَ
الْبَخِيلُ بَعِيدٌ مِنَ اللَّهِ، بَعِيدٌ مِنَ النَّاسِ، بَعِيدٌ مِنَ الْجَنَّةِ، قَرِيبٌ مِنَ النَّارِ^(٣).
و قال: الْجَنَّةُ دَارُ الْأَسْخِيَاءِ.

٢- از آیه ٦٣ سورة فرقان.

١- از آیه ١٣ سورة كهف.

٣- شرح مصباح الشريعة، ج ٢، ص ٢٩٨.

قال الله تعالى: و من يوق شح نفسه فاولئك هم المفلحون^(۱)، عن النار.
قال الله تعالى: قالوا سمعنا فتى يذكرهم يقال له ابراهيم^(۲).

※

اما سالکان مسالک فتوت را معلوم بايد کردن که در عالم انسانی آغاز رسم فتوت از ابراهيم خليل صلوات الله عليه افتاد. فتیٰ يذکرهم يقال له ابراهيم.
شيخ نصرآبادی^(۳) گفت که: نام اصحاب کھف جوانمرد برای آن آمد که ایشان ايمان آوردند بی واسطه‌ای.

و بعضی گفته‌اند که جوانمردی بت شکستن باشد، چنانکه حق تعالی گفت:
سمعنا فتیٰ يذکرهم يقال له ابراهيم. و نیز گفت: فجعلهم جذاذاً الا کبیراً لهم لعلهم اليه
يرجعون^(۴). يعنی ابراهيم عليه السلام بتان آزری را ریزه ریزه کرد.
بدان که هر نفسی را هوای وی بت وی است، هر که بت هوای نفس خود بشکند،
او جوانمرد بود.

دیگر گفته‌اند که فتوت آنست که عطا دهی و نفس خود را در میان نبینی. و این
آیت بخواند که: ما أصابک من حسنة فمن الله وما أصابک من سيئة فمن نفسك^(۵).
قال الشاب الأجل أحمد بن محمد السراج دامت برکته و دولته:
الفتوة على ثلاثة أقسام: فتوة اللسان و فتوة القلب و فتوة السر. فتوة اللسان حفظه
عن اللغات، و فتوة القلب حفظه عن الكدورات، و فتوة السر حفظه عن اطّراد
الدرجات.

و قال دامت برکته: الفتوة على ثلاثة أقسام: أولها محافظة أمر الله، والثاني محافظة
قول رسول الله، والثالث ترک ماسوی الله.

و قال دامت برکته: الفتوة خمسة أشياء: الأولى حسن الخلق، والثانية حسن
المراعاة، والثالثة بذل المال، والرابعة دوام المراقبة، والخامسة ترک الغفلات.
و قال دام عزّه و زیدت دولته و قوله: الفتوة على ثلاثة أقسام:
الأول - ترک البخل، كما قال الله تعالى في حق البخلاء: الذين يبخلون و يأمرؤن الناس

۱- از آیه ۹ سورة حشر. ۲- آیه ۶۰ سورة انبياء.

۳- شرح حال و کلمات «ابوالقاسم نصرآبادی» در طبقات الصوفیة سلمی (ص ۵۱۵ - ۵۱۱) آمده است.

۴- آیه ۵۸ سورة انبياء. ۵- از آیه ۷۹ سورة نساء.

بالبخل ومن يتول فإن الله هو الغني الحميد^(۱). فأمر الله تعالى في ضمن هذه الآية بترك البخل.

و الثاني - ترك الغيبة، كما قال الله تعالى: أَيْحَبُّ أَحَدَكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ^(۲). وقال النبي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «الغيبة أشدُّ من الزَّنا»، فدلَّ على أنَّ ترك الغيبة واجب.

و الثالث - ترك النظر عن العورات، كما أمر نبيّه: قل للمؤمنين يَغْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَ يَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ^(۳). فدلَّ على أنَّ ترك النظر عن العورات واجب لأنَّ الله تعالى أمر بهما.

و قال دامت بركته: الفتوة على ثلاثة أقسام: فتوة القلب، و فتوة الروح، و فتوة السرّ. و فتوة القلب ترك الدنيا، و فتوة الروح ترك العقبي، و فتوة السرّ النظر الى المولى. و قال دام سموّه: الفتوة عشرة: خمسة ظاهرة و خمسة باطنة، أمّا الظاهرة المفروضة فالطهارة و الصلّاة و الصّوم و الحجّ و الجهاد. و أمّا الباطنة فالتوكل و الصبر و الرضا و الزهد و التفويض.

قال دامت بركته: الفتوة ثلاثة:

الأولى - البرُّ في المصائب، كما أمر نبيّه: و بشر الصابرين، الذين اذا أصابتهم مصيبة قالوا إنا لله و انا اليه راجعون^(۴).

و الثانية - شكر النعمة. يقول الله تعالى: لئن شكرتم لأزيدنكم^(۵)، و اعلم أنَّ زيادة النعمة موقوفة على الشكر.

و الثالثة - الرجوع الى الله، كما أمر الله تعالى: ارجع الى ربّك^(۶)، و الرجوع بترك الدّنيا، لأنَّ ترك الدّنيا قرينة الى الله.

گفت محمد فضیل رحمة الله عليه: ایثار کردن زاهدان وقتی باشد که از ایشان زیادت باشد، و ایثار جوانمردان وقتی که ایشان را در بایست باشد. چنانکه حقّ - جلّ ذکرة و تقدّست آسماؤه - می فرماید که: و یثرون علی أنفسهم ولو کان بهم خصاصة، و من یشحّ نفسه فاولئک هم المفلحون^(۷). هر چند نیازمند باشند ایثار کنند به غیر خویش.

۲- از آیه ۱۲ سوره حجرات.

۴- آیه ۱۵۵ و ۱۵۶ سوره بقره.

۶- از آیه ۲۸ سوره فجر.

۱- آیه ۲۴ سوره حدید.

۳- از آیه ۳۰ سوره نور.

۵- از آیه ۷ سوره ابراهیم.

۷- از آیه ۹ سوره حشر.

اما جنید بغدادی رحمه الله علیه که سید طایفه بود گفته است که: فتوت آنست که دفع رنج کنند و عطا بخشند و شکایت نکنند، و چنان کنند با عام و خاص بدان قدر که توانند. و اکتساب مکارم کنند و از محارم پرهیز کنند.

فضیل عیاض گفته است که: فتوت جرم بردارن^(۱) در گذرانیدن است. دیگر شیخ محاسبی^(۲) قدس الله روحه العزیز گفت: فتوت آنست که انصاف بدهند و انصاف نستانند.

دیگر شیخ علی بن ابوبکر الأهوازی قدس الله روحه العزیز گفت که: اصل فتوت آنست که تو نفس خود را فضیلتی ندانی بر دیگری.

احمد حنبل گفته است رضی الله عنه که: از پدر من پرسیدند که «فتوت چیست؟» گفت که: الفتوة ترک ما تهوی لما تخشی. یعنی فتوت آنست که هر چه ترا آرزو کند و در آن رضای خدا نباشد از ترس خدا ترک هوای نفس کنی.

و گفته اند که فتوت آنست که بنده در کسر نفس خود باشد.

خواجه شقیق بلخی رحمه الله علیه پرسید جعفر صادق را رضی الله عنه، (جعفر) گفت: تو چه می گویی؟ (شقیق) گفت: فتوت آن باشد که اگر عطا یابیم شکر کنیم، و اگر نیابیم صبر کنیم. خواجه جعفر صادق رضی الله عنه گفت: همه سگان مدینه چنین می کنند! خواجه شقیق بلخی گفت: ای فرزند زاده رسول! فتوت نزدیک شما چیست؟ گفت: فتوت آنست که اگر عطا یابیم ایثار کنیم و اگر نیابیم شکر کنیم.

شیخ ابو العباس مسروق^(۳) گفت: بدان که فتوت پرده پوشیدن است بر عیب دوستان، خاصه که ایشان را شماتتی رسد، چنانکه قائل گوید:

عیب جوئی مکن به عیب مکوش عیب یاران چو عیب خویش بپوش
عیب پوشی طریق مردان است هر که پوشید عیب مرد آن است
شیخ نصرآبادی گفت که: مروت شاخی است از فتوت، و مروت اعراض کردن است از کونین.

۱- در اصل صریحاً چنین است. و در متن حاضر همه جا برادران را «بردران» نوشته است، که حکایت از نوع تلفظ آن کلمه دارد.

۲- سرگذشت و سخنان حارث بن اسد محاسبی در طبقات الصوفیه سلمی (ص ۵۳-۴۹) آمده است.

۳- در باره احوال و سخنان ابوالعباس بن مسروق به طبقات الصوفیه سلمی (ص ۲۳۷-۲۳۳) مراجعه شود.

شیخ جنید رحمه الله علیه گفت: جوانمردی رنج از مسلمانان دور داشتن است و راحت بدیشان رسانیدن.

شیخ سهل عبدالله گفت که: جوانمردی متابعت سنت انبیاست. و بعضی گفته‌اند که: فتوت آنست که چون سائل را بینی از پیش وی بنگریزی. و نیز گفته‌اند که: اگر قصد زیارت تو کند روی پنهان نکنی. و نیز گفته‌اند که: فتوت اظهار کردن نعمت است و پوشیدن محنت.

شیخ جنید رحمه الله علیه گفت که: فتوت به شام است و فصاحت به عراق و صدق به خراسان^(۱).

شیخ فضیل عیاض رحمه الله علیه گفت که: فتوت روی گردانیدن است از عثرات بردران^(۲).

شیخ ابوبکر وراق^(۳) گفت که: جوانمرد کسی بود که وی را هیچ خصم نبود. شیخ نصرآبادی رحمه الله علیه گفت که: نام اصحاب کهف جوانمرد برای (آن) آمد که ایشان بی واسطه‌ای ایمان آوردند.

قال محمد بن علی الترمذی^(۴): الفتوة أن تكون خصماً لربك على نفسك. بکی علی رضی الله عنه، فقیل له: ما بیک؟ فقال: لم یأتنی ضیف منذ سبعة أيام، أخاف أن يكون الله قد أهانني.

رَوَى عن أنس بن مالك رضي الله عنه أنه قال: زكاة الدار أن يتخذ فيها بيت للضيافة.

قال عبدالله بن المبارك: سخاء النفس عما في أيدي الناس أفضل من سخاء النفس في البذل.

سمعتُ أبا بكر الرازي يقول سمعتُ الدَّقَّاق يقول: ليس السخاء أن يُعطِيَ الواجدُ المُعْدِم، إنما السخاء أن يُعطِيَ المُعْدِمُ الواجد^(۵).

قال رجلٌ لذي النون المصري: مع مَنْ أصحب؟ فقال: مع مَنْ إذا مرضتَ عادَكَ، و

۱- الرسالة القشيرية، ص ۱۰۳. ۲- در اصل صریحاً چنین است بجای «برادران».

۳- سرگذشت ابوبکر وراق در طبقات الصوفیه سلمی (ص ۲۲۲ - ۲۱۶) مذکور است.

۴- احوال و کلمات محمد بن علی ترمذی در طبقات الصوفیه سلمی (ص ۲۱۵ - ۲۱۲) آمده است.

۵- اللمع فی التصوف، ص ۱۹۸.

اذا أذنبت تاب عنك.

سمعتُ أبا عبد الرحمن السُّلَمي، يقول سمعتُ عبد الله بن المعلم، يقول سمعتُ أبا بكر الطمستاني^(۱) يقول: اصحبوا مع الله فان لم تطيقوا فاصحبوا مع مَنْ يصحب مع الله لتوصلكم بركاتُ صحبتهم الى صحبة الله عزَّ و جلّ.

قال عليُّ: عليكم بحسن الخُلُق فانَّ حسنَ الخلق في الجنة لا محالة، و اياكم و سوء الخُلُق فانَّ سوءَ الخُلُق في النار.

قال صَلَّى الله عليه و سلَّم: المؤمن غرُّ كريم والفاجر خَبٌّ لئيم^(۲).

وقال: الشتاء ربيع المؤمن. و قال: الوحده خيرٌ من جليس السوء، والجلس الصالح خيرٌ من الوحده. املاء الخير خيرٌ من السكوت.

قال صَلَّى الله عليه و سلَّم: اتَّقوا الشُّعَّ فانَّه أهلك مَنْ كان قبلكم^(۳). أهل الفتوة هو الذي تكون سيرته و سريره سواء. وقال: آفة السماحة المنُّ. آفة الجود السَّرف^(۴). وقال: أفضل الحسنات تَكْرِمَةُ الجلساء. من فارق الجماعة مات ميتة جاهليَّة. أي داء أدوى من البخل. وقال: سوء الخلق شؤمٌ. آفة الحسب الفخر. آفة الجمال الخُيلاء^(۵).

قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلَّم: اُطلبوا العلم ولو بالصَّيْنِ، فانَّ طلب العلم فريضة (على كُلِّ مُسلم)^(۶).

و قال سيّد المرسلين صَلَّى الله عليه و سلَّم: من عمل بما علم وَرَّثَهُ اللهُ عِلْمَ ما

۱- احوال و كلمات ابوبكر طمستاني فارسی را در طبقات الصوفیة سلمی (ص ۴۹۹ - ۴۹۵) بجوئید.

۲- یعنی مؤمن پاکباز و بزرگوار است، و فاجر نیرنگ باز و فرومایه است. برای ملاحظه حدیث بنگرید به النهاية از ابن الاثیر، ج ۲ / ص ۴ و ج ۳ / ص ۳۵۴.

۳- این حدیث را زمخشری در ربيع الأبرار نقل کرده است. (روض الأخیار المنتخب من ربيع الأبرار، ص ۱۰۷) بصورت: اِياکم و الشُّعَّ فانَّ الشُّعَّ أهلك مَنْ قبلکم.

و این معنی در احادیث زیاد آمده است از جمله: «لا یجتمع شُحّ و ایمان فی قلب رجل مسلم» که در مسند احمد حنبل و صحیح نسائی مذکور است. برای ملاحظه این حدیث و نظائر آن به المعجم المفهرس لألفاظ الحدیث النبوی ۷۱/۲ مراجعه فرمائید.

۴- این دو حدیث را سیوطی در جامع صغیر آورده است. (التیسیر شرح الجامع الصغیر، نوشته عبدالرؤف المناوی، ج ۱، ص ۳۵).

۵- این دو حدیث را نیز سیوطی در جامع صغیر نقل کرده است. (در همان صفحه التیسیر).

۶- عبارت داخل پرانتز از سیوطی است و این حدیث را سیوطی به دو صورت (یکی مشروحت) در جامع صغیر آورده. (التیسیر، ج ۱، ص ۴۶۵).

لم يعلم.

جبرئیل گفت مر پیغامبر را که: یا رسول الله بتو آوردم نیکوتر همه خلقها! بیوند بآن کس که از تو ببرد، و عفو کن آن کس را که بر تو ظلم کند، و بده بکسی که وی بتو ندهد^(۱).

روی علی بن ابی طالب - رضی الله عنه - (عن رسول الله صلی الله علیه و سلم أنه قال:)

سنة أشياء حسنة ولكن في السنة أحسن: العدل حسن ولكن في الأمراء أحسن، السخاء حسن ولكن في الأغنياء أحسن، الورع حسن ولكن في العلماء أحسن، الصبر حسن ولكن في الفقراء أحسن، التوبة حسنة ولكن في الشبان أحسن، الحياء حسن ولكن في النساء أحسن.

یا علی! امیر! لا عدل له كغمام لا غيث له، و غنى لا سخاء له كأرض لا نبات لها، و عالم لا ورع له كشجرة لا ثمر لها، و شاب لا توبة له كنهل لا ماء له، و فقير لا صبر له كسراج لا ضوء له، و امرأة لا حياء لها كطعام لا ملح له.

یا علی! امیر عادل خلیفه الله فی الأرض، و غنى سخى وکیل الله فی الأرض، و عالم ورع حبیب الله فی الأرض، و فقير صبور عابد الله فی الأرض، و شاب تائب ولی الله فی الأرض، و امرأة حياء أمه الله فی الأرض.

یا علی! امیر عادل أجره كأجر داود من غير نبوة، و غنى سخى أجره كأجر سليمان من غير نبوة، و عالم ورع أجره كأجر عيسى من غير نبوة، و فقير صبور أجره كأجر أيوب من غير نبوة، و شاب تائب أجره كأجر يحيى من غير نبوة، و امرأة شريفة أجرها كأجر مريم بنت عمران.

صدق رسول الله. اللهم لك سجدت و لك أسلمت و بك آمنت، أنت ربّي، سجد وجهي للذي فطره و خلقه و صورته و شق سمعه و بصره، فتبارك الله أحسن الخالقين^(۲). ربنا لك الحمد ملء السماوات و ملء الأرض و ملء ما شئت من شيء بعد. عن أبي أيوب الأنصاري - رضی الله عنه - قال:

قال رسول الله صلی الله علیه و سلم: مسألة واحدة يتعلها المؤمن خير له من عبادة سنة و خير له من عتق رقبة من وُلد اسماعيل.

روى عُقْبَةُ بن عامر (الْجُهَنِيّ) رضى الله عنه، قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: لو لم أبعث فيكم بُعِثَ عمر^(۱)، و اِنَّ أَوَّلَ مَنْ
يَسَلِّمُ عَلَيْهِ الرَّبُّ سَبْحَانَهُ و تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ عمر بن الخطَّاب.
هذا نوع مِمَّا نَقَلْتُ مِنْ كِتَابِ الْإِبَانَةِ عَنْ طَرِيقِ الْقَاصِدِينَ تَأْلِيفَ مُحَمَّدِ بْنِ فُورَك
رَحِمَةَ اللَّهِ عَلَيْهِ فِي مَعْنَى الْفِتْوَةِ وَ هُوَ حَنْ الْخَلْقِ.
قِيلَ: أَصْلُ الدِّينِ عَلَى الْمَرْوَةِ وَ الصَّيَانَةِ، فَالْمَرْوَةُ فِي قَوْلِهِ: إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ
لَا نَرِيدُ مِنْكُمْ جِزَاءً وَلَا شُكُوراً^(۲).

الْفِتْوَةُ أَنْ يُوَثِّرَ مَرَادَ غَيْرِهِ عَلَى هَوَاهُ فَعَلًا وَ قَوْلًا وَ خَلْقًا.
و قِيلَ: الْفِتْوَةُ ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ: الصِّدْقُ، وَ الصَّبْرُ، وَ الشَّجَاعَةُ. سَمَّى اللَّهُ تَعَالَى أَصْحَابَ
الْكَهْفِ فِتْيَةً لِاجْتِمَاعِ جَمِيعِ ذَلِكَ فِيهِمْ.
و قِيلَ: الْمَرْوَةُ قَدْ جَمَعَ اللَّهُ تَعَالَى فِي قَوْلِهِ: خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَ أَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ^(۳).

قِيلَ: مِدَارُ الدِّينِ وَ الدُّنْيَا عَلَى شَيْئَيْنِ: دِيَانَةِ تَحَقُّقِهَا، وَ مَرْوَةِ تَصَدِّقِهَا. وَ رَأْسُ مَالِ
الْعَارِفِ التَّوَدُّدُ إِلَى الْخَلْقِ، كَمَا رُوِيَ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: رَأْسُ
الْعَقْلِ مَعَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ التَّوَدُّدُ إِلَى النَّاسِ، فَمَنْ حَرَّمَ حَظَّهُ مِنَ التَّوَدُّدِ حَرَّمَ مِنَ الْعَقْلِ
رَأْسَهُ، وَ مَنْ فَاتَهُ شَيْءٌ مِنْ رَأْسِهِ فَقَدْ فَاتَهُ (كُلَّهُ).

فَقِيلَ: وَ مَا شَرَطَ التَّوَدُّدَ؟ قَالَ: أَدْنَى شُرُوطِ التَّوَدُّدِ الْمُدَارَاةُ، وَ الْمُدَارَاةُ دِيَانَةُ لِمَا رُوِيَ
عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ: «أُمِرْتُ بِمُدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أُمِرْتُ بِالْفَرَائِضِ»، فَإِنْ سَقَمَتِ
الْمُدَارَاةُ فَهِيَ مَدَاهِنَةٌ، وَ الْمَدَاهِنَةُ مُدَارَاةٌ مَدْخُولَةٌ، وَ فِي ضَمْنِهَا مَدَاهِنَةٌ، وَ ذَلِكَ مَا أَشَارَ
إِلَيْهِ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى: ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَ بَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ^(۴).

و قِيلَ: الْعَارِفُ يَحَاسِبُ وَ يَعَاتِبُ نَفْسَهُ، وَ لَا يَعَاتِبُ خَلْقَهُ، وَ عَلَامَةُ مِنْ بَيْنَهُ وَ بَيْنَ

۱- در بارة ابن حديث مجعول و نظائر آن به كتاب نقض بنگريد، و مرحوم پدرم در تعليقات نقض تحقيق
مفيدى در آن باب کرده است. (تعليقه ۱۶۵، ج ۲/ص ۱۱۳۴ - ۱۱۳۵). و عقبه بن عامر جهنى (مردۀ در سال
۵۸ هج) راوى اين حديث در سال قتل عثمان از طرف او سرپرستى بيت المال را بر عهده داشته (كامل ابن
اثير ۱۸۷/۳) و در نبرد صفين از ياران معاويه بوده (كامل ۵۲۰/۳)، بنابراين آنچه را از قول پيامبر جعل
مى کرده، روشن است چرا.
۲- آيه ۹ سوره دهر.

۳- آيه ۱۹۹ سوره اعراف.
۴- از آيه ۳۴ سوره فصلت.

نفسه معاتبه أن لا يكون بينه وبين خلقه عتاب. و قيل غاية حسن الخلق أن لا تذهب بأجرة القصار^(۱). معناه أن من عباداك أو شتمك، (فهو) قَصَّارَكَ الَّذِي يَغْسِلُ دَرَنَكَ و وسخك، فان كان نيته على سوء صنيعه فقد أتلُفت أجرة قَصَّارَكَ.

و قيل: شرائط كمال المروءة السخاء، و مراتب السخاء ثلاثة: أولهنَّ التَّوَقَّى من سوء الطمع فيما لا يملكه، ثُمَّ التَّوَقَّى من لوم الظَّنِّ فيما يملكه، ثُمَّ التَّوَقَّى الى درجة الاحسان الى من أنت متألِّمٌ منه.

قيل: دعاء العامِّ بالأقوال، و دعاء الزَّاهِدِ بالأفعال، و دعاء الصادق بالأحوال، و دعاء العارف بالاستغاثَة و الانتظار و الاضطراب.

قال عليُّ رضي الله عنه: سبعة من سبعة محال: الهيبة من الفقر محال، والأمن من العدو محال، والصدق من المنافق محال، والوفاء من النساء محال، والسخاء من اللئيم محال، والورع من صاحب العيال محال^(۲).

و قال: من لم يؤدِّبه والداه أدبه الليل والنَّهار. از شيخ ابو سعيد سؤال کردند كه: ما الفتوة؟ شيخ گفت: قول النبي صَلَّى الله عليه و سلم أن ترضى لأخيك ما ترضى لنفسك. پس شيخ گفت: حقیقه الفتوة أن تعذر الخلق فيما هم فيه، و من صحب الفتیان من غير فتوة يفتضح سريعاً.

و قد اتَّفَق قول المشايخ أن المروءة احتمال زلل الاخوان، و لا يسود (الفتى) حتى تكون (فيه) خصلتان: اليأس عمَّا فى أيدي النَّاسِ، و التغافل عمَّا يكون منهم. و قيل: الفتوة صفة جميلة تشتمل على مكارم الأخلاق.

باب التَّجْرِيد^(۳)

قال الله عزَّ و جلَّ: فاخلع نعليك^(۴).

التَّجْرِيد انخلاع عن شهود الشواهد، و هو على ثلاث درجات:

۱- مقصود از «قصار» در اینجا کیسه کش است. ۲- هفتمی در نسخه اصل مذکور نیست.

۳- این باب عیناً در منازل السائرین مذکور است (ص ۱۰۸).

۴- از آیه ۱۲ سوره طه.

الدرجة الأولى: تجريد عين الكشف عن كسب اليقين،
والدرجة الثانية: تجريد عين الجمع عن درك العلم،
والدرجة الثالثة: تجريد الاخلاص^(۱) من شهود التجريد.

الباب

فی بیان المروءة و الفتوة

قال أبو القاسم الحكيم^(۲) رحمه الله: مروءة پای بازکشیدن بود از جنس خویش از برای خدای عزّ و جلّ. و فتوّت پای بازکشیدن بود از جنس خویش نه از برای خدای. الحقيقة باطن الشريعة، والشريعة ظاهر الحقيقة. المروءة ظاهر الشريعة، والفتوة ظاهر المروءة. المروءة من الايمان، والفتوة من الأسخياء^(۳). المروءة فيما يجوز، و الفتوة فيما يجوز و فيما لايجوز. المروءة مستحسن الأصول، والفتوة مستحسن العقول. والحمد لله على كلّ حال.

باب

فی بیان المحبة و المحبّ

قال يحيى بن معاذ الرازي رضى الله عنه: المحبة ما لايزيد بالبر ولاينقص بالجفاء، لأنّ المحبة بالعلّة علّة فى الملة، و المحبة لأجل هو لاينقص بغير هو. و قال أبو يزيد: المحبة استقلال الكثير واستكثار القليل. استكثار القليل من نفسك واستقلال الكثير من حبيبك. و قال الشبلى رحمه الله: المحبة ايثار ما تحبّ لمن تحبّ، و حبّ ما يُبغض اذا و رب ممّن تحبّ بعسره^(۴). بالفارسية: آنکه هرچه دوست داری ازبهر او دوست داری نه ازبهر خود و بر

۱- منازل السائرین: «الخلاص».

۲- احوال و گفتار ابوالقاسم حکیم را در طبقات الصوفیه خواجه (ص ۳۱۹) بنگرید.

۳- شاید «الحیاء» یا «الاستحیاء» بهتر باشد. ۴- عبارت خراب و نامفهوم است.

نصیب خود، و آنچه از دوست آید هرچند دوست نداری از روی طبع، بدوستی انگاری و دوست داری. ألا ترى أن المصطفى صلى الله عليه و سلم كان يقبل وجه الحسن في كل يوم سبعين مرة، و وجه الحسين أربعين مرة، یعنی الشّم فيه و المححو عليه و أظهر أنه يحبّ في الحقيقة ما يبغض في النية إذا وره من أجل الأُحبة.^(۱)

باب

فی بیان حسن الخلق

رُوِيَ عن جعفر الصادق رضي الله عنه أنه قال: «قالوا إن حسن الخلق السخاوة»، و ليس كذلك، لأنّ نمرود كان سخياً ولم يكن له الخلق الحسن، ولكنّ الخلق الحسن مبنيّ على أربع خصال: الصدق فيما بينه و بين ربّه، و الرفق فيما بينه و بين خلقه، و الشفقة فيما بينه و بين أهله، و الصبر فيما بينه و بين نفسه.

و عن عليّ بن أبي طالب رضي الله عنه أنه قال: الخلق الحَسَنُ حُسْنُ العفو عند القدرة، و التواضع عند الدولة، و السخاء عند القلّة، و الجهد عند العِلّة، و الاحسان عند الحقد.

مثاله قال أبو القاسم الحكيم رحمة الله عليه: أحسن الأشياء كم چیزی با پسندکاری، و کم گناهی با ترس کاری، و کم آزاری با بردباری.

مثاله فی الخبر: ثلاثٌ بعد ثلاثٍ أقبح: كفرٌ بعد ايمانٍ و نعوذ بالله، و زنا بعد احصانٍ و نعوذ بالله، و خلفٌ بعد اعطاء الأمان و نعوذ بالله.

مثاله و أبو القاسم الحكيم رحمه الله: أربعةٌ قبيحةٌ و من أربعةٍ أقبح: الكذب قبيحٌ و من الكبراء أقبح، و ترك الورع قبيحٌ و من العلماء أقبح، و الحرص قبيحٌ و من المشايخ أقبح، و الخلف قبيح و من الأمراء أقبح.

مثاله قال عليّ رضي الله عنه: أربعةٌ شديدةٌ و مع أربعةٍ أشدّ: الفقر شديدٌ و مع الشيخوخة أشدّ، و القلّة شديدةٌ و مع الغربة أشدّ، و الجهل شديدٌ و مع الاسلام أشدّ، و الموت شديدٌ و مع الكفر أشدّ.

۱- عبارت مغلوط و خراب است و من نتوانستیم آن را تصحیح کنیم، و فقط نقاشی کردم بامید روزی که نسخه‌ای بهتر بدست آید و تصحیح این متن را ممکن سازد.

و قال ابن عطاء رحمه الله: حسن الخلق أن لا يفسد خلقه مع جفاء العالم ولا يضيق خلقه مع جفاء العالم، ولا ينقص فعله مع شغل العالم، و يكون في كل حال مع خالقه في حال.

و قال الواسطي رحمه الله: حسن الخلق أن يكون في فعله بلا دعوى، و في بلائه بلا شكوى، و في نعمائه بلا كفران، و في جفائه بلا طغيان.

و قال سهل بن عبدالله رحمه الله: حسن الخلق أن لا يشك في الموعود، و لا يسكن الى الوجود، و لا يشكو من المفقود، و يكون في كل حال مع المعبود.

و قال يحيى بن معاذ الرازي: حسن الخلق سهولة المعاشرة مع الاخوان، و حسن الصحبة مع الخلق، و صدق التَّحَضُّر مع الخلق.

و قال شاه الكرمانی^(۱) رضي الله عنه: حسن الخلق كف الأذى عن الخلق واحتمال الأذى عن الخلق.

و قال أبو عثمان: حُسْنُ الخلق هر آن کاری که کند چنان کند که خدای پسندد، و هر حکمی و قضائی که خدای بر وی حکم کرده است خوش پسندد.

و فی الخبر أنَّ داود النبى عليه السلام قال: «بِمَ أَعْلَمُ الهی أَنک عَنی راضٍ؟» و أوحى الله تعالى إليه أن: «انظر أُنَى أَسْتَعْمَلک فی أصناف الرضا أم فی أسباب السخط، فان رأيت أُنَى أَسْتَعْمَلک فی أسباب الرضا فاعلم أُنَى عنک راضٍ.»

ثمَّ قال داود صلوات الله عليه: «بَيْنَ لِي أَن رِضاک فی أَى شىء؟» فأوحى: «راضٍ فی رِضاک، چون تو خوشنود باشی به داده من، من از تو خوشنود باشم به شکر تو.»

مثاله قال موسى: «الهی هل يعلم العبد ما قدره عندک؟» فأوحى: «نعم»، قال موسى: «بماذا يعلم؟» فأوحى: «أن ينظر الى قلبه كيف قدرى فيه، فيعلم أنَّ قدره عندى مثله.»

و قال ذوالنون رضى الله عنه: من اختار دنياه فليس له فى الدين نصيب، و من اختار عقباه فليس له من الأدب نصيب، و من مال الى هواه فليس له من الخلق نصيب.

و امام التوکل الخلیل حیث قال: «حسبى سؤالى عليه بحالى»، بسنده است از سؤال من علم وى بحال من.

و امام الصبر أيوب حیث قال: «مَسْنَى الصَّبْر»^(۲)، حیث خلا مقام الصبر عن ألم الغير.

۱- سرگذشت و کلمات شاه کرمانی در طبقات الصوفیه سلمی (ص ۱۸۳-۱۸۵) آمده است.

۲- از آیه ۸۳ سوره انبیاء.

و امام الزهد موسى عليه السلام حيث قيل له: «ألقها يا موسى»^(۱) فألقى، ثم قيل له: «خذها»^(۲)، فصار عصاً له فيها أَلْف و مئتان منفعة، فالإشارة الى الدنيا بحية مادمت تحبها، فاذا ألقيت عن قلبك صارت الدنيا كلها منفعة لك. و امام حسن الخلق المصطفى صلى الله عليه حيث ضرب على الوجه فقطر سبع قطرات فحمل ثلاثاً الى الدنيا و أربعاً الى العقبى. و قال المصطفى صلى الله عليه و سلم: الهى لا تنظر الى جفائهم ولكن الى ابتلائهم. و الصلاة على رسوله محمد و آله أجمعين.

باب

فى بيان المروءة

فى الخبر عن النبى صلى الله عليه و سلم أنه قال: المروءة ثلاثة فى السفر و ثلاثة فى الحضر. أما فى الحضر فقرأه القرآن و عمارة المسجد و اتخاذ الاخوان فى الله تعالى. و أما فى السفر فبذل الزاد و حسن الخلق و المزاح فى غير معصية الله تعالى. و رُوِيَ عن علىّ رضى الله عنه أن قال: من عامل الناس ولم يظلمهم، و وعدهم فلم يكذبهم، و وعدهم ولم يخلفهم، فقد كملت مروءته. و قال الحسين بن علىّ رضى الله عنه: المروءة صيانة دينه و الجهد باصلاح نفسه و القيام على صفة الاحسان مع خلق ربّه. قال السريّ: المروءة كتمان الفاقة و رفع الحاجة - يعنى حاجة نفسه - و قضاء الحاجة - يعنى حاجة غيره. و قال مالك بن دينار: المروءة ترك الآثام و صلة الأرحام و لطف الأيتام و موافقة الملك العلّام. و قال الشبلى: المروءة أن تختار حقّ غيرك على حقّك، و تختار ربّك على دنياك، و لا تختار من الدنيا آلاً الدين ولا من الآخرة آلاً الرّب. و قال النورى^(۳): المروءة بذل النّدى و كفّ الأذى و ترك الهوى و الزهد فى الدنيا و

۱- از آیه ۲۱ سوره طه.

۲- از آیه ۱۹ سوره طه.

۳- سرگذشت و سخنان ابوالحسين نورى را سلمى در طبقات الصوفيه (۱۵۱-۱۵۸) آورده است.

طاعة المولى.

و قال أبوبكر الوراق رضى الله عنه: المروءة ثلاثة، الخلق و الصدق و الرفق.
و قال فضيل رحمه الله: المروءة الاستغناء عن الناس و اليك الحاجة الى الناس.
و قال: من اختار الدنيا والدين له، و من اختار العقبى فلا مروءة له، أو اختار غيره عليه^(۱).

و عن امام المسلمين أبى حنيفة رضى الله عنه أنه اشترى خزين بثمانين ديناراً غير دينار، فجاء اليه محبّ و قال: بِكُمْ تبيع هذا الخزّ؟ قال: بدرهم! فقال: كيف؟ و هو يساوى بأكثر منه؟ قال: لأنه روى عمر بن شعيب عن أبيه عن جدّه أنّ النبی صلی الله عليه و سلّم قال: «ليس من المروءة الرّبح على الاخوان» و أنّما اشتريتهما بثمانين ديناراً و بعث أحدهما بثمانين ديناراً غير دينار، و بقى لى هذا الدينار، فلو بعثت منك بزيادة كان هذا ربحاً على الاخوان، فلم يكن من المروءة! والحمد لله رب العالمين.

باب

فى بيان الفتوة

قال الحسن: الفتوة فى قوله: إنّ الله يأمر بالعدل والاحسان^(۲).
و قال الثورى: الفتوة أن لاتعمل فى السّر شيئاً تستحيى منه فى الظاهر.
و قال فضيل رضى الله عنه: رأس الفتیان يوسف الصديق صلوات الله عليه، و رأس الفتوة أن لاتمكث فى عفو المجرم و تقبل كما أخبر الربّ على يوسف النبى عليه السلام: «لا تثريب عليكم اليوم»^(۳) و لا تغليب على الجرم، و تعتذر لأجل الجانى كما قال الربّ جلّ و علا خبراً عن يوسف: «من بعد أن نزع الشيطان بينى و بين اخوتى»^(۴) و يكون شفيعه كما قال الربّ تعالى خبراً عن يوسف «يغفر الله لكم»^(۵).
كلّما جاء يوسف الى الباب واستغفر لاختوته نادى الربّ تعالى الملائكة: ألا ترون أنّ

۱- عبارت مفهوم نیست، و احتمالاً افتادگى دارد. ۲- از آیه ۹۰ سوره نحل.

۳- از آیه ۹۲ سوره يوسف. ۴- از آیه ۱۰۰ سوره يوسف.

۵- از آیه ۹۲ سوره يوسف.

الخصم صار شفیعاً!

مثاله اذا قال العبد فی الصلاة: اللهم اغفر للمؤمنين والمؤمنات، ثم عفا أخاه فدعا عليه بالیسر، فقال الربّ للملائكة: ألا ترى صار الخصم شفیعاً!

وقال محمد بن علی الترمذی رضی الله عنه: الفتوة أن تكون خصماً لله تعالى علی نفسك وشفیعاً الی الربّ لاخوانک و معتزلاً عن الجافین فی حقک.

وقال جنید: الفتوة کفّ الأذى و بذل الندی و ترک الشکوى.^(۱)

وقال المحاسبی: الفتوة أن تنصف و لاتتصف و تبذل و لاتأخذ.

سئل الشبلی عن الفتوة، فقال: الصدق عند المحبة، والرفق عند الحق، والبذل عند القلة.

وقال أبو علی الرّوذباری^(۲) رضی الله عنه: الفتوة الصدق مع الحقّ والطهارة مع الخلق و قلة المبالاة بالنفس.

وقیل: الفتوة ثلاثة: وفاء بلاءعهد، و حفاظ بلاخوف، و عطاء بلاانتظار مکافأة.

وحكى أن فتی ترک همیاناً فیہ ألف دینار مع أصحابه، ثمّ نام فی موضعه فانتبه، ثمّ ظنّ أنّه ترک همیانه فی الموضع الذی نام. فجاء و حمل علی ذلک الموضع جعفرأ بن محمد الصادق رضی الله عنه، فتعلّق به یطالبه به، فقال جعفر: کم کان فی همیانک من الدینار؟ فقال: ألف. فجاء بهمیان فیہ ألف دینار.

و أخذ و جاء الی الأصحاب فقال: أما ترون أنّه سُرِقَ همیانی مع الدنانیر، والهمیان لیس همیانی! فقالوا ما تقول؟ و همیانک هاهنا! فجاء بالهمیان الی جعفر الصادق رضی الله عنه، و أبی أن یقبله و قال: أخى جنّاه من ملکنا، فلا یحسن فی الفتوة أن یرجع الی ملکنا.^(۳)

و حکى أن فتی أضاف غریباً و أضاف أقرانه لوجه الغریب، فلمّا فرغوا من الطعام جاءت جارية لتصبّ الماء لغسل الید، فقال الغریب: لا یحسن فی المروءة أن تصبّ المرأة الماء للرجل! فقال أصحاب صاحب البيت: انا ندخل هذا البيت عشرين سنة و تصبّ هذه الشخص لنا الماء، و لاندري أرجل أم امرأة.

۱- دو فقره فوق در رساله قشیریه (ص ۱۰۳ و ۱۰۴) نیز آمده است.

۲- سرگذشت و کلمات ابو علی رودباری را در طبقات الصوفیه سلمی (ص ۳۶۲ - ۳۶۹) بجنوید.

۳- داستان فوق با تفاوتهایی در رساله قشیریه نیز آمده است (ص ۱۰۵).

و حکمی اُن فتنی تزوج امرأه جمیله، فأصابها الجدری و قبح وجهها، فظنّ الفتی أنّها تستحیی منه، فأری من نفسه أنّه أربّ تراءى من نفسه أنّه أعمی. ثمّ أتى بالمرأه مکث معها عشرين سنة، ثمّ ماتت المرأه، فأظهر أنّه بصیر، وأنّه انّما فعل ذلك لأجلها.

و حکمی اُن فتیاناً أتوا فتی أضیافاً، فقال الفتی لعلامه: جیء بالسفره! فتأنّى حتّی قال ثلاث مرّات، فقالت الأضیاف فی أنفسهم لیس هذا من الفتوة. فلمّا حضر الغلام سأله ربّ الغلام، فقال له: تأنّیت؟ قال: لأنّ نملة صعّدت علی السفره فلم أحبّ أن أوذیها! فتأنّیت حتّی تنزل منها! ^(۱) والله أعلم!



ابوسعید خدری گوید که: رسول علیه السلام اشتر را علف بدست خود دادی، و خانه بروفتی، و نعلین پاره زدی، و جامه بدوختی، و گوسفند بدوشیدی، و با خادمه نان خوردی، و چون او مانده شدی با او دست آس کردی، و شرم نداشتی که از بازار چیزی بخانه آوردی، و درویش و توانگر را نخست سلام کردی، و دست او گرفتی، و به جایی که بخواندندی برفتی، و آنچه پیش آوردندی حقیر نداشتی اگر همه خسف خرما بودی.

و اندک مؤونت و نیکو خلق و کریم طبع بودی، معاشر و گشاده روی بودی بی‌خنده، و اندوهگین بودی بی‌ترس، متواضع بودی بی‌مذلت، و با هیبت بودی بی‌درستی، و بی‌اسراف و رحیم بودی بر همگنان، نیک دل بودی، همیشه سر عزیز پیش افکنده بودی، و هیچ طمع نداشتی.

والله اعلم.

دیوان

مولانا حسن شمشیری

متخلص به «حسن»

که در سال ۷۱۹ هجری (۱۳۱۹ عیسوی) از اقطاب نامدار صوفیه بوده است

معرفی نسخه خطی

در تیر ماه ۱۳۸۴ (ژوئیه ۲۰۰۵) توفیقی دست داد و یک مأموریت و سفر یک ماهه به استانبول رفتم بقصد پژوهشی در کتابهای خطی موجود در ترکیه. این سفر به موافقت Dr. Viveca Halldin Norberg رئیس بخش مخطوطات و موسیقی کتابخانه دانشگاه اوپسالا و دیگر مسئولان کتابخانه انجام شد، که از ایشان سپاسگزارم. از جمله نسخه‌هایی که در استانبول دیدم، مجموعه شماره H. Husnu 665 است در کتابخانه سلیمانیه، مشتمل بر دیوان حسن شمشیری و دیوان عید عاشق خوشانی و کتاب بلاغه المراد. ۱۰۲ برگ آغاز نسخه بلاغه المراد است و از آن پس تا برگ ۱۲۰ دیوان دو شاعر یاد شده.

همه نسخه به یک قلم است، خط نسخ تعلیق مانند روشن و درشت و زیبا. کاتب نام خود را نوشته ولی عید عاشق خوشانی را دای خود شمرده است. دو دیوان تاریخی ندارند. اما بلاغه المراد را در تاریخ ذی قعدة ۷۳۸ در خوشان کتابت نموده است.

مولانا حسن شمشیری

بنا بر آغاز نسخه دیوان او، وی از مشاهیر صوفیه، قطب وقت و امام بزرگی در روزگار خویش بوده است. نه تنها شرح احوال وی در منابع و مآخذ دسترس موجود نیست، بلکه حتی نامی از او در تذکرها و مراجع نیامده است.^(۱) پس آنچه را از شعر او و نسخه خطی دیوان او و مجموعه حاضر مستفاد می‌گردد مغتنم شمرده، در معرفی او به خواننده ارجمند تقدیم می‌دارم. عید عاشق خوشانی در کتاب بلاغه المراد که تألیف شده شوال ۷۱۹ در شهر

۱- حتی در فهرست ارجمند خیامپور یعنی فرهنگ سخنوران نامی از او و شاگردش عید عاشق خوشانی نیز مذکور نیست.

نهادند است، او را بعنوان شیخ خود چنین یاد کرده است (برگ ۱۲ ب): «قطب الوقت ترجمان الباری شیخ حسن الشمشیری دامت برکته در کتاب شرح فرموده است».

از این عبارت دانسته می شود که حسن شمشیری استاد او بوده، و در شوال ۷۱۹ زنده و قطب وقت بوده است. و نیز تألیفی داشته، اما عید عاشق نام تألیف او را یاد نکرده. از کلمه «ترجمان الباری» نیز نمی توان حکم کرد که شمشیری مفسر قرآن بوده، در آن صورت نویسنده می گفت ترجمان کلام الباری، بعلاوه صوفیان در وصف هر عارفی اوصافی شبیه آن را بکار می بردند. خود عید عاشق در همین نسخه بعنوان «ترجمان الربانی» توصیف شده است.

باری نسخه دیوان او (یعنی مجموعه حاضر) در تاریخ ذی قعدة ۷۳۸ در ده «خوشان» کتابت شده، و کاتب همه جا کلمات «ترحم» در پی نام او آورده، که دلالت دارد در آن تاریخ درگذشته بوده است. پس شمشیری پس از ۷۱۹ و پیش از ۷۳۸ وفات یافته است.

در مورد اندیشه شمشیری آنچه از اشعارش مستفاد می گردد اینکه به وحدت وجود معتقد و طرفدار سماع بوده است. پس اگر می بینیم که شاگرد او عید عاشق نیز بر همین دو باور است، بی تأثیر از تعلیمات استاد یعنی شمشیری نمی تواند بود. از نسبت شمشیری دانسته می شود که شاعر و یا خاندان او پیشه شمشیرگری داشته اند. داشتن حرفه و پیشه خاصه در بین اهل فتوت امری رایج بوده، بهر حال آنچه در باره این «شخصیت معتبر عرفانی» تأمل انگیز است اینکه به «شمشیر» نسبت داشته است.

تعداد ابیات دیوان شمشیری ۱۰۲ بیت است.

علی مهرث

مولانا المعظم، الامام الأعظم، قطب الوقت
مفخر شیوخ الاسلام، تریمان الباری

مولانا حسن الشمشیری

قدس الله سره

۱

دلا تا کی درین زندان چو بی عقلان گرفتاری
همه عالم چو بستان است اگر خود را برون آری
تو مرغ عالم علوی، درین سفلی چه می جویی
بدان اعلای علوی رو، اگر حبّ وطن^(۱) داری
به معنی همچو خورشیدی، همه عالم ز تو روشن
ولیکن اندرین صورت به ظلمت در گرفتاری
اگر از خود برون آیی، همه عالم بیارایی
أنا الحق گوی و سبحانی^(۲) تو نیز اندر بیان آری
همه عالم طفیل تو، تو قدر خود نمی دانی
اگر خود را بدانی تو، تو کانِ کانِ اسراری

۱- اشاره است به «حَبِّ الوطن من الایمان». شرتونی در أقرب الموارد می گوید: «الوطن محرّکة: منزل اقامة الانسان و مقرّه، وُلِدَ به أو لم یولد، و فی الحدیث «حَبِّ الوطن من الایمان» ج أوطن.....». این عبارت حدیث نیست. مثل است یا عبارتی صوفیانه است. زیرا همه جانوران از خزنده و پرنده و چرنده و درنده وطن خود را دوست دارند و به چیزی هم ایمان ندارند! اما درنده ترین نوع حیوانات یعنی حیوان ناطق که غالباً ایمانی جز به پول و شکم و زیر شکمش ندارد، در عین حال وطن خود را دوست دارد. عده قلیلی هم که ایمانی به چیزی دارند، اگر وطن خود را دوست داشته باشند، نه به قوّه ایمانیّه که به غریزه حیوانیّه است! و هم بدلیل سستی معنی عبارت یاد شده است که صوفیه گاه توضیح داده اند که مراد وطن مادی نیست بلکه وطن معنوی یعنی عالم قدس است!

۲- مقصود از أنا الحق عبارت مشهور حلاج است، و سبحانی اشاره است به شطح بایزید بسطامی: سبحانی ما أعظم شأنی!

دو دیده گر فرو بندی ز هرچ دون حق باشد
 به الهامش شوی قابل، به دیدارش سزاواری
 وگر از خود فنا گردی، بقای جاودان یابی
 به دنیا شاد کی باشی، به عقبی سر فرو ناری
 اگر خواهی که برخوانی همه اسرار یزدانی
 برو از خویشان گم شو اگر تو مرد این کاری
 حسن از خویشان گم شد، همه مقصود شد حاصل
 کنون جان و دل و چشمش همه محوست در باری

۲

وله قدس الله سره

ارادت کز مکان لامکان است	ارادت کان کمند جانِ جان است
بمیراند ترا وانگاه بخشد	حیاتی کان حیات جاودان است
برون آرد ترا از هر گمانی	رساند خود به جایی کان عیان است
بود مفتاح ابواب سعادت	گشاید قفل گنجی کان نهان است
چو تو مرغ ارادت یافتی هان	مشو غافل ازو، کو زان جهان است
عزیز و نازک و دل ریش باشد	بهر جایی که باشد کام آن است
چو قدرش می ندانی ای برادر	شود پیران هم آنجا کاشیان است

۳

وله قدس الله روحه

یار با ما مهربانی می کند	لحظه لحظه دُرُفشانی می کند
جان ز وصلش هر دمی می کشد	دل ز ذوقش کامرانی می کند
جام و ساغر با میث در می کشد	شور و غوغا در نهانی می کند
گه ز سبحانی زند لافی ز خود	گه أنا الحق در معانی می کند
نکته هایی دلربا در گوش دل	هر زمان شیرین زبانی می کند
دین و دنیا می برد لیکن بدان	در خرابی آبدانی ^(۱) می کند
گر نخواهد تا بگوید خود حسن	عشق بر وی سرگرانی می کند

۱- آبدانی در اینجا بمعنی آبادانی است.

و له رحمة الله عليه

ذوقی که حیاتِ محض آن است	در هر نفسی مرا عیان است
از جام لبش ستانم ای دوست	آن می که ورای جسم و جان است
نه قطع شود نه منع هرگز	پیوسته به کام دل روان است
دل مست از آن ولی به هوش است	خاموش ولیک در فغان است
در ذوق وصال گوی آن دل	بیرون ز زمین و آسمان است
آسوده ز هجر گشته کاکنون	مستغرق بحر بی کران است
از کون و مکان بگشته فارغ	مشغول شراب لامکان است
گویند حسن مگر که جان است؟	جان خود چه بود که جانِ جان است
جانانی که خبر ندارد از وی	در هر دو جهان چو مردگان است

وله قدس الله سره

مایّ و منی ز ما جدا شد	گویی که همه جهان چو ما شد
چون نیست شدم ز خود بدیدم	کین جمله فنا همه بقا شد
گفتم که خطاست یا چنین است	که از نظرم همه خدا شد
در پیش و پسم نگاه کردم	در شش جهتم همه لقّا شد
گفتا که خموش باش و بنگر	کانجا که منم جهت فنا شد
آوخ چه کنم جهات من کو؟	وین روز و شبم بگو کجا شد؟
نی کون پدید و نی مکانش	وین هفت زمین همه سما شد
نی کفر بماند و نی دیانت	نی درد بماند و نی دوا شد
در ذوق شراب و شور مستی	گویی که همه جهان مرا شد
چون نیست شدی حسن درین راه	بر تو نظرم چو کیمیا شد
مستغرق بحر وحدت آمد	در عین یگانگی بقا شد

و له غفر الله له

آمد گه آنکي باده نوشیم	وین زهد ریا به می فروشیم
مستانه به کوی یار سرمست	نوشیم شراب و می نپوشیم
اسرار کنیم فاش امروز	خورشید جهان به گل ^(۱) چه پوشیم؟
زین باده که هست در سر ما	تا روز حساب در خروشیم
در بزم وصال سر چه باشد؟	مردانه به جان و دل بکوشیم
ماییم خراب در خرابات	بی عقل شده ولی به هوشیم
این طرفه حکایتی که ما را	سجاده نشین و می فروشیم
گویند حسن که سِرّ نگه دار	گو عشوه مده که ما خموشیم
با عشق و سماع و شور مستی	ممکن نبود که می نجوشیم

و له قدس الله سرّه

ماییم و شراب و مجلس یار	ای مجلسیان شوید بیدار!
ذوق است و جمال دوست هر دم	شهد است و شراب و شیر هر بار
نوشیم ز جام عشق ساقی	آن می که شویم مست دیدار
گویند که در بهشت باشد	این وصف که می کنی نگهدار
آنجا که وصال دوست باشد	آن هشت بهشت را چه مقدار

۱- خورشید را به گل اندودن یا پوشاندن، از امثال مشهور و کهن فارسی است، و در بسیاری از متون نظم و نثر بکار رفته است.

در نقض عبد الجلیل قزوینی - نیمه سده ششم هجری - (چاپ انجمن آثار ملی، ص ۵۹۹) می خوانیم: «و قول رسول را فراموش کردند، و گل بروی آفتاب براندودند».

رکن الدین دعویدار شاعر پایان سده ششم و آغاز سده هفتم هجری در قصیده ای گوید (دیوان، چاپ امیر کبیر، ص ۱۴۳):

روی روشن سوی دیوار فراق آوردی به گل تیره چه خورشید همی اندایی؟

اینک شب و روز در بهشتیم
 مستغرق بحر وصل اویم
 هم لاف زنیم «لی مع الله»^(۱)
 گویند مرا مگر که مستی!
 او خواست همی که بر زبانم
 آن کس که بیابد این معانی

با ذوق شراب روی دلدار
 آسوده ز هجر و فرقت یار
 هم رمز أنا الحق و سر دار
 کین رمز نگوید ایچ هشیار
 اظهار کند چنین صد اسرار
 بر قول حسن کند وی اقرار

۸

و له قَدَسَ اللهُ رُوحَه

ما گم شدگان وصل اویم
 از هفت جحیم می نترسیم
 در وعد و وعید چند باشیم؟
 چون نیست شدیم، خود بدیدیم
 هم غرق شدیم در أنا الحق
 از عشق رخس عجب مدارید
 گفتار حسن تو آخرش بین

آسوده ز هجر و جستجویم
 وان هشت بهشت می نپویم
 وز وصل و فراق چند گویم؟
 کو هست چو ما، و ما چو اویم
 هم مست چو بایزید خویم
 گر لاف زنیم ما^(۲) ازویم
 سرگشته به کوی او چو گویم

۹

و له قَدَسَ اللهُ رُوحَه

ما بند طلسم برگشادیم
 از چار طبیعتی که ماراست
 از کون و مکان چو برگذشتیم
 ما زنده کنون به وصل اویم
 آن نقطه که در میان پرگار

در عالم جانِ جان فتادیم
 هر روز هزار بار زادیم
 بر هر دو جهان قدم نهادیم
 آسوده ز آب و خاک و بادیم
 دیدیم چو دیده برگشادیم

۱- اشاره به عبارت معروفی است که در متون صوفیانه آن را حدیث نبوی می شمرند: «لی مع الله وقت لا یسعی فیہ ملک مقرب ولا نبی مرسل».

۲- اصل: «که ما».

و له قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ

<p>درد ما از هجر او درمان شده این همه در کوی او قربان شده شش جهت نزدیک ما یکسان شده همچو بحری بی سر و سامان شده قطره بین چون بحر بی پایان شده گاه همچون بایزید سبحان^(۱) شده حق نباشد آنکِ او انسان شده گنگ شد انسان و او گویان شده لاجرم بر ذروه عرفان شده</p>	<p>جان ما در وصل او جانان شده جان کجا و دل کجا و تن کجا از مکان و از زمان آسوده ایم نقطه دل در وجود بی وجود عشق بحر و ما درو چون قطره ای گه انا الحق گوی لافی می زند این همه گوید ولی پندار اوست پرتوی از عکس او بر دل فتاد خاک پای رهروان گشته حسن</p>
---	---

و له قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ

<p>تا ذوق شراب او چشیدیم در شمع وصال آرمیدیم در هستی هست او رسیدیم جز هستی هست او ندیدیم وز هستی او دمی دمیدیم وین مذهب عاشقان گزیدیم هم رمز انا الحقش شنیدیم چون سرمه به دیده درکشیدیم</p>	<p>ما بار جفای او کشیدیم از درد فراق باز رستیم از هستی هست نیست گشتیم تا هستی هست او بدیدیم ما زنده کنون به هست اوئیم جان و دل و دین ابر فشانیدیم هم یافت شدست «لی مع الله»^(۲) خاک ره رهروان کویش</p>
---	--

۱- سبحانی ما اعظم شأنی بایزید بسطامی مقصود است، همچنانکه از انا الحق شطح حسین بن منصور
حلّاج مراد است. ۲- در این باره در صفحه ۴۲ توضیحی گذشت.

و له قَدَسَ اللّٰهُ رَوْحَه

لب لعل دُرربارت، نمی بینم ورا همتا
 هزاران دُرّ معنی را به یک ساعت کند پیدا
 ز دردت سخت گریانم، ز زلفت سخت پیچانم
 به رویت سخت حیرانم، ز حسنت واله و شیدا
 همه علم و ادب بودم، همه درد و طلب بودم
 چو عشقت روی بنمودم^(۱)، تو خود کردی همه یغما
 دَرِهَجرت به خود بستم، امید وصل بشکستم
 ازین وادی چو برجستم، بدیدم عالمی یکتا
 ز آب و گل چو بگذشتم، ز جان و دل چو برگشتم
 هزاران جان مشتاقان، در آن جا گشته ناپیدا
 نه چون کافر به کفر اندر، نه چون مؤمن به کار اندر
 از این و آن همی برتر، بحمد الله شدم بالا
 به تقلیدی که می گفتم، ز خود راضی نمی بودم
 دری بر من چو بگشودند، عیان دیدم همه آنجا
 همه اسرار یزدانی، که می گویند پنهانی
 برون از چار و پنج^(۲) بینی که بنهادست بر صحرا
 مرا خود نیست این معنی، زبان حال مردان است
 گهی بینند و گه دانند و گه خاموش و گه گویا
 حسن را فخر آن باشد که خاک پای مردان را^(۳)
 کند چون سرمه در دیده، مگر دیده شود بینا

۱- «م» در بنمودم مفعول است، یعنی چون عشقت بمن روی نمود.

۲- احتمالاً مقصود چهار عنصر و پنج حس است.

۳- اصل: «مردان است».

دیوان

عید عاشق خوشانی

متخلص به «جشنی»

در گذشته پس از ۷۱۹ هجری (۱۳۱۹ میلادی)

عید عاشق خوشانی

عید عاشق عارفی دانشمند و شاعر بوده، در اواخر سده هفتم و آغاز سده هشتم هجری می زیسته، کتاب بلاغة المراد خود را در شوال ۷۱۹ در شهر نهاوند تألیف کرده است. و چون نسخه خطی حاضر از کتاب او در ذیقعدة ۷۳۸ توسط خواهر زاده او کتابت شده و کاتب الفاظ ترخم در پی نام او آورده، حکایت از آن دارد که او وفات یافته بوده است، پس زمان درگذشت او را بین دو تاریخ ۷۱۹ تا ۷۳۸ محسوب باید داشت.

جای تعجب است که در مآخذ موجود و دسترس نه تنها شرح احوال و ذکر آثار، بلکه حتی نامی از او نیز نیافتم. گویی روزگار از ذکر نام این دو شاعر عارف در صحیفه تذکره‌ها - بقول فریدون توللی گورستان شعرا - دریغ ورزیده است. بر طبق نسخه خطی موجود، او شاعری صوفی و نویسنده‌ای پرکار بوده است. اینک معرفی چند اثر او که شناخته‌ام:

۱ - بلاغة المراد فی طریق الأوراد

کاتب نسخه که خواهر زاده مؤلف است، وی را چنین نام برده: «تصنیف الشیخ العالم العارف المیزوب السالک سیدی و قالی تریمان الربانی العاشق الفوشانی». مؤلف در آخر کتاب، تألیف خود را بلاغة الاوراد خوانده است. نام کتاب این توهّم را در ذهن ایجاد می کند که کتابی است در اوراد و ادعیه، اما چنین نیست. پس آن را معرفی می کنم، شاید صاحب همّتی به نشر آن اقدام نماید. کتابی است در تصوف به نثر فارسی همراه اشعار فراوان همه از مؤلف و بفارسی. کتابی است منظم و مرتّب و تقسیم شده به ۱۰ باب و ۱۰ فصل، که فصل نهم در سماع است. مؤلف در شوال ۷۱۹ تألیف آن را در شهر نهاوند پایان رسانده است. نثر کتاب و شعر مؤلف در آن واضح و روشن و مفهوم و بدون پیچیدگی است. گرچه ممکن است این کتاب افکار تازه‌ای در زمینه تصوف در بر نداشته باشد، اما

از آنجا که نثر و نظمش مفهوم و بی پیچیدگی است، در صورت چاپ شدن، ای بسا بیش از بعضی دیگر از آثار مشهور صوفیانه مورد توجه فارسی زبانان قرار گیرد. اگر اشعار مؤلف را ازین کتاب بیرون بکشیم، شاید مقدار آن بحدود همین اندازه دیوان کنونی او باشد.

۲- کفایة السالکین

مؤلف در آخر بلاغة المراد اشاره به تألیفات فراوان خود کرده، و در برگ ۳۱ ب نام یکی از آنها را کفایة السالکین گفته است.

۳- دیوان شعر

همین است که در اینجا چاپ می شود، و تعداد ابیات آن ۱۸۹ بیت است. از ملاحظه اشعار عید عاشق مطالب زیر استنباط می گردد:

الف - شاعر به وحدت وجود معتقد بوده است.

ب - طرفدار سماع بوده، و در آخرین غزل دیوان خود، بطور خاص آن را ستوده و مخالفان آن را حیوان و مرده خوانده است. و چنانکه مذکور شد در بلاغة المراد نیز فصلی به سماع اختصاص داده است.

ج - بر مذهب اهل سنت بوده است.

باری از آنجا که بلاغة المراد را بیش از چند دقیقه فرصت نشد که ملاحظه کنم، و عکسی از آن نیز تهیه نکرده ام، پس سخن را کوتاه می کنم. بی تردید اگر بلاغة المراد با سر فرصت مطالعه شود، اطلاعات بیشتری از احوال و اوضاع مؤلف و روزگار او می توان از آن بیرون کشید.

مؤلف، بلاغة المراد را با یک غزل خود پایان رسانده، چند بیتی از آن را که گویای اندیشه و احوال اوست در اینجا می آورم:

من آن بحار علومم که کم نمی گردد نه همچو دجله که گاهی کم است و گاه زیاد
ولی چه سود که اندر خوشان فتادستم که نیست دیده وری تیزبین و نیک نهاد

بروز و شب اگر مدعی زند طعنه
 کجا بلغزم ازین طعنه های بیهوده
 نه پشه ام که ز باد ضعیف بگریزم
 درود بادا بر آن گزیده سید ما
 تفاوتم نکند زانکِ هستم^(۱) استعداد
 مرا یقین سخن طاعنان بود چون باد
 چو بیستونم و اینها بنزد من فرهاد
 هزار بار و بر آن چار یار احمد باد

تخلص شاعر

تخلص شاعر جشنی است، ولی گاه عید عاشق و گاه نیز خوشانی است. خوشان بنا بر اشعار شاعر نام دهی بوده است موطن و مسکن شاعر. این کلمه بارها در دیوان کنونی بکار رفته، و همیشه تلفظ آن بر وزن مُغان است، نه بر وزن جوشان و سوزان. دِه خوشان کجا بوده؟ نمی دانم. در فرهنگ آبادیهای ایران^(۲) و لغت نامه دهخدا آبادی و دهی را به این نام نشان نمی دهند. اما چنانکه گذشت مؤلف بلاغة المراد خود را در شهر نهاوند تألیف کرده. پس آیا خوشان از دهات اطراف نهاوند بوده است؟ و آیا اکنون باقی است، یا مثل خیلی دیگر از دهات ویران و فراموش شده است؟ و اگر باقی است نام آن عوض شده است؟

علی مهرت

۱- یعنی مرا هست.

۲- از دکتر لطف الله مفخم پایان، چاپ کجا؟ امیر کبیر، ۱۳۳۹.

لغالی المغفور (له) المہزوب السالک

العالم الزبانی

عید عاشق خوشانی

رحمة الله عليه رحمة واسعة

۱

امروز جنید این زمانیم	بیرون ز مکان و لامکانیم
رندیم و عیار و لاوبالی ^(۱)	در کعبه وصل بی نشانیم
در بحر وصال غرق محضیم	وز ذوق هنوز نشأگانیم ^(۲)
مطلوب وی است و ما طلبکار	او طالب و ما ز طالبانیم
از سرّ فَنای ^(۳) او بقائیم	جان داده و با هزار جانیم
از عرش گذشته و ز کرسی	در رؤیت حق مکالمانیم
از سرّ فَنای ^(۴) بقای کلیم	وز وجه حیات جاودانیم
از ذرّوہ کن فکان برونیم	ما مرغ هوای لامکانیم
در پردہ عاشقان معنی	اسرار زمین و آسمانیم

۱- مقصود «لاوبالی» است، و در نسخه خطی دیوان عید عاشق همیشه این کلمه بصورت «لاوبالی» مرقوم شده است. زنگی بخاری - معاصر عید عاشق - نیز در نزہۃ العاشقین این کلمه را به شکل «لاوبالی» بکار برده است. (زنگی نامه، ص ۱۳۳)

۲- اصل: «نشگان» - البته با کاف عربی که رسم الخط نسخه است - (جمع «نشہ»)، و مصحح بنا به رسم الخط امروزی عربی کلمه را نشأ نوشت که جمع فارسی آن نشأگان می شود.

۳- فَناء (بکسر فاء): فضای باز جلوی خانه، یا حیاط خانه. مقصود آنست که از سر وجود و آفرینش او ما هستی یافته ایم.

۴- فَناء (بفتح فاء) بمعنی نیستی. میگوید چون خود را فنا و عدم انگاشته ایم به هستی کل رسیده ایم.

پنهان حریم وصل اویم آفتاب^(۱) حقیقت جهانیم
 هم دنی و آخرت بدیدیم در دیده معنوی عیانیم
 ظاهر چه کنی تو عید عاشق این فتنه چو در ده خوشانیم
 آری چه کنم، زبان حالم می‌گوید، و هم برین بیانیم
 مستان شراب خانقاهیم در صف صفای صوفیانیم

۲

و له غفر الله له

ز برج طور حضرت من بقای لایزالستم
 صفات ذوالجلال من، معمای جمالستم
 به چشم سر مرا منگر، به چشم سر نگر ما را
 که من دیباجه قدسم، وزان قدس کمالستم
 ز عین عین لاهوتم، ز غین غین ناسوتم^(۲)
 مقالید سماواتم، زمینش را جبالستم
 قیامت نفخه صورم، ز فیضش قطعه نورم
 نه در این پایه مغرورم، نه آفتاب و زوالستم
 به چشم خلق پنهانم، نبیند چشم خلقانم
 که من سیمرخ و حدانم، وزین معنی رجالستم
 ز «کان الله» کانم من، ز «لم»^(۳) در لامکانم من
 نه مثل کودکانم من، بلوغ بی مثالستم

۱- در اشعار عید عاشق غالباً آفتاب بصورت آفتاب آمده است.

۲- عین اول بمعنی چشمه و عین دوم بمعنی حقیقت یا خورشید است، میگوید از چشمه خورشید یا حقیقت لاهوتم. غین اول بمعنی ابر است و غین دوم بمعنی تیرگی و حجاب و ظلمت. یعنی از ابر حجاب و تیرگی و ظلمت ناسوتم. مقصود آنکه از دو بخش تشکیل شده ام، ۱- روح که از عالم بالاست، ۲- جسم که از خاک و ماده است. شاعر در این بیت نظر دارد به نظم السلوک (تائیه) ابن فارض (بیت ۴۸۳):

فقطه غین الغین عن صحوی انمحت و یقطه عین العین محوی ألغت

۳- «کان الله» و «لم» ناظر است به حدیث مشهور «کان الله و لم یکن معه شیء».

ز عَرَفِ عُرْفِ معروف^(۱)، عُرْفِ^(۲) شد جمله مکشوفم
 به عِرْفِ عُرْفِ مطروفم^(۳)، به عرفان در نه لالستم^(۴)
 منزّه از خود و اویم، به جویائی ورا جویم
 سخن در کفر می گویم، ولی آب زلالستم
 هزاران پرده ببریدم، هزاران سال بپریدم
 هزاران پرده بدریدم، کنون اشکسته بالستم
 یقینت را گمان آید، که چون من در خوشان آید
 بدان کاین سِرَ عیان آید، چرا کز میم و دالستم^(۵)
 ز بعد موت من هر دم، بری حسرت نهی ماتم
 که دردا نیست آن محرم! که سرگردان حالستم
 منم درمان هر دردی، ولی پنهان زهر مردی
 نیم درخورد هر دردی، نه هر مرغی حالستم
 من آن ظلّ خداوند^(۶)، که با کس نیست پیوندم
 درخت هست برکندم، هم آفتاب و ظلّالستم
 منم از فضل حق آیه، منم طفلی و حق دایه
 منم دُرّ گرانمایه، ز دریای بلالستم^(۷)

- ۱- عَرَف بوی خوش است و عُرْف بمعنی نیکی و خیر و بخشش است. یعنی از بوی خوش نیکی ها شناخته می گردم و شناخته هستم، یعنی همه مرا از شهرت کارهای نیکم می شناسند.
- ۲- عُرْف جمع عُرْف و عُرْفَه است و هر دو بمعنی تپه شنی و مکان بلند. مقصود آنکه همه بلندبها و مقامات و معاییر والا را می شناسم و بر من مکشوف گشته است.
- ۳- عِرْف (بکسر و ضمّ عین) بمعنی صبر است، و عُرْف بمعنی خیر و نیکی و جود. «هو مطروف العین بفلان» یعنی او فقط به فلانی چشم دوخته است. پس مقصود از گفته شاعر اینکه: به صبر بر کار خیر و نیکی نظر دوخته ام. یعنی پیوسته به انجام کارهای خیر و نیکی مشغولم و روزگار می گذرانم.
- ۴- یعنی در عالم عرفان نیز لال نیستم بلکه گویا، مفسّر و ناشر علم تصوف در بین مردم هستم، با تألیفات فراوان و اشعار خود.
- ۵- شاید اشاره است به کلمه «محمّد» و مقصودش حقیقت محمدیه است که در کتب صوفیه از آن سخن می گویند و جهان را مظهری از حقیقت محمدیه می دانند.
- ۶- اشاره می کند به مقام خلیفه الهی انسان.
- ۷- بلال (بکسر و فتح و ضمّ باء) در لغت بمعنی آب است. شاید شاعر میگوید از دریای زلال حقیقتم. و

سخن از وحدتش گویم، ز کثرت دست می‌شویم
به معنی محو در اویم، جمالستم جلالستم

۳

و له قدس الله سرّه

دلا برخیز یک ساعت طناب نیک و بد درکش
زمانی بی خود آی آخر، فنایی را بخود درکش
یکی را جو اگر جویی، دویی بردار اگر اویی
یکی را چون تو می جویی، قلم از حرف صد درکش
به شهرستان و حدانی، شو از مردی ز مردانی
درین پندار چه مانی؟ ز مادون احد درکش
چو در بازار احد باشد، وزو هر دم مدد باشد
دل از جویای صد باشد، ازو هر دم مدد درکش
شراب صاف فیروزی، بخور گر مرد پیروزی
دو چشم از دون^(۱) چو بردوزی، می از دست صمد درکش
طناب عرش بالایی، ببر گر مرد بالایی
به کرسی هم فرو نایی، رقم را بر رصد درکش
همه برهم زن از مردی، چو با معشوق پُردردی
چو این معنی برآوردی، دهان را چون اسد درکش
خوشانی گر خریداری، وگر مردی و دین داری
درین ره مرد در کاری، موحد شو احد درکش

شاید تلمیح به نام بلال حبشی نیز باشد که مؤذن مشهور پیامبر بوده است.

۱- یعنی از دون او، از غیر او.

و له قَدَسُ اللهُ رُوحَه

آن بحر موجزن که دو عالم درو کم است
 در من نشست و موج زد و هر دو درهم است
 لمعات بحر وحدت او قطره منی
 در خود کشید زانکِ از آن بحر شبنم است
 گاهیش تحت برد و گهی فوق عرش برد
 گاهی پدید نیست، گاهی جان عالم است
 جایی رسید قطره معنی من که آن
 نتوان به قطره گفت که دریای اعظم است
 از عقل و فکر شد متبرّا در آن بحار
 مستغرق بحار عمیق است و مُنعم است
 از افتقار رسته و گشته غنی محض
 وین نکته نزد هر کسی ای جان نه مُفهم است
 عالم فرو گرفت کنون قطره‌ای، که نیست
 قطره، که قُل^(۱) مختصرش بحر قُلْزُم^(۲) است
 گشته محیط هر دو جهان بحر معینم
 هرکس که این لطیفه نداند بهایم است
 آن بحر قایم است به ذات خودی خود
 وین قطره‌ای که هست، بدان ذات قایم است
 جشنی چگونه بازدهد بیّنات آن
 چون قطره‌ای که هست در آن بحر هادم است

۱- قُل یعنی قلیل و اندک.

۲- بحر قلزم یعنی بحر احمر، دریای سرخ. و قُلْزُم شهری بوده است بر لب دریای سرخ که بعداً ویران شد، اما نام آن بر دریای سرخ باقی ماند.

۵

و له رحمة الله عليه

طالباً گر من نباشم بر سرخاکم گذر
 بوی وصل یار زیبا از سر خاکم بُر^(۱)
 ورترا اندر طریقت مشکلی افتد همی
 چون نبینی در حیاتم، رو کتابم را نگر
 تا به توفیق الهی از کلام این ضعیف
 مشکلت حل گردد و گردی ز معنی باخبر
 ورنگردد مشکلاتت زین دو معنی حل همی
 ناجوانمردم اگر ننمایمت در خواب در
 ای دریغا عید عاشق کز خوشان خواهی گذشت
 وی دریغا کاندترین قریه یکی صاحب نظر
 می ندیدم می ندیدم تا بیاساید ز من
 نیست دعوی این معانی، بلکه هستم بیشتر
 گوهر دریای عُرفم مانده از دریا (برون)^(۲)
 لیکن اندر چشم طفلان می نمایم مختصر

۶

و له أيضاً

صوفیا یک دم شراب صاف معنی نوش کن
 یک زمان در پرده‌ای اسرار معنی گوش کن
 همچو مردان طریقت در طریق معرفت
 مظهر عالم شو و سر را به سرِ سَریوش کن

۱- در نسخه خطی روی باء اول از کلمه «بیر» ضمّه نهاده که دلالت بر تلفّظ آن دارد، در زبان کاتب که خواهر زاده شاعر یعنی جشنی بوده است.

۲- یک کلمه در اصل نسخه پاک شده، و آنچه در پرانتز نهاده شده حدس مصحح است.

آفتابی گردد لیکن مخفی از عالم گذر
 پس خیال این دم و فردا و دی و دوش کن
 یک صفت شو در صفت، و اندر صفت شو بی صفت
 دیگ دل را یک زمان بر مطبخ جان جوش کن
 آسمان را و زمین را چون سجّل اندر نورد^(۱)
 در قیامت شو قیامت بین و قامت هوش کن
 شعله نار الهی چون بیاید در دلت
 دنیی و عقبی بسوزان، نفس را بفروش کن
 چون شراب لایزالی ریخت در کامت ازل
 خُم جان را تا ابد در سُکر او مدهوش کن
 وانگهی هشیار و اندر جان همی شو بی میان^(۲)
 در میان کش یار زیبا را و در آغوش کن
 تکیه بر حق زن نه بر خود جشنیا گر عاقلی
 نوشداروی معانی چون بدیدی نوش کن

۷

و له غفر الله له

ترسابچه مستم دین برد و دل از دستم
 در بتکده بنشستم، ای خواجه چه فرمایی؟
 زان ابروی خون خوارش، دل گشت گرفتارش
 من بنده رخسارش، وان زلف گرانمایی
 زان زلف سیاه او، وان روی چو ماه او
 دل شد به هوای او، شوریده و سودایی

۱- برگرفته است از آیه ۱۰۴ سوره انبیاء: یومَ نطوی السماءَ کطی السّجّل للکتب.

۲- اصل: «وانگهی هشیار شو و اندر جان شو بی میان».

دوشم می جان در داد، وان روی چو مه بگشاد
 دل گفت به جان فریاد، ای جان ز چه می نایی؟
 جان و دل و دین و تن، بگذاشت مرا بی من
 بگرفت مرا دامن، کای قبله یکتایی
 حال من بیچاره، سرگشته و آواره
 دیوانه به یکباره، ای خواجه چه فرمایی؟
 گفتا اگر این مردی، شوریده و پُر دزدی
 در عشق نه نامردی، در مذهب ما آیی؟
 گفتم: چه کنم؟ گفتا: هرگز نشوی زیبا
 تا می نشوی ترسا، در مذهب ترسایی!
 گفتم که برم فرمان، هم از دل و هم از جان
 ای درد مرا درمان، وی گوهر هرجایی
 جشنی چو ز کفر و دین، بگذشت بدین تلقین
 دریافت ازو تعیین، شد گوهر دریایی

و له رحمة الله علیه

بیا ساقی بیاور می که سجّاده بسوزانم
 دمی با ما تو خلوت کن، که از مردم گریزانم
 بجویم هر سحر خاک سر کوی سگان تو
 بر آن خاک از دل و دیده دوصد قطره بریزانم
 نیابم دُرّ وصل تو، شدم در هجر سرگشته
 خودی خویشتن هر دم ازین غیرت ببیزانم
 دلاراما شدم بی خود، ز خود در خود خجل گشته
 که دانم قدر یک ذره نباشد خیر میزانم

ازین افتادگی روزی، مرا بگیر و در بر کش
 ازین افتادگی در ده شراب وصل و خیزانم
 مگر جشنی بیچاره به کام دل رسد از تو
 درین هجران متوالی^(۱) چنین یکره مسوزانم

۹

و له تغمده الله بغفرانه

آفتاب عالم که سر از شرق می زنم نور حقیقتم که ازو برق می زنم
 دُرّ بحار معرفتم در بحار او زان وجه دم ز معرفت غرق می زنم
 اثبات ثبت عالم تحقیق گشته ام مر نفی را به سیف صفا فرق می زنم
 در اتحاد وصلت وحدت موحدم نه دم ز زهد و سبحه، نه از زرق می زنم

۱۰

و له أيضاً

(در وصف بهار)

بهار بین که چگونه شکفت لاله و گل
 ضرورت است که بر گل بنالد این بلبل
 درخت سبز شد و باغ لاله ها بگرفت
 جهان جوان شد و عبرت گرفت ازو مقبل
 هر آن دلی که ز افکار خالی است بهار
 نه دل بود، که گل است آن دلی که نبود دل
 اگر تو صاحب ابصاری ای حریف بیا
 بین تو صنع خداوند و حل کن این مشکل

وگر تو چشم نداری، نبینی این اسرار
 به چشم کور نه ماضی بود نه مستقبل
 بهار بین که چه جلوه همی کند بر ما
 هر آنکِ چشم ندارد، چه باشدش حاصل؟
 بیا دمی و نگه کن تو لاله در بستان
 که جاودانه نماند جهان ایا عاقل
 هر آن کسی که ندید او صنایع یزدان
 نه آدمی است که چون چارپاست آن غافل
 به هر نظر که برآرند عارفان به بهار
 هزار گونه ز اسرارشان شود حاصل
 ولیک صید نگیرد بجز که شهبازی
 کسی که هست ورا این طریقه‌اش کامل
 به هر نظر که برآری تو جشنیا مگذار
 که آن نظر ز تو ای دوست بگذرد مهمل
 وصال دوست اگر خواهی از سر هستی
 خیال خام بود گر شوی ازو واصل
 به نیستی سر خود درده و وصال بجوی
 ز هرچ اصل ندارد برو از آن بگسل
 مگر وصال چنان یار حاصلت گردد
 ز معضلات برون آی تا شوی مفضل
 ممان به هیچ منازل، که راهبر گردی
 به هر دمی تو فرس تیز ران درین منزل

و له قدس الله سره

تا خراباتی شدم در کوی یار دلربا
 جان من در عشق می گردد بسان آسیا
 روز و شب مخمور عشقم در مقام عاشقی
 کبر من کم گشت تابنشست کبر کبریا
 جام شیخی را به جام می بدم در زمان
 گر هوس داری تو آن می را، مترس از کس بیا
 لاوبالی گرد در میدان گوبازان عشق
 صوفی صافی شو و آتش زن اندر بوریا
 همچو جشنی محو کلی گرد در نور رخس
 تا شوی در راه معنی آفتاب باضیا

و له غفر الله له

نااهل چه داند این معانی	مخفی کن اگر تو کاردانی
ور می کنیش تو آشکارا	بشنو تو نصیحت خوشانی
با اهل بگو که تا بدانند	اسرار ز جان و دل نهانی
ورنه شود از تو فتنه حاصل	این رمز مگر تو می ندانی
جشنی تو حفاظ سخت تر کن	چندانک به جهد می توانی
ای دوست ز دست شد عنانم	باشد که بدست من رسانی!
ورنه بیقین شدست ظاهر	اسرار نهانیم عیانی
اسرار چو شد عیان، نهان شو	در عالم کون و لامکانی

و له رحمة الله عليه

یک زمان غَوَاص در این ژرف دریا آمدم
وانگهی مردانه در وی ناهویدا آمدم
چون خودی خود در آن دریا فرو دادم ز خود
این خودی گم گشت و از خود زود پیدا آمدم
چون به یک ره غرق آن دریای وحدت آمدم
قطره خود محو دیدم، عین دریا آمدم
این زمان دریای محضم، زان همی گویم که من
از دویی قطره در دریاش یکتا آمدم
من معمای معانی بودم اندر معرفت
لاجرم در معنوی سرّ معمّا آمدم
از مقام دیو و انسانی بریدم، لاجرم
در مقامات عُلا من عرش اعلا آمدم
از صفای می چنان مستم که از خود بی خودم
در صف مستان او مست مصفا آمدم
از همه جایی مرا جا آمد اندر جای خود
این زمان فارغ هم از اینجا و آنجا آمدم
گرچه بودم اسفل اسفل ز انسانی خود
چون ز انسانی گذشتم، سرّ بالا آمدم
چون ز اسما محو گشتم، در مسما گم شدم
محو محو محو گشتم، صحو عمدا آمدم
جشنی اندر وحدت من چون موحد گشته ای
موج می زن چونک می گویی که دریا آمدم

و له قَدَسِ الله سرّه

وقت شد تا من ز مستی نعره‌ها درهم زنم
 یک قدم بردارم و بر عالم و آدم زنم
 خیمه همّت برآرم بر فراز هفت و هشت
 وان طناب او ز سوی گنبد اعظم زنم
 چونک هستم قطره‌ای از بحر وحدت گم شده
 خیزم و این قطره را مردانه من بر یم زنم
 قطره چون در بحر وحدت گم شود، من بعد آن
 زهره ام نبود که از دریای وحدت دم زنم
 چون نباشد اختیار قطره اندر بحر ژرف
 اختیار بحر را در مایزیدش^(۱) کم زنم
 لیک می ترسم که قطره گوید این ساعت یمم
 همچو منصور آن انا الحق نزد نامحرم زنم
 آه و واویلاه از اسرار بحر معرفت
 معرفت گوید که من شمشیر لایعدم^(۲) زنم
 وین سخن خوض است، مخفی بهتر از عین بشر
 نیک دانم این معانی، لیک لایعلم^(۳) زنم

۱- مایزید: «ما» موصول و «یزید» فعل مضارع زَادَ از ریشه «ز ی د» است، بمعنی زیاد شدن و زیاد کردن. یعنی یزید فعل لازم و متعدی است.

دراین غزل سخن از وحدت وجود است، و شاعر در بیت حاضر می گوید: چون یک قطره در دریائی بزرگ اختیار و ارزشی ندارد، بنابراین آنچه را که بر دریا افزون شده (یعنی آن یک قطره را)، من بنظر تحقیر و بی ارزشی می نگرم. مقصود آنکه: من که قطره ای از دریای وجودم، در این دریای بزرگ هستی چیزی و کسی نیستم و ارزشی ندارم.

۲- لا حرف نفی و یعدم فعل مضارع بمعنی از دست دادن است. لایعدم یعنی بی نیازی و غنی، و هستی و وجود.

۳- لایعلم زدن: اظهار نادانی کردن.

گر ز جام شاهد مستم خورم جامی دگر
 از سر مستی و شورش، هر دو کون بر هم زنم
 لاوبالی وار گردم در مقام معرفت
 معرفت را جهل گیرم، جهل را محکم زنم
 صد هزاران سرّ معنی را به معنی در دهم
 صد هزار اسرار را از دوست خم در خم زنم
 وانگهی بنشینم و برخیزم و ساکن شوم
 از سفر باز آیم و من قفل را بر فم زنم
 عید عاشق تیز می رانی درین میدان فرس
 گو به چوگان معانی گوی بر ادهم زنم

۱۵

و له قدّس الله روحه

امروز دگر باره سودای دگر دارم
 نه عاقل و مجنونم، نه مست و نه هشیارم
 پا بر سر کونینش، بنهم ز سر شادی
 گر واقف من گردد، کو هست خریدارم
 برخیز و بیاور می، ساقی بدهم^(۱) جامی
 تا من کله هستی برگیرم و بردارم
 خواهی که مرا بینی، در کُنجِ خرابات^(۲) آی
 آنجا بطلب ما را، کآنجاست سر و کارم
 تو صوفی سالوسی، من رند خراباتم
 تو عابد تسییحی، من ملحد و خمّارم

۱- «م» در «بدهم» مفعول است، یعنی جامی بمن بده.

۲- اصل: «کنج و خرابات».

من مرد می و چنگم، برخیز و مکن جنگم
 تا مطرب جان جانی، گوید دو سه گفتارم
 ما را چه غم طاعت؟ ما را چه غم تقوی؟
 من عاشق و مجنونم، من رند و سبکسارم
 فتوی بده ای قاضی! در نزد مسلمانان
 کو را بتوان کشتن، چون گفت که کفارم
 ای شهر خوشان (جشنی)^(۱) در شهر چه می دارید؟
 بیرون کنی^(۲) از شهرم چون سارق و عیارم
 هان جشنی عاشق رو مردانه چنین در ره
 تا حاصل تو گردد این وصل دُرربارم

وله رحمة الله علیه

دوش تا وقت سحر من دیدگان تر داشتم
 هر دو دست از شور عشقش نیز بر سر داشتم
 چون مؤذن گفت آن «الله اکبر» وقت صبح
 ای عجب من عار از آن «الله اکبر» داشتم
 زانکِ آن مرد فضول از غفلت خود نام او
 برد در حالت ز غیرت من فغان برداشتم

۱- در اصل یک کلمه از اینجا پاک شده، که مصحح آن را چنین حدس زد.

۲- یعنی بیرون کنید. گاه در متون سده ششم هجری این نوع تعبیر بکار رفته است. یعنی صیغه امر جمع مخاطب را بصورت مفرد خطاب کردن. در نقض عبد الجلیل قزوینی در مواردی و در تفسیر ابوالفتح رازی بفرآوانی این تعبیر بکار رفته است. در نقض می گوید:
 «اصحاب بوحنیفه را به محفل پادشاه حاضر کردند بکرات که بدیدار خدای تعالی بگویی و بنویسی که قرآن قدیم است». بجای بگویند و بنویسند.

برای شرح این نکته تعلیقات نقض را بنگرید (تعلیقه ۳۱، ج ۱، ص ۱۷۲ - ۱۷۵).

گفتم ای مرد از برای حق که نام حق مبر
گفت حق می گویم، اما من نه باور داشتم
زانکه وقت از من ببرد اندر زمان الله او
ای خوشا وقتا که جشنی دل چو مجمر داشتم

۱۷

و له غفر الله له

شاد باش ای دل که دنیا جز خیالی بیش نیست
زرّ و سیم و مال دنیا جز وبالی بیش نیست
آسمان گر هست چون پیروزه آراسته
با ستاره در لباس لیل، خالی بیش نیست
روز اگر بر آسمان خورشید تابان تافتست
در لباس خاکدان، جز انتقالی بیش نیست
رو دماغ خواجگی بیرون کن ای جان از دماغ
در دماغ بادبانت اختلالی بیش نیست!
تابه کی عجب و غرورِ مستی و کبر و منی
می نپنداری که عمرت را هلالی بیش نیست؟
دل مبنده اندر جهان ای خواجه زیرا کاندراو
هیچ کس باقی نماند، انفصالی بیش نیست
توشه عقبی ازینجا بر اگر تو عاشقی
حمل کن زاد رخت کاین احتمالی بیش نیست
عادت داماد باشد تا بیارایند عروس
هست دنیا چون عروسی کش جمالی بیش نیست
آسمان چون گنبد و دنیا رباطی پر ز خاک
خلق همچون کاروان، جز قیل و قالی بیش نیست

عید عاشق از جهان معشوقه معنی طلب
 زانکِ عشاق جهان جز بدفعالی بیش نیست
 آخرت را چون عروسی دان بقا اندر بقا
 وین فنا اندر فنا هم کر و لالی بیش نیست

و له رحمة الله علیه
 طالب چو به مطلوب رسد مطلوب است لیکن اگرش گمان بود محجوب است
 شرط ادب است خویش را نادیدن گر این سخن از نهادش آید خوب است

و له غفر الله له
 بی روی تو می روم به دوزخ با روی تو دوزخم بهشت است

و له غفر الله له
 نه ذکر ماند و نه فکر، نه وقت و اورادم
 نه خرقه و نه سجاده، نه توبه در یادم
 نه طیلسان و نه تسبیح و نه شب و روزم
 نه مصحف و نه کتاب و نه غمگن و شادم
 نه مرد مردم و نه مرد مسجد و منبر
 نه رندم و نه خراباتیم، نه عبّادم
 نه عاقلم نه مشوّش نه مست و دیوانه
 نه کافرم نه مسلمان نه نیز زهادم

نه عرش ماند و نه فرش و نه دنیی و عقبی
 نه آسمان نه زمین، جمله داده بریادم
 نه فوق ماند و نه تحت و نه خود یمین و یسار
 درین مقام که گفتم دمی ناستادم
 گذشتم از ملک و جنّ و انس و وحش و پری
 شدم نشیمن اوّل که بود بنیادم
 گسستم از همه، در اتحاد پیوستم
 کنون نه گبر و نه ترسا، نه نیز الحادم
 ز علم های لدّنی کتابها دارم
 هزار باره درین علم گشته استادم
 چو نیست محرمی اندر خوشان، بگو جشنی
 ازین جهت در صندوق علم نگشادم
 من از علوم لدّنی چو لال خاموشم
 که مدّعی بنداند فغان و فریادم
 زبان من ز معانی کلنگ فرهادست
 چه کوه مردی از آن می گنم که فرهادم
 گهی خراب خرابم ز جرعه های زلال
 گهی نه نیک خرابم، نه نیک آبادم

۲۱

و له غفر الله له
 (در ستایش سماع)

هرک را سمع نباشد، به سماعش مبرید
 هر مریدی که بمیرد، ز سرش درگذرید
 مرده آن است که بوئی ز سماعش نبود
 هرک را نیست خبر، زمره حیوان شمرد

چه توانید خبر یافتن از ذوق سماع
 ای گروهی که به غفلت همه در خواب و خورید؟
 عاشقان راست مسلّم که سماعش بروند
 در سماع آیی اگر مردی^(۱) و صاحب نظرید
 عاشقان جمله اسرار ببینند و سماع
 چون ببینند، شما چون همگی بی بصرید؟
 عاشق آن است که جان پاره کند وقت سماع
 نه شما کز غم جان در سر خوف و خطرید!
 خیز تا وقت سماع از سر جان برخیزیم
 تا به کی جام زلال از کف ساقی نخورید؟
 خیز تا در سر آن مجلس و خمخانه رویم
 خیز تا کی چو گدایان به خیالات درید؟
 ای دریغا که اگر شوق جمالش گویم
 بی خبر طعنه درآرد که: «به حالش نگرید!»
 با که گویم غمت ای جان و جهان و دل و دین
 ای که مردم ز غمت، خیز (و) بخاکم سپرید!
 جشنیا حال سماع از دل عارف بطلب
 صدفی را طلبی گر بطبایع مطرید
 لذّت و ذوق سماع است همی خون جگر
 جملگی سمع درآرید که خون در جگرید

۱- یعنی در سماع آید اگر مردید. و این نوع تعبیر یعنی صیغه امر مخاطب جمع را به شکل مفرد بکار بردن در همین دیوان عید عاشق نمونه اش گذشت (ص ۶۵).

منتخب آداب سماع

تألیف

ابو المفاخر یحییٰ باخرزی

درگذشته ۷۳۶ هجری (۶ - ۱۳۳۵ مسیحی)

انتخاب

یکی از ادبای نزدیک به زمان مؤلف

پیش گفتار

سیف الدین باخرزی (۵۸۶ - ۶۵۹) صوفی نامدار سده هفتم هجری، از خلفای نجم الدین کبری^(۱)، و از مرشدان و اقطاب صوفیه در بخارا بود، که در مدّت حیات خویش از اعتبار فراوانی برخوردار شد، و پس از او خاندان او نیز از شهرت و نیک نامی وی بهره وری یافتند.

یکی از نوادگان او ابوالمفاخر یحیی فرزند برهان الدین احمد پسر سیف الدین باخرزی مؤلف رساله حاضر است. ابوالمفاخر یحیی (درگذشته ۷۳۶ هجری) صوفی دانشمند و جهاننیده سده هشتم هجری در سال ۷۱۲ کرمان را بقصد بخارا ترک گفت و تا آخر عمر در آن شهر زیست و در مدفن جدّ خویش بن خاک سپرده شد. ابوالمفاخر سفرهای دور و دراز رفت و در علوم دین از استادان بسیار دانش آموخت، و در عالم تصوّف مشایخ بسیاری را دریافت و اجازات گرفت یا خرّقه بر او پوشاندند.

وی ادیبی خوش ذوق بود و اثر مهمّ وی *اوراد الاحباب و فصوص الآداب* است در دو جلد. جلد اول «اوراد الاحباب» در باب اوراد و اذکار صوفیانه و جلد دوم «فصوص الآداب» در باره آداب صوفیه است. و همین جلد دوم بسال ۱۳۴۵ ش جزو انتشارات دانشگاه تهران بچاپ رسیده است.^(۲)

معرفی رساله حاضر

رساله حاضر گزیده ای است از *فصّ آداب السّماع* از کتاب اوراد الاحباب. و نسخه

۱- قدیمی ترین کتابی که در شرح حال نجم الدین کبری تألیف شده، کتاب مختصری است بفارسی در پنج باب بنام: تحفة الفقرا فی سیره الشیخ نجم الدین الکبری. (کشف الظنون ۱/ ۳۱۱ و ۳۷۱)

۲- برای اطلاع بیشتر از احوال و آثار مؤلف رساله حاضر ابوالمفاخر یحیی و جدّش سیف الدین باخرزی رجوع فرمائید به پیش گفتار اوراد الاحباب مذکور از ایرج افشار، و تعلیقات مرحوم جعفر سلطان القرّائی بر روضات الجنان ۵۹۹/۲ و نیز تاریخ ادبیات صفّاح ۳ بخش ۲ ص ۱۲۶۲ - ۱۲۶۳.

منحصر بفرد آن جزو مجموعه ایست در کتابخانهٔ ایاصوفیه در استانبول بشمارهٔ ۴۷۹۲. رساله حاضر از برگ ۶۲۸ تا ۶۳۴ مجموعه مذکور است. سایر اجزاء مجموعه و تاریخ کتابت آن بدست من نیامد. اما نسخه ایست کهن بخط نسخ پخته ۲۵ سطری. نسخه ایست نسبتاً صحیح و خوب، ولی میکروفیلم مورد استفاده بسیار کمرنگ، گاهی ناخوانا و بعضی جاها سیاه شده یا پاک شده است، که خوشبختانه با مقابله با نسخهٔ چاپ شدهٔ اوراد الاحباب در حد امکان تصحیح و قابل استفاده شد. شماره میکروفیلم در کتابخانهٔ دانشگاه اوپسالا MF 15:1097 است.

گزیننده یا منتخب این رساله شناخته نشد. اما نسخه گواهی می دهد که زمان گزیننده از مؤلف چندان دور نبوده است. گزیننده گزینش حاضر را «منتخب من الرسالة» نامیده است، اما راقم این سطور «منتخب آداب سماع» را برای آن بامعنی تر یافت.

رسالهٔ حاضر بسیاری از اغلاط یا مبهمات یا وجوه معلق نسخهٔ چاپی اوراد الاحباب را تصحیح می کند. گاهی اختلاف این رساله با اوراد الاحباب چشمگیر است. مثلاً غزلی که در اواخر رسالهٔ کنونی به نظامی نسبت داده شده، در چاپ اوراد الاحباب از عطار دانسته شده است.^(۱) بعلاوه غزل را در نسخهٔ حاضر ملاحظه کنید که چقدر لطیف و زیباست، اما ابیات یا کلماتی از آن در اوراد الاحباب به چه شکلی درآمده است.

گزینندهٔ رسالهٔ حاضر، گاهی مطلب را بطور بسیار فشرده‌ای خلاصه کرده، مثلاً از یکی دو صفحهٔ اوراد الاحباب فقط یکی دو جمله را برگزیده و در رساله خود آورده است. به این جهت کلامش مصداق «ایجاز مُخِل» یافته است.

در بارهٔ مؤلف و مآخذ او

روشنمندی و امانت داری مؤلف - ابوالمفاخر یحیی - چشمگیر است. روشنمندی او را در اوراد الاحباب می بینید. در باره امانت داری او اینکه بر خلاف بسیاری از

۱- طبعاً حکم در بارهٔ اینکه غزل از کدام یک از دو شاعر است، به جستجو در غزلهای آن دو شاعر احاله می شود.

قدما که مآخذ خود را یاد نمی کردند، یا اگر یاد می کردند چندان گنگ و مختصر که چیز درست و حسابی بی دستگیر بعدیها نمی شود، وی مآخذ خود را بروشنی یاد کرده است (در آغاز رساله حاضر، و آخر اوراد الاحباب).

از یازده مأخذی که مؤلف بدانها استناد جسته، بعضی خوشبختانه تاکنون باقی مانده و بچاپ رسیده اند. از بعضی نسخه های خطی موجود است، ولی بعض دیگر را ظاهراً باید مفقود بحساب آورد. بهر حال با وجود عدم دسترسی به منابع لازم، تا آنجا که مقدورم بود جستجو کردم و نتیجه را از خواننده ارجمند دریغ نمی دارم.

۱ - قوت القلوب ابو طالب مکی (در گذشته ۳۸۶ هج) نخستین بار بسال ۱۳۱۰ هج چاپ شده است. (سرکیس)

۲ - آداب المریدین ابو النجیب سهروردی (۴۹۰ - ۵۶۳ هج) را حاجی خلیفه در کشف الظنون ۱/ ۴۳ معرفی کرده، و بروکلمن نسخه آن را نشان داده است (تکمله تاریخ ادب عربی ج ۱/ ص ۷۸۰. نیز رجوع شود به کحاله ۵/ ۳۱۱).

۳ - عوارف المعارف شهاب الدین عمر سهروردی (۵۳۹ - ۶۳۲ هج) نخستین بار در مصر بسال ۱۲۹۴ بطبع رسید (سرکیس). دو چاپ دیگر ازین کتاب را من دیده ام، یکی چاپ بیروت (دار الکتاب العربی) بسال ۱۹۶۶، و دیگری چاپ دار المعارف مصر در سال ۱۹۹۳.

۴ - رساله الفلوة

در بین آثار نجم الدین کبری اثری بنام «رسالة الخلوة» چه در تذکره ها و چه در فهرس مخطوطات بنظر من نرسیده است. اما یکی از تألیفات نجم الدین کبری (مقتول در ۶۱۷ یا ۶۱۸ هج) کتابی است بنام فوائح الجمال و فوائح الجلال. کتابی است به عربی. اما حاجی خلیفه در کشف الظنون آن را «رساله ای فارسی» معرفی کرده است.

نگارنده چند نسخه کهن ازین کتاب را خود دیده است که همه بزبان تازی است و آنچه در فهرس نیز معرفی می کنند جز این نیست. بنابراین گفته حاجی خلیفه - اگر اشتباه نباشد - دلالت دارد که نسخه ای که از نظر تیزبین کاتب چلبی گذشته یا ترجمه فارسی کتاب بوده است، یا خود مؤلف نسخه دیگری از متن عربی را بزبان پارسی تحریر کرده بوده است، همان گونه که در تألیف دیگرش انجام داده، نخست «رسالة الهائم الخائف» را بتازی نوشت و بعد بدرخواست برخی از شاگردانش آن را بفارسی تحریر کرد و نام «السائر الحائر الواجد» بر آن نهاد.

باری فواتح الجمال تاکنون دو بار چاپ خورده است: بار اول توسط فریتز مایر در ویسبادن آلمان بسال ۱۹۵۸ م، و بار دوم در قاهره بکوشش دکتر یوسف زیدان در سال ۱۹۹۳ م. و نمی دانم بچه علت دو مصحح یاد شده کتاب را بنام «فواتح الجمال و فواتح الجلال» چاپ کرده اند، در حالیکه نسخ کهن صریحاً همان است که مرقوم داشتم. حاجی خلیفه در کشف الظنون ۲/ ۱۲۹۲ و فهرس معاصر از جمله بروکلن نیز بهمان نام آن را یاد کرده اند (بروکلن، تکمله ۱/ ۷۸۶).^(۱) اما در فهرست نام کتابها در آخر تکمله بروکلن (ج ۳ ص ۸۶۴) نام آن بشکل فواتح الجمال و فواتح الجلال آمده که باید اشتباه چاپی باشد (یا تذکر فریتز مایر به او بوده است؟).

اینک در باره یکی از نسخ مخطوط «فواتح الجمال» چند کلمه ای به اختصار سخن می گویم. این نسخه در استانبول در کتابخانه ولی الدین افندی (در کتابخانه دولتی بایزید) بشماره ۱۸۱۴ محفوظ است. آنچه در دست من است میکروفیلم آنست بشماره MF 15:3613 در کتابخانه دانشگاه اوپسالا.

نسخه ایست قدیمی مورخ ۷۵۳ هجری. و بنظر می رسد مختصری است از اصل. در آخر نسخه چنین مرقوم است: «تمت رسالة سر الخلو تین منطق الطیر». البته چنانکه مذکور شد نسخه همان فواتح الجمال است. اما جمله آخر چه معنی دارد؟ بگمان «سر الخلو تین» اشاره است به بعضی مباحث کتاب فواتح که در آنها در

۱- در هفته آخر سپتامبر ۲۰۰۴ (اوائل مهر ۱۳۸۳) که بجهت شرکت در کنفرانس کتابهای خطی هزار ساله عربی به اسکندریه (مصر) سفر کرده بودم، از دکتر یوسف زیدان - که میزبان و رئیس جلسات بود - پرسیدم: که چرا نام کتاب یاد شده را تغییر داده ای؟ پاسخ داد که از نظر عرفانی فواتح به جمال و فواتح به جلال براننده تر است.

باره خلوت گفتگو شده است. و کلمه «منطق الطیر» نیز در جمله آغازین «فواتح» آمده است.

اسماعیل پاشا در هدیه العارفین (۱ / ۹۰) کتاب *سرّ المدرس* را نیز از تألیفات نجم الدین کبری یاد کرده. گمان می‌کنم «سرّ الحدس» تصحیف «سرّ الخلوّین» باشد. دو دلیل بر این گمان دارم: یکی شباهت حدس و خلوتین در کتابت. دیگر اینکه در عالم تصوف چنین نوع تألیفی غریب می‌نماید. عنوان *سرّ الحدس* برای دکتر زیدان ناشر فواتح الجمال نیز عجیب و مورد انکار است.

نتیجه آنکه شاید مقصود از «رسالة الخلوة» در متن نوشته یحیی باخرزی همین فواتح الجمال باشد.

نباید فراموش کرد که ابن عربی نیز رساله ای بنام «الخلوة» دارد. و البته به این نام صوفیه رسائل فراوان نوشته اند.

۵ - حلیة الأبدال

حاجی خلیفه در کشف الظنون (ج ۱ ص ۶۸۸) کتاب زیر را از تألیفات محیی الدین ابن عربی معرفی کرده است:

حلیة الأبرار و ما یظهر منها من المعارف و الأحوال.

بنظر راقم این سطور کلمه «الأبرار» در نام کتاب یاد شده تصحیف «الأبدال» است، به دو دلیل قوی: یکی شباهت دو کلمه در کتابت، و مهمتر از آن هم سجع بودن با کلمه «الأحوال». توضیح آنکه در تجربه چندین ساله فهرست نویسی مخطوطات و مراجعه مداوم به کشف الظنون اعتقاد یافته‌ام که حاجی خلیفه کتابشناسی دانشمند و نقادی تیز هوش و رویهمرفته محقق در کار خود بسیار چیره دست و بی بدیل است. او کتابها را بدقت فراوان ثبت کرده و نظرات انتقادی که در مورد آنها ابراز داشته حائز کمال اهمیت است و من در ضمن کار خود و مقایسه آنچه او گفته است با مخطوطات بخاطر نمی‌آورم که اشتباهی در کار او یافته باشم - البته ذکر سنوات مسأله ای دیگر است که آن را نباید با فن کتابشناسی در هم آمیخت - منتهی چون حاجی خلیفه فرصت نیافته بیش از اندکی از تألیف خود را پاکنویس کند، و در نتیجه

بیشتر کتاب، تنها مسوده دستنویس اوست، و آن مسوده بسیار بد خط و تو در تو و مندمج نوشته شده، مصححان دانشمند - یالتقایا و رفعت بیگلر - نیز در ضمن بازخوانی و تصحیح کتاب بیش از آن نتوانسته اند از آن خرچنگ و قورباغه‌ها چیزی سر در آورند، و اگر گاهی اشتباهاتی در کشف الظنون یافت شود غالباً از این قبیل است که در مورد کتاب مذکور ملاحظه می فرمائید.

۶ - الأمر المربوط

حاجی خلیفه در کشف الظنون کتاب یاد شده ابن عربی را بشکل زیر معرفی کرده است (ج ۱ ص ۱۶۸):
الأمر المحکم المربوط فیما یلزم أهل طریق الله تعالى من الشروط.
این کتاب بنا بگفته سرکیس دوبار چاپ شده است بنام: الأمر المحکم المربوط فی ما یلزم أهل الطريق من الشروط.

۷ - کنه ما لا بد منه

حاجی خلیفه کتاب یاد شده را چنین معرفی کرده است (کشف الظنون ۱ / ۸۸۷):
«رسالة کنه مما لا بد منه - مختصرة للشيخ محیی الدین محمد بن علی بن عربی...».
توضیح آنکه کلمه «مما» در نسخه چاپی کشف الظنون تصحیف شده «ما» است. این کتاب بگفته سرکیس در مصر بسال ۱۳۲۸ هجری چاپ شده است بنام: کنه ما لا بد للمريد منه.

علی مهرث

هذا منتخب (آداب السماع)^(١)

صنّفه

الشيخ يمينى بن (الشيخ أحمد بن) الشيخ سيف الدين البافري
رحمة الله عليهما

قال مؤلفه: جمعته من الكتب والرسائل المعتمدة، وهى:

- ١- قوت القلوب للشيخ أبى طالب المكي،
 - ٢- وآداب المريدين للشيخ ضياء الدين أبى النجيب السهروردي،
 - ٣- وعوارف المعارف للشيخ شهاب الدين السهروردي،
 - ٤- ورسالة الخلوة،
 - ٥ و ٦- ورسالتين للشيخ نجم الدين الكبرى،
 - ٧- ورسالة وصية السفر للشيخ سيف الدين الباخري،
 - ٨ و ٩ و ١٠- وحلية الأبدال، ورسالة الأمر المربوط، وكتاب كنه مالا بدّ (منه) للشيخ محيى الدين ابن الأعرابي،
 - ١١- و منازل السائرين للشيخ أبى عبد الله المرجاني، قدّس الله أرواحهم.
- وهو كتاب مفيد طويل على قانون طريقة المشايخ المتقدمين.

١- اصل: «من الرسالة».

و هذا من باب السَّماع

قال الله تعالى: فبَشِّرْ عباد، الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ، اولئك الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ و اولئك هم اولوا الألباب^(۱). و معنى «أحسنه» أى أهده و أرشده. پیغامبر صلی الله علیه و سلم چون این آیت پیش او بخواندند که: اِنَّ لَدینَا أَنْکالاً و جحیماً، و طعاماً ذاغَصَّة و عذاباً ألیماً^(۲)، نعره ای بزد. و چون آیت: فکیف اذا جئنا من کل أمة بشهید و جئنا بک على هؤلاء شهیداً^(۳) نزد او بخواندند بسیار بگریست. و قیل فی معنى «فهم فی روضة یحبرون»^(۴) (أی یسرون، یعنی شادمان در روضه بهشت. و علمای تفسیر را اقاویلی است که آن شادی یی که حق تعالی وصف می کند از چیست)^(۵)، قیل هو السَّماع، لأن أعرابیاً سأل عن السَّماع فی الجنة، فقرأ النبی صلی الله علیه و سلم هذه الآية بالسَّماع.

و قال: فی الجنة نهرٌ تقعد حوالیه الأبقار البیض و یغنین بأصواتٍ لم تسمع الخلائق مثلها، و ذلك أفضل نعيم الجنة^(۶).

و از حدیث مشهور است که کنیزکی مغنیه پیش رسول صلی الله علیه و سلم در خانه عایشه رضی الله عنها چیزی بر می گفت، و عمر رضی الله عنه در آمد، (مغنیه) بگریخت، پس (رسول) باز خواند او را تا پیش عمر نیز برگفت.

و قال الله تعالى: و اذا سمعوا ما أنزل الی الرسول ترى أعینهم تفيض من الدمع ممّا عرفوا من الحق^(۷). (این سماعی است که در وی خلافی نیست.)

و گاه عمر رضی الله عنه آیتی بخواندی، چنان درو اثر کردی که چند روز به تیمار به پرسش او رفتندی.

۱- از آیه ۱۷ و آیه ۱۸ سوره زمر.

۲- آیات ۱۲ و ۱۳ سوره مزمل.

۳- آیه ۴۱ سوره نساء.

۴- از آیه ۱۵ سوره روم.

۵- از اوارد الاحباب افزوده شد.

۶- فقرة گذشته را مؤلف اوارد الاحباب از کشاف زمخشری نقل کرده است. در کشاف (ج ۴ ص ۵۶۸) نصّ

کلام زمخشری با متن حاضر اندک تفاوتی دارد. ۷- از آیه ۸۳ سوره مانده.

و قال النبی صلی الله علیه و سلم: اغتتموا الدّعاء عند الرقة فانّها رحمة. ^(۱) و قال علیه الصلاة والسلام: اذا اقشعرّ جلد العبد من خشية الله حرّمه الله علی النار. ^(۲) می باید که نظر بر حرف و صوت قاصر نبود، چنانکه نظر بر دست عطا دهنده قاصر نباید کرد.

و مشایخ گفته اند که: اصحاب ما را در سه حال بتوان شناخت: در وقت سؤال و غضب و سماع.

سماع لشکر خداست که قلوب اهل وجدان به او مدد یابد، و ارواح صادقان مروح گردد، و محزونان را در طرب آرد، و محبّان را در شوق آرد. بزرگی سماع را انکار کرد، رسول را صلی الله علیه و سلم در خواب دید که در مسجدی نشسته بود، و ابوبکر رضی الله عنه بر پهلوی او بود و قولی برمی گفت و رسول صلی الله علیه و سلم دست مبارک بر سینه او نهاده بود همچون کسی که در وجد باشد. عجب داشت که رسول صلی الله علیه و سلم سماع می شنود. پس پیغامبر صلی الله علیه و سلم رو بدو کرد و فرمود: هذا حقّ من حقّ.

بیت:

چو نام تو گویم زبان در نگنجد چو جام تو نوشم دهان در نگنجد
ندانم کجایی و دانم که از لطف هر آنجا تو باشی مکان در نگنجد
جنید رحمة الله علیه ابلیس را (در خواب) بدید، گفت: بر اصحاب منّت هیچ دست هست؟ گفت: در وقت سماع و نظربازی! جنید این سخن با سرّی سقطی بیگفت، سری گفت: اگر من او را بدیدم می گفتمی: هرکه سماع از حق شنود و نظر بحق کند، تو بر وی هیچ دست نیابی!

ابو طالب مکی گفت: از قدیم باز اهل مدینه از برای سماع به مکه می آیند و اهل مکه از بهر ایشان سماع می دهند، و تا این زمان حال بدین منوال است. و من که ابوطالبم مروان قاضی را دریافتم، او را کنیزکانی بودند مغنیه که بجهت اهل تصوّف جمع کردی و سماع دادی. و امام عطا را دو جاریه مغنیه بودند که اخوان صفا را سماع دادندی.

۱- ترک الاطناب ص ۳۹۸.

۲- نظیر آن را سیوطی در جامع صغیر نقل کرده است. (التیسیر، ج ۱، ص ۲۱۸)

و در عوارف مسطور است که: «يعتبر قول الشيخ أبي طالب لو فور علمه وكمال حاله و علمه بأحوال السلف، و مكان ورعه و تقواه»

و شيخ سيف الدين رحمة الله عليه فرمودی تا مغنی از اشعار مشایخ طریقت برگفتی، و شعری که در وصف زلف و خال و خط بودی منع کردی و گفتی: این به تأویل محتاج است و از فهم دورتر، و سماع جای تفکر و تدبّر نیست.

ابن مجاهد را رحمة الله عليه عادت آن بود که هر دعوتی که درو سماع نبودی اجابت نکردی. اول سماع را تقبل کردندی، بعد از آن او را بیردندی!

و از صحابه رسول صلی الله علیه و سلم عبدالله بن جعفر و عبدالله بن الزبیر و مغیره بن شعبه و معاویه سماع شنیدند، و غیر ایشان نیز شنیدند.

و قول پیغامبر صلی الله علیه و سلم آنست که: هر که سماع بشنود و ذکر خدای تعالی برو غالب شود و آخرت با یاد او آید، (و شوق خدا)^(۱) بر دل او شعله زند و از وعد و وعید او را یاد آید، آن سماع عین ذکر بود.

و سماع را اصل حرام نیست، به وصف حرام می شود. چنانکه اگر کسی شربت را بر صورت خمّاران و اشکال ایشان خورد حرام گردد، چنانکه قبله دادن جوانان کسی را که شهوت را در کار آورد نه پیران.

و آنها که سماع را به شرط نکنند، و به نفس و هوی سماع زنند، از آنها اند که: اتخذوا دينهم لهواً ولعباً^(۲). و آن خودپرستان به رسم و عادت سماع می زنند، و برای شهرت و خودنمایی در مساکن اولیا نشسته اند و خرابی می کنند، فأصبحوا لا يرى إلا مساكنهم^(۳).

شعر:

أما الخيامُ فإنّها كخيامهم و أرى نساءَ الحيّ غيرَ نسائها
هم درین معنی شیخ سعدی گوید:

بیت:

که گفت من خبری دارم از حقیقت عشق

دروغ گفت اگر از خویشتن خبر دارد

۱- در اصل محو شده، از اوارد الاحباب نقل شد. ۲- از آیه ۵۱ سوره اعراف.

۳- از آیه ۲۵ سوره احقاف.

رقص (در سماع)

خبری ماثور مبرهن است که آن وقت که علی بن ابی طالب و برادرش جعفر و زید بن الحارثه رضی الله عنهم بجهت خواستن دختر حمزه با یکدیگر خصومت کرده بودند و او را از مکه بیرون کرده، رسول صلی الله علیه و سلم علی را گفت: أنت منی و أنا منك! علی رضی الله عنه رقص کرد. پس جعفر را گفت: أشبهتَ خلقی و خلقتی! او نیز زیاده از علی رقص کرد. و زید را گفت: أنت أخونا و مولانا! او بدین سخن زیاده از جعفر رقص کرد. و بعد از آن دختر حمزه را به جعفر داد. و حبشیان در پیش رسول صلی الله علیه و سلم در مسجد رقص کردند، و عایشه رضی الله عنها نظاره می کرد چنانکه حدیث مشهور است، و ایشان صفت رسول صلی الله علیه و سلم می خواندند.

و ابوالحسن نوری رحمه الله علیه این بیت بشنید:

مازلتُ أنزل فی وِدادک منزلاً تتحیر الألبابُ عند نزولهِ
(معنی بیت آن است که: همیشه در دوستی تو در منزلی نزول کرده ام که عقلها چون آنجا رسد حیران شود.)
رقص کرد و در نیستانی که نی ها بریده بودند افتاد و اندامش مجروح شد و وفات یافت^(۱).

بیت:

هر که دانست که منزلگه معشوق کجاست مدعی باشد اگر بر سر پیکان نرود

شعر:

ولو ملئتُ أکنافُ دارک بالفا لکنْتُ علی العینین أولَ سالکِ
سدید الدین خوارزمی مریدی بود از آن شیخ سیف الدین باخرزی رحمه الله علیه، از قوال شنید که گفت:

بیت:

دردی است درین دلم نهانی وین درد مرا دوا تو دانی
یا رب به در که بازگردم گر تو ز در خودم برانی
گویم «أرنی» و زار گریم از بیم جواب «لن ترانی»^(۱)
نعره ای بزد و جان به حق تسلیم کرد، و شیخ دو دست بر جنازه او می افشاند، و می گفت: شاباش! شاباش! و تحسین می کرد و می رفت و می آمد.
ذوالنون مصری رحمه الله علیه در وجد بود، بیفتاد و پیشانی او بشکست و خون می چکید. در حضور او شخصی برخاست برای وجد و سماع، ذوالنون به او نظر کرد و برخواند که: الّذی یراک حین تقوم^(۲)، آن شخص بنشست و دانست که وجد غالب نداشت.^(۳)
بعضی گفتند اقویا را سماع در نتواند جنبانید.

بیت:

سیل اگر سنگ را بگرداند چون به دریا رسد فرو ماند

شعر:

الوجدُ یطربُ مَنْ فی الوجدِ راحتهُ و الوجد عند وجود الحقّ مفقودُ
شیخ ابو عبد الرحمن سلمی می گوید: سماع طایفه ای را نقصان و طایفه ای را سود (دارد)، همچو شمشیر که هم کشتن دشمنان را می شاید و هم کشتن دوست را!
و همچون آفتاب که چیزی (را) به صلاح می آورد و چیزی را می سوزاند.
شیخ شبلی این بیت را بشنید:

شعر:

أَسْأَلُ عَنْ سَلَمَى فَهَلْ مِنْ مُخْبِرٍ یکون له علمٌ بها أينَ تَنَزَّلُ
نعره ای بزد و گفت: لا والله ما فی الدارین عنه مُخْبِر!
شیخ ابو سعید ابوالخیر رحمه الله علیه (از اصحاب) پرسید که: معنی این بیت در قرآن کجاست؟

بیت:

صاحب خبران دارم هر جا که تو هستی تا جمله مرا هستی یا عهد شکستی

۱- أرنی و لن ترانی از آیه ۱۴۳ سوره اعراف. ۲- آیه ۲۱۸ سوره شعراء.

۳- اللمع فی التصوف، ص ۱۸۶.

ندانستند، ابوسعید فرمود: أم يحسبون أنا لانسمع سرهم و نجوهم^(۱).
پیش شیخ سیف الدین باخرزی رحمة الله علیه روزی سماع کردند، هیچ ذوقی پیدا نشد. شیخ حلقه ذکر بنیاد کرد و گفت ذکر گوئید تا کدورت وقت به صفا مبدل گردد.

شیخ روزبهان بقلی در کتاب الأنوار فی کشف الأسرار^(۲) می آورد که:
قوال می باید که خوب رو بود، که عارفان در مجمع سماع به سه چیز محتاجند
جهت ترویج قلوب: روائح طیب، و وجه صبیح، و صوت ملیح، كما قال النبی صلی
الله علیه و سلم: حُبَّ الی من دنیاکم ثلاث: الطیب و النساء، و قُرَّة عینی فی
الصلاة.^(۳)

مؤلف گفت^(۴): ولیکن ازین قول اجتناب اولیتر، که این کار عارفان عالی نظرست،
که طهارت قلب ایشان به کمال رسیده باشد، و چشم ایشان از دیدن غیر حق و غیر
اعتبار پوشیده شده باشد، تا به این آیت وفا تواند کرد از خوف حق که: يعلم خائنة
الأعين و ما تخفی الصدور^(۵).

بیت:

تا با تو ز هستی تو هستی باقی است ایمن منشین که بت پرستی باقی است
جنید رحمة الله علیه گفت که: شرط سماع زمان و مکان و اخوان است، دلیل بر آن
قول خدای تعالی: فی بیوت اذن الله أن ترفع و يذكر فیها اسمہ یسبح له فیها بالغدو و
الأصال، رجال لا تلہیهم تجارة ولا بیع عن ذکر الله.^(۶)
«فی بیوت» اشارت به مکان است، «بالغدو و الأصال» زمان است، «رجال
لا تلہیهم» اخوان است.

و آواز دف و نی حلال است، و با همدیگر بهتر است، و موافق شرع و پسندیده
است.

شیخ ابوسعید ابوالخیر رحمة الله علیه بدین رباعی سماع کرد: رباعیة

۱- از آیه ۸۰ سوره زخرف.

۲- حاجی خلیفه این کتاب را در کشف الظنون (ج ۱ ص ۱۹۶) شناسانده است.

۳- جامع صغیر سیوطی (التیسیر، ج ۳، ص ۲۸۶)، و مصنفات عین القضاة همدانی، ج ۱، ص ۱۰۷، ۱۳۸.

۴- مقصود یحیی باخرزی مؤلف اوراد الاحباب است و این گفته در ص ۲۰۷ کتاب او مذکور است.

۵- آیه ۱۹ سوره غافر.

۶- آیه ۳۶ و از آیه ۳۷ سوره نور.

از بهر بتی گبر شوی عار نبو تا گبر نیی ترا کسی یار نبو
عاشق که میان بسته به زَنّار نبو او را به میان عاشقان بار نبو
استاد ابوالقاسم قشیری رحمة الله علیه انکار کرد، شیخ گفت: ما ازین بیت الفاظ نمی
شنویم، همه اسرار حقایق می شنویم!
در پیش شیخ سیف الدین باخرزی رحمة الله علیه آیت «و أَلْقِيتَ عَلَیْكَ مَحَبَّةَ
مَنِّی»^(۱) بخواندند، شیخ گفت:

بیت:

آنی که دل و دیده ترا دارد دوست ورنی تو چنان خوب نیی می دانی
و آیت «و ما قدرُوا اللهَ حقَّ قدره»^(۲) بخواندند، گفت:

بیت:

ای به حسن آفت جهان که توئی که شناسد ترا چنانکه توئی
و آیت «من المؤمنین رجالٌ صدقوا ما عاهدوا اللهَ علیه»^(۳) بخواندند، گفت:

رباعیّة:

منگر تو بدان که ذو فنون آید مرد در عهد و وفا نگر که چون آید مرد
از عهدۀ عهد اگر برون آید مرد از هرچه گمان بری فزون آید مرد
و هم از سخنان اوست که: هر چه از عاشق می شنوی، آن معشوق گفته است به
زبان عشق.

رباعیّة:

هر بوی که از مشک و قرنفل شنوی از دولت آن زلف چو سنبل شنوی
چون ناله بلبل زپی گل شنوی گل گفته بود هرچه زبلبل شنوی
لولیان در شهر بخارا بر می گفتند که:

بیت:

جانانه من کلید و (دُر)دانه من کاری نکنی برون شو از خانه من
شیخ سیف الدین رحمة الله علیه گفت: این معنی آن حدیث قدسی است که:
من لم یرضَ بقضائی، و لم یشکر لنعمائی، و لم یصبر علی بلائی، فلیخرج من أرضی

۲- از آیه ۹۱ سوره انعام.

۱- از آیه ۳۹ سوره طه.

۳- از آیه ۲۳ سوره احزاب.

و سمائی، ولیطلب ربّاً سِوای.^(۱)

کعب زهیر پیش پیغامبر صلی الله علیه و سلم شعر می خواند، اولش این که:
شعر:

بانت سعاد فقلبی الیوم متبول
متیم اثرها لم یفد مکیول
چون به این بیت رسید که:

شعر:

انّ الرسول لسیف یتضاء به
مُهَنّد من سیوف الله مَسلول
و کلمه شهادت بگفت. رسول جامه بُردی پوشیده بود، برکند و به وی انداخت.
معاویه در زمان دولت خود هزار درم فرستاد که آن را به وی دهد، نداد. پس چون
وفات کرد بیست هزار درم به اولاد او فرستاده آن بُرد را بستند، و آن جامه در خاندان
خلفای بنی عباس تا آخر دوره مستعصم بود.

حکم تمزیق الثیاب

صادقی که غلبه حال اختیار ازو بر باید، و جامه خویش را بدراند، چون کسی که از
غضب جامه کسی بدرد، آن خرّقه را پاره پاره کند و منقسم گردانند، و به فقرای
خانقاه و حاضران جمع از معتقدان قسمت کنند، بهر آنکه وجد اثری از آثار فضل
حق است، و خرّقه را بسبب وجد بدرانید، باید که آن خرّقه را به تبرک به همه خلق
رسانند.

بیت:

بوی تو به هر جا که رسیدن گیرد دل پیرهن صبر دریدن گیرد

۱- صوفی نامه امیر عبادی ص ۹۰ و توضیحات مرحوم یوسفی ص ۳۲۷.

این حدیث را سیوطی در «الدرر الحسان فی البعث و نعیم الجنان» ص ۱۳ چنین نقل کرده است:
«عن ابن عباس عن النبی (ص) أنّه قال:

أول ما كتب القلم فی اللوح المحفوظ بأمر الله تعالی أنّی أنا الله لا اله الا أنا، و محمد عبدی و
رسولی و خیرتی من خلقی، من أسلم لقضائی و صبر علی بلائی و شکر لنعمائی، کتبه صدیقاً
مع الصّدیقین یوم القیامة، و من لم یستسلم لقضائی و لم یصبر علی بلائی و لم یشکر لنعمائی،
فلیخرج من تحت سمائی ولیعبد ربّاً سِوای.»

اَنِّى لِأَجْد رِيحِ يَوْسُفَ. (۱)

عمر رضی الله عنه گفت: الغنیمه لمن شهد الوقیعه.
 رسول صلی الله علیه و سلم باران را که از عالم علوی می آمد می گفتی: جدید
 عهد تر به! سر برهنه کردی تا باران بدو باریدی.
 علی گفت رضی الله عنه: رسول صلی الله علیه و سلم حُلّه ای در حریر پیچیده
 بمن فرستاد و گفت پاره پاره کن و در میان فواطم پخش کن. بعضی به فاطمه من ده،
 و بعضی به فاطمه بنت حمزه، و بعضی به فاطمه بنت اسد رضی الله عنهم.
 و بعضی گفته اند که خرقه همچنان به قَوال دهند، که رسول صلی الله علیه و سلم
 فرمود: من قتل قتیلًا فله سلبه. و سبب کُشتگی او در عشق قَوال بود، پس خرقه که
 سلب است به قَوال دهند.

بیت:

تو که یک روز پراکنده نبودست دلت صورت حال پراکنده دلان کی دانی؟
 أیضاً:

حال شبهای مراهمچو منی داند و بس تو چه دانی که شب سوختگان چون گذرد
 شیخ ابوطالب مکّی رحمه الله علیه گفته که: هر که سماع را منکر بود هفتاد صدّیق
 را منکر شده باشد.

قيل: هذه الهيئة الاجتماعية - السماع - بدعة.

قلنا: البدعة المذمومة بدعة، و البدعة ما يخالف سنّة مأثورة، و كلّ شيء لا يخالف
 أمراً و سنّة لا بأس به، فإنّ القيام للنبي صلی الله علیه و سلم لم يكن عند الصحابة، ولو
 قام أحدٌ لأحدٍ في أيماننا لحفظ عزّة أحدٍ لا يكون مذموماً. و تفسير القرآن بدعة حسنة
 وقعت من الحجاج، ولم يخالفه أحدٌ فيه.

اعلم أنّ السماع والوجد لا يؤثر في الأكابر والمحققين لقوتهم. قال أبو بكر الصّدّيق
 رضی الله عنه: «كُنّا كذلك ولكن قست قلوبنا عند بكاء الصحابة من استماع القرآن»
 ولكن يؤثر في المریدین.

بیت:

این زمزمه مرکبی است مر روح ترا بردارد و خوش به منزلت باز برد

حرکت اعضا اندر سماع از بهر آنست تا از سماع هیچ عضوی بی نصیب نماند.
شعر:

شربنا و أهرقنا على الأرض قطرةً و للأرض من كأس الكرام نصيب^(۱)

شرح ألفاظ القَوَال^(۲) فی السّماع

محبت

محبت جذبه ای و اخذه ای است قلب را از حق تعالی. کسی را که به محبت برگزیند از جمال خود سرّی درو کشف کند، و او را از خودی خود بستاند، گاه به قهر و گاه به لطف. چنانچه شیخ سیف الدین رحمة الله علیه گفته:
رباعیّة:

عشق است که شیر نر زبون آید ازو بحرّی است که طرفه ها برون آید ازو
که دوستی یی کند که روح افزایش گد دشمنی یی که بوی خون آید ازو
أیضاً

با عشق تو من به خرّمی می سازم با غم به امید بی غمی می سازم
در من اثر هلاک پیدا است ولیک می دانم و خود را عجمی می سازم

۱- در باب جرعه ریزی یا جرعه فشانی بر خاک به پژوهش خانم هما ناطق بنگرید: «در بزم حافظ خوشخوان» ص ۲۹۵ - ۳۰۴، چاپ پاریس، ۱۳۸۳ ش.

۲- القَوَال: فَعَالٌ للمبالغة، و الْمُغْنَى، ج قَوَالُون. (أقرب الموارِد). در لغت نامه های فارسی «قَوَال» را از جمله به «مطرب و سرود گوی» معنی کرده اند. موسیقی دان معاصر حسینعلی ملّاح می گوید: «قول به معنی مطلق آواز است، و در این صورت قَوَال به آوازخوان اطلاق می شود».

بر طبق پژوهش خانم هما ناطق سابقه هنر قَوَالی به دوره ساسانیان باز می گردد، و از همان روزگار به بعد پیوسته هنر رایجی بوده است. «در بزم حافظ خوشخوان»، از هما ناطق، ص ۹۷ - ۱۱۱.
پس طبیعی است که صوفیان نیز از این هنر و هنرمندان بیشترین بهره را برده اند.

(شراب)

از شراب و مدام و می و امثال آن مراد شراب محبت است. و هو الشَّراب الطَّهور. و این شراب محبت عبارت است از امتزاج اوصاف به اوصاف و اخلاق به اخلاق و انوار به انوار و اسما به اسما و افعال به افعال. و این امتزاج بدان درجه باشد که صفات او در صفات حق فانی و مستهلک شود تا صفات او نماند، صفات حق ظاهر شود. چنانچه در حدیث ربّانی آمده است که: لا یزال عبدی یتقرّب الی بالنّوافل حتّی أحبّه، فاذا أحبّته کنتُ سمعَه الَّذی یسمع به، (و بصرَه الَّذی یُبصر به، و لسانَه الَّذی ینطق به، فبی یسمع و بی یبصر و بی ینطق)^(۱).
و شیخ سیف الدین گفته:

رباعیة:

هر دم که دلم با غمت انباز شود صد در ز طرب بر دل من باز شود
به زان نبود که جان فدای تو کنم تیهو که فدای باز شد باز شود
أیضاً:

من با تو چنانم ای نگار ختنی کاندر غلطم که من توام یا تو منی
از ما دوری و در یکی پیرهنی پس من کیم ای جان و جهان گر تو منی
نی من منم و نه من توام نه تو منی هم من منم و هم تو توئی هم تو منی
و از شربت «سقا هم ربّهم شراباً طهوراً»^(۲) معلوم کنند.

بیت:

بدر نمی رود از خانقهِ یکی هشیار که پیش شحنه بگوید که صوفیان مستند
و شیخ عارف ابن فارض می گوید^(۳):
شربنا علی ذکر الحبيب مدامهً سکرنا بها من قبل أن یخلق الکرم
لها البدر کأش و هی شمس یدیرها هلال و کم یبدو اذا مزجت نجم

۱- اللمع فی التصوف از ابونصر سراج طوسی ص ۳۸۳، ادب الملوک ص ۸، مصنفات عین القضاة همدانی ج ۱ ص ۲۷۱، صوفی نامه ص ۳۶ و ۲۸۵. ۲- از آیه ۲۱ سوره دهر.

۳- دیوان ابن الفارض ص ۴۲، شرح دیوان ابن الفارض از بورینی و نابلسی ص ۴۷۲ بعد، و شرح رشید ابن غالب ج ۲ ص ۱۴۴، مشارب الأذواق ص ۴۸-۵۴، و تخمیس الخمریة از کمال پاشا زاده (ص ۲۵۷-۲۶۹ از پانزده منظومه ادبی - عرفانی).

بیت اول اشارت به معرفت و ایجاد و محبت عهد «ألست بر بکم»^(۱) و سرّ ازل است. و معنی بیت دوم آنست که ماه شب چهارده را که بدر گویند به کأس تشبیه کرده است که هر دو مدوّرند و مصقول، و کأس اقتباس نور از شراب می کند، چنانکه بدر اقتباس نور از آفتاب می کند، و هر دو مملوّنند، یکی از آفتاب و یکی از شراب. و ظرف را تا مملو نباشد خود کأس نگویند.

و مدامه یعنی خمر را به شمس تشبیه کرده است از جهت درخشیدن و افاضت نور و اعطای منافع.

و ساقی را به هلال تشبیه کرده است از غایت سرعت دَوْران و دَقّت و لطافت هر دو. و حباب را که در وقت امتزاج آب در شراب بر سر قدح می ایستد به ستاره تشبیه کرده است، از برای آنکه در صغر و کبر هر دو به یکدیگر قربند و هر دو روشنند و کروی.

معانی ظاهر بیت این است. اما طریق تحقیق معنی بیت از راه اجمال آنست که ارادت آن بزرگ ازین بدر که او را به کأس تشبیه کرده است امتلاء قلب عارف است به نور حق، و مراد ازین شمس که به «مدامه» تشبیه کرده است اشراقات نور خداست در سرّ او، و مراد ازین هلال مشبّه به ساقی تباشیر نور ارادت است در دل سالک، جهت آنکه ارادت اول درجه حرکت مریدست، چنانکه هلال اوّل ظهور بدرست، و چنانکه ساقی در دَوْران سرعت فرماید و حریفان را بر شراب تحریض می کند، ارادت پیر سالک را بر قطع مراحل که هر زمان مرحله مرحله می رود بر می انگیزد، و بر بُریدن منازل که هر روزش منزل منزل برد باعث می شود، و از مکث و وقوف مانع می آید.

و مراد شیخ از مزج مرتبه اول وصول است، و مراد از نجم که به حباب تشبیه کرده است کرامات است، که در او ان مکاشفه بی اختیار و ارادت سالک از سالک صادر شود، همچنانکه حباب بواسطه مزج بی اختیار مازج پدید می آید.

پس اکنون همچنانکه جرم قمر بتدریج نور از آفتاب انور استفادت می کند تا بدر کامل گردد، دل مرید که بتوفیق ربّانی مدرک سعادت ارادت شده است دائماً به معاونت ریاضات بتدریج ترقّی می کند تا به اعلی درجات واصل گردد، و چون آینه

صافی جلا داده شود که حق درو بی کیفیت نماید، و قابل قبول نور شمس الهام گردد. و آیت مشکاة و زجاجه و مصباح و کوکب را نیز ازینجا می توان خواند^(۱)، اگر کسی فکر کند.

دُردی

احوال قلبی و روحی را که به محظوظ نفس ممزوج و مشوب باشد و بقایای وجودی هنوز درو باقی باشد دُرد گویند.

یا خود ذکر و عبادات تقلیدی را که هنوز بتحقیق و ایقان نپیوسته باشد گویند. و این هر دو نوع اگرچه هنوز کمال نیافته باشد لیکن فی ذاته پسندیده است، جهت آنکه منازل راه است، و در بدایت تا تقلید نباشد بتحقیق نرسد، و تا ممزوج نباشد بخالص نپیوندند. قال الله تعالی: خلطوا عملاً صالحاً و آخر سیئاً^(۲).

بیت:

می صاف اگر نداری بمن آر دُرد تیره که ز دُرد تیره یابد دل و دیده روشنائی

کأس

ظرف مملو را گویند نه تهی را. معرفت حق را كأس گویند، و این كأس معرفت و محبت در طریق علم و مشاهده صوری حظ ابدان و انفس است، و مشاهده معنوی حظ قلوب و عقول است. و این كأس شراب فضل حق است تا به که دهند، و ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء^(۳).

و بعضی محبان را گاه از یک كأس شراب دهند، و گاهی از كأس های بسیار همه را نصیب دهند، و گاهی یکی را از چندین كأس دهند.

بیت:

زان می صاف که گر بر ره دل دام نهد شاه بازان چو موسی و چو عیسی گیرد
مطربش ناله و دُردش قدح و ساقی حق فروخ آن دست که این عرو و وثقی گیرد

۱- اشاره است به آیه ۳۵ سوره نور: الله نور السماوات و الارض.....

۲- از آیه ۱۰۲ سوره توبه.

۳- در چند جای قرآن مذکور است، از جمله آیه ۵۴ سوره مائده.

دیر و کلیسیا

عبارت از عالم اطلاق است، و آن عالم وحدت ذات است و عالم روحانی است که به نسبت ذات همه صفات یکی است، و قهر و لطف و رحمت و غضب و موت و حیات درو مساوی است. تفاوت و تباین در اسما و صفات و اوامر است که مظهر او شرایع و احکام و نعیم و جحیم است. و روح را همین اطلاق است که درو قیود نیست، و نسبت زمان و مکان و قرب و بعد نیست. تفاوت و قیود و نسبت در عقول و نفوس و حواس است.

زنّار

قوّت و قیام بنده است در عبادت و عبودیت و دوام خدمت.

ترسا

در اصطلاح صوفیه مرد روحانی را گویند که از نفوس و اجسام مجرّد گشته باشد و به مرتبه روح ترقی کرده. و ترسائی آنست که از قیود تکلفات و عرف و عادت و اسم و رسم خلاص یافته باشد و جمله را از حق دیده و به حق دیده، و دین عیسی روح و مسیح جان گرفته، و از قیود نفس و عقل خلاص یافته و در کشف حقایق و عرفان افتاده، چنانکه شیخ فرید الدین محمد عطار قدّس سرّه گفته:

بیت:

ترسابچه ام افکند از زهد به ترسائی زین پس من و زنّاری در دیر به تنهائی
و پیک روحانی را ترسابچه گویند. یعنی واردی که از عالم روحانی به قلوب و عقول و نفوس بطریق غلبه فایض شود و جمله وجود را بخود مشغول گرداند و از تفرقه نفوس خلاص دهد.

ناقوس

جذبه ای را گویند که ترا از خدای خبر کند و از خود خلاص دهد و ترا به توبه و انابت آرد، و مقصود ازو انتباه و حضور است از غفلت طبیعت و عادت.

بت

این لفظ در مدح آید و در مذمت آید. هرچیز که مرد طالب، ناظر و ملتفت آن بود بهمگی خود، آن را بت گویند، و آن ماسوی الله است. و این را به مذمت گویند. و اگر به مقامی بود از مقامات و منازل سلوک علمی یا عملی، قلبی یا قلبی، به طریق مدح گویند. و آن هم حقیقه مذموم است، ولیکن در بدایت محمودست و مطلوب.

بتخانه

باطنی را که درو نقوش هستی و طلب دنیاوی و اخروی بود گویند، از تصاویر اغیار یا اثبات غیر حق از هرچه در کونین است درو باشد، لاجرم آن باطن را بتخانه گویند.

و همچنین هر باطنی که درو مقامی و منزلی از مقامات دینی مثل زهد و علم و عبادت و مرتبه ای از شیخوخیت و امامت یا دیگر درجات و مراتب باشد، آن را هم بتخانه گویند.

و بت پرست آن کس را گویند که به یکی ازین معانی یا اعلی تر واصل شده باشد، و بر همان مرتبه قاصر نظر شده و از آن تجاوز نکند و بهمان مغرور شود، و ظن برد که به مقصود رسیده است.

زلف

کنایت است از کفر و حجاب و اشکال و شبهت و هر چیزی که مرد را محجوب کند به نسبت حال او.

روی و رخ

عبارت از کشف ایمان و یقین و عرفان و حقیقت و عیان و هر چیزی که درو فتح و فتوحی باشد.

نماز

عبارت است از حضور با حق و مکالمه حق و مقام راز و وصول.

محراب و قبله

در اصل لغت از حرب یعنی جنگ و مکان محاربه گرفته اند، و در ظاهر مقام توجّه به نماز در مکان معین، بهر آنکه محلّ مقابله نفس و شیطان است. و اهل معرفت آن مقصود و مطلوب که سرّ دل به او متوجّه است آن را محراب گویند. و یکی را قبله حق باشد و یکی را غیر حق. و عطار رحمة الله علیه گفته است:

بیت:

با ما تو به دیر آئی محراب دگر گیری وز دفتر عشق ما سطری دوسه برخوانی
یعنی چون از حبس و قیود تعلّقات جسمانی و نفسانی خلاص یابی، و در موافقت «السائرین الی الله» به عالم اطلاق روحانیت و وحدانیت آئی، و روی قلب و قالب بکلی بدان مقصد نهی، محرابی که قبله تو بوده است از مراتب و درجات و ثواب و جزا دل خود را بگردانی، یعنی که اخلاص عبودیت و فنای صفات بشریت و استغراق در عالم اطلاق احدیت محراب خود کن تا با ما توانی رفتن، و از دفتر لوح محفوظ قلب خود سطور مراتب محبت ازلی که در اسما و صفات و ذات نامتناهی است برخوانی.

سطر اول هرچه کنی «لله» کنی، سطر دوم «فی الله» کنی، یعنی استغراق در شهود وحدت. سطر سیم «بالله» کنی که مقام بقاء بعد از فناست، و رجوع جهت تکمیل دیگران را.

یا خود گوئی اول معرفت کائنات و آفاق است، دوم معرفت نفس، سیم معرفت حق. دیگر گفت: بیت:

گر وصل منت باید ای پیر مرقع پوش هم خرقة بسوزانی هم قبله بگردانی
یعنی صور و خواطر را که غیریت و شرک دروست براندازی، و به اخلاص روی به حق صرف آری.

مسجد و مدرسه و خانقاه

هر سه لفظ اشارت به قیود و تعلّقات و عبادات ظاهری و باطنی نیز، مثل عرف و عادت و رسم و احکام و اوامر و حزن و قبض و مجاهده و ریاضت و خوف و رجا و

مقامات معینه باشد.

و اگر مرد خلوتی در واقعه ازین سه مقام یکی بیند تعبیر او نیز همین است که در وقت او قبضی و قیدی باشد، و در آن روز فتح قلب کمتر بود. اما اگر مسجد جمعه بیند جمعیتی قرین وقت او گردد اگر چه اطلاق نباشد.

مناره

عبارت از شهرت است و اسم و رسم و ناموس و خویشتن نمائی، و خود را به مرتبه ای و مقامی معروف و مشهور گردانیدن و بر آن ثابت بودن، و صورت پرست و خویشتن پرست شدن. اما شاعر گوید:

بیت:

تا مدرسه و مناره ویران نشود اسباب قلندری به سامان نشود
و مراد از قلندری تجرید است از کونین، و هر چه دروست و هر چه ازوست.

کعبه

صورت و محلّ استواء الهیّت را در هر چیزی که هست کعبه آن چیز گویند. چنانکه از زمین کعبه معظمه بیت الله است، و در جمیع اماکن قبله اوست^(۱). و از حیوانات آدمی کعبه است که خلیفه الله است، و پیغامبر صلی الله علیه و سلم فرمود: خلق (الله) آدم علی صورته. و معرفت به کنه آن نمی رسد، چه معرفت (او) مستلزم معرفت حق است. و قلب آدمی باز کعبه اوست که: قلب المؤمن عرش الله. و از حروف الف کعبه است، و الف بر الله دلالت می کند.

رباعیّه:

لا همچو نهنگ در کمین است ببین الّا چو خزانہ در یقین است ببین
از تو بتو خطّی است کشیده چو الف سرّ ازل و ابد همین است ببین
و کعبه اجرام علوی عرش است که محلّ استواء حق است.

۱- عبارت در نسخه خطی نامفهوم بود که با استفاده از متن اوراد الاحباب اصلاح شد.

پس کعبه چیزی را گویند که قائم و جامع بود و حاضر باشد و غایب نشود، و این معنی مطلوب و مقصود باشد.

خرابات

شیخ سیف الدین گفت رحمة الله علیه:

رباعیة:

با دل گفتم کای دل فرخاش طلب در صومعه و سرِ مصلاش طلب
دل گفت که اول به خرابات بجوی آنجاش اگر نیابی اینجاش طلب
خرابات و مصطبه کنایت از خرابی و تغیر رسوم و عادات طبیعت و ناموس و خویشان نمائی و خودبینی و ظاهرآرائی و تبدیل اخلاق بشریت به اخلاق اهل محبت و خرابی حواس بطریق حبس و قید و منع او از اعمال بد است.
چون این اخلاق و صفات عادتی و بشریت در سالک خراب گردد، و اوامر نفس و احکام شهوت و طبیعتش متروک شود، و قیود شریعت تقلید ظاهر به کشف حقایق و دقایق مفتوح گردد، و حقایق اسما و صفات حق برو کشف شود، و جذبات حق در او تصرف کند، و سالک مست تجلی احدیت گردد، و مال و جاه کونین در بازو، و وجود را (به) شکرانه در میان نهد، او کامل شود، و در میان این قوم چنین وجودی را خرابات گویند. و خواجه نظامی درین معنی گفته است:

ابیات:

به خرابات شدم دوش مرا بار نبود
می زدم نعره و فریاد، ز من کس نشنود
گوئی از باده فروشان نبدی کس بیدار
یا خود از بی خبری هیچ کسم در نگشود
چون که بگذشت ز شب نیمی یا کم یا بیش
پیری از غرغه برون کرد سر و رخ بنمود
گفت: خیرست! بدین وقت تو دیوانه شدی؟
مغز خر خوردی؟ آخر بنگوئی که چه بود؟

گفتمش: در بگشا! گفت: برو یاوه مگو!
 در چنین وقت بروی چو تویی در که گشود؟
 این نه مسجد که بهر لحظه درت بگشایند
 تا تو دیر آئی و اندر صف پیش آئی زود
 این خرابات مغان است و درو زنده دلان
 اندرو جام شراب است و دف و رود و سرود
 سر و زر را نبود هیچ درین بقعه محل
 سودشان جمله زیان است و زیانشان همه سود

شاهد

عبارت از عیان معانی است، حقایق حقیقی، چون کماهی مشاهد گردد، و درو شک و غلط نماند، و قابل تغیر نباشد. جهت آنکه تا به یقین حجابی باقی باشد آن را شاهد نگویند. و چون حجاب نماند و به عین درآید و عیان شود آن را شاهد گویند. و بعد از آن اگر معلوم آن معنی متغیر گردد، از جهت نقصان عین ناظر بود و عدم مشاهده او. شهد الله أنه لا اله الا هو والملائكة و أولوا العلم قائماً بالقسط^(۱)، فاعلم أنه لا اله الا هو^(۲)، و ماشهدنا الا بما علمنا^(۳)، که شهادت مستلزم علم است، و علم و عالم و معلوم یکی است، چنانکه عشق و عاشق و معشوق یکی است.

کفر

در اشعار مراد کفر در دین - که ضد اسلام است - نیست. و در اصل لغت «کفر» پوشیدن را گویند بفتح الکاف. و این «کاف» و «فاء» و «راء» هر کجا باشد دلالت بر پوشیدن کند، مثل کافر و کفّار و مکفّر.

۱- از آیه ۱۸ سوره آل عمران.

۲- فاعلم أنه لا اله الا الله واستغفر لذنبك. از آیه ۱۹ سوره محمد.

۳- از آیه ۸۱ سوره یوسف.

و این لفظ کفر در مقام مدح و ذم آید، چنانکه بقای صفات ذمیمه را در بنده، یا توجّه او به غیر، یا دیدن غیر حق فی الدارین، یا فاعل افعال غیر حق را دیدن، یعنی غیر را یا خود را در میان دیدن، این همه کفر و شرک خفی باشد و مذموم در طریقت.

اما کفر محمود آنست که دارین و منزلین را بر دل خود پوشانی، و کافر طاغوت نفس خود شوی، تا^(۱) او مستور فنای صفات خود و استعداد ذاتی خود گردد، و هستی او هیچ نماند. آنکه سرّ هویت «الله» پدید آید و حقیقت ایمان عیان گردد. آنگاه مؤمن حقیقی شوی. قال الله تعالی: فمن یکفر بالطاغوت و یؤمن بالله فقد استمسک بالعروة الوثقی^(۲)، یعنی بالتوحید، و هو لا اله الا الله.

یعنی چون نور آفتاب شهود احدیت بتابد، ستارگان محسوسات و معقولات و ظنیات و محدثات و جایزات همه بر دیده دل او مکفور و مستور گردد.

بیت:

ای کفر دریغا که مغان از تو بلافند اسم تو پرستند و ز عین تو معافند
اندر ره تحقیق دو صد میل برفتند چون نیک نگه کردند در ششدر کافند
یا خود گوئیم که: کفر مذموم آنست که آنچه حقیقت دین است پوشیده ماند، و بنده به اعمال و طاعات رسمی و عبادات تقلیدی قانع آید.

و کفر محمود آنست که ظاهر باطن گردد، و باطن در باطن ظاهر گردد، و نور کشف حقایق مرظلمت تقلیدات را و عادات رسم و اسم را مستور و مکفور گرداند، و اسما و صفات سالک را مطموس گرداند. کفر غیب عین شود.

شیخ حسین منصور رحمه الله علیه به پسر خود نامه ای نوشت و گفت:
یا بُنَیَّ! سَتَرَ اللهُ عَلَیْکَ ظَاهِرَ الشَّرِیعَةِ وَ کَشَفَ عَلَیْکَ حَقِیقَةَ الْکُفْرِ، فَإِنَّ ظَاهِرَ الشَّرِیعَةِ
کُفْرٌ خَفِیٌّ، وَ حَقِیقَةُ الْکُفْرِ مَعْرِفَةٌ جَلِیَّةٌ.

والله أعلم بالصواب و الیه المربع و المآب

(نوشتن این کتاب در کامپیوتر در تاریخ پنجشنبه ۲۴ شهریور ۱۳۸۴ موافق ۱۰ شعبان ۱۴۲۶ و مطابق ۱۵ سپتامبر ۲۰۰۵ در کتابخانه دانشگاه اوسلا در سوئد به انجام رسید)

فهرست اصطلاحات صوفیانه

که در این کتاب - منتقِب آداب سماع - شرح شده است

قبله ۹۵	بت ۹۴
کأس ۹۲	بتخانه ۹۴
کعبه ۹۶	ترسا ۹۳
کفر ۹۸	خانقاه ۹۵
کلیسیا ۹۳	خرابات ۹۷
محبت ۸۹	دُردی ۹۲
محراب ۹۵	دیر ۹۳
مدرسه ۹۵	روی و رخ ۹۴
مسجد ۹۵	زلف ۹۴
مناره ۹۶	زَنار ۹۳
ناقوس ۹۳	شاهد ۹۸
نماز ۹۴	شراب ۹۰

آداب درویشی

از

کمال الدّین حاجی محمّد خوشانی

درگذشته ۹۳۸ هجری (۲ - ۱۵۳۱ عیسوی)

در آغاز نسخه خطی چنین مسطور است:

این رساله در آداب درویشی
از فیاض معایق پناهی مرشد عالم ربانی
کمال الملة و الدین حضرت شیخ حاجی محمد فیوشانی
قدس سره سیره (است)

پیش‌گفتار

شیخ حاجی محمد خبوشانی

معروف به مفرد اعظم

از بزرگان مشایخ ساکن ماوراءالنهر بوده، و پیشوای کبرویان و فرقه ذهبی در زمان خود بشمار می‌رفته، و خوارق عادات از وی روایت کرده‌اند، او را از مشایخ طریقه نوربخشی نیز دانسته‌اند. از جزئیات احوالش اطلاع درست نداریم و بیشتر در خوارزم می‌زیسته، وفاتش در سال نهصد و سی و هشت (۹۳۸) در خوارزم اتفاق افتاد و در همانجا بخاک سپرده شد.

او بگفته ابن الکریلانی «اکمل خلفای استادش شیخ شاه بیداووزی بوده»^(۱) و سلسله طریقت وی به چهار واسطه به میر سید علی همدانی می‌رسیده، و ۳۷ تن از مشایخ معروف خلفای وی بوده‌اند. او در نظم و نثر فارسی استاد بوده و غزل را نیکو می‌سروده و «حاجی» تخلص می‌کرده است.

یکی از خلفای وی شیخ عماد الدین فضل‌الله بن علاء الدین علی برزش آبادی طوسی مشهدی است که در سال ۹۱۴ به امر شیبک خان اوزبک مقتول و در مشهد مدفون شد.

حافظ حسین کربلانی تبریزی در روضات الجنان می‌نویسد (ج ۲ ص ۲۰۱): «پوشیده‌نماند که سبب ادبار شیبک خان نه اقبال شاه جمجاه فلک درگاه (شاه اسماعیل صفوی) بود، بلکه دیگر اسباب روی نمود که نکبت بر نکبتش افزود تا از تخت سلطنت بخاک مذلت افتاد. از آن جمله قتل قطب سپهر ولایت سرمدی، شیخ عماد الدین فضل‌الله مشهدی قدس سرّه که در متأخرین نشأه چون مشارّ الیه پیدا نشده، که از مریدان کامل حضرت شیخ حاجی محمد خبوشانی بوده، و شیخ حاجی

محمد نفرین شیبک خان کرده، لاجرم به وی رسید آنچه رسید.»

آثار خوبشانی

آنچه نقل شد در اهمیت و شخصیت حاجی محمد خوبشانی کافی است^(۱). و چنانکه مرقوم رفت خوبشانی در نظم و نثر فارسی قوی دست بوده است. از نوشته‌های او سه اثر زیر را می‌شناسیم:

۱- آداب درویشی

یعنی همین کتاب حاضر. مؤلف این اثر را پیش از سال ۹۱۴ هجری تألیف نموده، زیرا در همین رساله (ص ۱۱۷) داستانی از شاگرد و خلیفه خود عماد الدین فضل الله برزش آبادی حکایت کرده، و از او بنوعی یاد کرده که واضح است که وی در آن زمان زنده بوده است. در حالیکه برزش آبادی یاد شده در سال ۹۱۴ بفرمان شیبک خان اوزبک کشته شد. پس تألیف کتاب پیش از زمان قتل برزش آبادی بوده است.

۲- دیوان شعر

این دیوان فارسی را اسماعیل پاشا بغدادی در ایضاح المکنون (ج ۱ ص ۴۹۶) بما نشان می‌دهد:

«دیوان حاجی - فارسی، هو الشیخ محمد الخبوشانی الحنفی الصوفی، توفی بخوارزم سنة ۹۳۷ سبع و ثلاثین و تسعمائة. و من ابیاته:

حاجی بطواف حرم عشق رسیدی آخر ز گدایی بدر شاه رسیدی».

سال مرگ خوبشانی را جز اسماعیل پاشا ۹۳۸ یاد کرده اند (از جمله خیامپور در فرهنگ سخنوران).

۱- آنچه در باره خوبشانی مذکور شد برگرفته از تاریخ نظم و نثر دانشمند مرحوم سعید نفیسی (ج ۱ ص ۶۱۰) و روضات الجنان ابن الکربلانی (ج ۲ ص ۲۰۱ و ۵۷۵ و ۵۸۱) است.

از منشآت او دو مکتوب را پژوهشگر عارف منش تبریزی میرزا جعفر سلطان القرائی در تعلیقات روضات الجنان (ج ۲ ص ۵۸۱ - ۵۸۲) بچاپ رسانده است.



یکی از فرزندان حاجی محمد خبوشانی نیز در عالم تصوف و ادب نامدار گشته که سعید نفیسی او را چنین شناسانده است (تاریخ نظم و نثر، ص ۶۲۵):

«شیخ علاء الدوله فبوشانی»

پسر حاجی شیخ محمد خبوشانی عارف مشهور، و خود از مشایخ تصوف و مردی وارسته و مهذب بود، و مدّتی کسب دانش کرده و مطوّل را بیاد داشت، و در انشا و فنون شعر استاد بود، و بیش از هفتاد سال زیست، و غزل را نیکو می سرود.

معرفی نسخه کتاب

چاپ این اثر مبتنی است بر یگانه نسخه خطی کتابخانه لالا اسماعیل بشماره ۱۳۹ در استانبول. نسخه ایست بخط نستعلیق (۹ سطری) ناپخته مغلوّط ملّا یارمحمد بدخشی در تاریخ ۶ ربیع الثانی ۱۰۲۴، و نسخه را در باب جبرئیل در مدرسه عجمیه در شهر مدینه رونویسی کرده است. میکروفیلم نسخه مزبور در اختیار من است، بشماره MF 15:2917 از مجموعه میکرو فیلمهای کتابخانه دانشگاه اوپسالا.

علی مهرث

بسم الله الرحمن الرحيم

مرتب گردانیده می شود این نسخه را بر دو فصل:

فصل اوّل

در بیان آداب مرید با پیر

بدان - اُرشدکَ اللهُ بنوره - که چون طالب صادق در تحت ارادت شیخ کامل مکمل واثق حاذق درآید، مر او را واجب است که آداب حرمت پیشوای خود را نگاه دارد، تا در گوشه ضمیر منیر پیر که مخزن اسرار حق و منبع انوار مطلق است جای گیرد، تا حق سبحانه و تعالی به طفیل او خلعت قبولش بپوشاند، و به مقاصد علیه و مراتب جلیّه مشرف گرداند.

بدان که نگاه داشتن آداب طریقت اصلی است از اصول اهل تصوّف. آنها که امید از کرم کردگار دارند باید که شمه ای آداب را شعار خود سازند، که تا امروز درویشانی که درین معنی تقصیر بسیار کرده اند، از شجره عمر خود بر نخورده اند. باید که این مقدمه خود را در ربایند و عذر تقصیرات گذشته را بخواهند. امید است که ایام و اوقات گذشته را وجه تلافی یی پدید آید.

اولاً بدان که اصل آداب مرید با پیر ربط قلب است، زیرا که تا جویبار باطن مرید به دریای باطن پیر پیوسته نگردد، از قطرات امواج آن ندایی به او نرسد. پس هرچند آن نهر به قعر دریا نزدیک تر، از طوفان امواج آن سیراب تر.

چون درویش رابطه با شیخ مستحکم گرداند، در هیچ عقبه ای از عقبات مهلکه فرو نماند، و کمند ارادت وی را از جمیع مهالک بگذراند.



بدان که آداب مرید با شیخ سه قسم است:

(قسم) اوّل

ادب خدمت است

درویش باید که نزد پیر مسلوب الاختیار باشد. در نفس و مال خویش تصرف نکند مگر به اشارت شیخ. و در اول حال مقبلانه کمر خدمت در میان جان مردانه بندد، (و) همیشه سعی نماید که تا با جمال و افعال مقبول طبع شیخ گردد که آن نشانه دولت مقبلی است.

و هر خدمت و امر که به او فرمایند به جدّ و اهتمام و به اخلاص تمام بدان اقدام نماید. رضای کردگار و فتح کار را در این داند. و اگر یک امری را در یک ساعت صد نوبت بر نقیض هم برو تکلیف کنند، بی تعب و کلفت با ذوق تمام آن را اقبال نماید، و در آن حکمتی و مصلحتی داند.

و هرچند نقص در کارهای دشوار و خدمات بی شمار او اندازند، یا به مدحیات و تحسینات از سماواتش برگذرانند، شمه ای در حال ظاهر و باطن خویش تغییر راه ندهد، زیرا که مرید را در راه هزار هزار گونه خوف و رجا بود، و هزار هزار نشیب و فراز، و هزار هزار عقبات و گذار.

به چندین چیزش فروگذارند و به هزار رنگش برآرند. چون در سایه دولت پیری بود پخته و راه رفته، (و) بر علل و امراض مرید طبیب حاذق گشته، در هر علّتی مختلف عملی^(۱) (و) علاجی مختلف فرماید، و در هر جنونی معجونی دگر سازد. و مرید باید که همّت بلند دارد و سر از آستان راستان بر ندارد، و به انواع خدمات و امداد درویشان سعی نماید، و در اعتراض بر چشم ظاهر و باطن خویش بندد، و از شیخ هرچه ببیند که بر طبع او گران و ناپسند باشد آن را حواله به حکمت و نقصان عقل خود کند، که پیر کامل هیچ چیزی بی حکمت نخواهد کرد. چون چشم باطن او روشن گردد، حکمت و حقایق آن همه ظاهر شود.

و با همه کس به عزّت و احترام (رفتار کند) و نیکو گمان باشد. و خود را تسلیم رضای پیر کند، چنانچه اقوال و افعال خود را در اعمال و افعال پیر گم گرداند، و اگر مشقّت و تردّدی از خدمت و غیره به او رسد فتور و قصور در خود راه ندهد، و در حال مشایخ سابق و عشاق فایق تأمل کند.

رباعی:

در راه تو جان و دل فدا خواهم کرد آن عهد قدیم^(۱) را وفا خواهم کرد
آن دم که سر از خاک برآرم چو گیاه من روی به صُفّه صفا خواهم کرد
و اگر ظهور غیبیّات حالات دیرتر روی نماید، در طلب محکم تر گردد و به نیاز و انکسار تمام بر درگاه بی نیاز مطلوب خویش را در خواهد.

رباعی:

عمریست که بر در تو دارم زاری کرده به سگان سر کویت یاری
گر دولت وصل تو میسر نشود اندر طلبت زار بمیرم باری
چون عاشق صادق صحیح العزم مستقیم الحال،

مصرع:

مقصود او همین که دهد جان درین طلب

توسن نفس سرکش را به لجام ریاضت رام ساخته، در میدان ارادت تاخته، سر انانیتش را پایمال راه خدمت گردانیده، و به دباغت «قد أفلح من زكّاهَا»^(۲) مزین و مزکی گشته باشد، حضرت ارحم الراحمین به فضل و کرم «إِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ»^(۳) پرده فضلات و هباء کدورات از چشم و دل او بردارد، و معنی حقیقت که مطلوب جمیع سالکان و مقصود همه طالبان و صادقان است به او روی نماید.

مثنوی:

حکمت او می دهد بار همه وین عجب کاو خود نگهدار همه
چون طالب صادق سمند همّتش را به این دولت رساند، مصرع:
روی دل از همه بگرداند

۱- اشاره است به عهد الست در آیه «أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ»، آیه ۱۷۲ سوره اعراف.

۲- آیه ۹ سوره شمس.

۳- از آیه ۱۲۰ سوره توبه.

و در استکمال آن کمر جدّ و اجتهاد بر میان جان بندد، و اگر کونین را هزار بار به او عرضه دارند به گوشه چشم ننگرد، و تمنای غیر را بُت و زَنار خود تصوّر کند، همه صعوبات برو سهل گردد که دشوارتر بر طبع آدمی جز بی تعلقی و بی اختیاری نیست، که این صفت مرده است، این جمله او را مطلوب گردد.

چون مرید صادق گوی خدمت به قوّت بازوی ادب و چوگان ارادت از میدان سعادت برد، آنگاه شایسته صحبت پیر گردد.

قسم دوم

در آداب صحبت با شیخ

أَوَّلًا بَدَان - تَوَرَّكَ اللَّهُ بَنُورَه! - که طایفه صوفیه در آداب حرمت داشتن پیران اقتدا به یاران مصطفی صلی الله علیه و سلّم کرده اند، حیث قال الله تعالی: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدَمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ^(۱). چون این آیت نازل شد در قول و فعل هیچ کس بر مصطفی صلی الله علیه و سلّم سبقت نکردی.

و گفته اند سبب نزول این آیت آن بود که قومی در مجلس مصطفی صلی الله علیه و سلّم نشسته بودند، چون سؤال کردی هر کس در جواب شروع کردی. حق سبحانه و تعالی ایشان را نهی فرمود.

و مرید نیز باید که در مجلس شیخ ساکت و ساکن باشد که: الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ كَالنَّبِيِّ فِي أُمَّتِهِ^(۲). و هیچ سخن نگوید مگر وقتی که دستوری یابد از حضرت شیخ.

در حضور شیخ سکوت و سکون از خود ظاهر کند نه وجد و قلق. و هر چه به

۱- از آیه یک سوره حجرات.

۲- مَثَلُ است. یعنی رئیس قبیله در قبیله خود مثل پیغمبر است در بین اُمّت خویش. اما مؤلف کتاب شیخ (بمعنی پیر و مرشد در عالم تصوف) را با شیخ (رئیس) قبیله منطبق نموده تا ازین مثل در تقویت گفتار خود استفاده کند.

دیگران نیز مثل یاد شده را حدیث تلقی کرده اند. (صوفی نامه امیر عبادی ص ۴۰، و توضیحات مرحوم دکتر یوسفی ص ۲۸۹).

خاطرش رسد از شیخ سؤال نکند تا دلیر نگردد که سبب نقصان رابطه است و بازماندگی از فیوضات و فتوحات باطن نورانی پیر.

هرچند هیبت و عظمت شیخ بر دل مرید بیشتر، فیض و فتوح از جانب شیخ بیشتر یابد، که در جمیع مشکلات متوجه باطن پیر گردد. و اگر مرید در راه صدق صحیح گشته است، بر دیده و سمع صدیقی او مکشوف و مسموع گردد، و آلا از باطن رخصت طلبد، و در وقتی که غیری نباشد برخیزد و گوید: چنین و چنان دیده شد، و یا گوید: «اگر درویشی را چنین مشکلی افتد از آن چگونه بگذرد؟»

و هیچ چیز با خود نسبت نکند تا به خودپرستی مغرور نگردد. و سخن شیخ چنان گوید که اثر تواضع و نیازمندی از او ظاهر گردد نه ستیزه رویی و تندخویی، که این علامت خذلان است. نعوذ بالله من هذا الحال!

و در وقت گفتن باید که بر پا استاده دو دست در پیش گرفته با شیخ سخن گوید، که ایشان سلاطین عرصه شریعت و اساطین ملک طریقت و شهنشاهان عالم حقیقت (اند) که در سایه «الفقر فخری»^(۱) سرافراز گشته اند.

این طایفه اند اهل تحقیق باقی همه خویشان پرستند

فانی ز خود و به دوست باقی این طرفه که نیستند و هستند!

و ازین جهت سید انبیا صلی الله علیه و سلم فرمود که: اتَّخِذُوا الْإِيَادِي عِنْدَ الْفُقَرَاءِ فَإِنَّ لَهُمْ دَوْلَةً.^(۲) یعنی دست همت در دامن دولت ایشان زنید، یعنی بدرستی که ایشان را دولتی است. و لفظ «ان» بجهت مبالغه است. یعنی دولتی و چه دولتی! که آن را نهایت نیست، و سلطنتی که کوکبه آن رانهایت نیست!

پس حقیقت با این طایفه ادبی است با حق، زیرا که ادب ظاهر مؤدی است بر ادب باطن به حق تعالی.

۱- حدیث نبوی است (نقض، ص ۶۲۶). و عبدالرحمن جامی شاعر سده نهم هجری رساله ای بفارسی در شرح آن نوشته است، با آغاز: «بسمله، حمدله - بدانکه رسول الله (ص) فرموده است که: الشریعة أفعالی والطریقة أفعالی..... والفقر فخری..... و خلاصه این مجموع آنست که فقر حقیقی.....».

رساله حاضر را من دیده ام، ضمن مجموعه ایست بشماره ۹۳۳ در کتابخانه حکیم اوغلو در استانبول. و میکرو فیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا موجود است.

۲- این حدیث را سیوطی در جامع صغیر بصورت زیر آورده است (التیسیر، ج ۱، ص ۷۴):

اتَّخِذُوا عِنْدَ الْفُقَرَاءِ إِيَادِي، فَإِنَّ لَهُمْ دَوْلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

و گفته اند چون درویش در سخن گفتن با پیر قیام کند، اول از حق سبحانه و تعالی درخواست تا او را موفق دارد بر سخنی که مؤدّی بود به حسن ادب. و بزرگان گفته اند که: من وصل وصل بالأدب، و من قطع انقطع بترك الأدب^(۱). زیرا که گفته اند ادب ظاهر عنوان ادب باطن است. یعنی اگر در ظاهر ادب شیخ را نگاه نتواند داشت، در باطن نیز ادب حق سبحانه و تعالی را نگاه نتواند داشت. و چون در صورت مؤدّب باشد، حق سبحانه و تعالی باطن او را نیز به انوار آداب منور گرداند، و الا فلا.

باید که هرچه شیخ گوید در آن الحاح نکند، چون و چرا نگوید، که سخن اکابر دین است: المریدُ اذا قال مع شیخه «لِمَ لَا یَفْلِحُ أَبَداً». یعنی مرید هرگاه گوید با شیخ خود چون و چرا، نجات نمی یابد هرگز. و این خاصیتی است (که) به کُرّات به تجربه معلوم شده است.

و باید که بی علم و اذن شیخ به مجلس در نرود، و اندیشه بالا نشینی و تمنّای شیخی را از سر بنهد، و الاّ زودش این اندیشه به اسفل السافلین فرستد. و پیوسته به تأدیب و تهذیب شیخ مؤدّب و مهذّب باشد، و شیخ را به تأدیب خویش اقوی از غیر او شناسد، و شیخ خود را افضل و اعلم و اکمل جمیع مشایخ اعتقاد کند، تا محبت شیخ بر دل او نزول تواند کرد. استفاضه و سرایت حال شیخ بر مرید بر قدر قوّت محبّت اوست.

و همیشه پاسبان دل و زبان خود باشد، تا در چاه زیان نیفتد. و دل خود را همیشه متوجّه دل شیخ گرداند، زیرا که مرآت دل شیخ از انوار معانی و اسرار سبحانی که در لوح محفوظ مستور (است) مسرورست. و در ابتدا سالکان را بی واسطه و مناسبتی توجّه به آن مقام دورست، ناچار احضار و تقرّب دل شیخ کند که موجب حضورست. پس باید که در حضور شیخ حاضر و ناظر باشد، و خیالات فاسده از خاطر دور کند، که هرچه در باطن او خطور کند، بهمان صورت در نظر شیخ ظهور کند.

و در محلّ قبض شیخ در مجلس نشیند، و در وقت بسط صحبت پیر را مغتنم داند و زود برنخیزد. اگر از جهت ضرورت برخیزد، خود را زود بازرساند، که گفته اند:

۱- سخن بایزید بسطامی است:

ما وصل من وصل الاّ بحفظ الحرمة و ما وقع من وقع الاّ بترك الحرمة. (اوراد الاحیاء، ص ۴۹)

صحبت پیر به مثابه کشتی است، همچنانکه در کشتی به اندک زمانی چندین منازل قطع کرده شود که هیچ کس را از آن خبر نباشد، در صحبت در یک ساعت عقبات و مقامات را طی کند که در اربعینات میسر نشود و او را ازین خبری نباشد. و چون در منزل شیخ درآید، به احتیاط در باز و فراز کند، و پا به آهستگی بر زمین نهد، و عملی نکند که خاطر شیخ از آن مشوّش گردد تا نقدینه صحبت را به او ندهد و نرسد.

و در وقت نشستن چنان نشیند که سرهای انگشتان پای یا پهلوی او به جانب شیخ نشود، و در مجلس در گمان بد نیفتد، و از پیش چراغ و آفتاب و روشنی ها نگذرد که سایه او بر شیخ افتد. و با شیخ به ظاهر نزدیک نباشد تا در مهلکه نیفتد، و از عظمت شیخ چنان منهزم و محذور باشد که اگر سایه او بر زمین افتد می سوزم! و در حضور شیخ به اختیار چشم ننوشت و مراقبه نکند، که هیچ چیز درویش مبتدی را به صورت شیخ نیست.

و بی طهارت دست بر جامه و مصلی^(۱) و عصای شیخ نکند، و پای بر جای نشست شیخ نکند، هر چند به ظاهر شیخ در آنجا حاضر نباشد. و همیشه با خیال شیخ باشد. صحبت و ملازمت شیخ را از جمیع امور دنیا و آخرت مرجّح و مغتنم داند تا عافیت یابد.

بیت:

از اثر صحبت است هر چه درین عالم است

ورنه کجا یافتی بید^(۲) بهای نبات

و نکات و دقایق آداب بی حساب است. چون درویش را دماغ فطرت از روایح خدمت معطر و دیده بصیرت از توتیای صحبت پیر منور شود، دقایق آن مُدرّک مُشاهد او گردد. اللهمّ زینّ قلوبنا بنور الطلب و أعِذنا بک من سوء الأدب!

۱- مصلی بمعنی سجاده نماز است. عبد الجلیل قزوینی در نقض گفته مؤلف «بعض فضائح الروافض» را چنین نقل می کند (ص ۵۸۵):

«رافضی بر مصلی (مصلای) نماز رکونین و پشمن و پوستین نماز نکند».

۲- نمی دانم مقایسه بید با نبات (روئیدنی؟) را چگونه می توان توجیه کرد. اما اگر بید مصحف «قند» باشد معنی واضح تر است، و البته قند و نبات (شیرینی) را می توان کنار هم نهاد و مقایسه کرد.

چون درویش در بحر ادب غسلی برآرد، و در آتش صحبت پیر اضمحلال یابد، و اکسیر نظر پیر را دریابد، آنگاه شایسته خلوت گردد.

قسم سیوم

در آداب خلوت است

اولاً بدان که خلوت مقام خاصان و منزلگاه پاکان و عرفات عاشقان است، و وظیفه طالبان و صادقان است که درین مقام عظام به عزّت و احترام باشند و به عزم و نیت تمام.

بیت:

عرفات عشق بازان سر کوی یار باشد

به طواف کعبه زین در نروم که عار باشد

احرام کعبه باطن بندد و درون خلوت دل را از غیر دوست خالی گرداند، که سلطان در درون می آید و خیل و حشم بیرون.

از جمیع تقصیرات به باطن شیخ توبه و استغفار کند، و به نیاز و انکسار و اعتقاد تمام بر در خلوت شیخ رود. از ظاهر و باطن شیخ همّت طلبد.

چون به خلوت آید به اخلاص تمام، اول پای راست پیش نهد، و بسم الله الرحمن الرحیم بگوید. مصلی بیندازد و هر دو طرف پیش مصلی را به هر دو دست بگیرد و به این شکل او را بگذارد، و اول صورت قائمان دهد، و بعد از آن پیش برد چندانکه صورت را کعبان گیرد، بعد از آن از آنجا سجده فرموده بر زمین اندازد.

اگر مصلی بزرگ بود دوته سازد^(۱) چنانکه طرف راست او (که) تعلق به نبوت دارد بسته بود، و طرف چپ او (که) تعلق به ولایت دارد گشاده بود. و اگر مصلی یکته بود بر طرف راست او گرهی زند یا بخیه ای و طرف چپ چنانکه هست گذارد. یعنی در نبوت بسته است و در ولایت گشاده.

بعد از آن دو رکعت نماز تحیت مقام و دو رکعت نماز بجهت بقای حیات شیخ و

۱- یعنی دوتا کند، تا کند.

زیادتی فتوحات او، و دو رکعت نماز از برای مشایخ سلسله، و دو رکعت نماز بجهت خادمین، و دو رکعت نماز از برای پادشاه اسلام، و دو رکعت نماز از برای پدر و مادر، و بهمین ترتیب هرچند خواهد بگزارد.

و چون از نماز فارغ شود نیازی به حضرت بی نیازی عرض کند که:
الهی! خود را شایسته این موضع شریف که محلّ قرب و فیض تست نمی دانم، فأمّا چون اسباب این را بهم رسانیدی و این داعیه را در دلّ تو افکندی، و با وجود این همه تباه کاری و تیره روزگاری و دوری این راه در این سعادت تو گشادی، امید آن دارم که ناامید ازین درگاه نگردانی، و بعد قبولیت رد نکنی!

و امثال این نیازمندی ها عرضه کند، و پانصد بار بگوید «یا فتّاح» و در آخر بگوید: «إفْتَحْ عَلَیَّ بَابَ قَلْبِی بِرَحْمَتِکَ یا أَرْحَمَ الرَّاحِمِینَ!» و از مشایخ سلسله همّت طلبد و از همّت شیخ خود مدد طلبد و چنان پندارد که شیخ پیش او حاضر است، و بعد از آن مرَبِّع نشسته^(۱)، سر پای راست را در خم زانوی چپ محکم سازد و به ذکر مشغول شود، و همیشه صورت شیخ خود را در پیش خاطر دارد که جهت معارضه اعدا و دفع ماسوی نصّ قاطع است.

و در وقت افطار آنچه در خانقاه معتدّ به است و سایر درویشان خورند، او نیز بهمان اکتفا کند، مگر از جهت ضرورت مرض. و به رخصت مقتدا غذایی که موافق مزاج او بود اختیار کند که در حین طعام خوردن خود را از سرّ نگاه دارد.

در اول هر لقمه «بسم الله» و در وسط «لا اله الا الله» و در آخر «الحمد لله» گوید. و آش را چنان خورد که صدای او ظاهر نگردد. و لقمه را خرد برگیرد و نیک بجاود. و در غذا حدّ وسط رعایت کند، و از پر خوری و بغایت کم خوری مجتنّب باشد، که هر دو موجب خسران است.

درویش خوردنی و پوشیدنی خود را از وجه حلال طیب سازد، و حيله ها و رخصت های شرعی را منظور ندارد، به تخصیص در طعام و جامه. و جمیع بند و پیوند آرزوهای نفس اماره را قطع کند تا شاه باز روح در عالم معنی به پرواز آید. و در خلوت پهلوی بر زمین و دیوار ننهد، و اگر از مرَبِّع نشستن زانوی او درد کند، به دو زانو نشستن ذکر گوید. و هیچ واقعه و خواب خود را از شیخ پنهان ندارد که

۱- مرَبِّع نشستن: چهار زانو نشستن.

معیار حال مرید واقعۀ اوست. و واقعۀ و حالات خود را از غیر اخفا کند که در میان عاشق و معشوق آن سرّی است از اسرار. یکی را در آتش هجران گدازد، و دیگری را به صد عزّت نوازَد، فأنّه يعلم السّرّ و أخفی^(۱).
وظیفۀ عشاق آنست که گفته اند: بیت:

ز دیده در دلش جا کردم و دل در (درون) پنهان هنوز ایمن نیم ترسم که ببند چشم اغیارش
و در واقعۀ خویش هیچ کم و زیاد نکند، که گفته اند «شیخ همه گناهان مرید را عفو کند مگر دروغ را»، تا تواند به کنایت و تصریح او را تنبیه کند، تا از آن بگذرد، و چون نگذرد از مریدی او بگذرد، زیرا که گواه قابلیت مردم قول و فعل است، چون قول راست نبود فعل هم راست نبود.

و هر فیض و فتوحی که بر دل او رسد همه (را) از جانب شیخ داند. چون خواهد که واقعۀ عرض کند بعد از گزاردن چاشت یا بعد از نماز خفتن و در نصف اول شب بر در خلوت شیخ رود، و به دو زانوی ادب نشیند و کنار پرده را گیرد، و سه بار بلندتر از یکدیگر بسم الله بگوید، و اگر شیخ در خلوت را گشاید سلام کند و عرض واقعۀ و احوال خود کند. اگر نه بازگردد و الحاح و مبالغه نکند. و در وقت انقباض شیخ سخن کوتاه کند، و در وقت انبساط احتیاط تمام کند، و در هیچ خلوت با هیچ کس سخن نگوید مگر با خادم بجهت ضرورتی.

و مبتدی را حبس^(۲) حواس نافع ترست از همه کار. و چون وضویی کران شود باز تجدید کند که وضو سلاح مؤمنان است، چون سلاح^(۳) (در بر) نکند (و) وتیره^(۴) شود، دشمن بر او ظفر یابد.

و در وقت بیرون آمدن از خلوت نمازها را بهمان دستور بگزارد. و چون بیرون آید دست و پای شیخ را بوسه دهد. و حفظ اوقات خود کند. و به هرزه نقد گنجینه دل را به باد نهد.

اللهم اغفر ذنوبنا و نور قلوبنا و ثبت أقدامنا برحمتك يا أرحم الراحمين. آمین.

۱- از آیه ۷ سوره طه.

۲- کاتب بروشنی روی ح فتحه و روی ب سکون نهاده است، که کسی جسّ نخواند، زیرا جسّ حواس بمعنی لمس کردن و دقت کردن برای شناخت یا بازشناسی حواس است.

۳- در اصل: «صلاح».

۴- وتیره بمعنی سستی هم آمده است، پس مقصود از وتیره شدن یعنی سست شدن.

فصل دوم

در آداب حرمت داشتن درویشان یکدگر را

اولاً بدان که اصل درویشی مسلمانی است. و اصل مسلمانی اخلاص است با حق. و حقیقت اخلاص فرمان برداری است. تا درویش چندین سال در صدف اخلاص درویشی ممزوج نگردد قدر و قیمت اسلام را درنیابد. زیرا که صفای احوال مسلمانی از خبایث اوصاف انسانی دور است. و دعوی اسلام با افعال کریهه و اخلاق ردیئه غرور است.

تا آینه دل از ادناس اوصاف بشری پاک نگردد، انوار ایمان و اسلام با دل او الفت نگیرد. و این وقتی است که اقوال و اعمال و افعال او مقرون به اخلاص گردد، تا از امراض رذائل نفسانی صحت یابد.

تا مادامی که در فرمان نفس اماره بود هرگز روی صلاح و فلاح را نبیند، زیرا که صلاح ثمره ایمان و فلاح نتیجه اسلام است، که آن فرمان برداری حق است و مخالفت فرمان نفس و هواست، و این متحقق نگردد مگر وقتی که سلاح توفیق بسته، اعضا و اجزای ظاهریه را در فرمان شریعت آورده، مؤدب به آداب طریقت سازد، و تا انوار اسلام در شهرستان دل او مشتعل گردد که: الظاهر عنوان الباطن.^(۱) پس واجب آمد مر درویش را که به مجرد نامی از درویشی قانع نشود، و احکام شریعت و آداب طریقت را شعار خود سازد، تا از حقایق و دقائق آن برخوردار گردد. اِنَّ اللهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ.^(۲)



چون شمه ای از آداب مرید با پیر و اقسام آن بقدر این مختصر مفسر گشت، اکنون از آداب درویشان با درویشان و طریقه معاش با سایر طالبان و ملاحظه حرمت

۱- گفته ابو حفص حداد است خطاب به جنید: «حسن أدب الظاهر عنوان أدب الباطن». (اوراد الاحباب، ص ۴۶).
۲- از آیه ۲۴۳ سوره بقره.

مهمان و تفتیش احوال آن چند کلمه ای در سلک بیان آورده شود ان شاء الله تعالی.
بدان - نصرک الله بلطفه - که:

بیت:

خدایی که بالا و پست آفرید زبردست هر دست دست آفرید
وظیفه درویشان خُرد آنست که بادریشان بزرگ با عزّت و احترام به فرمان
برداری و اکرام باشند، و هرچه فرمایند به اخلاص تمام قبول نمایند، و در هیچ باب
مخالفت سخن ایشان نکنند، و در حضور ایشان سخنان گستاخانه و خنده قهقهه و
حرکات بی ادبانه نکنند، و در غیبت و اعتراض ایشان بر زبان و چشم خود بندند، که
از حضرت علاءالدوله سمنانی قدس سرّه چنین مرویست که گفته اند:
«درویشی در ملازمت یکی از یاران ما آن بُود که هرگاه که در دل او اعتراضی یا
غیبتی یا انکاری نسبت به آن یار خطور کردی، مدّتی از دل یار بیفتادی، و هرگاه که
در باطن خود از آن فعل توبه و استغفار کردی، همان لحظه در دل جای گرفتی.»
وظیفه درویشان و طالبانی که با یاران غالب پیوسته اند آنست که سر رشته
اخلاص و محبت را به تیغ انکار و اعتراض قطع نکنند، که از دلها به دلها راه باشد، که
به مصدوقه «الفقراء کنفس واحده» چون از دل یکی ازین طایفه بیفتد از همه دلها
بیفتد.

و در وقتی که ایشان مراقب و متوجّه باشند به آهستگی و سکوت باشد، و از
حرکاتی که وقت ایشان برهم زده شود خود را نگاه دارد، که بیم آن باشد که آنچه
عزیزتر او بُود به باد رود نعوذ بالله.

و از ظاهر و باطن ایشان همّت طلبد. زمانی باشد که از برکت همّت و فیض باطن
نورانی ایشان از تعب و تکالیف نفس و دام کلفت و کدورات هوی و هوس در یک
نفس خلاصی یابد. پر و بال رستگاری گشاده در عالم هویت پروازی کرده از جمیع
عقبات بگذرد.

نقل است که چون حضرت فرید الدّوران قطب الاقطاب زمان شیخ عماد الدین
فضل الله^(۱) در روز اول خلوت نشانیدن، ایشان بر در خلوتهای درویشان می رفتند،

۱- این عماد الدین فضل الله از خلفای حاجی محمد خوبشانی - مؤلف کتاب - بوده که سرانجام بفرمان
شیبک خان اوزبک کشته شد. در باره او به پیش گفتار همین آداب درویشی بنگرید.

و به نیاز و انکسار تمام همّت می طلبیدند و التماس فاتحه می کردند. تا بر در خلوت «بابا ولی» نام درویشی رسیدند و از ایشان التماس فاتحه کردند. درویش در زمان بسط و وقت خوش بوده، گفته است: «برو که کارت را به دوازده روز آوردیم.» از برکت نفس آن عزیز و بخت فیروز به یمن همّت عالی مقتدا و لطف حضرت واهب العطا یا در بارگاه عنایت را بر روی دل او گشودند، و آنچه مطلوب و مقصود جمیع طالبان بود مجملاً و مفصلاً در دوازده روز به او روی نمود.

طالب باید که به هر یک از درویشان نادر زمان و سرهنگ دوران اعتقاد کند، تا ممرّ فیض از دریای باطن ایشان بر مزرعه دل او گشاده گردد. باید که در مصاحبت و یاری ایشان بر خود بگشاید که در فیض و فتوح از جانب ایشان بسته نشود.

و در وقت مصافحه ایشان هر دو دست بر پهلوی خود نهاده شبوبغل^(۱) ایشان درآید، و چنان نکند که وادست بر بالای یار غالب شود. و به این اعتقاد مصافحه کند که از باطن فیض آثار ایشان حضوری بر دل من رسد، و در وقت وداع زود روی نگرداند، و چند قدمی بازگونه رود و در آخر لفظ سلام گوید.

و با درویشان به خوش خویی و گشاده رویی و با محبت و شفقت باشد، و هیچ چیز از ایشان دریغ ندارد. و در مهمّات و کارها و خدمت ها در امداد ایشان یک جهت باشد، و خود را وقف راه ایشان کند تا از شجره اخوت «أئما المؤمنون اخوة»^(۲) ثمره ایمان یابد.

وضیفه درویشان بزرگ با خُردان آنست که با ایشان به رفق و مدارا و با ایثار باشند. لطف و عنایت و مرحمت از ایشان دریغ ندارند، و اگر از تفرقه روزگار فتوری یا کلفتی یا قبضی با ایشان طاری شده باشد، از روی ظاهر و باطن متوجّه احوال ایشان شده به حکمت و حکایات شوق انگیز موعظت های ذوق آمیز بگویند، تا آن غبار را از آینه ضمیر ایشان محو سازند، و آتش شوق را باز در منقلّ دل ایشان مشتعل گردانند. کما قال الله تعالی: ادع الی سبیل ربک بالحکمة و الموعظة الحسنة و جادلهم بالتي هي أحسن.^(۳)

تا توانند با ایشان خوش خلقی و گشاده رویی نمایند نه کج خلقی و زشت خویی.

۱- این لغت را ننشیده ام و در فرهنگ های دسترس نیز نیافتم.

۲- از آیه ۱۰ سوره حجرات. ۳- از آیه ۱۲۵ سوره نحل.

اگر از درویشی بی ادبی‌یی و بی اعتدالی‌یی خلاف شرع و طریق ظاهر شود، اول او را به آیات و احادیث امر و نهی و نصیحت فرمایند، و به باطن از خدای تعالی هدایت او را درخواهند، و اگر به آن متنبّه نشود انتقام مناسب درباره او دریغ ندارند، و اگر به آن نیز متأثر و متنبّه نشود و باصلاح نیاید رخصتش دهند. بیت:

بی ادب تنها نه خود را داشت بد بلکه آتش در همه آفاق زد

وظیفه درویش

آن که خود را از همه کس کمتر داند، و به چشم حقارت در هیچ کس ننگرد، زیرا که بر گناه خود مطلع است، بر دگری نی. بیت:

تو چه دانی کاندترین بحر عمیق سنگ ریزه قدر دارد یا عقیق

و به مجرد تعریف و تحسینات و دیدن واقعات و طعی مقامات و رسیدن حالات، خود را اصل و کامل (گمان) نکند، و از قصه عزازیل بیندیشد و فریب نفس غدار نخورد، و به تلبیس ابلیس مغرور نشود، و چراغ بصیرت بدست عزیمت گیرد، و در خانه وجود خود گذر کند و از انصاف در حال خود نیک تأمل کند.

اگر طامات حق رفیق خود گردانیده و ذوق لذت مناجات در اوقات طاعات بکام جان خود رسانیده و از حظوظ نفسانی تبرّا کرده، جوارح و اعضا را از نابایست بازداشته و از مهالک امراض کبر و عجب و بخل و حرص و حسد خلاص یافته، و جان هدف تیر مصیبات ساخته و از مخالطت اهل زمان نفرت گرفته، دگر دوست را مونس خود گردانیده، این دولت را غنیمت داند و دعویها را از سر ماند، و شکر این نعمت که: «و لئن شکرتم لأزیدنکم»^(۱) بجای آرد، تا سبب نجات و مزید درجات باشد.

و این آدابی که بیان کرده شد، افاده و استفاده آن در شأن اهل صُفّه است. و سایر درویشان که مقید نیستند ایشان را به خدمتها و مهمّات مشغول گردانند. اعمال و افعال و اقوال ایشان را سند نسازند، بلکه از ایشان عبرت گیرند، و گریبان همّت بدندان عزّت گیرند، و در کار خود به جدّ و اهتمام باشند. و باید که درویشان مبتدی

با ایشان صحبت ندارند، تا سر رشته ادب را گم نکنند. و اگر کسی از قضا به خانقاه آمده سکون اختیار کند، تا سه روز اکرام و حرمت او به طریق مهمان بجای آرند. بعد از آن خادم احوال او را تفتیش کند، اگر ذوق و داعیه درویشی در باطن او مخمّر گشته است، او را به حکایات دلکش جان فریب و موعظت های ناشکیب از احوال مشایخ امیدوار و دلگرم سازند، و به خدمتی که مناسب حال او باشد وی را مشغول گردانند، و الا رخصتش دهند و خانقاه را فرمایند بدن غلوز خانه^(۱) و لوند خانه^(۲) نسازند.

تفصیل و انشراح و آداب بی حساب بود، بیان درین مختصر مناسب نبود. مثنوی:

بیش ازین لایق رساله نبود	لاجرم خامه اختصار نمود
شد تمام این رساله آداب	به عطای مسبب الاسباب
دارم امّید از عنایت او	که براه آیم از هدایت او
هر که با فاتحه کند یادم	از رقاب جریمه آزادم
نور ایمان ورا قرین گردد	روز محشر ز محسنین گردد

تمام شد در مدینه معظمه

در تاریخ ششم ماه ربیع الثانی سنه هزار و بیست و چهار از هجرت نبویه
کاتبه ملا یار ممّنه بردقشی در باب پیرئیل در مدرسه عجمیه

۱- این لغت را در لغت نامه های دسترس نمی یابم.

۲- لوند (بفتح اول و دوم) از جمله بمعنی تنبل و بی کاره است، و لوند خانه یعنی تنبل خانه.

ناظم «صد پند لقمان» کلمه لوند را در بیت زیر بکار برده است (برگ ۱۹۹ نسخه خطی):

تا توانی ای جوان پاک دین با لوندان بر سر کو کم نشین

و صد پند لقمان منظومه ایست که در سنه ۶۸۸ هج برشته نظم کشیده شده است:

سال هجرت ششصد و هشتاد و هشت رفته بود آن دم که این منظوم گشت

ناظم آن معلوم نیست و نسخه خطی آن بشماره O Sp. 19 در کتابخانه دانشگاه اوپسالا محفوظ است.

منظومه فوق چنین آغاز می شود:

حمد بی حد کردگار پاک را	آنکه ره نسپود درو ادراک را
قادری کز کاف و نون کردی پدید	قفل ایجاد دو عالم را کلید

مکتوب امین الدّین کازرونی

درگذشته ۷۴۵ هجری (۱۳۴۵ میلادی)

به

درویش علی حاجی رشید

امین الدین کازرونی

سعید نفیسی او را چنین معرفی می کند (تاریخ نظم و نثر، ص ۲۰۸):
 «شیخ امین الدین کازرونی - از عرفای معروف قرن هشتم فارس بود، و در شیراز در زمان شاه شجاع می زیست، و منصب شیخ الاسلامی فارس داشت، و جمعی کثیر از بزرگان آن زمان مانند خواجهوی کرمانی و حافظ شیرازی به وی ارادت داشته اند، و در سال ۷۴۵ هفتصد و چهل و پنج درگذشت. وی شعر فارسی را نیکو می سروده است ولی از اشعار او اندکی باقی است».

نفیسی در صفحه ۷۶۲ همان کتاب نام و نسب وی را چنین بیان می کند:
 «امین الدین محمد بن علی بن ضیاء الدین مسعود، از مریدان شیخ اوحید الدین بن ضیاء الدین مسعود عم خود بوده، و در ۱۱ ذی قعدة ۷۴۵ در کازرون درگذشته است».

اما درویش علی حاجی رشید را نشناختم. و کسره حرف آخر علی کسره بنوت است یعنی درویش علی ابن حاجی رشید.

نسخه اساس چاپ

نسخه خطی این رساله در حاشیه برگ ۷۲۱ از مجموعه ایست بخط نسخ پخته اسعد بن احمد کاتب در سال ۸۱۶ هجری در شیراز. اصل نسخه در استانبول کتابخانه ایاصوفیه بشماره ۴۷۹۲ است. میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15:1093, 1100 است. کیفیت میکروفیلم بسیار بد است و متن بسختی خوانده شد.

علی مهرث

این مکتوبی است که شیخ هاجی امین الدین کازرونی
رحمة الله علیه نوشته به درویش علی هاجی رشید

اگر می خواهد که از طریقه سالکان راه دین برخوردار یابد، می باید که همواره خصم نفس خویش باشد، و بساط خوش زیستن به یکبارگی در نوردد، و خنده و مزاح را به حکم تعظیم حق تعالی جلّ جلاله ترک کند و از آن دوری جوید، و خانه عافیت را به آتش بلا بسوزاند، و هیچ لباسی به آرزو نپوشد، و هیچ خوردنی یی به شهوت نباید خورد، و درخت رسم و عادت از بیخ بر باید کند.

و امرهای خدای تعالی جلّ شأنه بزرگ باید داشت، و از هرچه نهی فرموده احتراز باید کرد، و این راه به سلامت باید رفت تا خلق زبان ملامت بدین طایفه نگشایند که بدان سبب بدگمان گردند، و در قیامت بدین واسطه درمانند.

و خاک بی مرادی بر سر اختیار خود باید ریختن، و از مراد خویش دیده بباید دوختن. و می باید که هر چیزی که دیگران در پی گرفتن آن باشند او در پی گذاشتن باشد. و هر گوشتی که در زمان غفلت و کاهلی در جسم ما برآمده باشد، این ساعت به گرسنگی و ریاضت و مجاهده از خویش کم باید کردن. و هرچه از بهر خویشتن حاصل کند به دیگری ارزانی باید داشت.

و هر رنج و زحمت که از خلایق به او رسد به جان و دل صادقانه آن رنجها را تحمل کند و صبر تمام بجای آورد و به هیچ کس از خلایق شکایت نکند، و در حضرت حق سبحانه و تعالی عزّ شأنه و عظم سلطانه از آن هیچ گله نکند و در حقّ ایشان دعای بد نکند، و در هر دو جهان آن را باز خاطر نیآورد، و تکرار آن باز نکند،

و اگرچه دیگران مجرم باشند او خود را مجرم داند.

و رونده این راه باید که طناب نیاز در گردن خویش اندازد، و خاک قدم جمله مخلوقات باشد و مناجات او با حضرت عزّت چنین باشد که گوید:

الهی توبه کردم از آن خلافی که میان من و تو بوده است، به فضل و کرم خود مرا از من نگاه دار که من بی مدد فضل تو خود را از شرّ نفس خود نگاه نتوانم داشت!

و می باید که در همه ساعات روز و شب از طاعت نیاساید تا این معنی او را غذا شود، و در بی مرادی خو کند و دشمنی دنیا او را حاصل گردد. و از صحبت خلق ملال گیرد و مرگ بر وی آسان گردد. والسّلام.

تمّت

اندرز نامه محمود بن فضل

به افعمال از عارفان سره هشتم هجری

معرفی نسخه خطی

مجموعه ای بشماره ۴۷۹۲ در کتابخانه ایاصوفیه در استانبول محفوظ است. مشتمل بر انبوهی کتب و رسائل، که بسال ۸۱۶ هجری در شیراز بقلم نسخ اسعد بن احمد بن محمد الکاتب نوشته شده است.

خط کاتب بسیار پخته و زیبا و نوشته اش نسبة صحیح و کم اشتباه است. این مجموعه نسخه ایست گرانقدر، و اندرزنامه حاضر در حاشیه برگهای ۷۸۸ - ۷۹۰ آن نگاشته شده است.

میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15:1094 است. اما کیفیت آن چندان خوب نیست و خواندن آن ساده نبوده است.

در باره نویسنده

در باره نویسنده این اندرزنامه یعنی محمود بن فضل چیزی در منابع دسترس نیافتیم. از نسخه حاضر که در سال ۸۱۶ هجری نگاشته شده و با کلمه ترحم از او یاد کرده دانسته می شود که نویسنده در آن تاریخ درگذشته بوده است. پس به اقل احتمال او را از عارفان و دانشمندان سده هشتم هجری محسوب می داریم گرچه ممکن است حتی زمان او به پیش از آن نیز برگردد، چه گاه خواننده متن حاضر را شبیه متون سده ششم هجری می بیند.

اندرزنامه محمود بن فضل یکی از نمونه های خوب نثر فارسی در حدود سده هشت هجری و یادآور نوشته های خواجه عبدالله انصاری است. منتهی هم از نوشته های خواجه عبدالله بلیغ تر است و هم عمیق تر. نویسنده آن عارفی خوش فکر و ادیبی خوش بیان بوده است.

علی معرفت

هذا الكلام من وصايا الامام محمود بن فضل غفر الله له

گفت که: رستگاری خلق در آنست که به اندرون بیدار باشند و به بیرون نیکوکار، و به خدای تعالی امیدوار.

و گفت: هر چه باشد اگر نه از خدای بینی مشرک باشی، و اگر از خدای بینی و بد بینی، کافر باشی.

و گفت: نشان دوستی آنست که اگر درویشی و توانگری و حیات و ممات و سعادت و شقاوت و بدنامی و نیک نامی بر وی عرضه کنند، درویشی و ممات و شقاوت و بدنامی خود را اختیار کند و باقی به دوست ایثار کند.

و گفت: خلق دو چیز با دو چیز غلط کرده اند، گفت و شنید با علم و عمل. چون شنیدند پنداشتند که بدانستند، و چون باز گفتند پنداشتند که بعمل آوردند.

و گفت: مثل انسان دانا چون درختی است که زمین او حکمت است، و بیخش توکل، و ساقش الفت، و شاخش سخاوت، و ورقش اخلاص، و ثمرش علم، و آفتابش معرفت، و آسمانش وحدت، و ثباتش عمل صالح، و باغبانش پیغامبر صلی الله علیه و سلم.

و مثل انسان نادان چون درختی است که زمینش ظلمت است، و بیخش امل، و ساقش حرص، و شاخش بخل، و ورقش ریا، و ثمرش جهل، و آفتابش غیبت، و آسمانش شرک، و ثباتش فعل بد، و باغبانش شیطان.

و گفت: هر که خدای تعالی را بدین چهار نام یاد کند رستگار باشد: سمیع و بصیر و علیم و قادر. و یاد نه آن بود که بزبان گوید، بلکه پیوسته یاد دارد که خدای تعالی شنواست، چیزی گوید که پسندیده حضرت او باشد.

و چون داند که خدای تعالی می بیند چیزی نکند که رضای خدای تعالی در آن نباشد.

و چون داند که حضرتش داناست چیزی در خاطر نیارد و نیندیشد که آن پسندیده حضرتش نباشد.

و چون داند که خدای تعالی قادر است، ملازم این حالات باشد، که اگر بر خلاف این کند و اندیشد که قادر است در حال عذاب فرستد. و صفت مراقبت این است. و هر که بدین صفات موصوف شد اگرچه در بازار است در مراقبت باشد، و اگر نه چنین باشد هر جا که باشد در بازار است.

و گفت که: جمله اخلاق ستوده و پسندیده و همه اعمال صالحه و اقوال صادقه و اعتقادات درست (را) جمع کردند، و آن را اسلام نام نهادند. و جمله اخلاق ذمیمه و اعمال فاسده و اقوال کاذبه و اعتقادات کژ و ناراست (را) جمع کردند و آن را کفر نام نهادند. و از درهای دوزخ یک در نام و ننگ است، و پنج دانه و نیم خلق از آن در به دوزخ می روند.

و گفت: هر علم که با حلم هم عنان بود ملکی باشد راهنمای. و هر علم که با غضب هم عنان بود دیوی باشد راه بُر.

و گفت: دو پای که روش بدان کنند در تحصیل آخرت علم و عمل است. و دو پای که روش بدان کنند در طلب دنیا حرص و امل است.

و گفت که: از نود و نه مقام خود نود و شش مقام با زیر آمدم، و از سه مقام سخن گفتم، کس قبول نکرد.

اول از لقای حق سخن گفتم، قبول نکردند، دانستم که ایمان ندارند، که اگر به خدای تعالی ایمان داشتندی لقای او را منکر نشدندی.

دیگر از خطاب سرّ سخنی گفتم، قبول نکردند، دانستم که کس نماز نکرده است، که اگر نماز کرده بودندی منکر نشدندی که: المصلی یناجی ربّه.

دیگر از روح الله گفتم، کس قبول نکرد، دانستم که جان ندارند، که اگر جان داشتندی از روح الله غافل و بی خبر نبودندی.

و گفت که: یک شب نفس از من سؤال کرد بطریق الهام که: «تو خدای را جلّ جلاله به چه شناختی؟» گفتم: به دو چیز: به الهام ربّانی و اجابت دعا.

گفت: پیغامبر را به چه شناختی؟ گفتم: به صفای سینه و فکر پاک.

گفت: بهشت را به چه شناختی؟ گفتم: به معرفت اخلاق نیک و صحبت نیکان.

گفت: دوزخ را به چه شناختی؟ گفتم: به معرفت اخلاق بد و صحبت بدان.
 گفت: از چه بدین مقام رسیدی؟ گفتم: از صحبت علما و امید کمال.
 گفت: از چه دانستی که تو باقی خواهی ماند؟ گفتم: از معرفت بقای ربّ العالمین.
 و گفت: نردبان پایه ای که بدان بر آسمان ربّانی روند اخلاق نیک است، و دو
 ستون او یکی ورع است و دیگر تقوی.
 و گفت: اسباب کشف چهار چیز است: کم خوردن، و کم گفتن، و گوش به هذیان
 ناکردن، و با اصحاب کشف نشستن.
 هم زبان بُبی^(۱) شو تا هم زبان بُبی شوی. هم زبانی هم صفتی است.
 و گفت: شرط سخن گفتن آنست که بداند که هرچه می گوید اول خدای تعالی می
 شنود، پس چنان گوید که در پسند خدای آید نه در پسند خلق.
 دوم مقصود سخن گفتن فایده مستمع طلبد نه صیت و آوازه خود.
 سیم آنکه تا خود به عمل نیاورد با خلق نگوید.
 چهارم آنکه بسبب نصیحت طمع مال و جاه نکند.
 و گفت: اگر خلائق ایمان به خدای تعالی دارند عمل نه این است، و اگر نه امل نه
 این است!
 و گفت: هرچه در اندرون مردم نه آن تقاضا می کند که پیغامبر صلی الله علیه و
 سلّم از بیرون حکم کرده است نه عقل باشد بلکه عقال^(۲) بود.
 و گفت: مرد باید که خود کسی بود نه دوست کسی بود.
 اگر برادری طلب کنی در همه عالم نیابی، و اگر برادری کنی همه عالم برادر تو باشند.
 و گفت: پرسیدند که چون خدای تعالی یکی است قرب و بعد چه باشد؟ گفتم:
 دانستن آنکه قرب و بعد نیست. قرب است و نادانستن این حال بعد است.
 تا از خلق گویی خلق برجای باشند، اما چون گفتی الله خلق برخاست.
 و گفت: انسان در چهار مرتبه اند:

۱- بُبی (بضمّ اول) یعنی قرآن.

۲- در اصل «عقیل». و آن بمعنی معقول است که در اینجا نامناسب و نادرست است. و عقال ریشمانی است که پای شتر را بدان می بندند. مقصود در عبارت آنست که «پابند عقل» است.

یکی آنکه داند، و داند که داند. مرتبه علّیین است.

دوم آنکه نداند، و نداند که نداند. این مقام اسفل السّافلین است. یعنی هرگز به علم نرسد.

سیم آنکه داند، و نداند که داند، در شک است، زود باشد که به یقین رسد.

چهارم آنکه نداند، و داند که نداند، زود باشد که به علم رسد به برکت انصاف.

و گفت: انکار همچون نیزه ای است که به مراد خویش باز می نهد. و ارادت صفت سنگ مغناطیس دارد که البته مراد به خود کشد.

و گفت: پیغامبرِ جمله آفریده ها آدمی است، و پیغامبرِ جمله آدمیان محمد صلی الله علیه و سلم، که دیگر صنف جز به آدمیان به حق نمی رسند، و آدمی جز به امر و سنت او به حق نمی رسد.

و گفت: عارف باید که ده چیز شناسد: اول دنیا، دوم آخرت، سیم دیو، چهارم ملک، پنجم دوزخ، ششم بهشت، هفتم نفس خود، هشتم خدای تعالی، نهم پیغامبر صلی الله علیه و سلم، دهم قرآن.

و گفت: نسخه موجودات سینه پاکان است، هر که سینه خود پاک کند صورت جمله موجودات در سینه او بنگارند و از دریچه دهان وی سخن گویند.

و گفت: خدای را تعالی بندگان چندانند که با ایشان گوید: ای بنده ارنی! بنده گوید: لن ترانی! زیرا که همه توئی، من در میانه نیستم، نیست را چون بنمایم؟

و گفت: نشان دانا سه چیز است: اول آنکه نعمت فانی باقی کند، دوم آنکه عالم فانی باقی کند، سیم آنکه وجود نحس سعد گرداند. و نشان نادان به عکس این.

و گفت: نشان ولایت پنج چیز است: اول خواب راست، دوم کشف، سیم الهام، چهارم فراست، پنجم هاتف. هر که ازین پنج یکی ندارد ایمانش به آخرت درست نیست.

و گفت: نعمت در دست دانا آخرت است، و در دست نادان دنیا. و اسلام آن است که رنج نرسانند، و ایمان آنکه راحت برسانند. هر که این دو به عمل نیاورد ایمان و اسلام وی درست نیست.

و گفت: هر بانگ نماز و قامت و نماز و روزه و زکات و حجّ و نکاح که خلق می کنند بی یاد پیغامبر صلی الله علیه و سلم درست نیست.

و گفت: هیچ کس را چندان دوست مدارید که یک ساعت بی او نتوانید بودن، و هیچ کس را چندان دشمن مدارید که یک ساعت با او نتوانید بودن.
و گفت: سکونت مرگ دیو است، و تعجیل مرگ ملک. هر نفسی عالمی باشد، و هر عقلی آدمی بی بود. رستگاری در راست کاری است. نجات دارین دو چیز است: دفع قضا یا تسلیم و رضا. لَا يَرُدُّ الْقَضَاءُ إِلَّا الدُّعَاءُ^(۱).
رَحِمَ مَدْرِيْد، و پستان مَبْرِيْد، و درخت از ثمره باز مدارید! والله اعلم.

تَمَّتْ وَ لِلّٰهِ الْمَمْدُ وَ الْمِنَّةُ

۱- سیوطی در جامع صغیر این حدیث را بنقل از سلمان چنین آورده است:
لَا يَرُدُّ الْقَضَاءُ إِلَّا الدُّعَاءُ وَ لَا يَزِيدُ فِي الْعَمْرِ إِلَّا الْبِرُّ. (التيسير شرح الجامع الصغیر، ج ۶، ص ۵۳۸)

مُعْتَقَد

ابو عبد الله محمد بن الخفيف شیرازی

درگذشته ۳۷۱ هجری (۹۸۲ مسیحی)

ترجمه

زین الدین نایینی

از ادبای اتمالاً سده هشتم هجری

ابن الخفیف

ابو عبدالله محمد بن الخفیف شیرازی (درگذشته ۲۳ رمضان ۳۷۱ هجری / ۹۸۲ م) معروف به شیخ کبیر، از مشاهیر صوفیه و مؤسس یک طریقه خاص صوفیانه بنام خفیفیه بوده، و در سرگذشت او نوشته اند که با حسین بن منصور حلاج در زندان ملاقات کرده است. او از نظر فقهی شافعی مذهب و از نظر اعتقادی شاگرد ابوالحسن اشعری یعنی بر اعتقاد اشعری بوده است.

تألیفات زیادی از خود بجا گذاشته. آداب المریدین او را اسماعیل پاشا در ایضاح المکنون (ج ۱ ص ۴) نشان داده، چندتای دیگر را بروکلن و کحاله و دیگران یاد کرده اند.

شاگرد او ابوالحسن علی بن محمد دیلمی سیرت او را بزبان عربی نوشت که در سده نهم توسط رکن الدین یحیی بن معین الدین جنید شیرازی بفارسی ترجمه شد. همین ابوالحسن دیلمی اعتقادنامه حاضر را از استاد خود در بردسیر کرمان تألیف یا املاء کرده است.

زین الدین ناینی مترجم معتقد حاضر را در منابع دسترس خود نیافتم، اما از نسخه خطی اساس چاپ حاضر معلوم می شود که احتمالاً از ادبای سده هشتم هجری بوده است.

نسخه خطی اساس

مجموعه خطی پرارزشی در کتابخانه ایاصوفیه در استانبول محفوظ است بشماره ۴۹۷۲، و آن بقلم نسخ اسعد بن احمد بن محمد الکاتب در سال ۸۱۶ هجری در شیراز کتابت شده، و کاتب کتب و رسائل ارزشمند فراوانی را در متن و حاشیه نسخه خود بودیعه نهاده بخطی پخته و شیوا. و نوشته او کم غلط و قابل اعتماد است. در حاشیه برگهای ۷۷۲ - ۷۷۸ از مجموعه یادشده متن فارسی حاضر مرقوم است. میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15:1094 است.

میکرو فیلم کم رنگ است، و چون متن یادشده در حاشیه است بر مشکل می افزاید. بعضی جاها ناخوانا، سیاه یا سفید است و خواندن آن با اشکال مواجه بود. در بخش دیگری از همین مجموعه متن عربی همین معتقد مرقوم است (برگ ۷۴۲ - ۷۴۳) مصحح می خواست متن عربی را نیز تصحیح کرده بچاپ رساند، اما میکرو فیلم آن نیز سخت کمرنگ بود، لذا از آن نسخه فقط در تصحیح متن فارسی حاضر بهره برد که گاهی در حاشیه بدان اشاره کرده است.

کلمة الخفیف

این کلمه در مآخذ یادشده در این مقدمه غالباً بدون «ال» بصورت «خفیف» آمده، اما در هر دو نسخه خطی اساس چاپ این جانب، یعنی متن فارسی معتقد و متن عربی آن بصورت «الخفیف» آمده است، و من پیروی از آن دو نسخه خطی می کنم.

طبیعة الخفیف که بعنوان نام پدر ابو عبدالله محمد یاد شده باید لقبی باشد، و در معنی آن «گویند ملقب شدن او به خفیف برای آنست که هر شب غذای او بوقت افطار هفت مویز بیش نبوده است». (فرهنگ معین، ج ۶، ص ۱۹۱۵).

البته در صحت این توجیه جای تردید باقی است، زیرا این لقب بر خود این صوفی دلالت ندارد تا آن را حمل به صحت کنیم، بلکه لقب پدر اوست که سپاهی بوده، و همه می دانند که یک سپاهی از غارت شهری نیز سیر نمی شود، چگونه او به هفت مویز بسنده می کرده است!

ترجمه او را از جمله در مآخذ زیر می توان دید:

The Encyclopaedia of Islam, New edition, V. 3, P. 823, Leiden, 1971.

- بروکلن (ترجمه عربی یعقوب بکر - رمضان عبدالنواب) ج ۴، ص ۷۷، دارالمعارف، ۱۹۸۳.

- کحاله، معجم المؤلفین، ج ۹، ص ۲۸۲.

- فرهنگ معین، ج ۶، ص ۱۹۱۵.

- مقاله فتح الله مجتنبائی، دائرة المعارف بزرگ اسلامی، ج ۳، ص ۴۳۴ - ۴۳۹، تهران، ۱۳۶۹.

علی مهرث

مُعْتَقَد

قطب الاولیاء و المفقّین سلطان الموقّنین
 أبی عبدالله محمد بن الفقیف قدّس الله روحه العزیز

بسم الله الرحمن الرحیم

قال الشيخ أبو الحسن علي بن محمد الديلمي - تَوَرَّ الله قبره - في برده سير:
 سمعتُ الشيخ أبا عبدالله محمد بن خفيف قدّس الله روحه.
 فارسی کرد این را مولانا زین الدین نایینی رحمه الله.

الحمد لله الذي هدانا السبيلَ و أنزل لنا الكتبَ و مَنَّ علينا بالرسَل و بيّن الآثارَ و
 السننَ و فصّل الآياتِ و السُّورَ، فحذّر و أنذر و نهى و أمرَ و حرّمَ و حرّضَ و زجّرَ، و
 جعلها موعظةً لمن اتّعظَ و عبرةً لمن اعتبرَ، فلله الحمدُ أولاً و آخراً و ظاهراً و باطناً، و
 الصّلاة و السلام على خير خلقه محمّدٍ و آلِه الطّيبين الأخيار و الصّادقين الأبرار و سلّم
 تسليمًا.

اما بعد

بدرستی و راستی که عاقل آن کس باشد که اعتقاد خود را درست دارد، تا چون به
 حضرت عزّت عزّ و جلّ رسد شرمسار نباشد، و نیت خود را خالص و پاک دارد تا
 عملها و کردارهای او پاکیزه و بر وجه شرع باشد، و به عمل نیکو مشغول شود و
 روزگار را به طاعت گذراند، تا فردا روز قیامت او را ذخیره ای و دست آویزی باشد.
 و باید که بنده بداند که خدای تبارک و تعالی او را به بازیچه نیافریده، و او را فرو
 نخواهد گذاشت. پس چون چنین است جهد کند و کوشش نماید در اصل دین خود

و محکم گردانیدن آن و صافی و پاکیزه داشتن عمل و کردار خود، و درست گردانیدن عبادت خود، که به این کار دین تمام شود و زیادت و صافی گردد. و خدای تبارک و تعالی توفیق دهنده و نماینده راههای راست و خیر و صواب است. خداوندا توفیق هدایت و راه راست بر همه ارزانی دار بمحمد و آله!

(فصل اوّل)

(در شناخت فدای تعالی)

پس ای بنده بدان که اول چیزی که بنده بدان محتاج است اعتقاد درست باشد که بنده داشته بود در توحید. از برای آنکه همه اعمال به این تمام شود. و اعتقاد در توحید آن است که یقین داند که خدای تبارک و تعالی که سزای پرستش است یکی است، نه از جهت عدد و نه همچون آحاد خلقت، و او چیزی است نه همچون دیگر چیزها، و هیچ چیز شبیه و مانند او نیست، و هیچ (ضدّی در ملک او مر او را نیست)^(۱) و او را ند نیست، یعنی کسی که خلاف با او کند یا با او خصومت کند نیست. و او را در ملک و مملکت شریک نیست، نه جسم است و نه جسمانی و نه عَرَض است که تا او را به چیزی حاجت باشد در بودن، و نه جوهر است. و او محلّ حوادث نیست، یعنی هیچ حادث و حادثه ای به او فرود نیامده و نخواهد آمد و نتواند آمد. و او داناست به هرچه بود و هست و باشد. یعنی آنچه هنوز نبوده می داند که چون بیافریند چگونه باشد.

و اعتقاد باید کرد که او بود و با وی هیچ چیز نبود، و او عالم بود و معلومی نبود، یعنی او می دانست چیزها را پیش از آنکه آن چیزها را بیافریند. و او قادر بود و مقدوری نبود، یعنی اگرچه هیچ چیز نبود اما او توانا بود بر هرچه خواست بود. و او بیننده بود و اگرچه مرئی یی نبود، یعنی چیزی نیافریده بود که بتوان دید. و او رازق بود و هنوز مرزوقی نبود، یعنی او روزی دهنده بود، و اگرچه روزی

۱- اصل: «چیز ضدّ او نیست». آنچه در متن نهاده ام برگرفته از نصّ عربی معتقد ابن الخفیف است.

خواری نبود. و خالق بود و مخلوقی نبود، یعنی او آفریننده بود ولیکن آفریده او هنوز نبود، یعنی می توانست آفرید ولیکن بنیافریده بود.

و اعتقاد کند که علم غیر رؤیت است، یعنی دانستن جز دیدن است. و هرچه موجود است می بیند و هرچه معدوم است می داند، و معدوم لاشیء است، یعنی آن را چیز نخوانند زیرا که هیچ است.

و اعتقاد کند که صفت او نه موصوف است و نه غیر موصوف بلکه معنی یی است در موصوف و قایم به اوست.

و اعتقاد کند که خدای تبارک و تعالی عالم است به علم، یعنی داناست به همه چیز به دانائی، نه آنکه داناست به ذات بی دانائی. و او قادر است به قدرت، یعنی بر همه چیز تواناست به توانائی، نه آنکه تواناست به ذات بی توانائی.

و اسما و صفات از سمع مأخوذ است. یعنی نامها و صفتها. و چنانچه از خدای و رسول خدا به ما که بندگانیم رسیده است، بعضی آنست که او به خودی خود وصف خود بآن فرموده یا خود را بآن خوانده، و بعضی دیگر آنست که رسول صلی الله علیه و سلم فرموده، و بعضی آنست که به اجماع مسلمانان یعنی به اتفاق اهل حلّ و عقد که بر دین و دیانت ایشان هیچ شک نیست مانده صحابه و تابعین و علمای راسخین که مجتهدانند ثابت شده و آن را به قیاس گفته اند. یعنی از صفات او اسما او بنگرفته اند، چه شاید. و اسم او و صفت او هیچ یک مخلوق نیستند.

و کلام خدا ازوست، و صفت اوست و مُحَدَّث و حادث نیست. آن است که در نزد خواندن آن را می شنوند، و خوانندگان آن را می خوانند، و در مصحفها نوشته است، و در دلها آن را یاد گرفته و نگاه داشته.

و اعتقاد کند که خدای تعالی بر عرش مستوی است بی چون و بی چگونه، و در وقت سحر نزول به آسمان می کند، بمعنی صفت نه بمعنی انتقال، یعنی به صفت رحمت نزدیک می شود.

و اعتقاد کند که آدم را به ید خود آفرید، نه به ید قدرت بلکه به ید صفت. یعنی ید صفتی است از صفات خدای، چنانچه لایق حضرت او باشد، و حاجت به تأویل نیست که بگوئید که مراد ید قدرت است.

و همین اعتقاد باید کرد در همه اخبار صحیحیه که در باب صفات خدای تعالی روایت است، و از روی ایمان و تسلیم فرا باید گرفت نه از روی قیاس و مناقشه و خلاف و مباحثه.

و اعتقاد کند که مؤمنان فردای روز قیامت حضرت خدای عزّ و جلّ را ببینند، همچنانکه ماه را در شب چهارده می بینند، و هیچ شک در دیدن او نباشد، اما دیدنی باشد بی احاطه و بی حد، یعنی نه آنکه بصر و بینائی گرد وی محیط شود، و نه آنکه حدّ و نهایت و چندی و چگونگی یی او را بدانند، و نه دیدنی از پیش و نه از پس، نه از بالا و نه از زیر، و نه از راست و نه از چپ.

و اعتقاد کند که خدای تعالی آنچه خواست کرد و آنچه خواهد کند. و نسبت ظلم بر وی روانیست، و هرگز ظلم نکرد و نکند. و هیچ کس را اعتراضی بر وی نرسید و نرسد. و هیچ چیز و هیچ کس نتوانست و نتواند که قضا و فرمان او را باز دارد یا از حال خود بگرداند.

و اعتقاد کند که خدای تبارک و تعالی هر کس را که خواهد مقرّب حضرت خود گرداند، و آن را که خواهد دور گرداند، و در آن نزدیک گردانیدن هیچ سببی و علتی و واسطه ای نباشد، چه او بی نیاز است، و آن کس را که خواهد که دور گرداند در آن نیز هیچ سببی و علتی نباشد.

و اعتقاد کند که هر چه بندگان در آند از خیر و شرّ و نفع و ضرّ و طاعت و معصیت همه به مشیّت و ارادت اوست. اما خیر و طاعت به رضای اوست، و شرّ و معصیت به رضای او نیست.

و اعتقاد کند که خدای تبارک و تعالی دهنده است، هر کس را که می خواهد هر چه می خواهد می دهد، و هر کس را که نخواهد نمی دهد. و همچنین خدای عزّ و جلّ مدح و مذمت می کند، یعنی هر که را و هر چه را او مدح و ستایش کند آن نیکو و پسندیده باشد، و هر چه را و هر که را او مذمت و نکوهش کند آن بد و ناپسندیده بود.

و اعتقاد کند که افعال از آن خداست و کسب از بندگان. یعنی هر چه از بنده صادر می شود از طاعت و معصیت همه (را) خدای تبارک و تعالی می آفریند، اما صورت کسب از بنده است و کسب نیز هم آفریده خدای است نه از آفرینش بنده است، چه بنده را قدرت و توانائی بر آفرینش هیچ چیز نبوده و نیست.

و اعتقاد کند که هیچ چیز به طبع خود کار نمی کند. پس بداند که آب تشنگی باز نمی نشاند، و نان سیری نمی کند، بلکه چون آب می خورد خدای تبارک و تعالی سیرابی در پی آن می آفریند و تشنگی را نیست می گرداند. بعد از آن که بنده نان می خورد خدای تبارک و تعالی سیری را در او می آفریند و گرسنگی را نیست می گرداند.

و همچنین آتش به طبع خود نمی سوزاند، حق تعالی سوختن را در آن می آفریند. و همچنین قتل از قاتل است، یعنی کشتن و گردن زدن از کُشنده است، اما حق تعالی مرگ را در کُشت می آفریند.

و هیچ وهمی و خیالی او را در نیابد، و هیچ علم هیچ عالم پیرامون آن نگردید و نگردد، و هیچ عقل هیچ عاقل نعت او نتوانست کرد. هو الواحد الأحد الفرد الصّمد له الأسماء الحسنی و الصّفات العلی له الحکم فی الآخرة والأولی و له الحمد و الشکر و الثناء و المجد.

یعنی او خداوندی است یگانه، هیچ شریکی و انبازی ندارد، نه در ذات و نه در صفات، و او پناه نیازمندان است. یعنی هر کس را و هر چه را حاجتی بود و باشد همه بدرگاه او محتاجند و او به هیچ چیز و هیچ کس محتاج نبود و نباشد. او را نامهای نیکوست و صفات پسندیده بزرگ، در دنیا و آخرت فرمان و حکم از آن اوست، و حمد و سپاس و شکر و ثناء از آن اوست، و او سزای مجد و بزرگی و بزرگواری است.

فصل (دویم)

(در پیغامبری)

باید که بنده اعتقاد کند که نبوت و پیغمبری حق است، و آن حجتی است بر همه خلق از جنّ و انس، و حجتی روشن است و قاطع عذررها. یعنی هیچ کس را عذری نمانده است که گوید من فلان چیز ندانستم یا به من نرسید. از برای آنکه پیغامبران آمدند و همه را در میان خلق بیان کردند، از احوال دنیا و آخرت از نیک و بد، کردنی و ناکردنی، گفتنی و ناگفتنی، اندیشیدنی و نااندیشیدنی.

و اعتقاد کند که پیغمبر ما محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم بهترین و فاضل ترین همه پیغامبران است، و خاتم همه انبیا است. یعنی پس از او هیچ پیغمبری نباشد. و فرمان او بردن و پیروی او کردن حق است، و بر همه عالمیان واجب است که فرموده او بجای آورند، و آنچه نهی کرد از آن پرهیزند. و مخالفت او کفر است. هرکس که خلاف او کند یا گوید کافر شود. و هر امری و فرمانی که رسول فرماید علیه الصلاة والسلام فرض باشد مگر آنکه دلیلی باشد که دلالت کند بر آن که آن چیز سنت است که آنگاه سنت شود.

و اعتقاد کند که او نه همچون یکی از ماست به همه معانی، بلکه او را چیزی چند بود که هیچ کس را از بنی آدم نبود و نیست، و بر علمی چند مطلع شد که هیچ کس دیگر بر آن مطلع نشد، و بر آنچه بود و خواهد بود مطلع شد، و او خبر داد از علم غیب چنانچه خدای تعالی به او درآموخت.

و اعتقاد کند که او را به معراج بردند نه در خواب بلکه در بیداری، و خدای تبارک و تعالی را بدید و با او سخن گفت، و او را وصیتی چند فرمود، و چیزی چند بر وی

فرض کرد، و چیزی چند بر وی مباح و حلال کرد، و پیغمبران را بدید، و در بهشت رفت، و دوزخ را بدید، و چند سؤال کرد و او را بدادند آنچه خواست و سؤال کرد، و سخن را بگفت و بشنید.

و اول کسی که شفاعت کند او باشد، و اول کسی که از گور برخیزد او باشد، و اول کسی که به بهشت رود او بود. و او را به آدمی و پری فرستاده اند، و شریعت او دیگر شریعتها را منسوخ کرد، و او رسالت خویش را برسانید و پیغام را بگزارد، و نصیحت امت بکرد، و گناه مقدّم و مؤخّر او را بیامرزدند. و چیزی چند بر وی فرض بود که بر امت فرض نیست، و چیزی چند بر او حرام بود که بر امت حرام نیست، و این از جهت اکرام و تعظیم اوست صلی الله علیه و سلم.

فصل (سیوم)

(در ایمان و اعتقاداتی پند)

اعتقاد کند که ایمان صفت مؤمن است و توحید صفت موحد است، و معرفت صفت عارف و محبت صفت محب است، همچنانکه علم صفت عالم است و قدرت صفت قادر است.

و اعتقاد کند که ایمان قول است و عمل و نیت. یعنی آنکه اقرار کند به زبان آنچه اقرار کردنی است، و به عمل آورد آنچه کردنی است، و اعتقاد کند آنچه اعتقاد کردنی است. و ایمان زیادت شود و نقصان پذیرد.

اعتقاد کند که ایمان نوری است که حق تعالی در دل بندگان پیدا می کند، نه نور ذات شخص است. و ایمان جز اسلام است، و توحید جز معرفت، و معرفت جز ایمان.

و اعتقاد کند که معرفت صانع ضروری است، یعنی بی آنکه شخص توجه کند و

عقل بکار دارد و تدبّر و تفکر کند نتواند دانست که صانع آفریدگار هست. و معرفت و شناخت صفتهای خدای تبارک و تعالی کسبی است، یعنی بنده به جهد و کسب خدا را بشناسد، و معرفت به تخصیص موهبت است، یعنی آن معرفت خاص که گفتیم جز ایمان است و اولیا را باشد، آن عطای خدا باشد، اما شرایط آن به کسب است.

و اعتقاد باید کرد که ایمان و توحید و معرفت را ظاهری هست و باطنی و حقیقی هست، و حق تعالی مردم را به ظاهر آن خوانده، و آن کس را که خواست به حقیقت آن راه نمود. و هرکس که مؤمن باشد مسلمان باشد، اما نه هرکس که مسلمان باشد مؤمن باشد.

و اعتقاد کند که استطاعت و توانائی و^(۱) فعل است، یعنی آن زمان که مشغول است و می کند خدای تعالی توانائی به او می دهد و آن فعل را نیز می آفریند، نه آنکه پیش از آن که مشغول گردد توانائی دارد.

و اعتقاد کند که نعیم بهشت باقی است و عذاب اهل کفر باقی است و همیشه باشد و هرگز بسر نیاید، و مؤمنان جاوید در دوزخ بنمانند. و اهل کبایر جاوید در دوزخ نمانند.

و اعتقاد کند که حق تبارک و تعالی اجبار بندگان بر معصیت نمی کند، یعنی ایشان را به زور و اکراه بر آن نمی دارد.

و اعتقاد کند که بندگان به فضل و منت و عنایت خدای تعالی به بهشت روند نه به کردار و عمل خود.

و اعتقاد کند که بهشت حق است و دوزخ حق است و بعث و برانگیخته شدن پس

۱- «وا» یعنی «با». و این ترجمه عبارت زیر است: «و یعتقد أنّ الاستطاعة مع الفعل».

از مرگ حق است، و میزان حق است، و صراط حق است، و عذاب گور حق است، و سؤال منکر و نکیر حق است.

و اعتقاد کند که بهترین خلق بعد از رسولان یعنی که پیغامبران علیهم السلام والتحیة ابوبکر است، و بعد از او عمر، و بعد از او عثمان، و بعد از او علی رضوان الله تعالی علیهم اجمعین.

و اعتقاد کند که بهترین قرن‌ها آن بود که پیغمبر ما صلی الله علیه و سلم در میان ایشان بود، بعد از آن صحابه، بعد از آن تابعین. بعد از آن فضیلت به عمل است، هر کس را که فضل بر وی ببینیم گواهی بر وی بدهیم.

و اعتقاد کند که هر کس که شهادتین بگوید و نماز بگزارد و زکاة بدهد، و روزه ماه رمضان بدارد، و حج بگزارد، گواهی ندهیم که بهشتی است، و هم گواهی ندهیم که دوزخی است، و گواهی کفر بر وی ندهیم مگر معنی بی از معانی کفر از او معلوم کنیم، یا وجهی از وجوه کفر بر وی ببینیم. مانند آنکه اگر حج نکند و انکار کند، از برای آنکه خدای تبارک و تعالی می فرماید: وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مِنْ اسْتِطَاعَ اِلَيْهِ سَبِيْلًا و مَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِيْنَ^(۱).

و نماز را در پی هر نیکوکار و بدکار بگزارد. و فرمان حاکم باید بردن اگرچه بنده حبشی باشد، مادام که نه به کفر و معصیت فرماید.

و اعتقاد کند که اخبار آحاد موجب عمل است و اخبار متواتره موجب علم و عمل. و اخبار آحاد را آن گویند که از رسول علیه الصلاة والسلام روایت باشد، و راویان آن حدیث به آن حد نرسیده باشند که جزم و قطع بازدید شود بر صدق آن. و اخبار متواتره آن باشد که راویان آن در هر طبقه به حدی رسیده باشند که جزم و قطع حاصل شود و یقین کردن که این حدیث از رسول صلی الله علیه و سلم نقل است.

و اعتقاد کند که هرچه شرع بفرماید که نیک است نیک باشد و خوب و پسندیده بود، و آنچه شرع فرماید که زشت است زشت و ناپسندیده باشد، از بهر آنکه حسن و قبح همه چیز به شرع باشد نه به عقل، و شرع حاکم بود نه عقل.

و اعتقاد کند که خلق همه عدلند و نیکو تا مادام که چیزی ناشرعی از ایشان نبینند. و اعتقاد در شأن همه به نیکوئی کند. و همه چیز را پاک و حلال داند مادام که تا دلیلی بر پلیدی و حرامی آن بنیاید. و مال مسلمانان و کُشتار^(۱) ایشان پاک و حلال داند مگر که دلیل بر حرامی آن ظاهر شود.

فصل (چهارم)

(آنچه این طایفه از صوفیه بدان اختصاص دارد، و نه همه صوفیان)

درین فصل چیزی چند یاد کرده می شود که خاص است به صوفیان.^(۲) باید که اعتقاد کند که درویشی فاضل تر است و بهتر از توانگری، و زهد و ترک همه فاضل تر است از بعضی.^(۳)

۱- کُشتار ترجمه «ذباح» است. یعنی حیواناتی - مثل گوسفند و گاو - که ذبح می کنند.

۲- آنچه مترجم آورده ترجمه عبارتی باید باشد به این شکل: «ما تختص به الصوفية دون غيرهم». اما صریح نص نسخه عربی حاضر به عبارت زیر است: «الفصل الرابع - ما يختص به هذه الطائفة من الصوفية دون غيرهم»، که ترجمه آن همان است که مصحح در بین پرانتز در عنوان نهاده است. زیرا «هذه الطائفة» عبارت را تخصیص میدهد فقط به طریقه ابن الخفیف که موسوم به طریقه حقیقیه بوده است. و مقصودش همه صوفیه نیست، زیرا طریقه های صوفیانه دیگری در آن روزگار وجود داشته که بعضی مورد تأیید ابن الخفیف نبوده و بعضی نیز مورد انکار او بوده است.

اما آنچه مترجم این رساله «زین الدین ناینی» نگاشته دلالت دارد که نسخه عربی مستند او با نسخه عربی حاضر مختلف بوده است.

آری واقعاً چنین است. نسخه فارسی حاضر مفصل تر از نسخه عربی است و مطالبی افزون بر آن دارد، که دلالت می کند بر اینکه نسخه عربی مختلف و ای بسا مفصل تری در دست مترجم بوده است.

۳- متن عربی چنین است:

«و يعتقد أن الفقير أفضل من الغنى الشاكر، والزهد في الكلية أفضل منه في البعض».

و اعتقاد کند که وصول به حق بی آنکه راه عبودیت سپرد محال است. و رؤیت و دیدن حق تعالی در دنیا محال است.

و اعتقاد کند که نبوت و پیغمبری اصل ولایت است، و ولایت بمرتبه نبوت نرسد، و ولی بمرتبه نبی نرسد هر چند که بسیار بکوشد و عمل کند. و معجز از آن انبیاست و کرامت از آن اولیا. و فراست کسبی است، و کسی (را) که محدث است مکلم نگویند که صاحب فراست است.^(۱) و آزادی از بندگی باطل است، یعنی اگر کسی تصور کند که بنده در حالت حیات شاید که از قید بندگی برهد و از او تکلیفات شرعی برخیزد، این تصور باطل باشد. اما از بندگی نفوسیت جایز است، یعنی روا باشد که بنده چنان شود که از قید و بند نفس برهد. و عبودیت و بندگی در هیچ حال از بنده برنخیزد و نام بندگی از او بنیفتد.

و صفات از عارفان فانی می شود، و از مریدان شاید که صفات ساکن و فرو مرده گردد، و جایز باشد که پس از وصول رجوع باشد. یعنی بعد از آن که در مقام قرب باشد دیگر باره بازگردد.

و اعتقاد کند که بنده نقل می کند در احوال تا آنگاه که به صفت روحانیت رسد. آن زمان به علم غیب مطلع گردد، و طی زمین می کند، و بر سر آب می رود، و از نظر مردم پنهان می شود.

و اعتقاد کند که سُکر و مستی از آن مریدان است و حقّ است، و بر عارفان باطل است، و غلبات حق بر همه خلق جایز است، و احوال از آن میانه حالان است، و مقامات از آن عارفان است، و حرص در طلب از آن مریدان است، و هشیاری و سکون فاضل تر است از مستی و بی قراری. و عارف را در چیزها رفتن زیان ندارد. و وقتی که توکل شخص درست باشد، او را چیزی ذخیره کردن زیان ندارد.

و اعتقاد کند که عصیان انبیا سبب قربت و زیادتی مرتبه ایشان باشد، و سبب فایده

۱- متن عربی چنین است: «و المحدث و المكلم غیر صاحب الفراسة».

امْتَن باشد، و انبیا را بواسطه معصیت که از ایشان صادر شود عاصی نخوانند، بلکه این قدر روا باشد که گویند خدای تعالی فرموده که: و عصی آدم ربه فغوی. ^(۱) یعنی فرموده که: نافرمانی کرد آدم خدای خود را.

و اعتقاد کند که تصوّف نه به علم و عمل است بلکه چیزی است که ذات صوفی از آن خبر می دهد، و آن موهبت الهی است. و اما صوفی را علم و عمل بود. و تصوّف نه فقر است، و تقوی نه تصوّف است، و فقر را نرسد که تصرف در اسباب کند، و صوفی را رسد. و بداند که احوال را نهایت نیست، اما هر حالی را نهایتی هست، و معرفت و ایمان و توحید از احوال است. و وجود نه حال است بلکه در صحبت بنده است در همه احوال. و معرفت معترفان نه همچون معرفت معرّفان است.

و سماع عارفان را بود، و اما مریدان را نشاید و باطل است. و سماع نه حال است و نه قربت که موجب ثواب گردد، و ترک آن فاضل تر است بر همه کس، از جهت آنکه آفات در وی بسیار است، و فتنه بزرگ دارد.

و اعتقاد کند که آنچه صاحب وّجد می یابد همه یافتنی است، و وجدان نه حق است بلکه حق جز آن است. و هر که سماع به خدای بشنود او را تکفیر کنند، چه آن کفر باشد. و هر که به خلق شنود بمعنی نفوسیت فاسق باشد. ^(۲)

و اعتقاد کند که واجد محقق محفوظ است، یعنی از کفر و فسق. و چیزی چند بر اهل غلبات می رود که واجبات از ایشان فوت می گرداند، اگر با هوش می آیند قضا می کنند، و اگر در مستی بمانند معذورشان می دارند. و شیطان آنچه (را) در دل بنده است نمی داند اما وسوسه بنده می کند.

و اعتقاد کند که نفس جز روح است، و روح جز حیات، و چون بنده در خواب می

۱- از آیه ۱۲۱ سوره طه.

۲- متن عربی چنین است: «و من سمع بالله کفر و من سمع بمخلوق بمعنی النفوسیه فسق».

رود روح از او جدا می شود. و حیات وقتی جدا شود که بمیرد، و اینها همه مخلوقند.

و بعد از اینها اعتقاد کن در شأن مردم به خیر و نصیحت و امانت، و حذر کن از غدر و خیانت اگرچه اینها در طبع آدمیان هست.

و اعتقاد کن در نفس خود به بدی، و با وی دشمن باش و دشمنی کن. و با شیطان مخالفت کن و اعتقاد کن که او دشمن است و نافرمانی خدای عزّ و جلّ کرد. و چون او را دشمن دانی امید باشد که از او خلاص یابی ان شاء الله تعالی.

و اعتقاد کن در شأن خداوند عزّ و جلّ که او بر تو فضل و منت بسیار دارد، و ظنّ به خدای تعالی نیکو دار، و امیدوار باش به فضل و احسان پروردگار، و امید در آخر عهد خود می دار که حق تعالی ترا ناامید بنگذارد.

والحمد لله أولاً و آخراً

والسلام علی غیر فلقه ممّمّ و آله اجمعین

ظاهراً و باطناً و سلّم تسلیماً کثیراً دائماً

مُعْتَقَد

ابو اسحاق ابراهیم بن محمد اسفراینی

درگذشته ۴۱۸ هجری (۱۰۲۷ عیسوی)

ترجمه فارسی

از مترجمی ناشناخته

اسفرائینی

ابو اسحاق رکن الدین ابراهیم بن محمد بن ابراهیم بن مهران اسفرائینی (درگذشته ۴۱۸ هجری / ۱۰۲۷ م) متکلم مشهور شافعی مذهب، اشعری العقیده، عالم دین و شیخ اهل خراسان و معروف به «استاد» بوده است.

صاحب ابن عبّاد وزیر معروف دیالمه برای وی اهمّیت خاص قائل بود. صاحبان تذکره‌ها شرح حال و تألیفات فراوان او را ذکر کرده‌اند، از آن جمله کتاب «نور العین فی مشهد الحسین» او چاپ شده و سرکیس چهار چاپ آن را نشان داده است (معجم المطبوعات العربیّة و المعرّبة ص ۴۳۵).

حاجی خلیفه یکی از تألیفات او را بنام «عقیده الأستاذ أبی اسحاق» معرفی کرده (کشف الظنون ج ۲ ص ۱۱۵۷) و آن همین رساله حاضر است. از کشف الظنون و دیگر تراجم چنین بر می آید که آن در اصل به عربی بوده، توسط چه کسی بفارسی ترجمه شده، ردّ پائی نه در نسخه و نه در فهرس دیده می شود.

آیا می توان گفت که مؤلف خود، رساله حاضر را بفارسی نگاشته است؟ متن فارسی چندان کهنه یعنی از اواخر سده چهارم یا آغاز سده پنجم هجری نیست، بعلاوه کیفیت تألیف و انشاء گواهی می دهد که به احتمال زیاد ترجمه ایست که در سده های بعدی از متن عربی اسفرائینی صورت گرفته است.

معرفی نسخه خطّی

نسخه حاضر جزو مجموعه ایست در کتابخانه شهید علی در استانبول بشماره ۲۷۰۳. میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اویسالا بشماره MF 15:646 است. نسخه در سه برگ است (برگهای ۲۶ - ۲۸) به دو یا سه قلم. برگ آخر بخط نستعلیق جلی و زیبا و دو برگ اول بقلم نسخ نسبتاً خوانا است. نسخه خوبی است و اشتباهات دارد. اما میکروفیلم آزار دهنده و خواندن آن دشوار است، چون بسیار کمرنگ بعضی جاها تقریباً پاک شده یا سیاه شده است.

کاتب نسخه شهاب بن تاج حلوانی قزوینی در ۱۵ جمادی الثانی ۷۸۹ نوشتن متن نسخه را بپایان برده است.

احمد منزوی میکروفیلم دیگری از همین نسخه را در فهرست نسخه های خطی فارسی (ص ۹۷۸) نشان داده، بنام «رساله در فنّ عقاید».

در باره اسفرائینی از جمله به تأیید زیر می توان نگریست:

The Encyclopaedia of Islam, New edition, V. 4, P. 107.

- هدیة العارفین، اسمعیل پاشا، ج ۱ ص ۸
- الأعلام، زركلی، ج ۱ ص ۵۹.
- معجم المؤلفین، کحاله، ج ۱ ص ۸۳
- معجم المطبوعات العربية والمعرّبة، سرکیس، ۴۳۵.
- الموسوعة العربية العالمیة، چاپ دوم، ج ۱ ص ۷۸۱، مؤسسة اعمال الموسوعة للنشر و التوزيع، چاپ ریاض (عربستان)، ۱۴۱۹ هج (۱۹۹۹ م).

علی محدث

بسم الله الرحمن الرحيم
و به نستعين

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين ولا عدوان الا على الظالمين. والصلاة والسلام على خير خلقه محمد وآله أجمعين.

قال الشيخ الامام أبو اسحاق ابراهيم بن محمد الاسفرايني تغمده الله بغفرانه:

اول چیزی که بر بنده عاقل واجب است شناخت خدای عزّ و جلّ است. و تا خداوند را چنانکه حق است شناسد عبادت نتواند کردن، که عبادت کردن را نیت بکار آید، و نیت قصد دل است که معبود را می پرستد مخصوص، و هرکه معبود را شناسد قصد عبادت وی درست نباشد.

اول شناخت خدای عزّ و جلّ است، آنگاه پرستش. شناخت خدای عزّ و جلّ را ایمان خوانند، و پرستش را اسلام. و اسلام را پنج رکن است، چنانکه رسول صلی الله علیه و سلم می فرماید:

بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ: شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامُ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ، وَصَوْمُ شَهْرِ رَمَضَانَ، وَحُجُّ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا.^(۱)

فرمود که بنای مسلمانی بر پنج چیز است:

- اول گواهی دادن که خدای عزّ و جلّ یکی است و محمد رسول وی است.

- دوم پنج نماز بپای داشتن.

- سیم زکات مال دادن.

۱- این حدیث در معجم الشیوخ ابن عساکر (۴۹۶ - ۵۷۱ هجری) آمده است. تصحیح خانم وفاء تقی الدین، ج ۱ ص ۱۵۲، و ج ۲ ص ۷۹۲، چاپ دمشق، ۱۴۲۱ هج (۲۰۰۰ م).

- چهارم روزه ماه رمضان داشتن.

- پنجم خانه کعبه را زیارت کردن، هرکه توانائی دارد.

و این جمله طریق اسلام است.

اما قاعده ایمان و اسلام و معرفت به دلیل و حجت آنست که بدانی که عالم آفریده است، و آفریده را از آفریدگار چاره ای نبود، و این عالم را آفریدگاری دیگر نیست بیرون از خدای عزّ و جلّ.

و اگر کسی سؤال کند: خدای عزّ و جلّ در اندرون عالم است یا بیرون عالم؟ جواب بیايد گفتن که: در عالم نیست که عالم مکان است، و ذات باری تعالی مکان پذیر نیست و او بی نیاز است از مکان، که اگر محتاج مکان بودی، مکان نیز همچو وی قدیم بودی، و وحدانیت خدای عزّ و جلّ باطل شدی.

و بیرون عالم نیست که ذات باری تعالی هست است و هست در نیست صورت نبندد. و آسمانی بدین رفیعی و زمینی بدین بسیطی بی صانعی چگونه صورت بندد؟

فصل (اول)

(در توحید)

بدان که آفریدگار جز یکی نشاید، از برای آنکه اگر دو بودی یکی آبادانی عالم خواستی و یکی خرابی، و هرگز کار عالم نظام نگرفتی، و خراب گشتی. و اگر از مشرق تا مغرب بگردی به هر قوم که بررسی چون تدبیر ایشان یکی باشد آن ملک آبادان بود، و چون بر خلاف یکدیگر باشد بسبب رأی های مختلف، آن ملک خراب بود.

پس دانسته شد که خدای عزّ و جلّ جز یکی نشاید، چنانکه خدای تعالی در قرآن قدیم می فرماید: لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا.^(۱) یعنی اگر آسمان و زمین را جز الله خدای دیگر بودی خراب شدی.

فصل (دوم) (در صفات خدای تعالی)

بدان که خدای تعالی را صفات است، صفات ذات و صفات فعل.
اما صفات ذات هشت است: ۱- حی، ۲- عالم، ۳- قادر، ۴- مرید، ۵- متکلم، ۶- سمیع، ۷- بصیر، ۸- باقی.
پارسی: ۱- زنده، و ۲- دانا، و ۳- توانا، و ۴- خواها، و ۵- گویا، و ۶- شنوا، و ۷- بینا، و ۸- باقی.

اما زندگی وی نه به جان و تن، و دانائی وی نه به آموختن و اندیشه، و توانائی وی نه به زور و صلابت، و خواهانی وی نه به آرزو و شهوت، و گویائی وی نه به کام و زبان، و شنوائی وی نه به گوش و جارحه، و بینائی وی نه به چشم و حدقه، و بقای وی نه از وقتی تا وقتی است. لیس کمثله شیء و هو السَّمیع البصیر^(۱).

هرکه خدای تعالی را بدین هشت صفت بشناسد او را خدای شناس گویند. و اگر این صفات را به دلیل نشناسد چنانکه کسی با وی گوید و او طریق استدلال نداند و به تقلید گوید که چنین است، این را ایمان و معرفت حقیقی نگویند.

مسأله (یکم) - اگر کسی سؤال کند که به چه دلیل باید که خدای تعالی زنده بُود؟ جواب باید گفتن که: سَنَت و جماعت آنست که جملهٔ مردگان را از پری و آدمی و فرشته، خدای تعالی زنده گرداند و به موقف حساب آرد، و همه نیست بودند، و همه را هست گردانید، چنانکه در قرآن قدیم می فرماید: وَكُنْتُمْ أَمْوَاتاً فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ^(۲). و دیگر بار گوید: كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا فَإِنَّ يَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ^(۳). و دیگر بار همه را زنده گرداند: وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ^(۴). این چندین مرده را زنده گردانیدن بجز از زنده پاینده درست نیاید. هو

۲- از آیه ۲۸ سوره بقره.

۴- از آیه ۷ سوره حج.

۱- از آیه ۱۱ سوره شوری.

۳- آیه ۲۶ و ۲۷ سوره رحمن.

مسأله (دویم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل باید که خدای عز و جل عالم بود؟ جواب بیاید گفت که: اصناف عالمیان که حرفتهای مختلف دارند، آهنگر درودگری نتواند کرد، و رنگرز زرگری نتواند کردن. علی هذا القیاس اگرچه آلت و دست افزار آن حاصل بود، اما چون بدان عالم نبود آن صفت از وی درست نیاید.

پس عرشی بدین عظیمی و کرسی یی بدین وسعت و آسمانی بدین بلندی و زمینی بدین نوندی به جهل نتوان آفریدن. عالمی کامل باید که این افعال از وی درست آید، و عالمی مطلق باید که تا اسرار سینه ها و ضمائر خلقتان بداند چنانکه در قرآن قدیم می فرماید: یعلم خائنة الأعین و ما تخفی الصدور^(۲).

مسأله (سیوم) - اگر کسی پرسد که به چه دلیل باید که خدای تعالی قادر بود؟ جواب باید گفتن که: هفت طبقه زمین به روی آب بگسترانیدن، و هفت آسمان در هوا بی ستون بداشتن جز (کار) صانع قادر برکمال نباشد، چنانکه در قرآن قدیم فرمود: تبارک الذی بیده الملك و هو علی کل شیء قدیر^(۳).

مسأله (چهارم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل باید که خدای تعالی خواهان باشد؟

جواب بیاید گفتن که: دنیا و آخرت هست گشت از سه حالت بیرون نیست، یا به خواست خود هست گشت، یا به خواست غیری، یا به خواست باری تعالی.

اگر کسی گوید «به خواست خود هست گشت» باطل است، زیرا که او خود معدوم بود، و معدوم را خواست نباشد. و اگر به خواست غیری هست گشت، هم باطل باشد که: کان الله ولم یکن معه غیره. پس باید که به ارادت باری تعالی هست شده باشد، چنانکه در قرآن قدیم می فرماید: انما امره اذا اراد شیئاً ان یقول له کن فیکون^(۴).

دیگر - جمله خلقتان هر روز به خواستی و مرادی و آرزویی مختلف برخیزند و

۲- آیه ۱۹ سوره غافر.

۴- آیه ۸۲ سوره یس.

۱- از آیه ۶۵ سوره غافر.

۳- آیه نخستین سوره ملک.

همه بر خلاف مراد ایشان بود. پس معلوم شد که بالای خواست ایشان خواستی دیگر هست، و حکم باری تعالی بر وفق خواست وی است، چنانکه در قرآن قدیم می فرماید: *یفعل الله ما یشاء*^(۱) و *یحکم ما یرید*^(۲).

مسأله (پنجم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل باید که خدای عزّ و جلّ متکلم بود؟

جواب باید گفتن که: اگر متکلم نبودی گنگ بودی، و گنگ ناقص بود، و ناقص به خدایی نشاید.

دلیلی دیگر - اگر متکلم نبودی با صد و بیست و چهار هزار پیغامبر سخن چگونه گفتی؟ و وحی بدیشان باطل شدی، و کتابهای حق تعالی تزویر بودی، و آمدن جبرئیل علیه السلام عبث شدی!

پس معلوم شد که حق تعالی متکلم است، و وی را کلام نیست^(۳)، چنانکه در قرآن قدیم می فرماید: یا آدم اسکن أنت و زوجک الجنة^(۴)، و از نوح خبر می دهد: یا نوح اهبط بسلام منا^(۵)، و از ابراهیم خبر می دهد: قد صدقت الرؤیا^(۶)، و از داود علیه السلام خبر می دهد: یا داود انا جعلناک خلیفه فی الارض^(۷)، و از موسی علیه السلام خبر می دهد: فاخلع نعلیک^(۸).

مسأله (ششم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل حق تعالی سمیع بود؟
جواب باید گفتن که: هر لحظه صد هزار اصناف خلایق او را به لغات مختلف می خوانند، و از وی حاجت می خواهند، اگر سمیع نبودی محتاجان از مقصود خود بازماندندی، و حاجت ایشان روا نشدی، و تسبیح مسبّحان ضایع بودی، و حق تعالی با موسی و هارون علیهما السلام می فرماید: انّنی معکمأسمع و أری^(۹)، من با شما ام و گفتار و کردار شما می شنوم و می بینم. و با امت محمد علیه السلام

۱- از آیه ۲۷ سوره ابراهیم. ۲- انّ الله یحکم ما یرید. از آیه ۱ سوره مائده.

۳- در اصل صریحاً چنین است. و شاید «هست» بهتر باشد.

۴- از آیه ۳۵ سوره بقره. ۵- از آیه ۴۸ سوره هود.

۶- از آیه ۱۰۵ سوره صافات. ۷- از آیه ۲۶ سوره ص.

۸- از آیه ۱۲ سوره طه. ۹- از آیه ۴۶ سوره طه.

می‌فرماید: ادعونی أستجب لکم^(۱). اگر شنوا نبودی نفرمودی ترا که: مرا بخوان تا اجابت کنم ترا! و نصّ قرآن باطل شدی.

مسأله (هفتم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل حق تعالی بصیر است یعنی بینا؟ جواب باینکه گفت که: نابینائی بر خلق نقص و عیب است. چون نمی‌شاید که مخلوقی با عجز حال او و نقصان خلقت نابینا بود، کجا روا بود که آفریدگار عالم نابینا و ناقص بود؟ و خدای تعالی در قرآن قدیم می‌فرماید که: أولم یروا الی الطیر فوقهم صافات و یقبضن ما یمسکهنّ الاّ الرحمن انه بکلّ شیء بصیر^(۲). می‌فرماید که پر زدن مرغان در هوا می‌بینم و حرکت مورچه سیاه در شب تار بر سنگ سیاه می‌بینم.

مسأله (هشتم) - اگر کسی پرسد که: به چه دلیل باید که حق تعالی باقی باشد ابداً؟ جواب باینکه گفتن که: اگر باقی نبودی خلق را به فنا قهر نتوانستی کردن، و او متهور فنا شدی، و اطلاق اسم قهاری بر وی محال بودی، و در قرآن مجید در صفت قیامت فرمود: لمن الملك الیوم^(۳)؟ هزار سال به خودی خود این خطاب کند و از همه خلائق از پری و آدمی و فریشته هیچ کس نماند که جواب دهد که همه را قهر فنا کرده باشد، او خود جواب دهد: لله الواحد القهار^(۴).

اگر باقی نبودی بعد از فنای خلق، خلق را زنده نتوانستی کردن و به موقف حساب و حشر آوردن. همه خلائق را نیست گرداند و او باقی ماند و نیست نشود، چنانکه قرآن مجید از آن خبر می‌دهد: و یبقی وجه ربک ذوالجلال و الاکرام^(۵).

چون این دلیل و حجت را بشناسد مؤمنی حقیقی باشد. بار خدایا جمله مسلمانان را توفیق این معرفت کرامت کن!

این همه که گفتیم صفات ذات بود، اما صفات فعل چون آفریدن و روزی دادن، و رنج و راحت (رساندن) و صورت نگاشتن، این جمله را صفات فعل گویند. والله اعلم.

۲- آیه ۱۹ سوره ملک.

۴- دنباله آیه گذشته.

۱- از آیه ۶۰ سوره غافر.

۳- از آیه ۱۶ سوره غافر.

۵- آیه ۲۷ سوره رحمن.

فصل (سوم)

(در اصول هواها و عقاید باطله)

بدان که اصول هواها شش است: ۱- تعطیل، و ۲- تشبیه، و ۳- جبر، و ۴- قدر، و ۵- رفض، و ۶- نصب.

و این هر یک دوازده قوم تبع دارند، همه را جمع کنی هفتاد و دو گروه شوند، و رسول صلی الله علیه و سلم فرموده است که: امت من هفتاد و دو گروه شوند، همه هلاک گردند مگر یک گروه که ناجی و رستگار باشند.

جماعت صحابه گفتند که: یا رسول الله! ناجی کدام گروه اند؟ فرمود که: ما أنا و أصحابی علیه. یعنی آنچه من بر آنم و اصحاب من بر آنند. یعنی کتاب خدای تعالی و سنت رسول علیه السلام و اجماع صحابه رضوان الله علیهم أجمعین.

(و اینک تفصیل عقاید یاد شده:)

۱- بدان که دین ما تعطیل نیست. و تعطیل آن بود که بعضی از صفات حق را ضایع کنند، و گویند که به ارادت قدیم هرچه خواهد در دو جهان باشد، به علم چه حاجت است؟ و علم را معطل گردانند. ایشان را معطلیان گویند.

۲- دیگر بدان که دین ما تشبیه نیست. و تشبیه آن بود که بعضی از صفات باری تعالی را به صفات خلق مانده کنند، و حق تعالی را جوارح و اعضا گویند. ایشان را مشبهیان^(۱) خوانند.

۳- و دیگر بدان که دین ما جبر نیست. و جبر آن بود که گویند ما را به اجبار و قهر به خیر و شر، به طاعت و معصیت می برند، و ما را کسب و اختیار نیست. و ما همچون سنگ و چوبیم. این قوم را جبریان گویند.

۴- دیگر بدان که دین ما قدر نیست. و قدر آن بود که بینند که خیر به تقدیر

خداست و شرّ فعل ماست و به تقدیر خدای تعالی نیست. این قوم را قدریان گویند. بحمدالله که ما را هم اختیار هست و هم کسب. اگر چنین نبودى باری تعالی ما را نفرمودى که چنین کنید و چنان^(۱) مکنید. اگرچه خیر و شر به تقدیر خداست لیک بنده را حرکت است و کسب.

و همچنان اگر بنده را حق تعالی آفریند و افعال نیک را در وی آفریند، و افعال شر اگر از بنده باشد لاشک که بنده نیز آفریننده بود، و این شرک و انبازی بود، که افعال نیک را خدا آفریند و افعال بد را بنده آفریند. نعوذ بالله که با حق تعالی غیری در قدرت شریک باشد. قوله تعالی: الله خالق کل شیء.^(۲)

۵- دیگر بدان که دین ما رفض نیست. و رفض آن بود که در ابوبکر و عمر و عثمان رضی الله عنهم طعن کنند و گویند که خلافت امیرالمؤمنین علی را رضی الله عنه بود و ایشان بر وی ظلم کردند.

ما گوییم: نعوذ بالله که بر ایشان این ظنّ بریم که ایشان عهد رسول (را) علیه السلام خلاف کنند و به ناحق بجای رسول صلی الله علیه و سلم نشینند. و محقق است که در روزگار خلافت ایشان امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه با ایشان بیعت کرد و هیچ خلافتی در میان ایشان نبود، و به اتفاق قضایای مسلمین گزاردند. پس اگر در دل کدورتی داشت پس نفاق کرده بود! و نعوذ بالله که ما را این اعتقاد باشد در حقّ امیرالمؤمنین علی رضی الله عنه.

و این جماعت از جهل و حماقت تقیّه را بر چنان بزرگی می بندند، چه امیر المؤمنین علی رضی الله عنه به قوّت و شوکت از ایشان غالب بود، اگر حقّ ایشان ندانستی^(۳) با ایشان بیعت نکردی، چنانکه با معاویه نکرد و به جنگ پیش آمد.

۶- دیگر بدان که دین ما نصب نیست. و نصب آن بود که در امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه طعن کنند و او را ظالم گویند، و گویند که امیر المؤمنین عثمان را بکشت و خلافت را به تعصّب^(۴) بگرفت. این قوم را ناصبیان گویند. و ما از ایشان بیزاریم و هر چهار امام را حق دانیم بی خلاف.

۱- اصل: «چنین».

۲- از آیه ۶۲ سوره زمر.

۳- اصل: «ندانستی».

۴- در اصل چنین است اما شاید در نسخه اولیه «بغصب» بوده است.

(خاتمه در ذکر نکاتی چند)

دیگر بدان که حق تعالی رسولان را فرستاد صد و بیست و چهار هزار پیغامبر صلوات الله علیهم أجمعین. و صد و چهارده کتاب بدیشان فرو فرستاد که جبرئیل علیه السلام بدیشان رسانید.

و حق تعالی را جای و مکان نیست، از برای آنکه خدای تعالی بود و عالم نبود، و چون عالم را بیافرید همچنان است که در ازل بود، و تغییر و تبدیل در وی روا نیست.

و شریف ترین همه پیغامبران محمد مصطفی صلوات الله علیه است، و قرآن کلام خدای تعالی است، حرف و صوت، نه سیاهی و کاغذ. این همه دلالت کننده است بر قرآن و نه قرآن است. و معجزه ظاهرترین محمد صلی الله علیه و سلم قرآن است. و ولادت رسول علیه السلام در مکه بود و وفات او در مدینه. و به چهل سالگی وحی بدو نازل شد، و بعد از وحی سیزده سال در مکه مقام کرد، و بعد از آن به حکم و فرمان خدای تعالی هجرت کرد به سوی مدینه. و ده سال در مدینه مقام کرد، و بعد از آن به دارالبقا رحلت کرد. و مدت عمر آن مقتدای عالم و بهترین اولاد آدم شصت و سه سال بود. و شب دوشنبه دوازدهم ربیع الآخر سنه عشره فرمان یافت. و معجزه انبیا و کرامات اولیا حق است. هرکس که منکر گردد کافر بود. والله تعالی أعلم.

تم^(۱) الرسالة بحمد الله و حسن توفیقه

علی ید الضعیف النحیف شهاب ابن تاج الحلوائی القزوینی

فی الخامس والعشر من جمادی الثانی لسنة تسع و ثمانین و سبعمائه (۷۸۹)

الهجرة النبویة المصطفویة

مُعْتَقَد

شاه نعمه الله ولی

درگذشته ۸۳۴ هجری (۱۴۳۱ میلادی)

شاه نعمه الله ولی

سید نور الدین نعمه الله بن عبد الله بن محمد بن عبد الله بن کمال الدین یحیی کوهبنانی کرمانی، و اکنون معروف به شاه نعمه الله ولی، صوفی نامداری از سده هشتم و نهم هجری است.

پدرانش در حلب ساکن بودند. او در رجب ۷۳۱ (۱۳۳۱ م) در کوه بنان کرمان زاده شد. پس از تحصیلات در سلک تصوف درآمد و به طریقه قادری داخل شد، پس از آن به سفرهای فراوان - به مصر و مغرب و حرمین و ماوراءالنهر و سمرقند - رفت. سپس به کرمان بازگشت و چندی در قصبه ماهان مقیم شد و در آنجا خانقاه و باغ و حمام بنا نهاد. در ۲۲ رجب ۸۳۴ (۱۴۳۱ م) در سن صد و سه سالگی در کوهبنان درگذشت. طریقه تصوف او از آنجا که طریقه معتدلی بوده هنوز باقی و پیروان او به نعمه اللهی مشهورند.

او خود سنی و حنفی مذهب بود اما بعداً در محیط شیعی ایران او را بعنوان یک صوفی شیعی شناختند و تبلیغ کردند، و این شهرت نادرست حتی به منابع مشهور معاصر مثل ریحانة الادب خیابانی و تاریخ ادبیات صفا نیز درز کرده است. اما واقعیت چنین نیست. بر اساس اعتقاد نامه حاضر نعمه الله ولی آشکارا سنی است. اگر کسی منکر نسبت این «اعتقاد نامه» به نعمه الله ولی شود و بگوید که رساله ایست که دیگران به او بسته اند، در جواب می گویم: پس گواهی سخاوی را در الضوء اللامع (۱۰ / ۲۰۱ - ۲۰۲) چه پاسخ می گوئی؟

و اینک گفته سخاوی بنا به نقل کحاله در معجم المؤلفین (۱۳ / ۱۱۰):

«نعمه الماهانی (۷۲۰ - ۸۲۹ هج / ۱۳۲۰ - ۱۴۲۶ م)

نعمه الله بن عبدالله بن محمد الماهانی الکرمانی، الفنی.

صوفی ناظم نائز، صنف فی التصوف نظماً و نثرآ، و توقی بماهان».

اشتباهات جزئی قابل توجیه است: تولد نعمه الله در ۷۳۰ بوده پس ۷۲۰ می تواند

تصحیف باشد. وفات او را می بینید که در ریحانة الادب چند تاریخ نقل کرده، پس اگر در نوشته سخاوی نیز تاریخی با چند سال اختلاف باشد، عجیب نیست. کحاله در ص ۱۱۱ تألیف خود یک بار دیگر ترجمه نعمه الله ولی را بطور مختصرتر از آقابزرگ طهرانی در اعلام الشیعة نقل کرده، که طبیعاً تکرار است، و «نعمه الماهانی» همان «نعمه الله ولی» است.

سومین دلیل استوار بر سنی بودن شاه نعمه الله ولی اینست که او پس از ورود به تصوف به طریقه قادریه پیوسته است و قادریان سنی مذهب بودند. برای اطلاع بیشتر از مذهب نعمه الله ولی، جز تألیفات خود او نیز مقاله دائرة المعارف اسلام (چاپ لیدن) را بنگرید.



آنچه در تأیید صحت نسبت این رساله به نعمه الله ولی می توان ذکر کرد سبک انشاء مؤلف است، که با دیگر آثار مسلم وی یک دستی و هم خوانی دارد. اشعار سست آن نیز شاهی دیگر بر تأیید نسبت مذکور است.

راز بقای فرقه نعمه اللهیه

سبب چیست که بعضی از فرقه های تصوف برافتاده و نابود شده اند، ولی فرقه نعمه اللهیه بر اعتبار و رونق خود پیوسته باقی مانده است؟ و سلاطین و حکومتها نیز آن را پشتیبانی کرده اند؟

علت های گوناگون آن را براحتی می توان بررسی کرد، و راقم این سطور وارد این بحث نمی خواهد بشود، فقط یکی دو نکته را در این زمینه گوشزد می کند:

۱ - نعمه الله ولی مؤسس فرقه، خود شخصی فاضل و درس خوانده بوده، دانشهای متداول ادبی و دینی زمان را فراگرفته، و از مقولات علم تصوف آگاهی داشته، خوانده و استاد دیده بوده است. پس فرقه خود را بر اساس دانش بنیادگزاری کرده است.

برعکس، بسیاری از فرقه های صوفیانه که نابود شده اند، یکی از علل، نداشتن بهره کافی بنیادگزاران آنها از دانش بوده است.

عمر طولانی وی نیز کمکی بوده بر اینکه او شخصاً افکار و عقاید خود را مدت زمانی دراز نشر و تبلیغ کند.

۲ - چنانکه قبلاً یاد شد، نعمه‌الله میانه روی را در سلوک خود چه در اندیشه و چه در عمل رعایت می کرده، و به کار و کشاورزی و آباد کردن بذل توجه و اهتمام داشته است.

۳ - شاید یکی از مهم ترین علل بقای این فرقه دیدگاه سیاسی آن بوده است. در آخر همین رساله می خوانید که مؤلف سخن از «امر به معروف» به میان آورده، در آنجا می گوید شرط امر به معروف آنست که «مؤدی نشود به فتنه ای».

و «راز بقای» این فرقه همین است. معنی آن اینکه پیروان نعمه‌الله اجازه ندارند بر ضد ظلمه و حکومتها و دولتها هرچند ظالم و ستم پیشه باشند، مخالفت کنند، چه به گفتار و چه به کردار. زیرا که «مؤدی به فتنه» خواهد شد. و این دیدگاه چیزی نیست جز اعتقاد یک حنفی که اطاعت از اولو الامر را واجب می داند.

پس حکومتها مخالفتی با چنین فرقه ای نمی ورزند و ای بسا در پروار کردن آن کوششی هم به عمل آورند.

نکته ای مهم

در نوشتن تاریخ یا تذکره، نویسنده ای که جهان بینی وسیع تر و دقت و تتبع و تحقیق بیشتر دارد، کارش قابل استنادتر و نوشته اش عمیق تر است.

از منابع جدید چنانکه یاد شد ریحانة الادب و ذبیح الله صفا شاه نعمه‌الله را شیعی شمرده اند، اما نفیسی که نوشته اش مفصل تر و دقیق تر از دیگران است، بعلاوه بسیاری از تألیفات نعمه‌الله را شمارش کرده، در عین حال هشیارانه با تصریح به این مطلب که «نعمه‌الله در ورود به تصوف به طریقه قادریه پیوسته است» آگهی می دهد که او سنی مذهب است.

و این یکی از دلایلی است که راقم این سطور تاریخ نظم و نثر نفیسی را ارج خاصی قائل است و مطالب آن را حاوی نکات و فوائد سودمند می بیند.

نسخه اساس چاپ

مجموعه خطی ارزشمندی در کتابخانه ایاصوفیه در استانبول محفوظ است بشماره ۴۷۹۲. بقلم نسخ اسعد بن احمد بن محمد الکاتب در سال ۸۱۶ هجری در شیراز. خط کاتب شیوا و عالی، و نسخه مجموعه ای که نوشته است محتوی آثار ارزشمند فراوان است. معتقد شاه نعمه الله در حاشیه برگ های ۷۷۸ - ۷۸۱ از مجموعه حاضر کتابت شده. نسخه البته صحیح نیست و مغلوپ است. اما اهمیت نسخه آنست که در زمان زندگی مؤلف نوشته شده، آن هم در شیراز یعنی نزدیک کرمان و قرارگاه مؤلف. و جالب آنکه شاه نعمه الله در سال ۸۱۶ هجری یعنی همان تاریخی که نسخه نوشته شده مدتی در شیراز بوده است. (دائرة المعارف اسلام، چاپ لیدن، ج ۸ ص ۴۵). از آغاز نسخه حاضر می توان استنباط کرد که کاتب خود از معتقدان شاه نعمه الله بوده است. میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15:1094 است. مشکل مصحح خواندن میکروفیلم بود که خصوصاً قسمتی از آن تقریباً سیاه شده است و مصحح با زحمت فراوان نسخه را خواند.

نسخه های خطی دیگر از رساله حاضر

از رساله حاضر سه نسخه دیگر سراغ می دهند، یکی در قاهره بنام راه اهل سنت (طرازی ج ۱ / ص ۲۱۵ و منزوی ص ۱۱۵۵) و دوتا در تهران بنام تحقیق الاسلام (منزوی، ص ۱۰۷۸). نویسندگان فهرس باترید و لرزان چنین نسبتی داده اند، ولی ظاهراً آن هر سه نسخه بر همین متن ما تطبیق دارد.

منابعی که مصحح در نوشتن این پیش گفتار بدانها دسترسی یافت:

The Encyclopaedia of Islam, New edition, V. 8, P. 44.

- تاریخ نظم و نثر، سعید نفیسی، ص ۱۸۷ - ۱۹۰.
- ریحانة الادب، خیابانی، ج ۶ / ص ۳۳۹ - ۳۴۲.
- تاریخ ادبیات صفا، ج ۴ / ص ۲۲۹ - ۲۳۲.
- معجم المؤلفین، عمر رضا کحّاله، ج ۱۳، ص ۱۱۰ و ۱۱۱.
- فرهنگ معین، ج ۶، ص ۲۱۳۶. و دیگر مراجعی که بدانها اشاره شده است.

علی مهرت

عبارت زیر در آغاز نسخه خطی مندرج است:

هَذَا مُعْتَقَدٌ

لِلسَّيِّدِ الْعَالَمِ الْعَامِلِ الْكَامِلِ نُورِ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ نِعْمَةِ اللَّهِ عَلَى فَلَاقِهِ

أَبِي الْقَاسِمِ نِعْمَةِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِيِّ

أَبْنِ اللَّهِ ظِلَالٍ ارشاده على كافة المؤمنين و سائر المعتقدين

بِفَقِّ مِمْدَرٍ وَ آلِهِ الطَّيِّبِينَ وَ عَتَرَتِهِ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على خير خلقه محمد وآله أجمعين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، أرسله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون»^(۱).

آمنت بالله و بما جاء من عند الله على مراد الله و آمنت برسول الله و بما جاء من عند رسول الله على مراد رسول الله.

بیت:

دانسته ام خدای تعالی که او یکی است ذات و صفات کامل او هست بر دوام
حی است لایزال و قدیم است لم یزل ما بنده ایم و خالق ما اوست والسلام
آمنت بالله و ملائکته و کتبه و رسله و الیوم الآخر و بالقدر خیره و شرّه.

بیت:

به خدا و ملائکه، به کتاب به رسولان و روز حشر و حساب
دارم ایمان و کرده ام تصدیق خیر و شر را به حکم او دریاب
آمنت بالقدر خیره و شرّه و بحلوه و مرّه.
نزد ارباب بصایر مقرر است که اقرب طرق و انور سبل طریق اهل سنت و جماعت است.

بیت:

این است طریق آشنایی ره رو تو اگر رفیق مایی
و باید که از مذاهب باطله که اهل حق بر ابطال آن متفقند احتراز نمایی. و استدراج
عقل ناقص از زلل و خلل خالی نیست، زیرا که جمعی پریشان که ایشان به امر نفس
آماره آواره و به هوای نفسانی و لذت شهوانی و حیوانی مزدور شیطان و مردود
رحمان گشتند، و به مقیاس قیاس نامستقیم از صورت هستی قیاس گرفتند، گفتند:

العالم قدیم. و بعضی حقایق اشیاء (را) انکار کردند و صانع عالم را مقرّ نیامدند. و بعضی از جهال به استدلال توهم و خیال خالق نور را یزدان و خالق ظلمت را اهرمن گفتند و به شریک قایل شدند. تعالی الله عن ذلک علوّاً کبیراً.

بیت:

عقل و جان هر دو در رهش پویان و حده لا شریک له گویان
و بعضی که معلول علل مختلفه و مریض موادّ فاسده بودند، حرارت و برودت و رطوبت و یبوست (را) و امتزاج بعضی (را) با بعضی و تعلّق روح (را) با ایشان بر دوام گفتند. و بعضی را خیال فاسده برآن داشت که گفتند: لا صانع و لا قدیم الّا الهیولی. و الهیولی عندهم أصل کلّ شیء کالقطن للثوب.

و قومی از غایت جهل شمس و قمر و کواکب را آلهه گفتند و تعبّد کردند. و بعضی از سنگدلی و بی حاصلی از چوب و سنگ اصنام ساختند و به ذهب و جواهر آراستند و تعظیم کردند و آن را وسیله ای پنداشتند.

نصاری به حلول صفات الله در ذات مریم و عیسی قایل شدند. لقد کفر الّذین قالوا إنّ الله هو المسيح ابن مریم^(۱). یهود عزّیر را ابن الله گفتند^(۲). و بعضی به تناسخ و بعضی به فسّخ و بعضی به رسخ قایل گشتند^(۳). و همه به هوی هواپرست شدند. أفرأیت من اتّخذ الهه هواه^(۴).

۱- از آیه ۱۷ سوره مائده. ۲- قالت اليهود عزّیر ابن الله. از آیه ۳۰ سوره توبه.

۳- تناسخ انتقال روح است از بدن کسی پس از مرگ به بدن کس دیگر.

قیصری رومی در شرح تائیه ابن فارض می گوید پیروان تناسخ چهار دسته هستند:

۱- معتقدان به نسخ: می گویند روح پس از جدایی از بدن یک انسان، به بدن انسانی دیگر منتقل می شود (در رجم).

۲- معتقدان به مسخ: می گویند روح پس از جدایی از بدن یک انسان به بدن یک حیوان منتقل می گردد، حیوانی که با او تشابه نزدیکتری دارد.

۳- معتقدان به فسّخ: می گویند روح به یک جسم نباتی منتقل می شود بعلمت تنزّل روح آن انسان از عالم حیوانی.

۴- معتقدان به رسخ: می گویند روح از بدن انسان به بدن یک حیوان منتقل می شود، و سپس به یک جسم نباتی، و دوباره به یک جسم معدنی و جمادی انتقال می یابد و این نهایت انحطاط روح یک انسان است.....
از نسخه خطی شرح قیصری محفوظ در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره O St. 88.

۴- از آیه ۲۳ سوره جاثیه.

بیت:

گر بگذری از هوی پرستی دامن که تو از هوی برستی
اما چون آفتاب نور رسالت «ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا»^(۱) و ماه آسمان نبوت «و قمرًا منيرًا»^(۲) از مشرق عنایت و هدایت «بفضل الله و برحمته»^(۳) و بر بیوت قلوب «و بالمؤمنین رؤوف رحیم»^(۴) طلوع فرمود، و پادشاه «السلطان ظلّ الله فی الأرض»^(۵) ظلّ «و ما أرسلناک الاّ رحمةً للعالمین»^(۶) بر سرپرده مکونات انداخت، ظلمت بدعت و کدورت ضلالت معدوم گردانید، و قل جاء الحقّ و زهق الباطل انّ الباطل کان زهوقاً.^(۷)
بیت:

چون برآمد آفتابش محو شد ظلمت تمام

حق هویدا آمد و باطل نماند و السلام
باز چون شهباز لاهوتی از دام ناسوتی پرواز کرد و از جهان صورت به عالم معنی خرامید، هر فرقه از امت طلب طریقی و رفیقی کردند تا تحقیق «ستفترق اُمّتی ثلاثاً و سبعین فرقة» به ظهور پیوست. طایفه ای صفات الله را منکر شدند و گفتند: انّ الله عالمٌ بلا علم و قادرٌ بلا قدرة.

دیگری گفت: هو البسیط، هو نورٌ فی صورة الانسان مجسمٌ^(۸) کالاجسام. وجودی به سیران ذات واجب الوجود در اعیان کاینات قایل شد. و دیگری ذات واجب الوجود حق را محلّ حوادث گفت. قدری بی قدر و معتزلی^(۹) معزول رؤیت حق را در آخرت انکار کردند و قرآن را مخلوق گفتند، و گفتند: الخیر من الله والشرّ منّا. متشابهات را به تأویلات فاسده در بیان آوردند، و مرتکب کبیره را لامؤمن و لا کافر خواندند.

خارجی اهل توحید را به گناه کبیره تکفیر کرد. یکی فرعون را مسلمان خواند و دیگری کافر! و بعضی ضالّ مضلّ زندقه (را) با تصوّف از برای رواج ممزوج کردند. حلولی قایل به حلول شد و ملحد از فضولی قایل به اتحاد گشت.

۱- از آیه ۴۵ سوره فرقان. ۲- از آیه ۶۱ سوره فرقان.

۳- از آیه ۵۸ سوره یونس. ۴- از آیه ۱۲۸ سوره توبه.

۵- حدیث جعلی مشهوری است. در باره آن به توضیحات صفحه ۲۸۰ بنگرید.

۶- آیه ۱۰۷ سوره انبیاء. ۷- آیه ۸۱ سوره اسراء.

۸- در اصل: «مجسمه». ۹- در اصل: «معتزله».

مصرع: اینجا حلول کفر بود اتحاد هم

أعوذ بالله أن أكون من الجاهلین^(۱). بیزارم از کفر و کافری و هرچه در وی است و بود و باشد. نزد محقق مصدق محقق است که از متابعت اهل بدعت و ضلالت غیر خجالت و خسارت حاصل نیست.

لاجرم باید که تابع عالم عامل مخلص باشی، و مرید مرشد کامل مخلص تا از فِیافی جهالت و سِیاسی^(۲) شُمع و هلاکت به متابعت آن صاحب ولایت که محبوب حضرت عزت است، خود را به حرم محترم کعبه معظم معرفت توانی رسانید.

و اعتقاد صافی معتقدان ما باید برآن باشد که ما برآنیم، و اعتقاد ما برآن است که آفریدگار عالم و خالق بنین و بنات آدم حق است. لا خالق الا الله.

بیت:

عالم همه مُحدَث، و قدیم اوست ما بنده عاصی، و رحیم اوست
قدیم بی مانند، احد بی پیوند، صمد بی چون، موجد کن فیکون، خالق بی آلت، رازق
بی ملالت، عالم برکمال، حاکم بی زوال، حی ابدی، قیوم سرمدی، سمیع بی حواس،
بصیر بی قیاس، متکلم به کلام ازلی، متصف به صفات لم یزلی، ممتنع بر وجود او
عدم، واجب او را قدیم، مقدس از قیود و اعداد، منزّه از حلول و اتحاد، نه مثل او را و
نه ند، نه شبه او را و نه ضد، منزّه از حیّز جهات، عالم به جمیع معلومات، قادر به
جمیع ممکنات، مرید مجموع کاینات، یفعل الله ما یشاء^(۳) و یحکم ما یرید^(۴).

نیست در فعل او غرض، ذات او مستغنی از جوهر و عرض. عالم از مقدورات او
اندکی از بسیار، ملک و آدم از مصنوعات او اثری از آثار. اوست لایق پادشاهی، که
مملکت معلومات اوست نامتناهی.

بیت:

جان چه باشد در رهش؟ آواره ای یا که باشد عقل ما؟ بیچاره ای

۱- از آیه ۶۷ سوره بقره.

۲- فِیافی جمع فِیاء بمعنی بیابان بی آب و علف، و سِیاسی جمع سِیاء بمعنی ستون فقرات است. در عربی می گویند: «حملہ علی سِیاء الحق» یعنی او را به مرز و سرحد حق کشاند و آورد.

۳- از آیه ۲۷ سوره ابراهیم. ۴- ان الله یحکم ما یرید. از آیه ۱ سوره مائده.

و گُرد شرکت گیرد سراپرده کبریای او نگردیده، و دیده جهل و کذب جمال جمیل وحدت او ندیده، تعالی الله عن ذلک علواً کبیراً.

و رؤیة الله تعالی حقّ است مؤمنان را در آخرت از غیر موازات مقابله و جهت، ما شاء الله کان و ما لم یثأ لم یکن.

بیت:

دیده ما چو نور او بیند چه عجب گر حضور او بیند
و نظر در معرفت واجب الوجود واجب است، اما اصلح به حضرت عزّت واجب نیست. اگر ثواب بخشاید فضل اوست، و اگر عقاب فرماید عذاب اوست.
مصرع: حاکم شرع است و عقل (خود) محکوم
خلافاً للمعتزلة. و حسن آن است که شرعاً محمود است، و قبیح آن است که شرعاً مردود است. و خیر و شر و کفر و اسلام به ارادت اوست.
مصرع: ولی از کفر و شر راضی نباشد

و قرآن کلام قدیم اوست و غیر مخلوق، و آن مکتوب است در مصاحف، و محفوظ است در صدور. و مقروء غیر قرآن است و مکتوب غیر کتابت.
مصرع: این یکی دالّ و آن دگر مدلول
اِنَّ الْكَلَامَ لَفِي الْفَوَادِ وَاِنَّمَا جُعِلَ اللِّسَانُ عَلَى الْفَوَادِ دَلِيلاً

بیت:

آن قدیم است، و مُحدَث این باشد اعتقاد من این چنین باشد
و بی اجازه شرع جایز نیست اطلاق اسم بر خالق جان و جسم.

و معاد به حشر اشباح و عود ارواح حقّ است، و محاسبه و میزان و صراط و آفریدن جنان و نیران محقّق است. و اهل اسلام در دارالسلام یعنی در جنت مخلّد باشند، و کافران در خانه ندامت یعنی در جهنّم به ملامت جاویدان باشند. و مسلمان صاحب کبیره جاوید در دوزخ نماند، بلکه بیرون آید و به بهشت خرامد. والعفو جائز والشفاعة حقّ لمن اراد له الرحمن و هو ارحم الراحمین.

و محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم رسول خداست و خاتم انبیاست، ولا نبی بعده كما قال صلی الله علیه و سلم: لا نبی بعدی.

و خواص بنی آدم افضلند از مجموع ملایکه، و عوام ملایکه از عوام بشر. و انبیا علیهم السلام معصومند از کبایر و صغایر خسیسه. و بعث رسل از آدم تا خاتم صلوات الله و سلامه علیهم أجمعین حق است. و اهل بیعت مستحق رضوانند. و عشره مبشره اهل جنانند. و عذاب قبر و سؤال منکر و نکیر ثابت است.

امام بحق بعد از رسول صلی الله علیه و سلم امیرالمؤمنین ابابکر صدیق است رضی الله عنه، و ثابت است به اجماع امت. و بعد از او امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه، و بعد از او امیرالمؤمنین عثمان رضی الله عنه، و بعد از او امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه. والفضيلة بهذا الترتیب. و معنی افضلیت آن است که اکثر ثواباً عند الله بما کسب من خیر.

بیت:

که والی ولایت را ولی بود	بدیدم عالمی پیر موحد
ولی ختم امامت بر علی بود	ابی بکر افضل اصحاب فرمود
	رضوان الله علیهم أجمعین.

بیت:

به حقیقت ز اهل ایمانی	گر محب رسول و یارانی
دوستدار رسول و یاران است	هرکه او بنده مسلمان است
دوستدار چهار یار بحق	شکر گویم که مؤمنم مطلق

و جایز نیست تکفیر اهل قبله. اما نفی صانع قادر مختار علیم و شرک به ذات قدیم و انکار نبوت و انکار ما علیم به مجیئه منه علیه السلام^(۱)، و انکار امری که مُجمَع علیه باشد چون ارکان خمسه و استحلال محرمات کفر است.

و اسلام اعم است از ایمان، و الایمان تصدیق الرسول بالقلب فیما علیم به ضرورة

۱- اصل: «مَجِئُهُ بِهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ».

مَجِیْئُهُ مِنْهُ عَلَیْهِ السَّلَامُ.

و امر معروف اگر به واجب است، واجب است بر ما. و اگر به مندوب است، مندوب است (بر ما). و شرط آن است که مؤدّی نشود به فتنه ای و ظَنّ قبول باشد.

و تجسّس جایز نیست. و توبه واجب است بر ما، و قبول است عند الله تعالی. و حلال را حساب و حرام را عذاب است. والله أعلم بالصواب.

بیت:

اعتقاد این است ای من خاک تو آفرین بر اعتقاد پاک تو
و صَلَّی اللهُ عَلَی خَیْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

تَمَّ الْمُعْتَقِدُ بِمُحَمَّدٍ اللهُ وَ مِنْهُ

وَ سَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا دَائِمًا أَبَدًا

فرقه های متصوّفه

تألیف

نجم الدّین عمر بن محمّد نسفی سمرقندی

۴۶۱ - ۵۳۷ هجری (۱۰۶۹ - ۱۱۴۲ میلادی)

پیش گفتار

نجم الدین عمر بن محمد نسفی (درگذشته ۵۳۷ هجری) از دانشمندان مشهور و پرکار روزگار خود بوده، استادان او را پانصد و پنجاه و تألیفات او را «صد» شمارش کرده اند. احوال و آثار او را عمر رضا کحّاله در معجم المؤلفین (ج ۸ / ص ۳۰۵) و دیگران یاد کرده اند.

از تألیف حاضر متأسفانه نسخه ای قدیمی باقی نمانده، در آن صورت ارزش مضاعف می یافت.

این رساله بجهت اختصار و سودمند بودن از قدیم مورد توجه پژوهشگران قرار گرفته، و در بازنویسی ها به دیگران نیز منسوب گشته است. مثلاً یک بار در حدیقه الشیعه به ملا احمد اردبیلی (فهرست احمد منزوی، ص ۱۲۹۸ و ۹۳۴)، و بار دیگر به شیخ بهائی (فهرست احمد منزوی ۱۷۳۱) نسبت داده شده است.

مؤلف خود عالم دین بوده، و نسبت به صوفیه خوشبین نبوده است، بهمین جهت در رساله حاضر فقط مثالب آنان را یاد کرده، و گاه فرقه ای را به نامی معرفی کرده که یقیناً اصحاب آن فرقه خود را چنان نمی خوانده اند و از چنان نسبتی بیزار و رویگردان بوده اند، مثل متکاسلیه یا متجاهلیه!

چگونگی تصحیح

تصحیح این دفتر بر اساس دو نسخه خطی بوده است. یکی بفارسی در کتابخانه دانشگاه اوپسالا، و دیگری به عربی در کتابخانه شهرداری اسکندریه (در مصر).

هر دو نسخه جدید و بسیار مغلوط و تقریباً غیر قابل استفاده اند. منتهی مصحح با بهره گیری از هر دو نسخه توانست هر دو متن را فی الجمله تصحیح و سراسر نمود در اختیار پژوهشگران قرار دهد.

روش تصحیح این نبود که هر دو نسخه را یک پارچه کنم یعنی متن نسخه فارسی

را به عربی یا برعکس نصّ نسخهٔ عربی را بفارسی ترجمه کنم و دو متن فارسی و عربی یک دست بسازم. بلکه هدف این بود که دو نسخه هر یک اصالت خود را حفظ کنند، اما کاستی ها و اغلاط آنها بکمک یکدیگر بالنسبه اصلاح شد تا مطلب قابل فهم و استفاده ای بدست خواننده بیاید.

بهمین جهت خوانندهٔ ارجمند ملاحظه خواهد کرد که در متن فارسی مطالبی هست که نصّ عربی فاقد آنهاست یا برعکس.

از مقایسهٔ این دو متن دانسته می شود که نسفی خود این کتابچه را بفارسی نوشته بوده، زیرا در ضمن بیان فرقهٔ واقفیه یک بیت شعر فارسی نقل می کند. مترجم متن عربی عیناً همان بیت را بفارسی نقل کرده بی آنکه آن را به تازی ترجمه کند. و این نشانگر آنست که رساله حاضر در اصل فارسی بوده، و بعداً کسی آن را به تازی ترجمه کرده است.

متأسفانه مترجم تازی ادیبی توانا نبوده، و یا اگر بوده کاتب نسخه آن را دیگرگون کرده است. نظیر وضعیّت نسخهٔ خطی فارسی. بهر حال یقین دارم که انشای نسفی شیواتر و بلیغ تر از متن نسخه خطی حاضر بوده، و اگر نسخه ای صحیح و کهن ازین رساله بدست آید، ارزش رسالهٔ حاضر را مضاعف می کند. باری نسخه هائی که بدست من رسید یا در فهارس نشان می دهند همه نسخه هائی جدید و مغلوط است.

معرفی نسخهٔ خطی

نسخه خطی حاضر ضمن مجموعه ایست در کتابخانه دانشگاه اوپسالا (از برگ ۱۱۲ - ۱۴ آ) و بشمارهٔ O. Nov. 404. مجموعه از سدهٔ سیزده هجری و احتمالاً سده ۱۲۱۳ هجری (۹ / ۱۷۹۸ میلادی) و بی نام کاتب و خط آن نستعلیق ناپخته بسیار مغلوط است.

این مجموعه را K. V. Zettersteen در فهرست خود (ص ۳۱۳، ج ۱) شناسانده ولی چون نتوانسته نسخهٔ رسالهٔ حاضر را تشخیص دهد اصلاً نامی از آن نبرده و به هیچ روی حتی اشاره ای به وجود آن نکرده است!

علی مهرث

رساله اهل تصوف

هذا الكتاب في بيان اهل التصوف

من تصنيف الشيخ الامام الأجل نعم الدين عمر نسفی رحمة الله عليه

بباید دانست که تصوف چیست و اهل تصوف کیانند و ایشان چند گروهند. بدان که تصوف پاکیزه کردن دل است از دوستی غیر حق عز و جل، و آراستن آن است به سنتهای ختم پیغمبران محمد رسول الله صلی الله علیه و سلم. اکنون بدان که اهل تصوف برگزیدگان حضرت خداوند عز و جل و روندگان راه مصطفی اند صلی الله علیه و سلم، مگر در زمان ما که ایشان دوازده فریق گشته اند. یازده فریق که در راه بدعت و ضلالت می روند نامهای ایشان این است:

۱ - حبیبیه، ۲ - اولیائیه، ۳ - شمراخیه، ۴ - اباحیه، ۵ - حالیه، ۶ - حلولیه، ۷ - حوریه، ۸ - واقفیه، ۹ - متجاهلیه، ۱۰ - متکاسلیه، ۱۱ - الهامیه.

پس بباید دانست که روش هر گروه چیست تا از کیفیت اعتقاد هر یک علم حاصل شود، و حق از باطل جدا گردد.

آمدیم بر سر تقریر هر یکی از این مذاهب.

۱ - اما مذهب حبیبیه:

این است که گویند چون بنده به درجه محبت رسید و حق تعالی را بدوستی گرفت و از دوستی دیگران برید، جماعتی که بدین مقام رسیدند قلم تکلیف از ایشان خاسته شد و خطاب عبادات از ایشان برداشته، و حرام بر ایشان حلال شد. و ترک نماز و روزه بر ایشان روا باشد.

و این کفر محض است. این گروه خود را نبوشند. و ایشان را به گفتار نتوان شناخت، مگر به کردار. زنهار که سالکان راه حق از ایشان پرهیزند تا در ورطه کفر نیفتند!

۲ - اما مذهب اولیائیه:

این است که گویند چون بنده به درجه ولایت رسید خطاب امر و نهی ازو برخاست. و نیز گویند که وی فاضل تر است از نبی. و این سخن کفر محض است و ضلالت. نعوذ بالله منه!

۳ - اما مذهب شمراخیه^(۱):

این است که گویند چون صحبت قدیم شد امر و نهی ازو برخیزد. و به بانگ طبل و نای و دف و سماع خوشدل گردند. و زنان مردم را مباح دارند، گویند که زنان ایشان ریاحینند و بوئیدن گل مباح است. ایشان قوم عبدالله بن شمراخ اند، بصورت صلاح در اطراف عالم می گردند و فساد می کنند. خون ایشان مباح است.

۴ - اما مذهب اباحیه^(۲):

آنست که می گویند ما را ولایت بازداشتن نفس از معاصی نیست. و ایشان مر یکدگر را امر به معروف و نهی از منکر بجای نیارند، و مالهای مردمان و فروج ایشان حلال دارند. و گویند قول کفر و ناشایست حجاب راه است. و امر به معروف و نهی از منکر به زعم ایشان قول ناشایست است.

۱- عباس سکسکی (درگذشته ۶۸۳ هجری) در کتاب البرهان فی معرفة عقائد أهل الأديان (ص ۳۰) نوزدهمین و آخرین فرقه از خوارج را «شمراخیه» شمرده و چنین معرفی کرده است:

«۱۹ - و الفرقة الأخرى تسمى الشمراخية، و هم أصحاب عبدالله بن شمراخ أحد شيوخهم و مصنفی کتبهم. انفراد هو و فرقه بجواز قتل الأبوين فی دار الفتنه و ان كانوا مسلمين لغیر ضرورة، و هذا خلاف الشرع و خلاف ما نزل به القرآن لقوله تعالى «و بالوالدين احساناً» و القتل ضد الاحسان! و بالله سبحانه و تعالی التوفيق.»

۲- عباس سکسکی در کتاب خود البرهان (ص ۴۶) این فرقه را بعنوان هژدهمین و آخرین شاخه از مرجئه معرفی کرده می گوید نام ایشان بسبب اعتقاد ایشان به اباحه همه چیز است و در آخر گفته گروهی از صوفیه نیز بر همین عقیده اند. به عبارت زیر:

«۱۸ - و أما الاباحية فهم منسوبون الى قولهم، و ذلك بأنهم قالوا ان الأشياء كلها على الاباحه... (و پس از ذکر مطالبی ادامه میدهد)... و الى ذلك ذهب قوم من الصوفية، فأعوز بالله من ذلك القول.»

ایشان بدترین خلق خدایند عزّ و جلّ.

۵ - اما مذهب حالیّه:

این است که ایشان رقص و سماع کردن بحلال دارند، و میان سماع حال آرند و بیهوش گردند، چنانکه بر ایشان حرکت نماند. و آنها که مرید ایشانند گویند که شیخ ما حال آورد. و این نیز خلاف سنت رسول است علیه السلام و هرچه خلاف سنت است بدعت و ضلالت است.

اما مذهب حلولیه^(۱):

این است که گویند نظر به روی شاهد و یا به زنان صاحب جمال و پسر امرد حلال است. و در آن حال شادی و رقص کنند، و گویند این صفتی است از صفات خدای تعالی که به ما فرود آمده، و ما را به آن صفت تقبیل و معانقه حلال آمد. و این کفر محض است.

۷ - اما مذهب حوریّه:

همچون مذهب حالیّه است. ایشان گویند: در حال بیهوشی حوران بهشتی نزدیک ما آیند، و ما را با ایشان وقاع و وطی حاصل می آید. چون این بیهوشی ایشان دور شود غسل آرند.

۸ - اما مذهب واقفیه:

آنست که گویند: خدای را عزّ و جلّ حق معرفت نتوان شناخت، و بنده از شناختن حقیقت او عاجز است. و این بیت گویند:

ترا تو دانی، هرگز ترا نداند کس ترا نداند هرکس، ترا تو دانی بس

و این نیز ضلالت محض است.

۱- عبدالقاهر بغدادی در الفرق بین الفرق در باب چهارم «فرقه هائی که خود را به اسلام می بندند ولی از اسلام نیستند» حلولیه را مفصلاً در ده شاخه معرفی کرده است. (ص ۱۸۵ - ۱۹۱ از ترجمه دکتر محمد جواد مشکور بنام تاریخ مذاهب اسلام، تهران - ۱۳۶۷ ش).

۹ - اما مذهب متجاهلیّه:

این است که ایشان لباس فاسقان پوشند، و گویند مراد ما دفع ریا از خویش کردن است. و این نیز ضلالت است.

۱۰ - اما مذهب متکاسلیّه:

آنست که ایشان قومی اند که ترک کسب کرده اند. و روی به درهای خلاق و دکانها آورده اند به دریوزه. از زندگانی عالم به بندگی تن و شکم بسنده کرده اند. و زکاة اموال مردمان و ریم دست ایشان می خورند. و این نیز خلاف سنت رسول علیه السلام است.

۱۱ - اما مذهب الهامیّه^(۱):

این است که ایشان قومی اند از قمرطیان و دهریان. و ایشان از آموختن قرآن و خواندن علم روی گردانیده اند، و به متابعت کتب حکما و مبتدعان بسنده کرده اند، و گفته اند که قرآن کتاب راه است. و اشعار و ابیات حکما را قرآن طریقت تمام کرده اند، و عمر به آموختن آنها گذرانیده اند. و این هم ضلالت و باطل است.

۱۲ - اما مذهب این فریق که بر حَقّند:

این است که ایشان متابعت کنند سنتهای رسول را علیه السلام، و فریضه ها را در

۱- عباس سکسکی در البرهان (ص ۳۹) هفتمین شاخه از مرجئه را الهامیّه شمرده و در معرفی ایشان میگوید:

«۷- و أما الالهاميّة منسوبون الى اعتقادهم، و هم القائلون انّ الأحكام تُعلم الهاماً من غير دليل من كتاب ولا سنة ولا قياس و انه ليس لله تعالى حكم منصوص عليه، بل ما ألهم المجتهد في الحادثة من توحيد و غيره فهو الحق. و هؤلاء أخبث أهل المذاهب و أقلهم عقولاً و أكثرهم اضلالاً و تلبساً، لأنهم يحكمون بما هجس في قلوبهم من غير استناد الى دليل.

و الى هذا المذهب مال الصوفيّة و عملوا به و سموه علم الحقيقة و رفضوا الشرع و أحكامه. فنعوذ بالله من سوء الاعتقاد!»

وقت بگزارند، و از عشرت و رقص و سماع و شرب و شاهد احتراز کنند، و به کسب مشغول باشند. زندگانی و صحبت با اهل سنت و جماعت دارند. از لقمه حرام پرهیز کنند، و از صحبت بدان بگریزند، و در میان خلق خود را با ایشان مانند کنند، و بار خلق کشند، و بر کسی بار خود نهند، و اگر خلق ایشان را شناسند گریزان باشند، و بر مسلمانان شفقت کنند، و با ایشان مدارا و مواسات کنند، و گناهان ایشان را از خدای تعالی عفو خواهند. مسلمانان را غیبت نکنند، و آرایش دنیا را نجویند، و سیرت نیکمردان و صالحان و صحابه و تابعین روند.

بدان که این قوم بر حقّند، و دوستی ایشان دوستی خدای عزّ و جلّ و رسول علیه السلام است، و خدای تعالی صفت ایشان را در قرآن مجید و فرقان حمید ذکر کرده است، قوله تعالی: *اولئک الذین امتحن الله قلوبهم للتقوی لهم مغفرة و أجر عظیم*.^(۱) چون از حال متصوّفه معلوم کردی، باید که آن فریق را که بر حقّند تعظیم و متابعت کنی، و با ایشان مدام صحبت داری، و از آن یازده فریق دیگر که اهل ضلالت و بدعتند پرهیز کنی، و در اهانت ایشان سعی بلیغ نمایی تا به وعده صاحب شریعت رسی، چنانکه رسول علیه السلام فرموده اند که: *من أهان صاحب بدعة آمنه الله تعالی يوم القيامة من الفرع الأكبر*.

وَقَفَّقْنَا اللَّهَ تَعَالَى بِمُتَابَعَةِ السُّنَّةِ وَ الْجَمَاعَةِ وَ عَلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ
بِمَنْنِهِ وَ كَرَمِهِ وَ عَوْنِهِ.

فِرَق المتصوّفة

تأليف

نجم الدّين عمر بن محمّد النّسفى السّمرقندىّ

٤٦١ - ٥٣٧ الهجرية (١٠٦٩ - ١١٤٢ المسيحية)

الترجمة العربيّة

من مُترجمٍ لا نعرفه

معرفی نسخه خطی

نسخه خطی این کتاب در کتابخانه شهرداری اسکندریه است و در فهرست آن کتابخانه معرفی شده است^(۱). راقم این سطور در سفر سال گذشته اسکندریه درخواست عکسی از این نسخه نمود که بلطف دکتر یوسف زیدان رئیس کتابخانه بزرگ اسکندریه در اختیار من نهاده شد.

نسخه ضمن مجموعه ایست (از برگ ۱۷ ب - ۱۹ آ) بقلم نسخ ناپخته و بسیار مغلوط مورخ ۱۰۸۶ هجری با آثار رطوبت و پارگی. شماره آن در کتابخانه ۳۹۲۵ است. در تصویر کنونی بعضی جاها سیاه است و خوانده نمی شود.

جمعه ۲۲ مهر ۱۳۸۴ - ۹ رمضان ۱۴۲۶ - ۱۴ اکتبر ۲۰۰۵

علی مهرث

۱- فهرس مخطوطات بلدیه الاسکندریه، تألیف دکتر یوسف زیدان، ج ۲ ص ۱۸۴، اسکندریه، ۱۴۱۹ هج، ۱۹۹۸ م.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد وآله وصحبه أجمعين.

أما بعد

فهذا كتاب في بيان مذهب المتصوفة من تصانيف الشيخ الكامل نجم الملة والدين عمر النسفى رحمة الله تعالى عليه.

اعلم أن أرباب التصوف اثناعشر فريقاً، واحد منهم على الطريق المستقيم والباقي على البدعة والضلالة، وهم:

- ١ - الحبيبية، ٢ - والأوليائية، ٣ - والشمراخية، ٤ - والاباحية، ٥ - والحالية، ٦ - والحلولية، ٧ - والهورية، ٨ - والواقفية، ٩ - والمتجاهلية، ١٠ - والمتكاسلية، ١١ - والالهامية.

١ - أَمَّا الحَبِيبِيَّة:

فيقولون إنَّ العبد يتخذ الله حبيباً و يقطع عن محبة المخلوقين، فيرفع التكليف عنهم، أيضاً يُرفع خطاب العبادات، والحرام عليهم حلال، وترك الصلاة والصوم جائز، وهذا كفر محض. ولا يعرفهم الناس بأقوالهم إلا بأفعالهم، فاحذروا عنهم!

٢ - والأوليائية:

وهم يقولون إنَّ العبد اذا بلغ درجة الولاية فيرفع عنه خطاب الأمر والنهى. وهذا أيضاً كفر وضلال. نعوذ بالله تعالى من ذلك!

٣ - والشمراخية:

وهم يقولون اذا الصحبة تكون قديمة يُرفع الأمر والنهى عنهم. وبسماع الدف والطبل والمزمار راغبون. ويقولون إنَّ النساء رياحين و تشميم الرياحين جائز. أنهم أتباع عبدالله بن شمراخ، يسبحون فى العالم بهيئة الصالحين و يفسدون.

وهؤلاء مباحّ دماؤهم.

٤ - و الاباحية:

و هم يقولون: نحن لا نقدر على امتناع نفوسنا من المعاصي. و ليس بينهم أمرٌ بمعروفٍ و لا نهى عن منكرٍ، و أموال المسلمين و فروجهم حلال لديهم. و يقولون: قول الكفر و البذاء^(١) حجابٌ في الطريق. و الأمر بالمعروف و النهى عن المنكر عندهم بذاء. و هذا القوم شرّ خلق الله تعالى على وجه الأرض.

٥ - و الحالية:

و هم يقولون: السماع و الرقص حلال مباح. و هم قومٌ في السماع مدهوشون، كأنه لا تكون حركة في وجودهم. و هذا الطريق خلاف سنة رسول الله (ص) و يكون بدعة و ضلالة.

٦ - و الحلولية:

و هم قومٌ يقولون: النظر الى الوجه الجميل من الأمرد دون النساء حلالٌ. و حال النظر يرقصون و يقولون في حال الرقص: صفةٌ من صفات الله تعالى حلّتنا، و لنا بتلك الصفة التجميل و المعانقة حلال. و هذا كفرٌ محض.

٧ - و الحورية:

مثل مذهب الحالية. و هم قومٌ يقولون لنا في الحالة تأتينا حورٌ من الجنة و لنا معهنّ الوقاع و الوطى! - قلنا: تأتيتهم في خيالهم من الشياطين - فاذا يفرغون من الحالة يغتسلون غسل الجنابة!

٨ - و الواقفية:

و هم قومٌ يقولون إنّ العبد عاجزٌ عن معرفة الله تعالى، و هو الحقيقة، و يقولون بهذا البيت بالفارسية:

١- بَدْأ: بَدْءًا و بَدْءًا: فحش قوله. و في الحديث: «البَدْء من الجفاء». (المعجم الوسيط)

ترا تو دانی، هرگز ترا نداند کس ترا نداند هرکس، ترا تو دانی بس^(١)
و هذا ضلالٌ محض.

٩ - و المتجاهليّة:

و هم قومٌ فى لباس الفاسقين. يقولون: مرادنا دفع الرّياء. و هذا ضلالٌ محض.

١٠ - و المتكاسليّة:

و هم قوم يتركون الكسب و يتوجّهون الى أبواب الخلائق بالكدية و يرضون عن حياتهم بعبادة البدن، و يأكلون أموال الزكاة.
و هذا خلاف سنّة رسول الله صلى الله عليه وسلم.

١١ - و الالهاميّة:

و هم قومٌ من القرمطيّين الذين هم معرضون عن قراءة القرآن العظيم و تعلّمه، و يعتقدون بمتابعة كتب الحكماء، و أشعارهم قرآن الطريقة. و هذا كفر محض.

١٢ - و مذهب أهل الحقّ:

و هم قوم يتّبعون سنّة رسول الله صلى الله عليه وسلم و يؤدّون الصلاة و الزكاة فى الوقت، و يحذرون من الشرب و الزنا و سماع الحرام و الرقص باللهو، و أكل الحرام، و يشتغلون بكسب الحلال و يعيشون بطريق أهل البيت و الأخيار و يحترزون عن صحبة الأشرار، و لا يكونون بين الخلائق مشاراً اليهم، و هم متحمّلون من الخلائق، ولو يعرفهم الخلائق يفرون عنهم، رحماء على جميع المسلمين، و يستغفرون مغفرةً عن الله تعالى لذنوب المذنبين، و لا يشتغلون بالغيبة، و لا يريدون زينة الدنيا و نعيمها، و يمشون على سيرة الصلحاء.

و هذا قوم على طريق الحقّ و اليقين، و محبّتهم محبة الله و رسوله (ص) كما قال الله تعالى: اولئك الذين امتحن الله قلوبهم للتقوى لهم مغفرة و أجر عظيم^(٢).

١- معنى البيت بالعربية: اياك تعرف أنت، و لن يعرفك أحد. لا يعرفك أحد، و اياك تعرف أنت و لا غير.

٢- من آية ٣ من سورة الحجرات.

إذا وقفت على أحوال المتصوّفين فاحترز عن مصاحبة هذا القوم و متابعتهم،
واحترز عن ذلك الطريق الذي هم أحد عشر كما ذكرنا، وهم أهل البدعة والضلالة و
الشقاوة. و السعى فى اهانتهم واجب عند الشرع كما قال رسول الله صلّى الله عليه و
سلّم: مَنْ أَهَانَ صَاحِبَ بَدْعَةٍ أَمَنَهُ اللهُ تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْفِرْعِ الْأَكْبَرِ.

وفقنا الله تعالى و اياكم على سعي مشكور و عمل مقبول و تجارة لن تبور.

تفسير آية النور

صنّفه:

الشيخ الرئيس

أبو علي، الحسين بن عبد الله بن سينا

٣٧٠ - ٤٢٨ الهجرية (٩٨٠ - ١٠٣٧ الميلادية)

پیش گفتار

از بین کتب و رسائل فراوانی که از ابن سینا بجا مانده، یکی رساله حاضر یعنی تفسیر آیه نور است، و اسماعیل پاشا بغدادی آن را جزو تألیفات ابن سینا در هدیه العارفین ج ۱ ص ۳۰۸ یاد کرده. یحیی مهدوی در فهرست نسخه های مصنفات ابن سینا (ص ۶۶) نیز این رساله و همین نسخه مستند ما را ذکر نموده است.

مستند چاپ حاضر نسخه مخطوطی است در کتابخانه دانشگاه استانبول. این نسخه ضمن مجموعه ایست بشماره ۱۴۵۸، مشتمل بر کتب و رسائل فراوان به عربی و فارسی. و رساله حاضر مندرج در برگ ۶-۷ است. آنچه در دست من است میکروفیلم آن نسخه است بشماره MF 15:3254, 3457 در مجموعه میکرو فیلم های کتابخانه دانشگاه اوپسالا^(۱).

مجموعه یادشده بخط نستعلیق (۲۹ سطری) است، و کاتب آن مصطفی بهجت آن را در سالهای ۱۲۳۶ - ۱۲۴۰ هجری کتابت نموده است. عین عبارت کاتب را در صفحه ۳۱ ب نقل می کنم:

«حرر بید أفقر الوری مصطفی بهجت رئیس الأطباء السلطانی برتبة صدارة أناطولی حرسها الله تعالى بالعرض و الطول فی سنة ست و ثلاثین و مائین و ألف (۱۲۳۶) فی أواخر جمادی الآخرة من هجرة من له العز و الشرف»

کاتب یادشده در برگ ۵۲ مجموعه اواخر رجب همان سال را تاریخ زده و در برگ ۱۱۱ تاریخ فراغت از کتابت را رمضان ۱۲۴۰ یاد کرده است.

علی مدرّث

۱- B. Lewin, and O. Lofgren, Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Hellmut Ritter Microfilm Collection of the Uppsala University Library, P. 173, Uppsala, 1992.

یک تاریخچه

خواننده ارجمند! اکنون ده سال بیشتر است که راقم این سطور در کتابخانه دانشگاه اویسالا بکار مشغول است. شروع کار من نوشتن فهرستی برای مخطوطات فارسی این کتابخانه بود. در ضمن انجام کار با آثار ارزشمند فراوانی آشنا شدم که در وصف برخی از آنها می توان گفت: گمنام، کمیاب، نفیس، منحصر یا شبیه بآن. کسی که با چنین آثاری آشنا شود به وجد می آید و آرزویش آنست که روح زندگی در این آثار فراموش شده بدمد، و گردد و غبار چند صد ساله آنها را بزداید و بصورت زنده به جهان فرهنگ و ادب تقدیم دارد. من نیز چنین آرزویی داشتم. از سوئی برای چاپ آنها چشم اندازی در اروپا نمی دیدم، و از سوی دیگر می دانستم که ایران امروزی ادبیات قدیم را هم زیر تیغ سانسور می برد، و آمادگی نشر آثار علمی و ادبی را ندارد. که در تابستان ۱۳۷۷ شمسی ملاقاتی با یکی از دوستان قدیم - دکتر محمد جعفر یاحقی استاد دانشگاه مشهد - دست داد. ایشان خبر دادند که در مشهد مرکز خراسان شناسی را تأسیس کرده و در نیت دارند که آثار ادبی مربوط به خراسان را نشر دهند. من به آن دوست وعده دادم که در این باب چیزهایی دارم. در اوایل سال ۱۳۷۹ یازده متن نظم و نثر را برای چاپ به ایشان فرستادم^(۱). و مقدمه ای بر آن افزودم در باب روش تعلیقه نویسی بر کتابهای خطی که ترجمه مقاله یک استاد عرب بود.

اما زمانی که کتاب من به مرکز خراسان شناسی رسید دکتر یاحقی به مأموریت و سفری اعزام شده بود و دیگر در آن مرکز نبود. پس کتاب در آن مرکز حدود یک سال و نیم ماند و در نهایت پاسخ دادند که کتاب همه در باره صوفی و قلندر است و بکار ما نمی خورد. بهر حال خوشبختانه دست نوشته مرا پس فرستادند، که مال بد بیخ ریش صاحبش! اما تشکر من از دکتر یاحقی و نیت خیر ایشان پابرجاست.

و اینک با نهایت خوشوقتی به عرض خواننده ارجمند می رسانم که مسئولان کتابخانه دانشگاه اویسالا خود ارزش گنجینه خطی خود را دانستند و با کمال گشاده روئی چاپ آنها را تقبل کردند و تاکنون سی و شش عنوان کتاب و رساله را در سه مجلد بقرار زیر انتشار داده اند: ۱ - گل و نوروز، از جلال طبیب شیرازی (در سال ۲۰۰۱ م)، ۲ - پانزده منظومه ادبی - عرفانی (در سال ۲۰۰۴ م)، ۳ - کتاب حاضر.

اول مهر ماه ۱۳۸۴ علی مهرث

۱- این یازده متن عبارت بود از: ۱ - تفسیر آیه نور ابن سینا، ۲ - منتخب آداب سماع، ۳ - آداب درویشی خوششانی، ۴ - قلندر نامه حسینی، ۵ - قلندر نامه صوفی آملی، ۶ - مخمس پیر محمد نوشهری، ۷ - پند نامه انوشیروان، ۸ - پند افلاطون به ارسطو، ۹ - فتوت نامه خواجه عبدالله انصاری، ۱۰ - رساله فی الفتوة از عبدالرزاق کاشانی، ۱۱ - شرح قصیده روحانیة سمرقندی.

بسم الله الرحمن الرحيم

قوله تعالى: الله نور السماوات و الأرض.

ای جمیع اهل السماوات و الأرضین. و السماوات و الأرضون أنفسهما بل کل ممکن من الممكنات الموجودة و کل ذرّة من الذّرات الموجودة منوّرةٌ موجودة بنور وجوده تعالی لا بالانفصال شیءٌ من الوجود عنه تعالی^(۱) كما توهم، و هو زیغ و ضلال، بل بارتباطه الی ذاته تعالی، و لهذا لو انفک فی آن من الآنات ممکنٌ موجود عن هذا الارتباط لانعدم كما نشاهد بعض انعدام الأشياء فی مرائی العین.

فهو أى وجوده تعالی منبسطٌ علی هیاکل الممكنات بحيث لا یخلو عن شیءٍ منها، فجمیعها بحيث لو اهتمدوا الی طریق مستقیم فلیس ذلك الا بنور وجوده تعالی. فالله تعالی هادی اهل السماوات و الأرضین الی ما یحتاجون الیه فیما هو مصالح دینهم و دنیاهم.

و یمکن أن یقال: معناه الله تعالی مدلول السماوات و الأرض فانّها کلّها تدلّ علی وجوده و علی وحدانیته و قدرته و علمه كما یصحّ أن یقال فیهِ: الله منور السماوات و الأرض، بأن یجعل النور بمعنی المنور و المزیّن. فزیّن الله السماوات و نورها بالعرش و الكرسيّ و اللوح و القلم و سدرة المنتهی و جنة المأوی و البیت المعمور و المقامات العالیة الرفیعة من الجنّات و غیرها بالکروبیّین و الرّوحانیّین و الحافّین حول العرش و الصّافیّین، و بجبرائیل و میکائیل و اسرافیل و عزرائیل، و تسبیح المسبّحین و تقدیس المقدّسین و رکوع الرّاكعین و سجود الساجدین و تلاوة التّالّین.

و زیّن الأرض بالکعبة و بیت المقدس و بالمسجد الأقصى الّذی هو مسجده و الّذی قد نازل الله تعالی حوله بملازمة الأنبیاء و المرسلین و الأولیاء الکاملین و استقرارهم فیهِ، و فیهِ قبور ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و غیرهم من الأنبیاء علیهم السلام،

۱- در اصل چنین است، و جمله خالی از ایراد نیست.

و بكثرة المياه و الأشجار و الأطعمة و الأثمار اللآتى تنتفع به أهل الأمصار،
و بوجود الأئمة المعصومين و بهدايتهم العباد المتقين، و بالعلماء و المتعلمين و بتلبية
الحاج و المعتمرين و بتكبير الغزاة و المرابطين و تسبيح القانتين المستغفرين و حنين
العارفين المشتاقين و ببكاء العصاة النادمين.
و فى الأخير تأمل يندفع بأدنى ملاحظة كما لا يخفى.

قوله تعالى: مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح فى زجاجة.

أى صفة نور الله تعالى و قصته و تلويحه بيان و توضيح كمشكاة ما لها نافذة، فيها
سراج يكون هذا السراج فى زجاجة صافية من أصفى زجاج، بحيث يكون قد أوقد
هذا السراج من أصفى زيت يكون فيه.

و المراد بالمشكاة هاهنا جوف حضرة قدوة الأنبياء، المعزز المعلى و المكرم
المجتبى محمد المصطفى صلى الله تعالى عليه و سلم.

و المراد بالزجاجة قلبه المبارك المصفى من كل شوب و ريب.
و المراد بالمصباح نور العلم و الايمان الذى قد ملأه الله تعالى بافاضته فيه. فعلمت
أنه قد اجتمع فى هذه المشكاة نور السراج الملابس الى ضوء الزجاجة المقترن على
نور الزيت المصفى من كل دنس و خبث، فصار ذلك نوراً على نور فاجتمعت فى
هذه المشكاة هذه الأنوار فكانت كأنور ما يكون.

و قوله تعالى: الزجاجة كأنها كوكب درى.

أى تكون هذه الزجاجة مشبهة فى نورها و تلالؤها و لمعانها بكوكب درى تكون
لكثرة ضوءها و لمعانها بحيث تتجاوز ضوءه و تتعداه.

و كأنه أريد بالكوكب هذا ما هو أعظم منها نوراً و ضياءً و تلالؤ كالشمس لأنها أنور
من باقى الكواكب.

و يحتمل أن يراد به بعض من أعظم كواكب القدر الأول أو غيره من الكواكب
الأخرى كالزهرة أو باقى الخمسة المتحيرة أو أى كوكب من الكواكب مطلقاً بعد ما

كان متّصفاً بالدَّرَى.

و لك أن تعتقد أنّ المراد بالدَّرَى المنسوب الى الدَّرَ، لكثرة تَلألؤه و ضيائه فيما بين الحَبَّات.

قوله: *يوقد من شجرة مباركة زيتونة.*

أى يكون هذا المصباح موقداً، أو تكون تلك الزجاجاة موقدة من شجرة مباركة. و يمكن أن يراد بالشجرة هاهنا جسم حضرة رسول الله صلى الله عليه و سلّم و جثته و بدنه، فإنّه شجرة مباركة فى أعلى البركة و اليمن.

و زيتونة بدلٌ من الشجرة المباركة، و هى اشارة الى خلّوه و عُرياه عن الخبث و الكدورة، فإنّ دهن الزّيت دخانٌ و محموم كسائر الأدهان.

قوله تعالى: *لا شرقية ولا غربية.*

أى ليست هذه الشجرة المباركة الزيتونة من الشرق وحده، و ليست من الغرب وحده، بل هى شرقيةٌ غربيةٌ. و هذه القوّة كناية عن نور دينه و تَلألؤ ملّته، قد وصل الى شرق العالم و غربه لا مختصّ ببلاد شرقيةٌ ولا ببلاد غربيةٌ. قد انتشر صيت الاسلام فى جميع البلاد و القرى غربيةٌ أو شرقيةٌ.

قوله تعالى: *يكاد زيتها يضىء ولو لم تمسسه نار.*

أى يقرب فى حقّية دينه عليه السلام ثابتة ظاهرة باهرة من غير احتياج الى استدلال و برهان. فمن كان له قلب فهو شهيد على حقّيته من غير أن يظهر معجزة أو من غير أن يستدلّ بدليل و بيّنة.

و قوله تعالى: *نور على نور.*

معناه ظاهر ممّا ذكرنا فلا احتياج الى الاعادة.

قوله تعالى: يَهْدِي اللهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ.

أَيُّ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى هُوَ هَادِي الْعِبَادِ إِلَى الْإِيمَانِ وَالْإِسْلَامِ وَ يُرْشِدُهُمْ إِلَى طَرِيقِ الصَّوَابِ وَالرَّشَادِ. وَ مَنْ يُرَى هَذَا الطَّرِيقَ هُوَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَ مَنْ تَقَاعَدَ عَنْهُ فَقَدْ تَعَامَى نُورَ بَصَرِهِ وَ كُلَّ ضَوْءٍ بِصِيرَتِهِ فَجَعَلَ مِنَ الْفِتْنَةِ الْبَاغِيَّةِ، وَ نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْفُوسِ الطَّاغِيَّةِ. فَمَنْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَفُوزَ إِلَى هَذِهِ السَّعَادَةِ فَيُرِيَهُ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَيَصِلَ إِلَيْهِ بِسَعَادَتِهِ الْأَزَلِيَّةِ، وَ مَنْ لَمْ يَرِدِ اللَّهُ تَعَالَى أَنْ يَفُوزَ إِلَيْهِ يَجْعَلُ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا فَلَا يَصِلُ إِلَيْهِ بِشَقَاوَتِهِ السَّرْمَدِيَّةِ.

قوله تعالى: وَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ.

أَيُّ يَبَيِّنُ اللَّهُ تَعَالَى تِلْكَ الْأَمْثَالَ اللَّاتِي فِيهَا مَصْلَحَةُ الْعِبَادِ.

قوله تعالى: وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ.

أَيُّ عِلْمُهُ مُحِيطٌ بِجَمِيعِ طِبَاعِ الْأَشْيَاءِ مِنَ الْأَزَلِ إِلَى الْأَبَدِ، فَلَا صَغِيرَةَ وَلَا كَبِيرَةَ وَلَا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَ فِي الْأَرْضِ خَارِجَةً عَنْ عِلْمِهِ تَعَالَى فَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ.

(نوشتن این رساله در کامپیوتر)

بتاریخ روز جمعه اول مهر ماه ۱۳۸۴ موافق ۱۸ شعبان ۱۴۲۶ و مطابق ۲۳ سپتامبر ۲۰۰۵

در کتابخانه دانشگاه اویسالا - سوئد - به انجام رسید)

شرح القصيدة الرّوحانيّة

نظمها

المكيّ المفقّق

شمس الدّين محمّد بن أشرف الحسينيّ السّمرقنديّ

المتوفّى سنة ٧٢٢ الهجرية (١٣٢٢ المسيحية)

شرحها عالمٌ لنعرف اسمه

پیش گفتار

شمس الدین محمد بن اشرف حسینی سمرقندی

وی از دانشمندان بزرگ سده هفتم و آغاز سده هشتم هجری است که متأسفانه در روزگار ما آنطور که باید شناخته نیست، و گرد و غبار اعصار و قرون چهره درخشان او را گردآلود کرده است.

این دانشمند، فیلسوفی منطقی و فلکی و عالم به ریاضیات و هندسه بود، و کتابشناس یگانه حاجی خلیفه او را با القاب «امام علمامه» و «حکیم محقق» معرفی نموده است.

آگاهی ما از زندگی او بسیار ناچیز است و ظاهراً محدود می شود به آنچه حاجی خلیفه در باره او نوشته که بهر حال مغتنم است.^(۱)

حاجی خلیفه بهنگام معرفی یکی از کتب او بنام «مفتاح النظر» می نویسد که: آن را به درخواست عده ای از جویندگان دانش در شهر ماردین تألیف کرد، و تاریخ فراغت او از تألیف رجب ۶۹۰ بود، و آن را به خزانه ابوالحارث قره ارسلان ارتقی حاکم ماردین پیشکش کرد. (کشف الظنون ۱۸۰۳/۲)

چنانکه می دانیم ماردین شهری است در ترکیه فعلی، کردستان، دیار بکر، دامنه جنوبی کوههای قراجه داغ.^(۲) ادیب و جغرافی نویسنده نامدار یاقوت حموی (درگذشته ۶۲۶ هج) ماردین آغاز سده هفتم هجری را قلعه ای آباد با بازارها و مدارس و کاروانسراها و خانقاههای پُر و پیمان توصیف کرده است.^(۳)

۱- نیز بنگرید به معجم المؤلفین کحاله (ج ۹ ص ۶۳) و

The Encyclopaedia of Islam, New Edition, Leiden, Brill, 1995, V. 8, P. 1038.

۲- زمانی که دکتر معین فرهنگ خود را می نوشته، ماردین را با «۲۵ هزار سکنه، بافندگی پنبه و پشم و کتان» آمار داده است.

۳- معجم البلدان ۴ / ۳۹۰ و خلاصه آن مرصع الاطلاع ۳ / ۱۲۱۹. با آنکه حمیری در الروض المعطار (ص ۵۱۸) خبر زیادی از ماردین نمی دهد ولی گواهی داده که یکی از قلعه های مشهور جهان است.

حاجی خلیفه در موارد مختلف کشف الظنون تاریخ وفات شمس الدین سمرقندی را به اشتباه «حدود سال ۶۰۰» معرفی کرده است. علت اشتباه او تکیه به حافظه بوده، و بجای آنکه حدود ۷۰۰ بنویسد، با صد سال اختلاف «حدود ۶۰۰» نوشته، و همین اشتباه فهرست نویسان و ترجمه‌نگاران بعدی را سردرگم کرده است. بروکلن^(۱) نخست در فهرست خود سال ۶۹۰ را بعنوان تاریخ وفات او یاد کرده، ولی در تکمله آن سال ۶۰۰ را برگزیده است. این اشتباه را کحاله در معجم المؤلفین (۹/ ۶۳) و دیگران نیز تکرار کرده اند.

اما اسماعیل پاشا بغدادی متوجه اشتباه مزبور شده و در هدیه العارفین (۲/ ۱۰۶) هشدار داده و تاریخ درست تر را یاد کرده است.

باری راقم این سطور، رساله حاضر را چند سال پیش تصحیح کرده و در همان زمان مقدمه کنونی را بر آن نگاشته بود. اما در تاریخ تیر ماه ۱۳۸۴ شمسی (مصادف با ژوئیه ۲۰۰۵ میلادی) سفری به ترکیه رفتم (چنانکه ذکر آن در صفحه ۳۶ گذشت) و در استانبول چند بار ملاقات با استاد رمضان ششن فهرست نویس نامدار ترک نصیم شد. در یکی از دیدارها سخن از شمس الدین سمرقندی رفت و ایشان تحقیق خود را در مورد یافتن تاریخ دقیق وفات شمس الدین سمرقندی در اختیار من نهاد^(۲) بقرار زیر:

در نسخه شماره ۲۴۳۲ لاله لی که مجموعه ای از تألیفات شمس سمرقندی است، چند قید قرائت و مقابله در اواخر چند رساله (صفحات ۳۳ ب، ۵۲ آ، ۱۳۶ آ) مذکور است. در یکی از آنها چنین آمده: «قول و صحیح من نسخه المصنف فی غرة جمادی الاولى سنة احدى عشر و سبع مائة. قرىء من اوله الى آخره على المصنف». پس در تاریخ ۷۱۱ این نسخه بر مؤلف خوانده شده است. در قید دیگر چنین آمده است: «و بعد وفاة المصنف... قبول مرة أخرى من نسخة فی السابع و العشرين من شوال سنة اثنتين و سبع مائة. وفاة المصنف فی اليوم الثاني و العشرين من شهر شوال سنة اثنتين (و عشرين: تصحيح) و سبع مائة».

۱- ترجمه و تألیفات سمرقندی در جلد اول بروکلن ص ۴۶۸ و جلد اول تکمله آن ص ۵۰ - ۸۴۹ یاد شده است.

۲- این تحقیق را ششن در کنفرانس اخیر نسخ خطی در اسکندریه (مصر) ارائه داده و هنوز تا این تاریخ (اول اوت ۲۰۰۵ - دهم مرداد ۱۳۸۴) در جایی چاپ نکرده است.

پس طبق این نصّ روشن وفات شمس سمرقندی روز ۲۲ شوال ۷۲۲ رخ داده است. L. Miller نویسنده مقاله دائرة المعارف اسلامی (که در ص ۲۰۵ بدان اشاره شد) بهمین نسخه و ترقیمه استناد نموده ولی چون پیرامون آن را ننگریسته، امر بر او مشتبه شده و تاریخ ۷۰۲ را سال وفات او پنداشته، که نادرست است، و صحیح قول ششن یعنی سال ۷۲۲ است.

تألیفات سمرقندی

سمرقندی تألیفات بسیار داشته، تعدادی از آنها را که فهرست نویسان معرفی کرده اند در اینجا گردآوری کرده، از نظر خواننده ارجمند می گذرانم^(۱).

۱ - آداب البحث، یا الرسالة الحسینیة (السمرقندیة)

حاجی خلیفه می گوید کتاب حاضر مهمترین کتب در فنّ آداب بحث و مناظره است، و آن را برای «نجم الدین عبد الرحمن» تألیف نموده است در سه فصل.....

کاتب چلبی سپس با تسلط عجیب خود انبوهی از شروح و تعلیقات را که براین کتاب نوشته شده معرفی کرده است. (كشف الظنون ج ۱ ص ۳۹).

از بین آنها شرح قطب الدین گیلانی (که در سال ۸۳۰ زنده و مشهور بوده) بر آداب سمرقندی بسال ۱۸۹۴ م در تاشکند بچاپ رسیده است (سرکیس ۱۰۴۶ و ۱۵۸۱).

اسماعیل پاشا آداب البحث را بنام آداب الفاضل یاد کرده است (هدیه العارفین ۲/ ۱۰۶). نیز بروکلن دیده شود.

۲ - أشکال التأسيس فی الهندسة

در باره ۳۵ شکل از کتاب اقلیدس است. این کتاب را قاضی زاده رومی (موسی بن محمد) در سال ۸۱۵ در سمرقند شرح کرده، و براین شرح چند حاشیه نگاشته شده است. (كشف الظنون ج ۱ ص ۱۰۵). نیز هدیه العارفین ۲/ ۱۰۶ و بروکلن دیده شود.

۳ - التذکرة فی الهيئة (بروکلن).

۱- بعضی از کتابهای سمرقندی چاپ شده است، چندانرا من نشان دادم، چندتای دیگر در دائرة المعارف اسلامی نشان داده شده. تألیفات فارسی نیز به او نسبت می دهند که در مآخذ فارسی بایست بدنبال آنها گشت. یاد او در فرهنگ های جدید فارسی نیز آمده است: دائرة المعارف مصاحب (ج ۱ ص ۱۳۳۶) و فرهنگ فارسی اعلام از صدری افشار و دیگران (ص ۴۱۳، چاپ تهران، ۱۳۸۳).

بروکلن در جلد اول اثر خود (ص ۴۶۸) آن را «الصحائف» و بعداً در جلد اول تکمله (ص ۸۴۹ - ۸۵۰) «الصحائف الالهية» یاد کرده است.

حاجی خلیفه از سمرقندی دو کتاب مختلف بنام «صحائف» معرفی کرده، که نص گفته او را عیناً نقل می‌کنم (کشف الظنون ۲ / ۱۰۷۴ - ۱۰۷۵):

- «الصحائف فی التفسیر.....لشمس الدین محمد.....السمرقندی، المتوفی سنة ۶۰۰، و أتمه الشيخ أحمد بن محمود القرمانی الأصم المتوفی سنة ۹۷۱».

- «الصحائف فی الکلام - أوله: الحمد لله الذي استحق الوجود والوحدة الخ و هو على مقدمة و ستّ صحائف و خاتمة، و من شروحه المعارف فی شرح الصحائف أوله: الحمد لله الذي ليس لوجوده بداية الخ، للسمرقندی^(۱) شمس الدین محمد، و شرحه البهشتی أيضاً بشرحين».

در معرفی کتاب اول چنانکه ملاحظه می‌فرمائید در متن دست نوشته حاج خلیفه افتادگی و تشویش بوده که بهنگام چاپ بجای آن نقطه چین گذاشته اند.

مطلب دیگر اینکه حاجی خلیفه - بنا بر نسخه چاپی حاضر - دو کتاب بنام صحائف از سمرقندی معرفی کرده، یکی در تفسیر و دیگری در کلام.

توضیح مهم اینکه در این صفحه از نسخه چاپی کشف الظنون آشفتگی واضح بچشم می‌خورد. این آشفتگی در معرفی دو کتاب صحاح العجم و صحاح عجمیه نیز وجود دارد که این جانب توضیح کافی در «فهرست نسخه های خطی کتابخانه دانشگاه اوپسالا» داده است، در اینجا تکرار نمی‌کنم.

اما در مورد دو نسخه صحائف یادشده، بغدادی در هدیه العارفین جزو تألیفات سمرقندی «الصحائف فی الکلام» و شرح آن «المعارف» را معرفی کرده، و بهیچ وجه نامی از «الصحائف فی التفسیر» نبرده است. این نشان می‌دهد که اسماعیل پاشا نسخه صحیحی از کشف الظنون در دست داشته، و در نسخه او کتابی بنام «الصحائف فی التفسیر» به سمرقندی نسبت داده نشده بوده، و یا اگر نسخه او نیز مشوّش بوده قضاوت نهائی او در مورد آن این بوده است که «صحائف در تفسیر» تألیف شمس الدین سمرقندی نباید باشد و چنان نسبتی در اثر تشویش

۱- شاید مقصود از کلام حاجی خلیفه این باشد که معارف تألیف سمرقندی است بنابراین مؤلف صحائف نامذکور است.

نسخه بوجود آمده است.

راقم این سطور نیز با اسماعیل پاشا هم عقیده است. عادهً نیز بعید می نماید که یک ریاضیدان و حکیم که همه تألیفاتش در زمینه فلسفه و منطق و هیئت و ریاضی است در مورد تفسیر قرآن کتاب بنویسد.

۵ - المعارف فی شرح الصحائف

شرح کتاب یادشده است. (کشف الظنون ۲ / ۱۰۷۴، هدیة العارفين ۲ / ۱۰۶).

۶ - عقائد! (بهمن شکل یعنی بدون الف و لام)

(= الصحائف؟). (بروکلن)

۷ - عین النظر فی علم الجدل

در منطق است. (بروکلن)

۸ - قسطاس المیزان

در منطق، در یک مقدمه و دو مقاله: ۱ - تصورات، ۲ - تصدیقات.

بگفته حاجی خلیفه، مؤلف خود بر این کتاب شرح مبسوطی نوشته، و نسخه همان شرح را کاتب چلبی معرفی کرده است. (کشف الظنون ۲ / ۱۳۲۶)

قسطاس المیزان بکوشش اسپرنگر در کلکته بسال ۱۸۵۴ م چاپ خورده است (سرکیس ۱۰۴۶). بروکلن نیز دیده شود.

۹ - شرح قسطاس المیزان

شرح همان کتاب قبلی است که توضیح درباره آن گذشت.

بغدادی نیز آن را یاد کرده است (هدیة العارفين ۲ / ۱۰۶)، و رمضان ششن در نوادر المخطوطات العربیة (ج ۲ ص ۱۲۶) شش نسخه خطی از این کتاب را در کتابخانه های ترکیه نشان داده است.

۱۰ - مفتاح النظر

و آن شرحی است بر «مقدمة فی الجدل والخلاف والنظر» تألیف برهان الدین محمد بن محمد نسفی (درگذشته ۶۸۸ یا ۶۸۴).

حاجی خلیفه در معرفی مقدمه نسفی می گوید (کشف الظنون ۲ / ۱۸۰۳):

«بر آن شروحنی نوشته شده، که بهترین از شمس الدین محمد سمرقندی است، و آن را بدرخواست عده ای از جویندگان دانش در شهر ماردین نگاشت و مفتاح النظر نامید، و به

خزانة فخرالدین ابوالحارث قره ارسلان ارتقی^(۱) حکمران ماردین پیشکش کرد، و از تألیف آن در رجب سال ۶۹۰ فراغت یافت.» نیز هدیه العارفین ۲ / ۱۰۶ را بنگرید.

۱۱ - المنیة والأمل فی علم الجدل

ایضاح المکنون ۲ / ۵۹۸، هدیه العارفین ۲ / ۱۰۶.

۱۲ - القصيدة الروحانية

قصیده ایست در باره نفس در بیست بیت که به تقلید از ابن سینا سروده است. حاجی خلیفه آن را بعنوان «القصيدة القافية» معرفی کرده است، به عبارت زیر (کشف الظنون ۲ / ۱۳۴۵):
«القصيدة القافية - فی أحوال النفس أيضاً، أولها:

ولقد تقضى من رياض روقٍ بسغاء ذات تنوقٍ و تألّق
و علیها شرح أيضاً. و من شروح هذه القصيدة شرح مختصر أوله: الحمد لله حقّ حمده الخ للجلال الدواني».

آنچه از گفته حاجی خلیفه استنباط می گردد اینکه قصیده حاضر در زمان او - یعنی حدود چهار صد سال پیش - از شهرت برخوردار بوده و شروحو بر آن نوشته شده بوده است. و کاتب چلبی نسخه شرح جلال دوانی را دیده و معرفی کرده است.

اما عبارت «و علیها شرح أيضاً» نادرست است و باید «و علیها شروح أيضاً» باشد، بدلیل آنکه بعداً یکی از شروح را صریحاً معرفی کرده است که: «و من شروح هذه القصيدة... در اینجا گوشزد می کنم که بجز حاجی خلیفه، فهرست نویسان دیگر خبری از این قصیده نداشته اند. کاتب چلبی نیز نام ناظم را بدست نیاورده بوده است.

قصیده نفس ابن سینا

چنانکه مذکور شد سمرقندی قصیده قافیة خود را به پیروی از قصیده عینیة ابن سینا سروده است. قصیده ابن سینا (در بحر کامل) مورد توجه حکما و ادبا قرار گرفت. بر آن شروحو نوشتند یا به پیروی آن شعر سرودند. چکامه ابن سینا بگفته

۱- قره ارسلان مظفر بن غازی (اول) ابن ارتق ارسلان هشتمین امیر بنی ارتق است که در ماردین بحکومت رسیده است (۶۵۸ - ۶۹۱) معجم الانساب زامباورج ۲ ص ۳۴۵. (لغت نامه دهخدا). در فرهنگ معین نیز همین مذکور است. نیز رجوع شود به: Bosworth, The new islamic dyasties, P. 195.

حاجی خلیفه مرکب از سی بیت است. اما در مجانی الأدب لويس شيخو اليسوعی (ج ۶ ص ۱۷۲) بیست بیت و در دیوان ابن سینا تألیف نور الدین عبد القادر و هنری جاهیه بیست و یک بیت است.

راقم این سطور قصیده ابن سینا را از دو کتاب یادشده در اینجا نقل نمود تا امکان مقایسه آن دو برای خواننده ارجمند مهیا باشد.

قصیده النفس

ورقَاءُ ذَاتِ تَعَزُّزٍ وَتَمَنِّعٍ
وَهِيَ الَّتِي سَفَرَتْ وَلَمْ تَتَّبَرِّقَ
كَرِهَتْ فِرَاقَكَ فَهِيَ ذَاتُ تَوَجُّعٍ
أَلْفَتْ مَجَاوِرَةَ الْخَرَابِ الْبَلْقَعِ
وَمَنَازِلًا بِفِرَاقِهَا لَمْ تَقْنَعِ
مِنْ مِيمٍ مَرَكِزَهَا بِدَارِ الْأَجْرَعِ
بَيْنَ الْمَعَالِمِ وَالطُّلُولِ الْخُضْعِ
بِمَدَامِيعِ تَهْمِيٍّ وَلَمَّا تُقْلِعِ
دَرَسْتَ بِتَكَرُّارِ الرِّيحِ الْأَرْبَعِ
قَفَضَ عَنِ الْأَوْجِ الْفَسِيحِ الْمَرْبَعِ
وَدَنَا الرِّحِيلُ إِلَى الْفَضَاءِ الْأَوْسَعِ
عَنْهَا حَلِيفُ الثُّرْبِ غَيْرَ مُشَيِّعِ
مَا لَيْسَ يُدْرِكُ بِالْعَيُونِ الْهُجَّعِ
وَالْعِلْمُ يَرْفَعُ كُلَّ مَنْ لَمْ يُرْفَعِ
سَامَ إِلَى قَعْرِ الْحَضِيضِ الْأَوْضَعِ
طَوَيْتَ عَنِ الْفَذِّ اللَّيْبِ الْأَرْوَعِ
لِتَكُونَ سَامِعَةً لِمَا لَمْ تَسْمَعْ
فِي الْعَالَمِينَ فَخَرَقَهَا لَمْ يُرْقِعِ
حَتَّى لَقَدْ غَرَبَتْ بِغَيْرِ الْمَطْلَعِ

هَبَطْتُ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ
مَحْجُوبَةً عَنْ كُلِّ مُقْلَةٍ عَارِفٍ
وَصَلَّتْ عَلَى كُرهِهِ إِلَيْكَ وَرُبَّمَا
أَنِفَتْ وَمَا سَكَنْتَ فَلَمَّا اسْتَأْنَسْتَ
وَأَظْنُهَا نَسِيَتْ عَهْدًا بِالْجَمِيِّ
حَتَّى إِذَا اتَّصَلَتْ بِهَاءِ هُبُوطِهَا
عَلِقَتْ بِهَا ثَاءُ الثَّقِيلِ فَأَصْبَحَتْ
تَبْكِي وَقَدْ ذَكَرْتَ عَهْدًا بِالْجَمِيِّ
وَتَظَلُّ سَاجِدَةً عَلَى الدَّمَنِ الَّتِي
إِذَا عَاقَهَا الشَّرْكُ الْكَثِيفُ وَصَدَّهَا
حَتَّى إِذَا قَرُبَ الْمَسِيرُ إِلَى الْجَمِيِّ
وَعَدَتْ مُفَارَقَةً لِكُلِّ مُحَلِّفٍ
هَجَعَتْ وَقَدْ كُشِفَ الْغَطَاءُ فَأَبْصَرَتْ
وَبَدَتْ تُغَرِّدُ فَوْقَ ذِرْوَةِ شَاهِقٍ
فَلِأَيِّ شَيْءٍ أَهْبَطْتَ مِنْ شَامِخٍ
إِنْ كَانَ أَهْبَطَهَا إِلَاهٌ لِحَكْمَةٍ
فَهُبُوطُهَا لِاشْكٍ ضَرْبُهُ لَا زِبِ
وَتَعُودُ عَالِمَةً بِكُلِّ حَقِيقَةٍ
وَهِيَ الَّتِي قَطَعَ الزَّمَانُ طَرِيقَهَا

فَكَأَنَّهَا بَرَقَ تَأَلَّقَ بِالْحِمَى ثُمَّ انْطَوَى فَكَأَنَّهُ لَمْ يَلْمَعَ

✱

در دیوان ابن سینا بیت بیست و یکمی هم هست بقرار زیر:
أَنْعِمَ بَرْدٌ جَوَابٍ مَا أَنَا فَاحِصٌ عَنْهُ فَنَارُ الْعِلْمِ ذَاتُ تَشَعُّعٍ

معارضه با قصیده ابن سینا

از جمله نظیره هائی که برای عینیه ابن سینا ساخته شده قصیده عینیه ایست بنام «عجالة ساعة» در ۲۴ بیت. شاعر که نام خود را نگفته شارح قصیده خود نیز هست و تاریخ ۱۷ ج سنه ۱۱۷۹ را در آخر شرح خود نهاده، قصیده و شرح را «عجالة ساعة أو ساعتین» نامیده زیرا در یکی دو ساعت آن را پرداخته است. نسخه بخط شاعر و شارح است. او اشعار را بخط نستعلیق روشن در متن و توضیحات را بقلم نستعلیق ریزتر در حاشیه آورده است. نسخه خطی این کتاب در کتابخانه شهرداری اسکندریه محفوظ است^(۱) بشماره ۱۳۳۲ / ب. این جانب در سفر سال گذشته اسکندریه، درخواست عکسی از این نسخه کردم به نیت چاپ آن، که بلطف دکتر یوسف زیدان - رئیس کتابخانه بزرگ اسکندریه - در اختیارم نهاده شد. اما شعر پر تکلف است و خالی از طراوت. پس فقط آغاز و انجام آن را در اینجا برای پژوهشگران یاد می کنم. آغاز:

قد حلّ في الأرض الخراب البلقع من كان خدنّ تعزّز و تمنّع
سلطانهُ كالشمس يلمع باهراً في بابهِ السبعُ العلّی كالرُّكّع
انجام آن:

إهباطهُ من أجل حكمة صانع قد انطوى عن ناخع مستجمع
هذا نفيس الدرّ من فيض الهوى فاجعله قرطاً يافعاً في المسمع

۱- فهرس مخطوطات بلدية الاسكندرية، دكتور يوسف زيدان، ج ۲ / ص ۳۳۶، اسکندریه، ۱۹۹۸ م.

در باره شارح

شارح این قصیده شناخته نیست. اما از آغاز نسخه پیداست که معاصر ناظم و شاید یکی از دوستان یا شاگردان وی بوده است. و شرح خود را پس از مرگ ناظم نوشته است، زیرا ناظم را با عبارت «طیب الله مرقده» یاد کرده، اما برای ممدوح ناظم طول عمر و شوکت آرزو کرده است. یعنی ممدوح زنده و در قدرت بوده است.

از القابی که برای ممدوح «شرف الدین عبدالرحمن» بکار برده و او را بعنوان ملک معظم و صاحب مفخم ستوده (در آخر رساله ناظم و شارح هردو ممدوح را ملک عادل یاد کرده اند)، می توان استنباط کرد که ممدوح حکمران شهری چون ماردین و یا شهر دیگری پیرامون آن بوده، زیرا عنوان «صاحب» را برای وزرا و بزرگانی در آن سطح بکار می بردند. اما از عنوان ملک معلوم می گردد که ممدوح ملکی و حکومتی نیز داشته است. شخصیتی جامع بین پادشاهی و دستوری، و چنین شخصیت هائی همان پادشاهان محلی شهرهای کوچک بوده اند.

از القابی چون «کشف العظام» و «ملجأ العلماء والأفاضل» در صدر و ذیل رساله و قصیده دانسته می شود که ممدوح یادشده مردی دانش دوست و علم پرور بوده، یعنی از یک دودمان حکومتی برخاسته بوده، که از معلم و مربی و دانش و هنر بهره کافی گرفته بوده است.

بهر حال چون مآخذ کافی و تواریخ محلی مربوط بآن نواحی و آن عهد در دسترس من نیست، سخن را در آن باره کوتاه می کنم. اما آیا این شرف الدین عبدالرحمن همان نجم الدین عبدالرحمن نیست که ناظم خود «آداب البحث» خود را پیش از آن بنام او تألیف کرده بوده است؟

شارح مردی دانشمند بوده و پیش از شرح کنونی تألیفات دیگری نیز داشته است. خود از آنها چنین تعبیر کرده (در شرح بیت دهم): «مما ذكرنا في الصحائف والأنوار وغيرهما» از کتابهای خود نام صحائف و انوار را برده، و از «غیرهما» پیداست که تألیفات دیگری نیز داشته است. شارح در رساله حاضر ضمن بیان خلقت آسمانها و زمین از «کرویت زمین» سخن گفته است (در شرح بیت شماره ۱۱).

معرفی نسخه شرح حاضر

نسخه مستند حاضر نسخه ایست کهن و جزو مجموعه ای در کتابخانه ایاصوفیه در استانبول بشماره ۴۰۷۲. از نسخه تاریخ و نام کاتب بدست من نیامد یعنی میکروفیلم بقیه نسخه را بدست نیاورده ام. و رساله ما از برگ ۱۶۰ تا ۱۶۳ مجموعه یادشده مسطور است. نسخه ایست بخط نسخ ۲۰ سطری و بقطع ۲۷ × ۱۸ سانت. میکروفیلم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره MF 15: 3111 است. و در صفحه ۱۶۱ فهرست لوین و لوفگرن آمده است^(۱).

علی مهرث

۱- B. Lewin, and O. Lofgren, Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Hellmut Ritter Microfilm collection of the Uppsala University Library, P. 161.

(شرح القصيدة الروحانية)

للامام شمس الدين السمرقندي

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد وآله أجمعين.

وبعد

فهذا شرح القصيدة الروحانية التي ألفها الامام شمس الحق والدين السمرقندي
 طيب الله مرقدته، وخدم بها حضرة الملك المعظم صاحب المفخم كهف صدور
 الأمم ملجأ العلماء والأفاضل شرف الدنيا والدين عبد الرحمن لازالت أيامه متتابعة
 لرأيه والأعوام متناهية ببقائه.

١

و لقد تَقَضَّى^(١) مِنْ رِيَاضِ رُؤُقٍ بِبَغَاءِ ذَاتِ تَنَوُّقٍ وَ تَأَلَّقِ

التَقَضَّى: نزول البازي وما يشبهه من الهواء. الرياض: جمع روض. والرُّؤُق: جمع
 رائق، وهو الذي يعجب بحسنه و طراوته. والتَّنَوُّق: امعان النظر. والتَّأَلَّق: اللمعان.
 ويريد بالرياض الرُّؤُق منازل العالم الروحاني. وبالْبَغَاء النفس الناطقة. وهذه
 الاستعارة لطيفة لمشابتها النفس الناطقة من حيث النطق ومن حيث الخضرة على
 رأى أهل الكشف، فانهم ذهبوا الى أن كون النفس الناطقة (هى) الخضرة.
 ويريد بتنوقها تفكرها فى المعانى الدقيقة والآراء العميقة، وبالتألق علمها بالأشياء
 وفادتها الادراك والحياة للبدن. لأن العلم صفة من شأنها أن تظهر اذا تعلقت بها، وهو
 معنى النور، والنور اذا تراكم حصل اللمعان.
 ونظير هذا فى حس الباصرة، ألا أن هذا النور روحاني اذ لا ينال بالحس، ويظهر به

١- تَقَضَّى الشيء تَقَضًىً: فنى وانصرم، والبازي: انقض، وأصله تَقَضُّض، فلما كثرت الضادات أبدلت
 اهداهن (و الصواب الأخيرة) ياء. (محيط المحيط للبستاني).

ظواهر الحقائق و بواطنها موجوداتٍ كانت أو لا. و بذلك ظواهر المحسوسات الحاضرة مع أنها أيضاً أقرب من الروحانيّة من نور النار، اذ لا تحسّ به إلّا فى بعض الحيوانات. و يتعلّق بالأشياء البعيدة كالثواب.

و أما افادة النفس الحياة و الادراك فكافادة المصباح اضاءة البيت المظلم و استنارته حتّى لا يدرك منه الأشياء كما قال تعالى: مثل نوره كمشكاة فيها مصباح^(١). فحصل بما ذكرنا معارفه ما مع المعانى الروحانيّة و يعلم به و يعلم بعد ذلك بأنّها من العالم الروحاني لا تصافها بالخواص الروحانيّة.

٢

و تَعَشَّشْتَ بِتَشَابُكِ فِي جِسْمِنَا حَتَّى انْتَشَى بِأَشِعَّةٍ وَ تَفِيهُقِ

يقال تعشّش: اذا أخذ عُشّاً له. و التشابك: التداخل. و الانثناء: الرجوع و الميل. الأشعة: جمع شعاع. و التفيهق: التوسّع فى الكلام.

و الباء فى «بتشابك» بمعنى مع. يعنى أخذت البيغاء الّتى هى النفس الناطقة عُشّاً من جسمنا بطريق التداخل كالنار فى الجمر حين انّصف جسمنا بالادراكات و الحياة و الفصاحة. فقد ادّعى أنّها جسمٌ داخلٌ فى البدن بتداخل معه. و هذا مذهب الحكماء المتقدّمين خلافاً للفلاسفة المتأخّرين، و الحقّ هذا.

أمّا «أنّها جسمٌ داخلٌ فى البدن» فلأنّ الأوّلين و الآخرين اتّفقوا على أنّ النفس الناطقة هى ما يشير اليه كلّ أحد بقوله «أنا»، و كلّ أحد يعلم بديهته أنّ المشار اليه بقوله «أنا» حاضرٌ هناك، و أنّه الّذى يقوم و يجلس و يقف و يمشى، و ما هو كذلك فهو جسم.

و أما «دخولها بطريق التداخل» فلأنّنا نعلم ضرورة أنّ للبدن ادراكات كادراك حرارة النار و حلاوة العسل و رائحة طيب المسك و الألم و لذّة الوطى، و نعلم يقيناً أنّ المدرك لهذه الادراكات نحن لا على سبيل التخيل (بل) بطريق المشاهدة، فلو لم يكن المشار اليه (غير نحن) فنحن مداخلاً مع البدن.

٣

كَالْجَمْرِ بَلْ هِيَ فِي الْحَقِيقَةِ عَيْنُنَا قَدْ بَانَ ذَلِكَ بِالْبَيَانِ الْأَوْثَقِ

قوله «كالجمر» مثال لتداخل النفس مع البدن واستكمال البدن بمجاورتها. و
«النفس بالحقيقة عيننا» لما علم أنها ما يشير اليه كل واحد بقوله «أنا».
قوله «قد بان» (إشارة الى) ما مرّ من الدّعاوى الأربع، وهى لونها من العالم
الروحانى، وكونها جسمًا داخلاً، وكونها مداخلةً، وكونها عيننا «بالبیان الأوثق» كما
علم.

٤

أَلْفَتَهُ نَاسِيَةً عُهْدًا بِالْحِمَى وَ تَجَشَّمتَ لِلْهِيمَةِ الْمُتَطَرِّقِ

الْحِمَى: موضع فيه ماء وكلأ يحمى عن الدّوابّ لأجل السلطان. و يقال تَجَشَّمتَ
الأمْر: اذا أتى به على مشقة. و اللُّهُم: الداهية. و التطرّق: المجرى ليلاً، و هاهنا يريد
مطلقاً.

يعنى ألقت النفس البدن و نسيت عهدَها بجيران الحمى، و تجشّمت للأمور
الدّواهى البدن الذى ترد عليه. و ذلك لأنّ النفس منغمسة فى تدبير أحواله الطبيعىّة من
التغذية و الانماء و التوليد و خدامه من الجاذبة و الماسكة و الهاضمة و الدافعة، و
أحواله الحيوانيّة من النوم و اليقظة و المرض و الصّحة و الشهوة و الغضب و الألم و
الادراكات الخارجة والداخلة، و أحواله الانسانيّة من الأفكار والآراء فى ترتيب
المآرب المعاشيّة من الملبس و المطعم و المنكح و غير ذلك كالغمّ و الفرح و أحواله
الأخرى.

٥

فَتَكَدَّرَت بِرِفاقِهِ فَتَنَزَّلَتْ عَمَّا بِهَا مِنْ قُوَّةٍ وَ تَعَمَّقِي

المرافقة و الرفاق: المسيرة. التعمق: الامعان فى الشىء.
يعنى: تكدّرت النفس برفاق البدن لاشتغالها بالأمر الحسيّة المنافية للعالم
الروحانى، الملنعة عن التوجّه اليه، فنزلت عما كان عليها من القوّة و التصرف فى
العالم السفلى و الادراكات الكاملة كما تكون للروحانيّات.

٦

فَمَتَى صَفَتْ وَ تَوَجَّهَتْ وَ تَكَمَّلَتْ بِتَجَرِّدٍ وَ تَعَبُّدٍ وَ تَخَلُّقٍ

يعنى: متى صفت النفس بالتجرد عن الاشتغالات الطبيعية بتقليل الغذاء، و عن الأعمال الحيوانية بالعزلة والقناعة، و عن الأفعال الانسانية بتلك و بتحليه السسر عن الشهوات واللذات الجسمانية، و توجهت شطر الحق بالعبادة والطاعة، و تكملت بالتخلق بأخلاق الله من الرفق والرحمة والصدق والشفقة والكرم والفضل والخير والعدل و أمثال ذلك، تحصل لها وسيلة ما و تقرب الى الحق و تصير قابلة لتجلى الحق.

و التصفية هي الزهد، والتوجه هو العبادة، والتخلق بالأخلاق المذكورة من مكملات العبادة لزيادة التقرب. و جواب الشرط فى البيت الآتى.

٧

أَصَتْ بوجهِ الحقِّ ذاتِ تزَيْنٍ يُولِى التَّمَلُّكَ بالشُّؤْنِ الخُرْقِ

أَصْ: بمعنى الصيرورة من الأيض، و بمعنى الرجوع أيضاً. و «وجه الحق» ذاته، لقوله تعالى: كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ^(١).

يولى: من الإيلاء، و هو الاعطاء. يقال تملك: اذا صار ملكاً و مالكاً. والشؤون: جمع الشأن، و هو الأمر. و الخرق: جمع خارق.

أصت: جواب الشرط الذى فى البيت السابق. يعنى متى صفت النفس بالتجرد و توجهت بالتعبد و تكملت بالتخلق، صارت بذات الحق ذات تزين، يعطيها ذلك التزین تملكاً على خوارق العادات من المعجزات والكرامات، اذ ذلك أثر الحق، و لأثره تأثير فى عالم الخلق.

و تقرر ذلك فى البيت الآتى. و هذا التزین هو العرفان والوصول. فالزهد هو الاستعداد للسلوك والعبادة الكاملة بالتخلق، والتزین الوصول.

٨

كَحَمَامَةٍ مَصْقُولَةٍ قَدْ قُورِبَتْ شَطَرَ الذُّكَاةِ فَنُورَتْ بِتَبَرَّقِ

الحمامة: المرأة. والشطر: الجانب. والذكاء: الشمس. نورت: أى أضاءت و هو لازم و متعد. والتبرق: اللمعان، والباء بمعنى مع.

یعنی: مثال النفس فی الزَّهد والعبادة والتزین المفید للخوارق کمرآة صديّة تصقل صقلاً بالغاً، و هو الزَّهد. و توجَّهت نحو الشمس توجَّهاً تاماً، و هو العبادة الكاملة، تتمثل بهيئة الشمس، و أضاءت بضوئها و أشعتها فيفيد انارة الشمس من الضوء و اضاءة المقابل وانفعال الباصرة والحرارة، بل يفيد النار كما فی الحرارة. (۱)

۹

مَهْمَا تَمَكَّنَتِ الْجَلِيَّةُ رُبَّمَا غَابَتْ مُشَاهَدَةٌ فَلَمَّا يُفَرِّقِ

يقال تمكَّن: أى أخذ مكاناً. و جليّة الشىء: ما ظهر من حقيقته. يعنى: مهما تقررت جليّة جمال الحق فى النفس العارفة بقدر الاستعداد فربما غابت حالة المشاهدة عن نفسها غيبةً كاملةً تامّةً لهيئة الله تعالى و عظمته، فلا يُفَرِّقُ بين الحقّ و جليّته، فان حصل لها فى تلك الحالة تمييزٌ ما بين ذاتها و بين الجليّة قلت الحلول و الّا فالاتحاد، و ان غابت بالكليّة فلا يدرك شيئاً أصلاً.

۱۰

فَتَرَاهُ فِي كُلِّ بَکْلٍ أَدَلَّةٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ آيَةٌ كَالْأَشْرِقِ

الآية: العلامة. الأشرق: بمعنى الشارق، يعنى الشمس. يعنى: اذا وصلت النفس العالمة العارفة الى الدرجة المذكورة فى البيت السابق، ترى الحقّ فى كلّ موجود بكلّ جهة. اذ فى كلّ شىءٍ من الذوات والصفات آيةٌ للحقّ كالشمس فى الظهور، لأنّ كلّ صفة فى الممكن يدلّ على صفة من صفات الحقّ، فانّ الموجود الممكن يدلّ على وجوده، و امكانه (يدلّ) على وجوبه، و حدوثه على قدمه، و فناؤه على بقاءه، و حاجته على غنائه، و كذلك لطائف صنع كلّ موجودٍ كتركيب بدن الانسان و تأليف الأفلاك كما دلّ عليها علم الهيئة والتشريح و غير ذلك من لطائف صنعه دالٌّ على کمالاته من العلم و الحكمة والقدرة والارادة والفضل والرحمة والعدل. لأنّ کمال الصنع يدلّ على کمال الصانع. و هذه الدلالات صحت بالبراهين، و تستفاد تلك ممّا ذكرنا فى الصحائف و الأنوار و غيرهما. فكلّ شىءٍ بكلّ جهة مظهرٌ للحقّ، فيراه العارف فى كلّ شىءٍ كما قال أمير

المؤمنين كرم الله وجهه: ما رأيتُ شيئاً إلّا و رأيتُ الله فيه.

ففى كلّ شىءٍ له آيةٌ تدلّ على أنّه واحدٌ

و هذه الرؤية تكون للعارف الكشفى بطريق التذكّر والاعتبار كما يقع للعاشق الصادق عند ادراك آثار المعشوق، و للعالم المحقّق بطريق الاستدلال أولاً، و بالتذكّر و الاعتبار ثانياً.

و أقوى المراتب أن يكون مع مكنة الاستدلال قوّة العرفان الكشفى كما كان لابراهيم عليه السلام حيث استدلّ من الممكنات على الواجب بقوله: «فلما جنّ عليه الليل»^(۱)، و هذه مرتبة الأنبياء المحقّقين و الأئمة الراسخين. فعرفان حقائق الأشياء و تفصيلها معيّن هاهنا و نعم المعين.

فتحقّق ممّا ذكرنا أنّ كلّ مبين بالطبع كمال الحقّ و براءته عن النقائص و هو حاصلٌ بمعنى النطق، و يظهر طبعاً ذاته و حاجته اليه تعالى فى جميع ما له من الدّوات و الصفات فى كلّ حال.

و معنى الخضوع الذى هو حاصل السجدة^(۲)، فلعلّ الأوّل سرّ قوله تعالى «و ان من شىءٍ إلّا يسبح بحمده»^(۳)، و الثانى سرّ قوله «ألم تر أنّ الله يسجد له من فى السماوات و من فى الأرض و الشمس و القمر و النجوم و الجبال و الشجر و الدوابّ و كثيرٌ من الناس و كثيرٌ حقّ عليه العذاب، و من يهن الله فما له من مكرم انّ الله يفعل ما يشاء»^(۴).

۱۱

نعم اللقاء بـ «انّ فى» و «نريهم» لو كان ذلك فى الخليل الأليق

اللقاء: الرؤية و الوصول.

قوله بـ «انّ فى»: اشارة الى قوله تعالى «انّ فى خلق السماوات و الأرض و اختلاف الليل و النهار لآيات لأولى الألباب»^(۵).

۱- از آیه ۷۶ سوره انعام.

۲- بنظر مى رسد که پس از بیت دهم بیت یا ایاتی از قصیده از نسخه حاضر ساقط شده، زیرا مطالب شارح در این حدود ظاهراً چندان مربوط به بیت شماره ۱۰ نیست.

۴- آیه ۱۸ سوره حج.

۳- از آیه ۴۴ سوره اسراء.

۵- آیه ۱۹۰ سوره آل عمران.

و قوله «نريهم»: اشارة الى قوله «سنريهم آياتنا فى الآفاق و فى أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق»^(۱).

يعنى: نعم لقاء الله تعالى لو كان اللقاء فى الموجودات العظيمة الشريفة اللانفة بالاستدلال على كمال الصانع كالسماوات والأرض و ما بينهما من الانسان و غيره بدلالة قوله تعالى «انّ فى خلق السماوات والأرض الآية» و «سنريهم آياتنا الآية». و هذا هو الحكمة التى من يؤت فقد أوتى خيراً كثيراً^(۲)، و سماها أمير المؤمنين كرم الله وجهه علم الآفاق و الأنفس.

و من جملة الآيات الشريفة التى فى خلق السماوات والأرض و اختلاف الليل و النهار أنّ الله تعالى خلق السماوات فى غاية العظمة و الرفعة على هيئة كرات أحاطت بعضها فوق بعض، و خلق الأرض أيضاً على هيئة كرة و سكّنها فى مركزها، و جعل للسماوات منطقتين متقاطعتين، احديهما للحركة اليومية و الأخرى لحركة الشمس و السّيارات.

كلّ ذلك ثبت بالبراهين القاطعة كما اشتمل عليه كتاب المِجسطى^(۳)، فحصل باختلاف المنطقتين الفصول الأربعة التى هى مدار حياة متولّدات عالم الكون و الفساد من المعادن و النبات و الحيوان، فانّ لكلّ فصل مدخلاً فى ضرب من التربة.

انّ الربيع يوجب كثرة الأبخرة بدون التحلّل بالحرارة لاعتدال الهواء، فتحصل الرطوبة فى الأجسام و تكثر الأمطار الموجبة للعيون و الأنهار، و يحصل اعتدال مناسب للحياة و النشوء.

و الصيف يقتضى حرارة الجوّ و الأجسام و تحلّل الأبخرة و انتشارها و يتحقّق النضج و التركيب و المزاج و الكمالات المزاجية من الألوان و الطعوم و الروائح و غيرها. و يحصل الأمن من الطوفان و الخراب.

و الخريف يوجب كسر الحرارة و يبوسة الأجسام فيتكمّل قوام المتولّدات و قوّة نباتها و بقائها، و يحصل الأمن من الاحتراق و بطلان التراكيب.

۱- از آیه ۵۳ سوره فصلت. ۲- از آیه ۲۶۹ سوره بقره.

۳- المِجسطى: بکسر میم و جیم کلمه ای یونانی است بمعنی بنای بزرگ، و آن نام مهمترین کتاب در علم هیأت است تألیف بطلمیوس و تعریب حنین بن اسحاق.

حاجی خلیفه در کشف الظنون کتب هیأت را از زمان بطلمیوس تا روزگار خودش تحت عنوان «المِجسطى» شرح داده است (۲ / ۱۵۹۴ - ۱۵۹۵).

و الشتاء يقتضى انكسار اليوسه و وقوف النامية فى النباتات استراحة واجتماع الأبخرة المتصاعدة المنتشرة بسبب الحرّ لتحصل الثلوج التى هى موادّ المياه، و يحصل الأمن من زوال حياة المتولّدات أن يخالفها طبيعة الخريف الى غير ذلك من فوائد الفصول.

و جعل طرفاً من مدار الشمس أبعدَ عن الأرض، و مقابله أقرب لينجذب المياه نحو الأقرب لسخونة الحرّ و يوسه هناك و ينكشف الطرف الآخر و يصير مسكوناً. و حصول المنطقتين واستدارة السماء والأرض (و) اختلاف الليل حتى صار أنهر البلاد البعيدة عن التوسط أطول عن أنهر الوسط، و صارت الزيادة فى الأول سبباً للحرارة و انجبرت البرودة اللازمة من بُعد الشمس عن السمّت والنقصان فى الثانى سبباً للبرودة وانجبرت الحرارة الناشئة من قربها واستقام أمر الفريقين.

و من آيات الأنفس تركيب بدن الانسان و غيره و منافع الأعضاء داخليةً و خارجةً، و أمثال ذلك كثيرة يعرفها الراسخون فى العلم. و هاهنا سرّ يلوح عن الراسخين و هو معرفة الاسم الأعظم.

١٢

سَمِعَتْ و أَبْصَرَتْ العَيَانَ بعينها و تَوَاتَرَتْ هَذَى بِوَصْفٍ تَفَرَّقَ

يعنى: متى صارت النفس صافيةً بالارتياض و سكنت عن الحركات الشاغلة صارت بحيث تسمع المسموعات و تبصر المبصرات من البلاد النائية و المسافات البعيدة بدون توسط الحاسة كحيلولة الجبال الشاهقة والأجسام العائقة لا بأن يدرك ضوءها كما يكون فى التخيل والتوهّم والعلم بل بأن يدركها بأعيانها كما يكون فى السماع والابصار.

و هذه القضية متواترة مأمونة من التوافق والتواطؤ، اذ أخبرها الأمام المتفرقة المتخالفة ديناً و محتدأً و مولدأً. و قد يقع أيضاً هذا للنفس المرتاضة بطريق العلم والظنّ الغالب، لكن هذا دون مرتبة الأول و سهل بالقياس اليه.

١٣

سَمِعُ الكَلَامِ مِنَ الالهِ وَرَاءَهُ بالنسبتين كما سَمِعَتْ فَحَقَّقَ

یعنی: اذا سمعت و علمت أَنَّ النفس الناطقة متمكنة من سماع المسموعات و ابصار المبصرات من المسافات البعيدة جداً بدون التوسط من الحواس، فسماع الكلام من الاله و رؤيته فى الدنيا والآخرة انما يكون كذلك بأن يخلق الله تعالى حروفاً و أصواتاً دالةً على كلامه القديم ليسمعه العارف و يتجلى له حتى يبصره، و لهذا لا يتيسر سماع كلامه و ابصار ذاته لكل عارف إلا بعنايته و مشيئته^(۱).

و كذا سمع الاله تعالى للمسموعات و ابصاره للمبصرات انما يكون على هذا الوجه. فمعنى البيت:

ان سمع الغير كلام الحق و سمع الاله كلام الغير و رؤية الغير ذات الله تعالى و رؤية الله ذات الغير انما يكون بالوجه الذى سمعت.

و قوله «بالنسبتين» اشارة الى هذا المعنى، أى نسبة المصدر الى الغير، (و نسبة الغير)^(۲) الى الله تعالى.

۱- جز معتزله و شیعه که رؤیت خداوند را منکرند، بقیة مسلمین یعنی اهل سنت و پیغمبرفته بدیدن خداوند معتقدند. منتهی اختلاف در چگونگی این رؤیت است. بعضی این دیدار را در آخرت و منحصر به اهل بهشت می دانند. اما بعضی دیگر می گویند که در همین دنیا نیز می شود خدا را دید بشرط زهد و وارستگی. حنبله و مشبّهه و مجسمه معتقدند که خدا جسم است و در همین دنیا می توان او را دید و حتی خصوصیات جسمی او را توصیف می کنند. اما آنها که معتدل ترند گفته های معتدل تری دارند.

ابواللیث سمرقندی (درگذشته ۳۹۳ هج) در بستان العارفین در باب «رؤیت خدا» (ص ۷۲ - ۷۴) از قول یکی از علمای اهل سنت می گوید: «اجماع اهل سنت برآنست که خدا را در دنیا کسی نمی بیند ولی اهل بهشت در آخرت او را دیدار می کنند».

نجم الدین عمر نسفی در العقائد النسفیة (ص ۸) می گوید: «و رؤية الله جائزة فى العقل واجبة بالنقل و قد ورد الدلیل السمعی بايجاب رؤية المؤمنین الله تعالى فى الدار الآخرة، فیرى لا فى مکان و لا على جهة من مقابلة أو اتصال شعاع أو ثبوت مسافة بین الرائی و بین الله تعالى».

ابوالبرکات احمد الدردیر در «الخريدة البهية فى العقائد التوحیدیة» (ص ۵) می گوید:

«و اجزم أخى برؤية الاله

فى جنة الخلد بلا تناهى

و قد أتى فيه دلیل النقل».

«و اجزم أخى برؤية الاله

اذ الوقوع جائزٌ بالعقل

در این زمینه به تحقیقات مرحوم پدرم در تعلیقات نقض بنگرید: تعلیقه ۵۳ (ج ۱ ص ۲۷۲ - ۲۷۵) و تعلیقه ۲۱۶ (ج ۲ ص ۱۳۲۴ - ۱۳۲۶).

سمیع دغیم در موسوعة مصطلحات علم الکلام الاسلامی (حرف راء، ص ۶۰۳ - ۶۰۷) نمونه ای از اقوال متکلمان اهل سنت را در این باب گردآورده. اگر می خواهید لفاظی هائی را که راه بجائی نمی برد بنگرید بدانجا نظر کنید.

۲- در اصل جای دو سه کلمه سفید و خالی است.

فأشار فى هذا البيت الى المسائل الأربع التى من أسرار الحكمة الالهية.

١٤

يَطْوِي مَسِيرَةَ حِجَّةٍ بِلَمْيْحَةٍ بَلْ سَاغَ أَكْثَرَ كَالرَّقِيعِ الْمُحْدَقِ

أراد أن يشير الى جواز طي المسافات الطويلة فى زمان قليل، و الى جواز نفوذ الأجسام الصلبة كما هو منقول عن العارفين، و الى جواز مشايعة البدن الثقيل للنفس الناطقة فى ذلك، و ذكر هذه فى خمسة أبيات كما يجىء. و يعلم منها جواز المعراج الجسماني.

و هذا البيت فى جواز المسيرة مكان السير أى المسافة، و جاز أن يكون مصدراً ميمياً.

و لَمْيْحَةٍ: تصغير لَمْحَةٍ وهى اللحظة. والسَّوْغُ: الجواز. والرقيع: السماء. المحدق: المحيط. يعنى الفلك التاسع المحيط بالكل.

يعنى: تطوى النفس الكاملة بالارتياض والعناية الالهية مسافةً يقطعها الناس فى سنةٍ بمقدار لحظةٍ سريعة بل يجوز أكثر من ذلك كما ثبت فى علم الرياضى، لأنَّ الفلك الأقصى يسير بمقدار لحظةٍ مسير ألف ألف سنة، و يجىء بعد ذلك أنَّ البدن المرتاض المنور بنورها يتبعها فى سيرها لقوتها وكمال تمكُّنها على التأثير والتصرف.

١٥

و تَغْوُصُ نَافِذَةً بِذَاتِ صَلَادَةٍ كَالنَّارِ فِي نَصْلِ بَغِيرِ تَمَرُّقٍ

الصلادة: الشدة والملاسة. والنصل: حديد السيف والسكين و غير ذلك. يشير فى هذا البيت الى جواز النفوذ، فيقول: النفس الناطقة نافذة فى أجسام ذات صلابة بدون أن تتمزق أحدها، كما أنَّ النار يغوص فى النصل و ينفذ بدون التمزق. و هذا يفيد التمثيل، و دليل الجواز «و يتبعها البدن» كما يجىء.

١٦

أَنَّ الثَّقِيلَ مَعَ الْخَفِيفِ يُرَافِقُ هَا فِي الصَّنَاعَةِ، وَ الدُّخَانُ فَيَرْتَقِي

ها: أى خذ. والمراد بالصناعة: علم الاكسير، لأنهم سمّوه بعلم الصناعة.

و يشير هاهنا الى جواز مشايعة البدن للنفس الناطقة فى السير والصعود.
يقال: الثقيل يرافق الخفيف فى الصعود والسير فيرتقى معه كما بيّنّا فى علم الصنعة.
لأنهم يصعدون الأجسام الصلبة الثقيلة مثل الحديد والفضة والآنك والنحاس وغيرها
بواسطة المزج مع الأرواح الأربعة على اصطلاحهم، وهى الزبيق والكبريت والزرنيخ
(و النوشادر).

و كما ثبت فى علم الطبيعة أن الدخان مركّب من الأجزاء الأرضيّة والناريّة وهى
تتصدّد الى التأثير بدلالة ذوات الأذنان وغيرها من العلامات وآثار، لأنها إنّما يكون
من الأدخنة المحترقة، وهى تكون قريبة من الفلك بدلالة مشايعتها الفلك فى سيره.

١٧

هذا الوفاق من الطّبيعة نائلٌ لاسيّما لو نالَ عَوْنُ مُؤَوِّقٍ

الوفاق: الموافقة. نائل: من النيل وهو الوصول. نال: من النوال وهو الاعطاء العظيم.
يعنى: متابعة البدن للنفس جائزة بحسب الطبيعة، لكن كمال ذلك إنّما يتحقّق بعون
الحقّ وعنايته بأن يعطيها القوّة ويمكنها على ذلك، أو يرسل روحانيّاً يعينها عليه كما
ورد (فى) ذكر البراق.

١٨

فالجسمُ يَتَّبِعُهَا لِوَفْرِ مَنَالِهِ وَ تَمْلِكِ الْمَتَّبِعُ غَيْرَ مُعَوِّقٍ

الوفر: المال الكثير. و المنال: ما يتموّل به.
يعنى: اذا كانت متابعة البدن للنفس لمناله الوافرة و تملك النفس الكاملة بالارتياض
والتزكية المزيّنة بزينه الحقّ المؤثرة بها فى الأشياء العظيمة المشرفة بعناية الحقّ و
عزّته غير المعوّقة من شىء أصلاً فيرافقها فى السير والنفوذ فى العناصر والأفلاك كما
نقل عن النّبىّ صلّى الله عليه و سلّم من حال المعراج.

١٩

كالمُلكِ لِلْمَلِكِ الْكَرِيمِ الْعَادِلِ شَرَفِ الْوَرَى كَهْفِ الْعِظَامِ الْفُوقِ

الورى: البريّة. والكهف: الملجأ. العظام: جمع العظيم. و الفُوق: جمع فائق.

و هذا التخلّص فى غاية الجودة والبلاغة، لأنّه شبّه الملك بالبدن والممدوح
بالنفس الكاملة بالكمالات المذكورة مع أنّ تشبيه الملك بالنفس من حيث أنّه مدبّر
للملك كما أنّ النفس مدبّرة للبدن من أحسن التشبيهات.

٢٥

لَا زِلَتْ فى شَرَفٍ و رِفْعَةٍ رَتَبَةٍ و عِدَاكَ فى أَسْفٍ و بَأْسٍ مُرْهِقٍ

معنى هذا البيت ظاهر.

هذا آخر الحاشية للقصيد المنسوبة الى المولى الأعظم شمس الحقّ والدين
السمرقندى طاب الله مثواه و جعل الجنة مأواه.

و الحمد لله ربّ العالمين
و الصّلاة على نبيّه مُحَمَّدٍ و آلِهِ أَجْمَعِينَ
و سلّم تسليماً كثيراً

رسالة في الفتوة



ألفها:

أبو الغنائم كمال الدين عبد الرزاق الكاشاني

المتوفى سنة ٧٣٦ الهجرية (١٣٣٥ العيسوية)

کمال الدین عبد الرزاق کاشانی

از بزرگان مشایخ طریقه سهروردی و خلیفه نورالدین عبدالصمد بن علی اصفهانی، و وی از اصحاب شیخ نجیب الدین علی بن بزغش شیرازی بوده و ظاهراً در شیراز می زیسته و در آنجا در ۳ محرم ۷۳۶ (۲۴ اوت ۱۳۳۵ میلادی) درگذشته و در خانقاه زینی ماستری داخل شهر در جوار مسجد جامع او را بخاک سپرده اند. تاریخ رحلت وی را ۷۳۰ و ۷۳۵ نیز نوشته اند.

وی از بزرگان مؤلفان صوفیه در زمان خود بوده و تألیفات مهم بزبان تازی و پارسی دارد. از آن جمله شرح منازل السائرین عبدالله انصاری که در ۲۲ رجب ۷۳۱ بپایان رسانیده و شرح فصوص الحکم که در ۷۲۰ تمام کرده، و اصطلاحات الصوفیه و تحفة الاخوان فی خصائص الفتیان در آیین فتوت که نخست بتازی نوشته و سپس خود بپارسی تحریر کرده، و فتوت نامه بزبان فارسی که پس از آن دو کتاب نوشته است. (سعید نفیسی، تاریخ نظم و نثر، ج ۲، ص ۷۵۸).

معرفی نسخه «رسالة فی الفتوة»

مجموعه خطی باارزشی در کتابخانه ایا صوفیه در ترکیه موجود است بشماره ۴۸۷۵. این نسخه در نیمه ربیع الآخر ۷۵۴ کتابت شده بخط نسخ ۲۳ سطری و بقطع ۹ × ۱۴ سانت. میکروفیلم چند برگ از این مجموعه بدست من افتاد، شماره آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا MF 15:3085 است. و از آنجا که مشتمل بر شش رساله سودمند از جمله همین رساله مورد بحث ماست همه را معرفی می کنم، باشد تا پژوهشگران را بکار آید.

رسائل شش گانه زیر همه به عربی است. و Lofgren و Lewin در فهرست خود (ص ۲۲۹ و ۳۱۷) این رسائل را معرفی کرده اند.

۱ - شرح کلام علی بن ابی طالب لکمیل بن زیاد عن «الحقیقة»

از: کمال الدین عبدالرزاق کاشی.

آغاز: بسمله، حمدله، و بعد فهذا شرح کمیل بن زیاد (رض) سأل أمير المؤمنين علياً (رض)....سأل کمیل فقال: ما الحقيقة؟....

از برگ ۸۰ - ۸۱.

از این کتاب نسخه ای در کتابخانه اوقاف بغداد موجود است (جبوری ۲ / ۴۳۵).

۲ - فی حقیقة الذات الالهية

از: کمال الدین عبدالرزاق کاشانی (؟) نام مؤلف در رساله نیامده است.

آغاز: بسمله، حمدله، صلاة، و بعد فإن حقيقة الذات الالهية من حيث هي امتدادها أعني مدة بقائها غير مضبوط لأنها من حيث هي كذلك لا وصف لها....

انجام: والله الباقي بعد فناء الخلق و ذلك اليوم الحق.

از برگ ۸۲ - ۸۳

۳ - فی الفتوة

برگ ۸۴ همین رساله حاضر است که بچاپ خواهد رسید.

۴ - فصل فی الوجود

از: کمال الدین عبدالرزاق کاشانی (نام مؤلف در رساله نیامده است).

آغاز: بسمله، فصل فی الوجود، و هو لأنه الوجود حقيقة معلومة بالبديهة مقابلة للعدم لا يختلف إلا بالخفاء والظهور....

از برگ ۸۵ - ۸۶.

نسخه دیگری از این رساله مورخ ۱۱۴۳ هج در بغداد موجود است (جبوری ۲ / ۳۸۱).

۵ - رسالة فی المحبة

از: محیی الدین ابن عربی.

رساله لطیفی است به نثر و نظم در ده فصل. و نام مؤلف در رساله مذکور نیست. فصول کتاب

بقرار زیر است:

۱ - فی حقیقه المحبة، ۲ - فی أقسامها، ۳ - فی أسمائها بحسب مراتبها، ۴ - فی خواصها بحسب درجاتها، ۵ - فی محبة الذات، ۶ - فی محبة الصفات، ۷ - فی محبة الأفعال، ۸ - فی محبة الآثار، ۹ - فی تلازم هذه المحبات و تراکیبها، ۱۰ - فی ثمرات هذه المحبات. آغاز: بسملة: الحمد لله الذى جعل الحب مفتاح خزائن الجود و أظهر به من مكامن الغیب دفائن كنوز الجود.... و بعد فائى لَمَّا رأيت الحب لب الحقيقة و نهاية مقاصد أرباب الطريقة... از برگ ۸۷ - ۹۶.

۶ - فی القضاء و القدر

از: کمال الدین عبدالرزاق کاشانی.

در ده فصل، و حاجی خلیفه در باره این کتاب می گوید: «و حَقَّق غاية التحقيق» (کشف الظنون ۱ / ۸۸۳). نام مؤلف در کتاب مذکور نیست و فصول کتاب بقرار زیر است:

۱ - فی معنى القضاء والقدر والفرق بينهما، ۲ - فی بیان محل القضاء، ۳ - فی بیان محل القدر، ۴ - فی تفصیل ما ذکر اجمالاً، ۵ - فی ایراد مثال مناسب لهذا المعنى، ۶ - فی بیان الأفعال الاختيارية، ۷ - فی تفصیل ما أجمل و تلخیص ما أورد، ۸ - فی بیان فائدة التكليف بالطاعات، ۹ - فی بیان الاستعدادات، ۱۰ - فی السعادة و الشقاوة.

آغاز نسخه: بسمله، رب أفض علينا علم التحقيق و سدّد رأينا بالتوفيق. الحمد لله الذى أحاط علمه بالأشياء جملةً و تفصيلاً.... و بعد فقد سألنى من عزّت علىّ مسألته و لزمتنى من طريق الأخوة اجابته أن أملى ما حضرنى فى القضاء والقدر فأسعفته بتأليف هذا المختصر مرتباً مباحثه فى فصول....

از برگ ۹۷ - ۱۰۳.

دکتر رمضان ششن با آنکه در جلد دوم فهرست خود این رساله را جزو تألیفات عبدالرزاق کاشی ذکر کرده، ولی در جلد سوم همان اثر، بار دیگر آن را جزو تألیفات خواجه نصیر طوسی محسوب داشته و یاد کرده است.^(۱)

علی مددث

غزل عبدالرزاق کاشانی

در باره عشق

اینک غزل لطیفی را از عبدالرزاق کاشانی در باره عشق که در برگ ۸۳ همین نسخه مندرج است عیناً همراه با دیباجه آن - که باید نوشته یکی از شاگردان باشد - از نظر خواننده ارجمند می گذرانم:

من نفائس أنفاس المولى الأعظم و الحبر الأعلّم و البحر الخِصَم، مبرز أسرار
اللاهوت عن أستار الجبروت، السائر فى عالم الملكوت، قدوة مشايخ الطريقة،
برهان الشريعة، قبله أرباب اليقين، وارث موارث سيّد المرسلين، كمال الحقّ و
مكمل الدّين عبدالرزاق، لازالت رياض الحقيقة مفتحة الأزهار بنسيم أنفاسه.

نفساً فالذى رُمْتُم قَريبُ	ألا يا أيّها العُشاقُ طِيبوا
قَريبٌ دَعَوَةُ الدّاعى أُجيبُ ^(۱)	وإن تَسْتَبِعِدُوا فَاتْلُوا فائى
فائى واحدٌ حُبى مُصِيبُ	وإن أخطأْتُم فِيمَا طَلَبْتُم
له المحبّوبُ كَشْفاً لا يَغِيبُ	فما المَحدودُ ^(۲) إلّا مَن تجلّى
فليس له من التّقوى نصيبُ	وَمَن يَأْنَسُ بغيرِ الحُبِّ يوماً
من المَدْعُوِّ غيراً أن يُصِيبوا	فتَقوى العاشقين الصّرْمُ قطعاً
طَريباً وَهُوَ فى الدّنيا غَريبُ	و ما مِن عاشقٍ إلّا تَراه
فائى شاكراً وَصلاً يَطِيبُ	و مَن يَشكو فِراقاً مِن حبيب
حبيبٌ لا يُفارقُهُ حبيبُ	و ما المَسعودُ فى الدّارين إلّا

۱- مأخوذ از آیه ۱۸۶ سوره بقره.

۲- کاتب این نسخه شخص فاضلى بوده است. در غير این صورت ممکن بود حدس زد که «المحدود» تصحیف «المجذوب» است.

بسم الله الرحمن الرحيم
و به التوفيق

الحمد لله و الصلاة على رسول الله

و بعد، فقد سألت بعض المتصوفة بتبريز المولى الأعظم والحبر المعظم أفضل المحققين أكمل المدققين كمال الملة والدين عبدالرزاق أبا الغنائم الكاشي - نور الله ضريحه و قدس سره - معنى قول بعضهم «كنه الفتوة نور حدة النبوة» فأجابه بهذا:

اعلم أن الفتوة كمال النفس الانسانية بالانصاف بجميع الفضائل الخلقية و ما أجاب الله به موسى عليه السلام حين سأله عن الفتوة، و هو أن ترد نفسك إلى طاهرة كما قبلتها منى طاهرة، يستلزم انصافها بجميع الكمالات الخلقية، فإن الفضائل ذاتية لها، فمن زكاها و طهرها فقد أفلح و تمم مكارم الأخلاق. لكنها ما دامت متصفة بها مبهجة برتبها كانت محجوبة بها، فإذا توجهت بالكلية إلى جناب الوحدة و ترقى إلى مقام السر و كوشفت بالحقائق والمعارف، تنورت بتجليات الصفات الالهية و تطلعت إلى الحضرة الأحديّة، و شاهدت جمال الوجه الباقي و تلاشت في سُبُحاته^(١) عند التلاقي، و اضمحلّت بكليّاتها في عين الذات و فنت في شهودها هياكل الكثرات، فلا عين للغير و لا أثر و لا عيان لكلّ الكون و لا خبر و هو حال الفناء. و يلزم في هذه الحال الاحتجاب بالحقّ عن الخلق، ثم إذا صار مقاماً و بلغ دواماً تداركه الله برحمته و لقاه كرامة قربته فأحياه به بعد ما أفناه، و وهب له وجوداً و أولاه و شرح بنوره^(هـ) صدره و رفع بذلك ذكره و قدره، كما قال لنبيه عليه السلام: و رفعنا لك ذكرك^(٢)، و جاء في الحديث الربّاني:

«من طلبني فقد وجدني، و من وجدني فقد عرفني، و من عرفني فقد أحبّني، و من

١- سُبُحات الله: أنواره و جلالته و عظمته. (المعجم الوسيط)

٢- آية ٤ سورة انشراح.

أَحْبَنِي فَأَنَا قَبْلَهُ، وَ مِنْ أَنَا قَبْلَهُ فَعَلَى دَيْتِهِ، وَ مِنْ عَلَى دَيْتِهِ فَأَنَا دَيْتُهُ»، وَ هُوَ مَقَامُ الْبَقَاءِ بَعْدَ الْفَنَاءِ وَ الْفَرْقِ بَعْدَ الْجَمْعِ.

وَ فِي هَذَا الْمَقَامِ تَحْصُلُ الْإِسْتِقَامَةُ بِالتَّمَكُّينِ بَعْدَ التَّلْوِينِ، وَ حِينَئِذٍ يَخْلُصُ الْعَبْدُ مِنْ اثْنَيْيَتِهِ وَ لَا يَكُونُ مُحْتَجِباً عَنِ الْوَحْدَةِ بِاثْنَيْيَتِهِ، يَفْعَلُ مَا يَفْعَلُ بِالْحَقِّ كَمَا قَالَ تَعَالَى لَنَبِيِّهِ: وَ مَارِمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى. ^(١) وَ يَنْطِقُ مَا يَنْطِقُ بِهِ كَمَا قَالَ: وَ مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى، إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى. ^(٢) لَا يَحْتَجِبُ بِالكَثْرَةِ عَنِ الْوَحْدَةِ وَ لَا بِالْوَحْدَةِ عَنِ الْكَثْرَةِ، وَ فِي هَذَا الْمَقَامِ يَكُونُ أَخْلَاقُهُ وَ أَوْصَافُهُ رَبَّانِيَّةً، وَ أَفْعَالُهُ وَ أَقْوَالُهُ رَحْمَانِيَّةً، وَ كُلُّ مَا كَانَ مِنْ أَوْصَافِهِ وَ أَخْلَاقِهِ قَبْلَ الْفَنَاءِ مَنْسُوباً إِلَيْهِ مَنُوعَتاً بِهِ فَهُوَ فِي هَذَا الْمَقَامِ مُحْكُومٌ عَلَيْهِ بِأَنَّهُ مَنْسُوبٌ إِلَى الْحَقِّ مَوْجُودٌ بِهِ كَالصَّبْرِ مَثَلاً، فَإِنَّهُ نَسَبَ إِلَى الْخَلْقِ، وَ عَدَّ مِنْ حَسَنِ الْخَلْقِ كَمَا قَالَ تَعَالَى: وَ لَمَنْ صَبَرَ وَ غَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُور. ^(٣) وَ فِي هَذَا الْمَقَامِ قَالَ فِيهِ لَنَبِيِّهِ: وَاصْبِرْ وَ مَا صَبَرَكَ إِلَّا بِاللَّهِ. ^(٤) وَ لَا شَكَّ أَنَّ الصَّبْرَ هُوَ رُوحُ الصَّبْرِ وَ كُنْهَهُ وَ نُورُ حَقِّقَتِهِ، فَكَذَلِكَ الْفَتْوَى، لَمَّا كَانَتْ صِفَةً جَمِيلَةً مُشْتَمِلَةً عَلَى مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ، وَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّمَا بَعَثَ لِتَمَمِّمِ مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ، وَ أَخْلَاقُهُ أَخْلَاقُ كَانَ كُنْهَهَا كُونَ جَمِيعِ الْأَخْلَاقِ بِالْحَقِّ، لِأَنَّ كُنْهَ كُلِّ خَلْقٍ مِنَ الْأَخْلَاقِ هُوَ أَنْ يَكُونَ بِالْحَقِّ لِلْحَقِّ، وَ هُوَ نُورُ حَقِّقَةِ النَّبُوَّةِ، الَّذِي يَرَى بِهِ الْأَشْيَاءَ بِالْحَقِّ وَ آثَارَهَا مِنَ الْحَقِّ.

فَبَيَّنْتَ أَنَّ كُنْهَ الْفَتْوَى هُوَ غَايَةُ حَقِّقَتِهَا، (وَ هُوَ تَمَمِيمُ مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ، وَ تَمَمِيمُ مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ كُونُهَا بِالْحَقِّ، وَ كُونُهَا بِالْحَقِّ هُوَ الْغَرَضُ مِنَ النَّبُوَّةِ، وَ الْغَرَضُ مِنَ النَّبُوَّةِ هُوَ أَعَزُّ شَيْءٍ، مِنْهَا نُورُ حَقِّقَتِهَا. فَكُنْهَ الْفَتْوَى هُوَ نُورُ حَقِّقَةِ النَّبُوَّةِ.

وَ لِذَلِكَ قَالَ الْحُسَيْنُ بْنُ مَنْصُورٍ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ: الْفَتْوَى هِيَ أَنْ يَجْمَعَ صَاحِبُهَا هَمَّهُ عَلَى اللَّهِ وَ يَكُونُ مُتَوَجِّهاً بِهِ وَلَهُ وَ إِلَيْهِ. وَ أَشَارَ بِكَوْنِ التَّوَجُّهِ بِهِ بِهَذَا الْمَقَامِ، فَإِنَّ تَوَجُّهَهُ الْفَتَى قَبْلَ الْفَنَاءِ فِي اللَّهِ إِلَى اللَّهِ أَنَّمَا كَانَ لِلَّهِ وَ إِلَى اللَّهِ لَكِنْ بِنَفْسِهِ، ثُمَّ بَعْدَ الْفَنَاءِ وَ الْبَقَاءِ يَكُونُ بِهِ وَلَهُ وَ إِلَيْهِ. وَ اللَّهُ أَعْلَمُ وَ أَحْكَمُ.

٢- آيات ٣ و ٤ سورة نجم.

٤- از آیه ١٢٧ سورة نحل.

١- از آیه ١٧ سورة انفال.

٣- آیه ٤٣ سورة شوری.

الأربعون حديثاً فى طلب العلم و تعظيم العلماء

ألفه

محمّد بن محمّد بن محمّد المنتسب الى دهقان الغازى

السمرقندى

الذى كان حيّاً سنة ٩١٣ الهجرية (١٥٠٨ الميلادية)

پیش گفتار

محمد بن محمد بن محمد منتسب به دهقان غازی سمرقندی را در مآخذ دسترس نیافتم. او در آغاز رساله حاضر گفته که چون کفار بر سمرقند دست یافتند، شهر و پیرامون آن را ویران کردند، ساکنان شهر را زیر انواع عذاب گرفتند، و زنان و فرزندان را اسیر کردند، و ما از شهر گریخته به کوهها پناه جستیم.

در روستایی که مؤلف پناه بسته، مردم منطقه حضور او را مغتنم شمرده اند. دانش آموزان و کودکان بزرگان آن ناحیه نزد او به دانش آموزی آمده اند. او ضمن تدریس، چهل حدیث حاضر را تبویب نموده و به ایشان آموخته است که آن را از بر کنند و به عنوان یادگاری از او برای ایشان باقی بماند.

و این یادگار از آن حادثه و آن زمان تا کنون بجا مانده، و اینک نسخه آن در کتابخانه دانشگاه اوسالا مستقر است.

نسخه رساله حاضر در سلخ ذیحجه ۹۱۳ بدست شیخ محمود هروی کتابت شده، و آغاز رساله گواهی می دهد که مؤلف در آن تاریخ زنده بوده است.

پس به متون تاریخی بر می گردیم تا ببینیم در آن حدود چه حوادثی در سمرقند می گذشته است.

مورخ فقیه عباس اقبال در تاریخ مفصل ایران (۲ / ۱۸۹) می نویسد:

مؤسس سلسله ازبکان محمد شاهی بیک یا شیبک خان بود که در ۹۱۳ خراسان را از پسران سلطان حسین میرزا بایقرا گرفت، و چون او در مذهب تسنن سخت متعصب بود به آزار شیعیان پرداخت، نامه ای تهدید آمیز به شاه اسماعیل صفوی نوشت و کرمان را مورد تعرض قرار داد. شاه اسماعیل در اواسط ۹۱۶ بصوب خراسان عزیمت کرد و پس از تسخیر مشهد در تعقیب ازبکان به مرو حمله برد و آن شهر را پس از نبردی سخت گشود و شیبک خان در همان معرکه جان سپرد.

نوشته پسر دهقان سمرقندی در آغاز رساله حاضر می تواند با حمله یاد شده شیبک خان به سمرقند در سال ۹۱۳ کاملاً منطبق باشد.

مؤلف در مقدمه خود گفته که این احادیث را با ده شعر (لابد قصیده) گزیده

گوهرآذین همراه ساخته است. متأسفانه نسخه حاضر فاقد آن اشعار است و گرنه ارزش این رساله از نظر ادبی چند برابر می شد.

اما احادیثی که پسر دهقان سمرقندی در این چهل حدیث گردآورده، حدّ اقل بعضی از آنها یقیناً از پیغمبر نیست. بعضی بیشتر به پندهای مذکور در کتب اخلاقی شبیه است. این جانب برای یافتن نصّ این احادیث بجز جامع صغیر سیوطی و فهرست ونسنگ، بعضی کتب حدیثی یا ادبی دیگر را نیز که در دسترس داشتم نگریستم اما یافته هایم چنانکه ملاحظه می فرمایید اندک است. ولی یقین دارم اگر کسی جامع صغیر سیوطی را با حوصله بخواند همه احادیث مذکور در این چهل حدیث را نه بعین الفاظ بلکه با همان معانی خواهد یافت.

مطلب دیگری که خواننده ارجمند باید بدان توجه کند اینکه مؤلف، این رساله را زمانی تألیف کرده که از شهر و وطن اشغال شده و قتل و غارت شده گریخته است، پس دسترسی به کتابخانه ها و کتابها و حتی کتب منزل خود نداشته، و با خاطری پریشان ای بسا بیشتر آن احادیث و اشعار را از محفوظات خود روی کاغذ آورده است. پس ما نوشته او را که زنده کننده خاطره اشغال خارجی و تجاوز و ویرانگری است ارج می نهیم و خود را با او شریک غم می دانیم.

نسخه اساس چاپ

نسخه رساله حاضر ضمن مجموعه ای است بشماره O Nov. 196 و متعلق به کتابخانه دانشگاه اوپسالا. مجموعه نسبتاً قدیمی است و شامل رسالاتی به عربی و فارسی به خطوط مختلف و در زمانهای مختلف که یکجا دوخته اند و برگهابعضی پوسیده و بعضی رطوبت کشیده است. جلد آن مقوای ضخیم عطف ولبه چرمی است. رساله حاضر از برگ ۱۵۶ ب - ۱۶۵ ب واقع است بخط نسخ روشن ۱۱ سطری بقلم شیخ محمود بن شیخ محمد هروی در سلخ ذی الحجه ۹۱۳ (1 May 1508) روی کاغذ شکری رطوبت کشیده. قطع رساله ۱۲ × ۱۸ سانت است.

Zettersteen مجموعه را در صفحه ۱۳۲ - ۱۳۴ فهرست خود معرفی کرده است. دوشنبه ۲۲ فروردین ۱۳۸۴ - ۱۱ آوریل ۲۰۰۵ - علی مفّرت

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، و العاقبة للمتقين،
والصلاة والسلام على رسوله محمد وآله أجمعين.

يقول العبد الضعيف محمد بن محمد بن محمد المنتسب الى «دهقان الغازي» غفر
الله (له) ذنوبه، و ستر عليه عيوبه:

و بعد

لَمَّا استولت الكفرة - أباد الله خضراءهم و أهلک دهماءهم - على سمرقند و
نواحيها و خرّبوا عُمرانها و هدموا بِنائِها و أغاروا أموالَ أهاليها، و عَذَّبوا قُطَّانَها بأنواع
العقوبات فيها، و أعروا أجسادهم و أسَرُوا أزواجهم و أولادهم، و لم يسلم السكون
لأحد فيها، خرجنا من ديارنا و أموالنا و التجأنا الى نواحي الجبال فراراً، و ودّعنا
أحبّاءنا و رباعنا اضطراراً.

فلَمَّا أقمنا فيها برهةً من الأوان، شاكياً تأوُّه الزّمان ، لاحقاً طوارق الحداث، أقبل
علينا طُلبابُ العلم و أبناء السّادة صِغارُهم للاستفادة، فأحببنا أن أبقي لهم تذكرةً
تدعوهم الى طلب العلم و تعظيم العلماء و تتقاضاهم دعاءنا على الولاء.

فجمعنا في تربة الغربة حال استيلاء المحنة و الكربة من الأحاديث النبوية و الأخبار
المصطفوية أربعين حديثاً محذوف الأسانيد، وجيز اللفظ، بسيط المعنى، تسهيلاً
للحفظ، تيسيراً للضبط، رجاء ما وعد رسول الله صلى الله عليه و سلم كما روى
أبوهريرة رضي الله عنه أنّه قال: من حفظ على أمتي أربعين حديثاً فيما ينفعهم من أمر
دينهم بُعِثَ يومَ القيامة مع العلماء.^(١)

١- راجع شرح عبد الرؤوف المناوي على الجامع الصغير للسيوطي المسمّى بالتيسير ج ٦ ص ١٦٨، و معجم
الشيخ لابن عساكر ج ٢ ص ٩٥٨.

و ذِيلَتْ هذه الأحاديث بعشرة من غرر الأشعار و دُرِّرها^(١) في التحريض على التعلّم والاستفادة، و لأنّه هو الطريق الى الجنّة والسعادة. و بالله التوفيق و هو حسبنا و نعم الوكيل، نعم المولى و نعم النصير.

الحديث الأول

عن عبد الله بن عباس رضى الله عنهما قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلّم: من حفظ على أمتي حديثاً واحداً، كان له أجرُ
أحدٍ و سبعين صديقاً.

الحديث الثانى

عن البراء بن عازب^(٢) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلّم: من تعلّم حديثين اثنين ينفع بهما نفسه أو
يعلمهما غيره فيُنْفَع^(٣) بهما كانا خيراً له من عبادة ستين عاماً.

الحديث الثالث

عن أبى أمامة الباهلي^(٤) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلّم: من غدا الى المسجد لا يريد ألا ليتعلّم خيراً أو
يعلمه فله أجر حاجٍّ تامّ الحجّة.^(٥)

١- اما النسخة مع الأسف تفقد الأشعار التي وعدّها المؤلف.

٢- البراء بن عازب الخزرجي (المتوفى ٧١ هـ) قائد صحابي من أصحاب الفتوح، أسلم صغيراً و غزا مع رسول الله خمس عشرة غزوة. (الأعلام للزركلى ١٤ / ٢)

٣- فى حاشية النسخة: «فينتفع».

٤- أبو أمامة الباهلي، و هو صُدِّيّ بن عَجْلان (المتوفى ٨١ هـ) صحابي كان مع عليّ فى صفين و سكن الشام، و هو آخر من مات من الصحابة بالشام. (الأعلام للزركلى ٣ / ٢٩١)

٥- فى الجامع الصغير للسيوطي: من غدا أو راح و هو فى تعليم دينه فهو فى الجنّة. (التيسير ٦ / ٢٣٨)

الحديث الرابع

عن أبي أمامة الباهلي رضي الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إنَّ لِقْمَانَ قال لابنه: يا بُنَيَّ عليك بمجالس
العلماء و استماع كلام الحكماء، فإنَّ الله تعالى يُحيي القلب الميت بنور العلم
والحكمة، كما يُحيي الأرض الميتة بوابل المطر.

الحديث الخامس

عن أنس بن مالك رضي الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إنَّ مَثَلَ العلماء في الأرض كَمَثَلِ النجوم في
السَّماء يُهتدى بها في ظلمات البرِّ والبحر، فإذا انطمست النجوم أوشك أن تَظِلَّ
الهُدَاة. ^(١)

الحديث السادس

عن عبد الله بن مسعود رضي الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من طلب باباً من العلم يعلمه النَّاسَ ابتغاء
وجه الله تعالى، أعطاه الله تعالى أجر سبعين نبياً.

الحديث السابع

عن أنس بن مالك رضي الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من خرج في طلب بابٍ من العلم حَفَّتْ به ^(٢)
الملائكة و صلَّت عليه الطَّير في الهواء والحيتان في الماء و نزل من الله تعالى مَنَازِلُ
سبعين شهيداً.

١- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٢ / ٤٠٠). ٢- كذا في الحاشية، ولكن في المتن: «حضرته».

الحديث الثامن

عن عبد الله بن عمر رضى الله عنهما قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: لو كان بينك وبين العلم بحار من نارٍ فَنَحْضُهَا
إليه، فإن لكل شئٍ طريقاً، وطريق الجنة العلم بتمامه.

الحديث التاسع:

عن معاذ بن جبل رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إن الله تعالى يفتح أبواب السماء بدعاء العالم،
و باب من العلم يتعلم المؤمن ولا يعمل به خير له من عبادة سنة.

الحديث العاشر

عن عوف بن مالك الأشجعي^(١) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من تعلم مسألة واحدة قلده الله تعالى يوم
القيامة ألف قلادة من نور، وغفر له ألف ذنب، وبني الله تعالى له مدينة من ذهب، و
كتب الله له بكل شعرة عليه حجة و عمرة.

الحديث الحادى عشر

عن أبى سعيد الخدرى رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من مشى فى طلب العلم خُطَوَتَيْنِ أو جلس
فى حلقة العالم^(٢) قدر فُواقِ الناقة، فقد وجبت له الجنة.

١- عوف بن مالك الأشجعي الغطفاني (المتوفى ٧٣ هـ) صحابي من الشجعان الرؤساء، أول مشاهده خيبر،
و كانت معه راية أشجع يوم الفتح. (الأعلام للزركلى ٥ / ٢٧٨)

٢- كذا فى النص، و فى الحاشية: «العلم».

الحديث الثاني عشر

عن عبدالله بن مسعود رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من جاءه أجله و هو يطلب العلم، لقيني و
لم يكن بينه و بين النبين إلا درجة النبوة.

الحديث الثالث عشر

عن عائشة رضى الله عنها قالت:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: اذا أتى على يوم لا أعلم فيه علماً يقربني الى
الله تعالى، فلا بُدَّ لي في طلوع شمسهِ^(١) الى غروبها.

الحديث الرابع عشر

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من أحب أن ينظر الى عتقاء الله تعالى من النار
فليُنظر الى طلبة العلم، و ما من طالب علم يختلف الى باب العالم إلا كتب الله تعالى له
بكل خطوة يخطوها عبادة سنة و بنى له بكل خطوة مدينة، و تستغفر له الأرض و
تقول الملائكة إن هؤلاء عتقاء الله تعالى من النار.

الحديث الخامس عشر

عن واثلة بن الأسقع^(٢) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من طلب العلم فأدركه، كان له كفلان من

١- كذا في الحاشية، و في النص: «الشمس».

٢- واثلة بن الأسقع (المتوفى ٨٣ هـ) صحابي من أهل الصفّة. و عاش ١٠٥ سنين و هو آخر الصحابة موتاً.
(الأعلام للزركلي ٩ / ١٢٠)

الأجر، فإن لم يُدرکه کان له کفْل من الأجر.

الحديث السادس عشر

عن أبي أمامة الباهليّ رضى الله عنه قال:
ذُكِرَ لرسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ رجلاَن، أحدهما عالمٌ والآخر عابد. فقال
رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: فضل العالم على العابد كفضلي على أدناكم.^(١)

الحديث السابع عشر

عن أبي جعفر محمد بن علي رضى الله عنهما قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: سارعوا في طلب العلم، فَلَحْدِيثٌ عن صادقٍ
خيرٌ من الأرض و ما عليها من ذهبٍ و فضّة.^(٢)

الحديث الثامن عشر

عن أبي هريرة رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: فضل العالم على العابد سبعون درجةً،^(٣)
مابين كلّ درجتين حُضِرَ الفرس^(٤) سبعين عاماً. و في رواية: «مائة عام».

الحديث التاسع عشر

عن عليّ بن أبي طالب كَرَّمَ الله وجهه قال:

١- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٤ ص ٤٣٣).
٢- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٢٧ / ٤) باختلاف يسير في اللفظ.
٣- صدر الحديث في الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٤ / ٤٣٣) و ذيله يختلف.
٤- حُضِرَ الفرس: ارتفاع الفرس في عدوه.

قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: رحم الله، رحم الله ^(١) خلفائي.
 قيل: يا رسول الله! من خلفاؤك؟
 قال: قومٌ يأتون من بعدى و يروون آثارى و ستّى و يعلمونها الناس.

الحديث المتمم للعشرين

عن أبى أمامة الباهليّ رضى الله عنه قال:
 قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: إنّ من الذنوب ذنباً لا يغفرها صلاةٌ ولا صيامٌ
 ولا حجٌّ ولا جهادٌ إلّا العومُ ^(٢) فى طلب العلم.

الحديث الحادى و العشرون

عن أبى هريرة رضى الله عنه قال:
 قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: إنّ أفضل الصدقة أن يتعلّم الرّجلُ المسلمُ
 علماً فيعلّمه أخاه المسلم.

الحديث الثانى و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
 قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: من زار عالماً فكأنما زار بيت المقدس
 محتسباً، و حرّم الله لحمه و جسده على النار، و من أدرك مجلس عالمٍ فليس عليه فى
 القيامة شدةٌ ولا عذابٌ.

الحديث الثالث و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:

٢- فى الأصل: «الغموم».

١- «رحم الله» مكرّر فى الأصل.

قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: العالمُ أشدُّ على إبليس و جنوده من ألف عابد،^(١) لأنَّ العابد ما يُفسد أكثر مما يُصلح.

الحديث الرابع و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: اذا كان يوم القيامة يقول الله تعالى للعباد:
ادخلوا الجنة فأنما كان منفعتكم لأنفسكم. و يقول للعالم: اشفع تُشَفِّعُ فأنما منفعتكم
للناس.

الحديث الخامس و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: من آذَى^(٢) عالماً بغير حقٍّ أذله الله تعالى يوم
القيامة على رؤوس الأولين و الآخرين، و من أكرم عالماً أكرمه الله تعالى بكرامة
الأنبياء عليهم السلام.

الحديث السادس و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سَلَّمَ: من رفع صوته فوق صوت عالمٍ عاقبه الله
تعالى فى الدنيا و الآخرة إلا أن يتوب أو يرجع.

الحديث السابع و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:

١- فى الجامع الصغير: «فقيه واحد أشدُّ على الشيطان من ألف عابد». (التيسير ج ٤ ص ٢٤٥).

٢- كذا فى النص، ولكن فى الحاشية: «أذَلَّ».

قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلم: من كتب حرفاً لرجل مسلم فكأنما تصدَّقَ بدينارٍ و أعتق رَقَبَةً، و كتب الله (له) بكلِّ حرفٍ حسنةً و مَحَا عنه سيئةً.

الحديث الثامن و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلم: نظرةٌ الى وجه العالم أحبَّ الى الله تعالى من عبادة ستين سنة، صيامٍ نهارها و قيامٍ ليلاتها. ثم قال: لولا العلماءُ لهلكَت أُمَّتِي.

الحديث التاسع و العشرون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلم: متعلِّمٌ كسلان - يعنى لا يجتهد فى طلب العلم - أفضل عند الله تعالى من سبع مائة عابِدٍ مجتهد.

الحديث الموفى للثلاثين

عن أبى هريرة رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلم: من كانت همَّته طلبَ العلم سُمِّيَ فى السَّماء نبيّاً و كتب الله بكلِّ شعرةٍ على بدنه ثوابَ شهيدٍ، و كأنما أعتق بكلِّ قدمٍ رَقَبَةً، و بنى الله بكلِّ عِرْقٍ فى جسده مدينةً، و يدخل الجنة مع النَّبِيِّينَ بغير حسابٍ.

الحديث الحادى و الثلاثون

عن عبد الله بن مسعود رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صَلَّى الله عليه و سلم: يا بن مسعود! جلوسك ساعةً فى حلقة العالم لا تمسُّ قلماً و لا تكتب حرفاً خيرٌ لك من عتق ألف رَقَبَةٍ، و نظرك الى وجه العالم

خيرٌ لك من ألف فرسٍ تتصدق في سبيل الله، و سلامٌك على العالم خيرٌ (لك) من عبادة سنة.

الحديث الثاني و الثلاثون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه و سلم: اذا حَمَلَ الرَّجُلُ كلمةً من الحكمة الى أخيه المسلم كان خيراً له من سبعين حَجَّةً و عمرةً، و كان خيراً له من عبادة سنةٍ، و كتب الله بكلِّ شعرةٍ على جسده مائة حسنةٍ.

الحديث الثالث و الثلاثون

عن حسان بن عطية^(١) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه و سلم: من خدم عالماً سبعةً أيامٍ فقد خدمه^(٢) الله تعالى سبعةً آلاف سنةٍ، و أعطاه بكلِّ يومٍ ثواب ألف شهيدٍ.

الحديث الرابع و الثلاثون

عن حسان بن عطية رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه و سلم: من لم يحزن بموت العالم فهو منافق، فأنه لامصيبةٌ أعظم من موت العالم، و اذا مات العالم بكى السماوات و سكأنها سبعين يوماً. و ما من مؤمنٍ يحزن بموت عالمٍ الا كتب الله له ثواب ألف عالمٍ^(٣) و ألف شهيدٍ و رفع له عمل ألف شهيدٍ.

الحديث الخامس و الثلاثون

١- حسان بن عطية المحاربى، مولا هم أبوبكر الدمشقى الفقيه.....(الخلاصة للخزرجى ص ٧٦).
٢- فى الأصل: «خدم».
٣- كذا فى النص، ولكن فى الحاشية: «عابد».

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ما من مصيبة أشد على أمتي من بعدى من
موت العالم، وإن موت العالم فساد الدين، وإن العالم إذا مات ذهب بضوء الأرض
كما يُخرجُ القنديل من بيتٍ مظلمٍ. تعلّموا العلم تُحشروا مع النّبيين.

الحديث السادس و الثلاثون

عن جابر بن عبد الله الأنصارى رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إذا جلس المتعلّم بين يدي العالم فتح الله عليه
سبعين باباً من الرحمة ولا يقوم من عنده إلا كيوم ولدته أمّه، وأعطاه الله تعالى بكلّ
حرفٍ ثواب سبعين شهيداً، وكتب الله تعالى له بكلّ حديثٍ عبادةً سنةً، وبنى له بكلّ
حرفٍ مدينةً، كلّ مدينةٍ مثل الدنيا عشر مرّاتٍ.

الحديث السابع و الثلاثون

عن عبد الله بن عباس رضى الله عنهما قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من طلب العلم لغير الله لم يخرج من الدنيا
حتى يأتي عليه العلم فيكون لله، ومن طلب العلم ولم يعمل به فهو كالصائم نهاره و
القائم ليله، وإن باباً من العلم يتعلّم الرجل خيراً له من أن لو كان (له) جبل أبي قُبَيْس
ذهباً فأنفقه في سبيل الله عزّ وجلّ.

الحديث الثامن و الثلاثون

عن عبد الله بن عباس رضى الله عنهما قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إذا كان يومُ القيامة جمع الله تعالى العلماء
فيقول إني لم أجعل العلم والحكمة في أجوافكم إلا وأنا أريد بكم خيراً. ملائكتي!
أشهدكم أنّي قد قبلتُ حسناتهم و غفرتُ لهم ذنوبهم.

الحديث التاسع و الثلاثون

عن أنس بن مالك رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إن الحكمة تزيد الشريف شرفاً و ترفع العبد المملوك حتى تُجلِسَه مجالس الملوك^(١).

الحديث المكمل للأربعين

عن جابر بن سمرة^(٢) رضى الله عنه قال:
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من ترك أربعين حديثاً بعد موته ممّا^(٣) ينتفع به، فهو رفيقى فى الجنة، و من أنفق نفقة^(٤) فى طلب العلم فهو رفيقى فى الجنة، و من قرأ بعدد فى الصلاة المكتوبة احدى عشرة مرة «قل هو الله أحد» فهو رفيقى فى الجنة، و من مات فى حب العلم و العلماء فهو رفيقى فى الجنة، و من جلس ساعة فى مذاكرة العلم فهو رفيقى فى الجنة.
و الحمد لله رب العالمين^(٥)

تمت هذه بعون الله تعالى فى يد العبد الضعيف النحيف المفتقر الى الله القوى

شيخ محمود بن شيخ محمد الهروى تجاوز (الله) عن سيئاتهما

فى سلخ شهر ذى القعدة المرام من سنة ٩١٣

١- كذا فى الأصل، و فى الحاشية: «للملوك».

و الحديث المذكور فى تهذيب خالصة الحقائق و نصاب غاية الدقائق تأليف محمود بن أحمد الفاريابى (المتوفى ٦٥٧ هـ) و تهذيب محمد خير رمضان يوسف، ج ١ ص ٦٣، بيروت، ١٤٢١ هـ (٢٥٥٠ م).

٢- جابر بن سمرة السوائي (المتوفى ٧٤ هـ) صحابى، له و لأبيه صحبة. (الأعلام للزركلى ٩٢ / ٢)

٣- فى الحاشية: «فيما».

٤- فى الحاشية: «نفقته».

٥- و أختتم الكتاب بحديث جميل ذكره السيوطى فى الجامع الصغير (التيسير ١ / ٣٦٨):

«إذا مررتم برياض الجنة فارتعوا، قالوا: و ما رياض الجنة؟ قال: مجالس العلم».

قال الفاريابى فى خالصة الحقائق (انظر تهذيبه من يوسف، ج ١ ص ٥٢):

«حكى عن يحيى بن معاذ أنه قال: إن لله تعالى جنة فى الدنيا، من دخل فيها طاب عيشه. قيل: و ما هى؟ قال: مجلس العلم، هو أحسن الجنان من الأرض».

(رساله ای در مُکَدَّارِی)

فضل القیام بالسُّلْطَنَة

تألیف

جلال الدّین عبد الرّحمن بن أبی بکر السّیوطی

۸۴۹ - ۹۱۱ الهجریة (۱۴۴۵ - ۱۵۰۵ المسیحیة)

در سه رساله آتی سیوطی دو علامت اختصاری زیر فراوان بکار رفته است:

ص	یعنی صَلَّى الله عليه و سلم
رض	یعنی رضی الله عنه

رساله حاضر را حاجی خلیفه در کشف الظنون (۲ / ۱۲۷۹) و اسماعیل پاشا بغدادی در هدیه العارفین (۱ / ۵۴۱) معرفی کرده اند.

این رساله در مجموعه خطی (مذکور در صفحه آینده) در برگهای ۵۴ - ۵۶ آ نوشته شده است.

نسخه خطی اساس چاپ

اساس چاپ رسائل سه گانه سیوطی یک نسخه خطی است در کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره O St. 99 و آن مجموعه ایست دارای رسائل متعدّد به عربی جز یکی که به ترکی است. این نسخه را C. J. Tornberg در فهرست خود ص ۱۳۴ - ۱۳۷ معرفی کرده است.

مجموعه دارای ۲۵۹ برگ است بقطع $۱۵ \times ۲۰/۵$ سانت به چند قلم و چند نوع کاغذ فرنگی. بعضی رسائل بی تاریخ است و بعضی دیگر در زمانهای مختلفی از سالهای ۹۹۲ و ۹۹۳ هجری کتابت شده، و یکی از آنها در شهر صیدا رونویسی شده است. قلم های مختلف به سبک عربی است جز رساله ترکی که سبک ترکی دارد. جلد آن مقوای عطف چرمی با رویه مشکی است.

از جمله رسائل این مجموعه، شش رساله از سیوطی است. جز سه رساله ای که در این دفتر بچاپ رسیده است، سه رساله دیگر بقرار زیر معرفی می شوند. ازین شش رساله تشنیف السمع بخط نستعلیق و پنج رساله دیگر بقلم نسخ و توسط یک کاتب نوشته شده و در آخر یکی از آنها تصریح شده که در شهر صیدا رونویسی شده است. و اینک معرفی سه رساله:

۱ - تشنیف السمع بتعید السبع

در ۹ برگ ۲۱ سطری. اندازه نوشته هر صفحه ۱۰×۱۶ سانت. و این رساله در آخر شوال ۹۹۲ کتابت شده است.

سیوطی در این رساله احادیثی را گردآوری کرده که عدد هفت در آنها آمده است. آغاز: بسمله، حمدله، و بعد فائی لما رویت الحدیث المرسل الوارد فی أنّ الموتی یفتنون (کذا) فی قبورهم سبعة آیام أنکر منکر و تعجب متعجبون....
انجام: خاتمة، آیات اللطف فی الكتاب العزیز سبع.... و آیه الأحزاب و آیه شوری و آیه الملک، و لا ثامن لها. والله سبحانه و تعالی أعلم.

از برگ ۲۸ ب - ۳۶ ب.

۲ - المصارعة الى المصارعة

رساله ایست در سه برگ بهمان اندازه یاد شده، در باب کشتی گرفتن. دو صفحه اول در باره کشتی گرفتن پیغمبر است با «رکانه». بعد احادیثی در باب کشتی گرفتن بعضی از اصحاب با جن و شیطان و در آخر ۲ حدیث در باب کشتی گرفتن و زورمندی معاویه.

گمان نمی کردم سیوطی هم بتواند مطالبی باین جفنگی بنام حدیث گردآوری کند. در حقیقت این کتاب را نمی توان کتاب حدیث شمرد، بلکه نوعی افسانه یا داستان است از قصه گویان. و این قصه گویان در لباس حدیث بافان در این رساله ظاهر می شوند، و داستانهایشان را سیوطی گردآوری کرده است. بنابر این رساله حاضر از نظر حدیثی ارزشی ندارد، اما از نظر داستان و افسانه و از نظر بررسی تاریخ و چگونگی جعل حدیث خود رساله جالبی است.

آغاز: بسمله، الحمد لله و کفی و سلام علی عباده الذین اصطفی. هذا جزؤ لطیف فی المصارعة. الحديث الأول أخرج أبو داود و الترمذی.....

انجام: فقال النبی ص: ان معاوية لا یصارع أحداً الا صرعه معاوية. تمت المصارعة الى المصارعة.

از برگ ۵۱ آ - ۵۳ ب.

۳ - الظفر بقلم الظفر (مقدمة لطيفة في تعليم الأظفار)

رساله ایست در باب ناخن گرفتن در ۳ برگ و کتابت آن در ۳ صفر ۹۹۳ انجام شده است.

آغاز: بسمله، الحمد لله الذي من بتفضيل الشرع و تكميله، والصلاة والسلام على حبيبه و خليله. هذه رسالة.....

انجام: ذكره في شرح المهدب في قص الشارب. هذا آخره والله تعالى أعلم.
از برگ ۶۰ ب - ۶۲ آ.

۲۵ فروردین ۱۳۸۴ - ۱۴ آوریل ۲۰۰۵ - علی مهرث

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العليّ الشّان القويّ البرهان العظيم السلطان، و أشهد أن لا اله الا الله وحده لا شريك (له) الملك الدّيان، و أشهد أن سيّدنا محمّداً عبده و رسوله سيّد ولد عدنان، صلى الله عليه و على آله و أصحابه والتّابعين لهم باحسان.

وبعد

فهذا كتابُ ألّفته في فضل القيام بالسلطنة الشريفة و جمعت فيه ما ورد في ذلك من الأحاديث و الآثار و (ما) أعدّ من الأجر على القيام بهذا المنصب الشريف.

(١)

روى البخاريّ و مسلم و النسائيّ عن أبي هريرة رض قال:
قال رسول الله ص: سبعة^(١) يظّلهم الله في ظلّه يوم لا ظلّ الا ظلّه،^(٢) ١ - امام عادل، ٢ - و شابّ نشأ في عبادة الله، ٣ - و رجل قلبه معلق بالمساجد، ٤ - و رجلان تحابّا في الله اجتمعا على ذلك و تفرّقا عليه، ٥ - و رجل ذكر الله خالياً ففاضت عيناه، ٦ - و رجل دعتة امرأة ذات حسن و جمال فقال إني أخاف الله، ٧ - و رجل تصدّق بصدقة أخفاها حتّى لا تعلم شماله ما تنفق يمينه.

(٢)

و روى مسلم عن عياض المجاشعي،
أنّ النبيّ ص قال: أهل الجنة ثلاثة^(٣)، ذو سلطان مُقسِط متصدّق موفّق، و رجل رحيم بكلّ ذي قربى و غيرهم، و عفيف متعفّف.

١- في الأصل: «سبع».

٢- راجع المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي، لونسنك و غيره، مادة ظلّ (ج ٤ ص ٧٧).

٣- المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي، لونسنك، مادة سلط (ج ٢ ص ٥٠٢).

(٣)

و روى البيهقي في شعب الايمان عن أبي هريرة رض قال:
قال رسول الله ص: ثلاثة لا يردُّ دعاؤهم، الذَّاكِرُ اللهَ كثيراً، و المظلوم^(١)، و الامام
المُقْسِطُ.^(٢)

(٤)

و روى الترمذی، و البيهقي في شعب الايمان، عن أبي سعيد الخدري رض قال:
قال رسول الله ص: اَنْ أَحَبَّ النَّاسَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ أَقْرَبَهُمْ مِنِّي مَجْلِسًا أَمَامَ
عَادِلٍ.^(٣)

(٥)

و روى البزار في مسنده^(٤)، و ابن عدي في الكامل، و البيهقي في شعب الايمان عن
ابن عمر رض،
اَنْ النَّبِيَّ ص قَالَ: اِنَّ السُّلْطَانَ ظَلَّ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ، يَأْوِي إِلَيْهِ كُلَّ مَظْلُومٍ مِنْ عِبَادِهِ،
فَإِذَا عَدَلَ كَانَ لَهُ الْأَجْرُ وَ عَلَى الرَّعِيَّةِ الشُّكْرُ، وَ إِذَا جَارَ كَانَ عَلَيْهِ الْأَصْرُ وَ عَلَى الرَّعِيَّةِ
الصَّبْرُ.^(٥)

(٦)

و روى البيهقي عن عمر بن الخطاب رض قال:
قال رسول الله ص: اَنْ أَفْضَلَ عِبَادَ اللَّهِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمَامَ عَادِلٍ رَفِيقٍ.

(٧)

و روى البيهقي عن أبي عبيدة بن الجراح رض قال:
سمعتُ رسول الله ص يقول: لَا تَسْبُوا السُّلْطَانَ فَإِنَّهُ فِي اللَّهِ فِي الْأَرْضِ.^(٦)

(٨)

و روى الطيالسي و البيهقي عن أبي بكر رض قال:

١- في الأصل: «و دعوة المظلوم».
٢- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٣ / ٢٣٧).
٣- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٢ ص ٢٩٧) باختلاف يسير.
٤- مسند البزار: هو أبو بكر أحمد بن عمرو بن عبد الخالق البزار الحافظ المتوفى بالرملة سنة ٢٩٢. (كشف
الظنون ٢ / ١٦٨٢).
٥- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٤ ص ٩٦ و ٩٨) في نص مفصل مع اختلاف في اللفظ.
٦- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٦ ص ٤٨٩).

سمعتُ رسول الله ص يقول: السلطان ظلُّ الله في الأرض، فمن أكرمه أكرمه الله، و من أهانه أهانه الله.^(١)

(٩)

و روى البيهقي عن أبي ذرٍّ رض قال: خطبنا رسول الله ص فقال: اذا^(٢) كان بعدى سلطاناً فلا تذلوهُ، فمن أراد أن يذلَّهُ فقد خلع ربقة الاسلام من عنقه، و ليس بمقبولٍ توبته حتَّى يسدَّ الثلثة التي ثلم، و بعد فيكون في مَنْ يعزّه.

(١٠)

و روى الشيخ ابن حبان^(٣) و الاصبهاني و ابن شاهين^(٤) كلاهما عن أبي بكر الصديق رض قال:

سمعتُ رسول الله ص يقول: السلطان العادل المتواضع ظلُّ الله و رمحه في الأرض^(٥)، فمن نصحه في نفسه و في عباد الله حشره الله في ظلِّه يوم القيامة يوم لا ظلَّ الا ظلُّه، و من غشّه (في نفسه و) في عباد الله خذله الله يوم القيامة.

(١١)

و روى الشيخ ابن حبان و الديلمي في الفردوس عن أبي بكر الصديق رض قال: قال رسول الله ص: السلطان العادل المتواضع ظلُّ الله و رمحه في الأرض، و يرفع للوالى العادل المتواضع في كلِّ يوم و ليلة عمل ستين صديقاً كلَّهم عابد مجتهد.^(٦)

(١٢)

و روى أبو نعيم و الديلمي في مسند الفردوس عن عمر بن الخطاب رض قال:

١- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٤ ص ٩٦).

٢- في الأصل: «أنه».

٣- أبو حاتم محمد بن حبان البستي (المتوفى ٣٥٤ هـ) تصانيفه كثيرة منها المسند الصحيح في الحديث. (معجم المؤلفين لكحالة ٩ / ١٧٣)

٤- عمر بن أحمد بن عثمان البغدادى المعروف بابن شاهين (المتوفى ٣٨٥ هـ) تصانيفه كثيرة. (معجم المؤلفين لكحالة ٧ / ٢٧٣)

٥- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٤ / ٩٨) و ذيل الحديث غير موجود في الجامع.

٦- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ٤ / ٩٨) باختلاف في اللفظ.

قلت: يا رسول الله أخبرني عن هذا السلطان الذي ذلت له الرقاب و ضععت له الأجساد، ما هو؟
قال: هو ظلّ الرّحمن في الأرض، يأوى إليه كلّ مظلوم من عباده، فإن عدل كان له الأجر و على الرّعيّة (الشّكر) و ان جار و حاف و ظلم كان عليه الإصر و على الرّعيّة الصّبر.

(١٣)

و روى البزار في مسنده عن عبد الله بن عمر رض قال:
قال رسول الله ص: إنّ في جنة عدن قصرًا حوله البروج و الصّروح، له خمسة آلاف باب، عند كلّ باب خمسة آلاف جنّ من الحور العين حمرة^(١)، لا يدخله و لا يسكنه إلّا نبى أو صدّيق أو شهيد أو امام.

(١٤)

و روى البزار عن أبى هريرة رض قال:
قال رسول الله ص: من مات و ليس عليه امام فميتته جاهليّة.^(٢)

(١٥)

و روى البيهقي عن أنس بن مالك رض عن رسول الله ص (أنّه قال):
إذا مررت ببلدة ليس فيها سلطان فلا تدخلها، إنّما السلطان ظلّ الله و رمحه فى الأرض.^(٣)

(١٦)

و روى الشيخ ابن حبان و الديلمي في مسند الفردوس^(٤) عن أنس بن مالك رض قال:

قال رسول الله ص: السلطان ظلّ الله فى الأرض، فإذا دخل أحدكم بلدًا ليس فيه سلطان فلا يقيمَنَّ به.^(٥)

١- الكلمة فى الأصل لا تقرأ، فلعلّها «خضرة» أو غيرها.

٢- ذكر الحديث الفضل بن شاذان النيسابورى فى الايضاح (ص ٧٥ من طبعة جامعة طهران، سنة ١٣٥١ ش)

٣- الجامع الصغير للسيوطى (التيسير ج ١ ص ٣٦٧).

٤- مسند الفردوس: للحافظ شهردار المتوفى سنة ٥٥٨، الذى اختصر كتاب أبيه أبى شجاع شيرويه الديلمى المتوفى سنة ٥٠٩ المسمّى فردوس الاخبار. (كشف الظنون ٢ / ١٢٥٤ و ١٦٨٤).

٥- الجامع الصغير للسيوطى (التيسير ج ٤ ص ٩٧).

(١٧)

روى أبو نعيم (الاصبهاني و) البيهقي عن أنس بن مالك رض قال:
(قال رسول الله ص:) السلطان ظلّ الله في الأرض فمن غشه ضلّ و من نصحه
اهتدى.^(١)

(١٨)

و روى أبو نعيم و الديلمي في مسند الفردوس عن أنس بن مالك رض قال:
قال رسول الله ص: السلطان ظلّ الله في الأرض فمن نصحه و دعا له اهتدى، و من
دعا عليه و لم ينصحه ضلّ.

(١٩)

و روى البيهقي عن ابن عباس رض عن النبي ص قال:
يومٌ من امام عادلٍ أفضلٌ من عبادة ستّين سنة.^(٢)

(٢٠)

و روى البيهقي عن الأوزاعي قال:
بلغني أنّ اليوم من امامٍ عادلٍ مثل عمل المرء ستّين سنة يصوم نهاره و يقوم ليله.

*

و روى البيهقي عن أنس بن مالك رض قال: نهانا كبارؤنا من أصحاب محمد ص
قالوا: لاتسبوا أمراءكم و لاتغشوههم و لاتعصوهم و اتقوا الله و اصبروا فإنّ الأمر الى
قريب.

*

و روى البيهقي عن الأحنف بن قيس قال:
لا ينبغي للعاقل أن ينزل بلدًا ليس فيه خمس خصال: سلطانٌ قاهر، و قاضٍ عادل، و
سوقٌ قائم، و نهرٌ جارٍ، و طبيبٌ عالم.

*

و روى البيهقي عن أبي مسلم الخولاني قال:
مثل السلطان و الناس مثل فسطاط - يعني خيمة - لا يستعلي الآ بعمودٍ، و لا يقوم
العمود الآ بأوتاد، فلا يصلح الناس الآ بالسلطان، و لا يصلح السلطان الآ بالناس.

(٢١)

و روى الحافظ أبو القاسم ابن عساكر فى تاريخ دمشق عن فضالة بن عبيد رضى أن داود عليه السلام قال:

يا رب أخبرنى بأحبابك من خلقك، أحبهم لك!
قال: ذو سلطان يرحم الناس و يحكم للناس كما يحكم لنفسه، و رجل آتاه الله مالاً فهو ينفق منه ابتغاء وجه الله و فى طاعة الله.

(٢٢)

و روى أبو نعيم فى دلائل النبوة عن عبادة بن الصامت رضى قال:
قال رسول الله ص: إن جبريل أتانى فبشرنى أن الله أمدنى بالملائكة و آتانى النصر و جعل بين يديّ الرعب، و آتانى السلطان و الملك، و طيَّب لى و لأمتى الغنائم، و لم تكن لأحد قبلنا.

*

قال الغزالى فى الاحياء: لأجل اجتماع النبوة و الملك و السلطنة لنبيّنا ص (فهو) أفضل من سائر الأنبياء، فأنه أكمل الله به صلاح الدين و الدنيا، و لم يكن السيف و الملك لغيره من الأنبياء.

*

و روى البيهقى عن قتادة فى قوله تعالى: «و قل رب أدخلنى مدخل صدق و أخرجنى مخرج صدق و اجعل لى من لدنك سلطاناً نصيراً»^(١)،
قال: علم نبيّ الله ص أنه لاطاقة له بهذا الأمر إلا بسلطان، فسأل سلطاناً نصيراً لكتاب الله و حدوده و فرائضه و لاقامة كتاب الله، فإن السلطان عزّة من الله جعلها بين أظهر عباده، لولا ذلك لأغار بعضهم على بعض و أكل شديدتهم ضعيفهم.

*

و أخرج البيهقى فى شعب الايمان عن إياس بن معاوية^(٢) قال:

١- آية ٨٥ من سورة الاسراء.

٢- إياس بن معاوية بن قرة المزنى أبو وائلة البصرى القاضى عن أبيه و أنس و ابن المسيّب، و عنه الأعمش و أيوب و الحمادان وثقه ابن سعد و ابن معين....(الخلاصة للخزرجى ص ٤٢).

إياس بن معاوية بن قرة المزنى (٤٦ - ١٢٢ هـ) أبو وائلة: قاضى البصرة و أحد أعاجيب الدهر فى الفطنة و الذكاء. يضرب المثل بذكائه و زكته....(الأعلام للزركلى ١ / ٣٧٦).

لابد للناس من ثلاثة أشياء، من أن تأمن سبلهم، و يختار لحكمهم حتى يعدل الحكم فيهم، و أن تقام لهم الثغور التي بينهم و بين عدوهم، فإن هذه الأشياء اذا قام بها السلطان، احتمل الناس ما سوى ذلك من أثر^(١) السلطان و كل ما يكرهون. والله سبحانه و تعالى أعلم.

تم الكتاب بحمد الله و عونه

١- الأثر: الحال غير المرضية كقوله «اذا خاف من أيدي الحوادث أثر» أى حالاً غير مرضية. (أقرب الموارد)

(رساله ای در طول عمر)

إِفَادَةُ الْخُبْرِ بِنَصِّهِ

فِي

زِيَادَةِ الْعُمَرِ وَنَقْصِهِ

تَأْلِيفُ

جَلَالُ الدِّينِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرِ السَّيُوطِيِّ

٨٤٩ - ٩١١ هَجْرِيَّة (١٤٤٥ - ١٥٠٥ عِيسَوِيَّة)

این رساله در مجموعه خطی شماره O St. 99 در کتابخانه دانشگاه اوپسالا در برگهای ۵۶ ب - ۵۷ ب نوشته شده است.



رساله حاضر را حاجی خلیفه در کشف الظنون (۱ / ۱۳۱) و اسماعیل پاشا بغدادی در هدیه العارفین (۱ / ۵۳۵) نشان داده اند.

بسم الله الرحمن الرحيم

و هو حسبي

قال الله تعالى: لكل أجل كتاب. يمحو الله ما يشاء ويثبتُ وعنده أم الكتاب.^(١)

(١)

و أخرج ابن جرير و ابن مردويه فى تفسيرهما عن الكلبي فى قول الله «يمحو الله ما يشاء ويثبت» فلا يمحو من الرزق و يزيد، و يمحو من الأجل و يزيد فيه. فقيل: من حدثك بهذا؟ قال: أبو صالح عن جابر بن عبد الله بن عمرو^(٢) الأنصارى عن النبى ص.

(٢)

و أخرج ابن مردويه فى تفسيره و ابن عساكر فى تاريخه عن على أنه سأل النبى ص عن قوله «يمحو الله ما يشاء ويثبت»، فقال: لأقرن عينك بتفسيرها و لأقرن عين أمتى من بعدى بتفسيرها، الصدقة على وجهها و برّ الوالدين و اصطناع المعروف يحول الشقاء سعادةً، و يزيد فى العمر، و يقى مصارع السوء.

(٣)

و أخرج ابن جريج^(٣) عن مجاهد فى قوله «يمحو الله ما يشاء ويثبت»، قال: (إن) الله ينزل كل شيء يكون فى السنة فى ليلة القدر فيمحو ما يشاء من الآجال و الأرزاق و المقادير إلا الشقاء و السعادة فانهما ثابتان.

١- آيتا ٣٨ و ٣٩ من سورة الرعد.

٢- فى الأصل: «ذيار»، و التصحيح من خلاصة تذهيب الكمال للخزرجى، ص ٥٩.

٣- ابن جريج (٨٠ - ١٥٠ هـ) و هو عبد الملك بن عبد العزيز بن جريج، فقيه الحرم المكى. كان امام أهل الحجاز فى عصره. و هو أول من صنف التصانيف فى العلم بمكة. روى الأصل، من موالى قريش. مكى المولد و الوفاة. قال الذهبي: كان ثبًا، لكنّه يدلّس. (الأعلام للزركلى ٤ / ٣٥٥)

(٤)

و أخرج ابن جُرَيْج عن الضَّحَّاك في الآية، قال: يقول أنسخُ ما شئتُ و أصنعُ في
الْأَجَالِ ما شئتُ، إِنْ شِئتُ زِدْتُ فيها و إِنْ شِئتُ نَقَصْتُ.

(٥)

و أخرج البخاري عن أبي هريرة، (قال) سمعت رسول الله ص يقول:
من سره أن يبسط له في رزقه و يُنسأ له في أجله فَلْيَصِلْ رَحِمَهُ.

(٦)

و أخرج البخاري عن أنس أن رسول الله ص قال:
من أحب أن يبسط له في رزقه و يُنسأ له في أثره فليصل رحمه. (١)

(٧)

و أخرج الحاكم و البيهقي في شعب الإيمان عن عليّ قال:
قال رسول الله ص: من سره أن يمد الله في عمره و يوسع له في رزقه و يدفع عنه
ميتة السوء و يستجيب (٢) دعاءه فليتق الله وليصل رحمه.

(٨)

و أخرج الحاكم و البيهقي في الشعب عن عُقْبَةَ بن عامر (٣)، قال:
قال رسول الله ص: يا عُقْبَةُ! ألا أخبرك بأفضل أخلاق أهل الدنيا و الآخرة؟ تَصِلُ
مَنْ قَطَعَكَ، و تُعْطَى مِنْ حَرَمِكَ، و تَعْفُو عَنْ مَنْ ظَلَمَكَ. ألا و من أراد أن يمد له في
عمره و يوسع له في رزقه فليصل ذا رَحِمٍ منه.

(٩)

و أخرج البيهقي عن عائشة أن النبي ص قال:
صلة الرَّحِمِ و حسن الخلق يعمران الدَّيَارَ و يزيدان في الأعمار.

(١٠)

و أخرج البيهقي عن ابن عمر (عن رسول الله ص أنه) قال:
من اتقى ربّه و وصل رحمه، نُسيء في عمره و ثري ماله و أحبه أهله.

١- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٦ ص ٧٧).

٢- في الأصل: «يستجاب».

٣- عُقْبَةُ بن عامر (مات سنة ٥٨ هـ): أمير، من الصحابة، و شهد صفين مع معاوية.

(II)

و أخرج عبد الرزاق في المصنّف^(١) و البيهقي من طريقه عن معمر^(٢) عن أبي اسحق الهمداني، قال:

قال رسول الله ص: من سرّه النسيء في الأجل والزيادة في الرزق، فليتنق الله وليصل رَحِمَهُ.

قال معمر: سمعتُ عطاء الخراساني يقول عن النبي ص مثله.
قال البيهقي عقيب ايراد ذلك: قال الحلبي في معناه ان من الناس من قضى الله عز وجل بأنه اذا وصل رَحِمَهُ عاش عدداً من السنين معيناً، وان قطع رَحِمَهُ عاش عدداً دون ذلك، فحمل الزيادة في العمر على هذا و بسط الكلام فيه ولا يخفى عليه أي العددين يعيش. انتهى.

(II٢)

و أخرج الحاكم في صحيحه عن ابن عباس عن النبي ص قال:
مكتوب في التوراة من سرّه أن تطول حياته و يزداد في رزقه فليصل رَحِمَهُ.

(II٣)

و أخرج الحاكم في صحيحه عن أبي هريرة عن النبي ص قال:
تعلموا من أنسابكم ما تصلون به أرحامكم، فإن صلة الرحم محبة في الأهل، مثراً في المال، منسأة في الأثر.^(٣)

(II٤)

و أخرج البيهقي عن ابن عمر قال:
قال رسول الله ص: تابعوا بين الحجّ و العمرة، فإن المتابعة بينهما يزيدان في الأجل و ينفيان الفقر كما ينفى الكبر الحَبْث.^(٤)

١- المصنّف و هو الجامع في الحديث للامام عبد الرزاق بن همام الصنعاني المتوفى سنة ٢١١. (كشف الظنون ١ / ٥٧٦ و ٢ / ١٧١٢)

٢- معمر بن راشد (٩٥ - ١٥٣ هج) فقيه حافظ للحديث، متقن ثقة من أهل البصرة. و هو عند مؤرخي رجال الحديث أول من صنّف باليمن. (الأعلام للزركلي ٨ / ١٩٠)

٣- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٣ ص ١٥٢).

٤- ذكر الحديث ابن أبي عيسى المدني في اللطائف من دقائق المعارف (ص ٣٣٠)، و أما السيوطي فقد ذكره في الجامع الصغير (في حرف التاء) باختلاف في اللفظ. (التيسير ٣ / ١٢١).

(١٥)

وأخرج الطبراني والبيهقي عن رافع بن مكيث^(١) أن رسول الله ص (قال):
حُسْنُ الْمَلَكَةِ نَمَاءٌ وَ سَوْءُ^(٢) الْخَلْقِ شَوْمٌ وَ الْبَرُّ زِيَادَةٌ فِي الْعَمْرِ، وَ الصَّدَقَةُ تُطْفِئُ
مِيتَةَ السَّوْءِ.

(١٦)

وأخرج الطبراني عن عمرو بن عوف قال:
قال رسول الله ص: أن صدقة المؤمن تزيد السلامة في العمر و تمنع مِيتَةَ السَّوْءِ.^(٣)

(١٧)

وأخرج الطبراني في الأوسط عن أم سلمة قالت:
قال رسول الله ص: صنائع المعروف تقي مصارع السوء، و الصدقة خُفِيَةٌ تُطْفِئُ
غَضَبَ الرَّبِّ، و صلة الرحم تزيد في العمر.

(١٨)

وأخرج الطبراني في الكبير قال:
قال رسول الله ص: صنائع المعروف تقي مصارع السوء، و صدقة السِّرِّ تطفي
غضب الرب، و صلة الرحم تزيد في العمر.

(١٩)

وأخرج البيهقي في الشعب عن أبي سعيد الخدري عن النبي ص، قال:
صدقة السِّرِّ تطفي غضب الرب، و صلة الرحم تزيد في العمر، و فعل المعروف
يقي مصارع السَّوْءِ.^(٤)

(٢٠)

وأخرج أحمد و النسائي و ابن ماجه عن ثوبان^(٥) قال:

١- رافع بن مكيث: آخره مثلثة كعظيم الجهنى، شهد الحديبية و كان معه لواء جهينة يوم الفتح (خلاصة تذهيب الكمال للخزرجي ص ١١٤).

٢- في الأصل: «شؤم».

٣- ذكر السيوطي في الجامع الصغير (ج ٢ ص ٢٥٣ من التيسير) أحاديث تشبه الأحاديث في هذه الرسالة حول الصدقة.

٤- ذكر السيوطي ذيل الحديث في الجامع الصغير في حرف الفاء (التيسير ٤ / ٤٤٤).

٥- ثوبان بن يحدد (المتوفى ٥٤ هـ) أبو عبدالله، مولى النبي، لازم النبي حضراً و سقياً. (خلاصة تذهيب الكمال للخزرجي ص ٥٨). روى له البخاري و مسلم ١٢٨ حديثاً. (الأعلام للزركلي).

قال رسول الله ص: اِنَّ الرَّجَلَ لَيُحْرَمَ الرِّزْقُ بِالذَّنْبِ يَصِيْبُهُ، وَ لَا يَرْدُّ الْقَدَرَ اِلَّا الدَّعَاءُ
وَلَا يَزِيْدُ الْعَمَرَ^(١) اِلَّا الْبِرُّ.

تَمَّتْ وَ بِالْخَيْرِ وَ الْبَرَكَةِ وَ الرَّحْمَةِ عَمَّتْ

بِالْمَحْكَمَةِ الْعَلِيَّةِ بِصِيْدَا
فِي ثَانِي شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ مِنْ شَهْوَرِ سَنَةِ
ثَلَاثٍ وَ تَسْعِينَ وَ تِسْعَ مَائَةٍ
(٩٩٣)

١- فِي أَصْلِنَا: «لَا يَزِيدُ فِي الْعَمَرِ». وَ ذَكَرَهُ السِّيُوطِيُّ فِي الْجَامِعِ الصَّغِيرِ (التَّيْسِيرِ ٢ / ٢٢٥).

(رساله ای در شناگری)

الباحۃ فی السباحۃ

تألیف

جلال الدّین عبد الرّحمن بن أبی بکر السیوطی

۸۴۹ - ۹۱۱ هجرية (۱۴۴۵ - ۱۵۰۵ میلادية)

این رساله در برگهای ۵۸ آ - ۶۰ آ از مجموعه شماره 99 O St. در کتابخانه دانشگاه
اوپسالا نگاشته شده است.

رسالة حاضر توسط حاجی خلیفه در کشف الظنون (۱ / ۲۱۶) و اسماعیل پاشا
بغدادی در هدیه العارفين (۱ / ۵۳۶) معرفی گشته است.

بسم الله الرحمن الرحيم

و هو مسبي

الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى. هذا جزء في السباحة يسمي الباحة.

ذكر الأمر بتعليم السباحة و فضله

(١)

قال البيهقي في شعب الايمان^(١):

أخبرنا أحمد بن أبي بكر أحمد بن الحسن القاضي، حدّثنا أبو جعفر محمد بن علي بن دحيم الشيباني، أخبرنا أحمد بن عبيد بن اسحاق بن مبارك العطار، حدّثنا أبي، حدّثني قيس، عن ليث، عن مجاهد، عن ابن عمر رض، قال: قال رسول الله ص: علّموا أولادكم السّباحة و الرّمي، و المرأة المغزل.^(٢) قال البيهقي عند العطار: منكر الحديث.

(٢)

و قال البيهقي: حدّثنا أبو القاسم عبد الرحمن بن محمد السّراج، أخبرنا أبو الحسن أحمد بن محمد بن عبدوس^(٣) بطريقين^(٤): حدّثنا عثمان بن سعيد، حدّثنا يزيد بن عبد الله، حدّثنا بقيّة، عن عيسى بن ابراهيم،

١- شعب الايمان للبيهقي الحافظ أحمد بن الحسين الشافعي المتوفى سنة ٤٥٨. (كشف الظنون ٢ / ١٠٤٧)

٢- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٤ ص ٣١٤)، و بستان العارفين لأبي الليث نصر السمرقندي (المتوفى ٣٩٣ هـ) ص ٢٣٦.

٣- أحمد بن محمد بن أحمد بن عبدوس الزعفراني شيخ متأخر. وفاته سنة ٤٤٧ (لسان الميزان لابن حجر ج ١ / ص ٣٥٥).

٤- في الأصل: «الطريق الطريقين». و في الاسناد تشويش ظاهر.

عن الزهرى، عن أبى سليمان مولى أبى رافع، قال:
 قلتُ: يا رسول الله! للولد علينا حقٌّ كحقِّنا عليهم؟
 قال: نعم، حقُّ الولد على الوالد أن يعلمه الكتابة و السباحة و الرمي و أن يورثه طيباً.
 و قال الحكيم الترمذى فى نوادر الأصول^(١):
 حدَّثنا عمر بن أبى عمر عن يزيد بن عبد ربّه.
 قال البيهقى: عيسى بن ابراهيم يروى ما لا يتابع عليه.^(٢)
 (٣)

و قال البرّار فى مسنده:
 حدَّثنا ابراهيم بن عبد الله الرقى، حدَّثنا محمد بن وهب، حدَّثنا أبو عبد الرّحيم خالد
 ابن أبى يزيد، عن عبد الله المكى، عن عطاء، قال: رأيت جابر بن عبد الله و جابر بن
 عمير فقال أحدهما لصاحبه: أما سمعتَ رسول الله ص يقول:
 كلّ شيءٍ ليس فيه ذكر الله فهو سهو و لغو إلّا أربع: مشى الرجل^(٣) بين الغرضين، و
 تأديبه فرسه، و تعلّمه^(٤) السباحة، و ملاعبته أهله.
 قال البرّار: لانعلم أسند جابر بن عمير إلّا هذا الحديث. انتهى.
 و قد أخرجه الطبرانى فى معجمه الكبير و اسناده صحيح.
 (٤)

قال أبو نعيم فى معرفة الصحابة^(٥):
 و حدَّثنا أبو بكر الطلحى، حدَّثنا أحمد بن حمّاد بن سفيان، حدَّثنا عمرو بن عثمان
 الحمصى، حدَّثنا اسماعيل بن عياض، عن سليم بن عمرو الأنصارى، عن عمرو، عن

١- نوادر الأصول فى معرفة أخبار الرسول، لأبى عبد الله محمد بن على بن حسن بن بشير المؤذن الحكيم
 الترمذى المتوفى شهيداً سنة ٢٥٥هـ، و عليه زوائد لجلال الدين السيوطى المتوفى سنة ٩١١هـ.... (كشف الظنون ٢
 / ١٩٧٩).

٢- العبارة مشوّشة كما ذكرْتُ سابقاً، و أظنّ أنّ هنا سقطاً من النسخة.

٣- فى الأصل: «الرّجلين»، و التصحيح من «اللّطائف من دقائق المعارف» لابن أبى عيسى المدنى (المتوفى
 ٥٨١) ص ٢٨٧. و الحديث مذكور فى الكتاب مع اختلاف يسير فى اللفظ و اسناد آخر.

٤- فى نسختنا: «تعليمه».

٥- معرفة الصحابة للشيخ الامام أبى نعيم أحمد بن عبد الله الاصبهاني المتوفى سنة ٤٣٠هـ. (كشف الظنون ٢ /
 ١٧٣٩)

أبيه، عن أبي بكر بن عبدالله بن الربيع الأنصاري، قال:
قال رسول الله ص: خير لهو المؤمن السباحة، و خير لهو المرأة المغزل.^(١)

(٥)

و قال الحافظ أبو يعقوب القَرَّاب^(٢) في كتاب فضل الرمي:
أخبرنا محمد بن عبدالله الخلدی، أخبرنا أحمد بن سعيد الهمداني، أخبرنا ابن وهب، عن السري بن يحيى، عن سليمان التيمي، قال:
كان رسول الله ص يعجبه أن يكون الرجل سابحاً رامياً.

(٦)

و قال: أخبرنا أبو حاتم محمد بن يعقوب، أخبرنا الحسين بن ادريس، حدَّثنا سويد ابن نصر، حدَّثنا عبدالله بن المبارك، عن أسامة بن زيد، حدَّثني مكحول الدمشقي:
أنَّ عمر بن الخطَّاب كتب الى أهل الشام أنَّ علِّموا أولادكم السباحة و الرمي و الفروسية.

(٧)

و قال عبدالرزاق عن ابن جُرَيْج: أخبرني عبدالكريم بن أبي المخارق أنَّ زياد بن حارثة أخبر عبدالملك أنَّ عمر بن الخطَّاب رض كتب الى أمراء الشام أن يتعلَّموا و يمشوا بين الصفيين حفاةً، و علِّموا صبيانكم الكتابة و السباحة.

(٨)

و قال أحمد في مسنده:
حدَّثنا ابن آدم، حدَّثنا شعبان، عن عبدالرحمن بن عيَّاش، عن حكيم بن حكيم، عن أبي أمامة بن سهل بن حنيف، قال:
كتب عمر بن الخطَّاب رض الى أبي عبيدة بن الجراح أن علِّموا غلمانكم العوم و مُقاتلتكم^(٣) الرمي.
أخرجه البيهقي في سننه.

١- الجامع الصغير للسيوطي (التيسير ج ٣ ص ٤٢٢).

٢- هو اسحاق بن ابراهيم السرخسي الهروي المعروف بالقَرَّاب المتوفى ٤٢٩ هـ.

٣- المُقاتلة: الَّذِينَ يأخذون في القتال، و التاء للتأنيث على تأويل الجماعة، والواحد مقاتل. (أقرب الموارد).



قال ابن سعد فى الطبقات:

كان أُسَيْدُ بن الحُضَيْرِ يكتب بالعربيّة فى الجاهليّة - وكانت الكتابة فى العرب قليلةً - وكان يحسن العوم والرمى، وكان يسمّى من كانت فيه هذه الخصال فى الجاهليّة وأول الاسلام الكامل، وكانت قد اجتمعت فى أُسَيْد.

وقال فى ترجمة سعد بن عبادَة ورافع بن مالك بن العجلان وأوس بن خولى مثل ذلك أنّ كلّاً منهم كان يحسن الثلاثة وكان يسمّى الكامل.



وقال بعضهم:

قال سالم بن قتيبة - وقيل الحجاج - فقال لمعلّم ولده: علّم ولدى السباحة قبل الكتابة، فإنهم يصيرون من يكتب ولا يصيبون من يسبح عنهم.



وقال الحافظ:

رأيت أباهاشم الصوفى مقبلاً من جهة النهر، فقلتُ له: فى أى شىء كنتَ هنا اليوم؟ قال: فى تعلّم ما لا غنى (عنه) وليس لشىء من الحيوان عنه غنى. قلتُ: وما ذاك؟ قال: السباحة.

ذكر هل عام النبي

صلى الله عليه و سلم

سُئِلَ بعضُ المشايخ بحضرتي: هل عامَ (النبي) ص؟ فقال: الظاهر لا، لأنه لم يثبت أنه سافر في بحرٍ، ولا بالحرمين بحر.

(٩)

و أقول: قد ورد من طريقَي الزهري و عن عاصم بن عمر، أن قتادة دَخَلَ حديثَ بعضهم في بعض^(١)، قالوا:

لَمَّا بلغ رسول الله ص ستَّ سنين خرجت به أمه الى أخواله بنى عدى بن النجار بالمدينة تزورهم و معه أم أيمن، فنزلت به فى دار النَّابغة و أقامت به عندهم شهراً، فكان النبي ص يذكر أمراً كان فى مقامه ذلك و نظر الى الدَّار فقال: هاهنا نزلت بى أمى و أحسنتُ العومَ فى بين بنى عدى بن النجار.

(١٠)

و قال أبو القاسم البغوى: حدَّثنا داود بن عمرو، حدَّثنا عبد الجبار بن الورد، عن أبى مليكة، قال:

دخل رسول الله ص و أصحابه غديراً، فقال: ليسبح كلُّ رجل الى صاحبه. فسبح كلُّ رجل الى صاحبه حتَّى بقى رسول الله ص و أبوبكر، فسبح رسول الله ص الى أبى بكر حتَّى اعتنقه، و قال: لو كنت متخذاً خليلاً حتَّى ألقى الله لاتخذتُ أبابكر خليلاً ولكنّه صاحبى.^(٢)

تابعه و كيع عن عبد الجبار بن الورد. أخرجه ابن عساكر فى تاريخه. و عبد الجبار ثقة و شيخُ امامٍ ألاَّ أنه مرسل، و قد ورد مرسلًا.

١- النص كذا، و الظاهر أنه مشوش.

٢- ذيل الحديث فى الجامع الصغير للسيوطى (التيسير ج ٥ ص ٣٩٤).

(١١)

قال ابن شاهين فى السنة:

حدَّثنا عبد الله بن سليمان، حدَّثنا محمد بن عثمان بن أبى عبيد الله بن مروان بن معاوية، حدَّثنا أبى، حدَّثنا سليمان بن جدير، عن عكرمة، عن ابن عباس، قال: كان النبى ص وأصحابه يسبحون فى غدير، فقال النبى ص: ليسبح كل رجل منكم الى صاحبه. فسبح كل رجل الى صاحبه وبقى رسول الله ص وأبو بكر، ثم سبَّح النبى ص الى أبى بكر حتى عانقه وقال: أنا وصاحبى، أنا وصاحبى.

(١٢)

وقال الطبرانى فى الكبير:

حدَّثنا محمد بن عثمان بن أبى شيبة، حدَّثنا عبدالعزيز بن مروان بن معاوية الفزارى، حدَّثنى أبو سليمان بن جدير الكندرى به. وقال فى آخره: أنا الى صاحبى! أنا الى صاحبى!

(١٣)

وأخرج^(١) أبونعيم فى فضائل الصحابة^(٢):

حدَّثنا سعيد بن محمد بن اسحاق، حدَّثنا محمد بن عثمان بن أبى شيبة، قال أبونعيم: حدَّثنا أبو بكر بن عبد الرحمن بن الفضل، حدَّثنا الحسن بن على الطوسى، حدَّثنا أحمد بن الأزهر، حدَّثنا حبيب بن زريق، حدَّثنا عبدالعزيز بن عبد الملك بن جريج، عن أبيه، عن عطاء عن ابن عباس، قال:

نزل رسول الله ص بالجحفة فدخل فى غدير ومعهُ أبو بكر وعمر يتلاقيان، فأهوى عثمان الى ناحية رسول الله ص فاعتنقه رسول الله ص فقال: هذا أخى ومعى.^(٣)

(١٤)

وقال ابن (أبى) شيبة فى المصنّف^(٤):

حدَّثنى أبو عيينة، عن عبد الكريم، عن عكرمة، عن ابن عباس، قال:

١- فى الأصل: «أخرجه».

٢- فضائل الصحابة لأبى نعيم أحمد بن عبد الله الاصبهانى المتوفى سنة ٤٣٠هـ. (كشف الظنون ٢ / ١٢٧٦)

٣- فى الجامع الصغير للسيوطى (التيسير ج ٤ ص ٢٨٢) مضامين تشبه العبارة.

٤- المصنّف فى الحديث للإمام الحافظ أبى بكر عبد الله بن محمد بن أبى شيبة العيسى المتوفى سنة ٢٣٥ و هو كتاب كبير جداً.... (كشف الظنون ٢ / ١٧١٢).

قال لى عمر: «تعال حَتَّى أقامسك»^(١) فى الماء أَيْنا أصبر»، و نحن مُحَرِّمُونَ.

(١٥)

و قال: حَدَّثنا جرير، عن ليث، عن نافع، عن ابن عمر، قال: كُنَّا نكون بالخليج من البحر بالجحفة فتتقاسم^(٢) فيه، و عمر ينظر إلينا، فلم يُعَيِّب علينا و نحن محرمون.

(١٦)

و قال ابن جرير فى تفسيره: حَدَّثنا بشر، حَدَّثنا يزيد، حَدَّثنا شعبة، قال: ذكر لنا أَنَّ نَبِيَّ الله ص كان يضرب مثلاً للمؤمن و المنافق و الكافر كمثّل رهطٍ ثلاث دفعوا الى نهر، فوقع المؤمن فقطع، ثُمَّ وقع المنافق حَتَّى اذا كاد يصل الى المؤمن ناداه الكافر: «هَلَمْ اِلَى! فائى أخشى عليك!» و ناداه المؤمن: «هَلَمْ اِلَى! عندى و عندى!» (يحصى ماله)^(٣) عنده، فمازال المنافق يتردّد بينهما حَتَّى أتى عليه الماء فغرقه.

(١٧)

و أخرج ابن عساكر عن مجاهد، قال: ما كان بابٌ من العبادة يعجز عنه الناس أَلَّا تكلفه عبدالله بن الزبير. و قال: جاء سيلٌ طَبَّق البيت فحال بين الناس و بين الطواف، فجعل ابن الزبير يطوف سباحةً.

تَمَّت و بالخير و البركة و الرحمة عَمَّت

والحمد لله وحده و صلى الله على سيّدنا محمد

و آله و صحبه و سلّم تسليمًا كثيرًا

١- فى الأصل: «أقاسمك»، و لا أفهم لها معنى. قامسه فقمسه أى غالبه فى الغوص فغلبه. (أقرب الموارد).

٢- تقاسموا فى الماء: تغطّوا فيه. (أقرب الموارد) ٣- الكلمتان غير واضحتين فى النسخة المخطوطة.

چند کلمه در باره سیوطی

سیوطی یکی از پر تألیف ترین دانشمندان جهان اسلام است و در بسیاری موضوع ها رسالات و کتب نوشته است. او همانقدر که در ادبیات و علوم نقلی توانا با حافظه ای قوی و با احاطه ای عجیب بر منابع و مآخذ گذشته است، در اندیشیدن مردی ناتوان است. کتب حدیثی او که سلطه او را بر متون حدیث نشان می دهد، در عین حال آینه ای است از انحطاط فکری جامعه اسلامی و انحرافات و دروغ ها که بنام حدیث بر پیامبر بسته اند.

نمونه ای که در اینجا یاد می کنم کلمه «سلطان» است در حدیث «السلطان ظلّ الله فی الارض» که در رساله «فضل القیام بالسلطنة» به چند طریق آمده است. و همان احادیث و نظائر آنها را سیوطی در جامع صغیر خود نقل نموده است.

کلمه «سلطان» در زبان عرب جاهلی و صدر اسلام بمعنی شاه نیامده است. عرب معمولاً کلمه مَلِک را بآن معنی بکار می برد. کلمه «سلطان» سی و هفت بار در قرآن یاد شده بمعنی دلیل و حجت و قهر و غلبه.^(۱) مدتها بعد است که این کلمه در زبان عربی بمعنی شاه بکار برده شده است.

در رساله حاضر «فضل القیام بالسلطنة» کلمه سلطان بهر دو معنی مذکور آمده است. طبیعتاً آنجا که بمعنای قرآنی و عرب صدر اسلام آمده، می تواند مورد تأمل قرار گیرد که از پیغمبر بوده است یا نه. اما در آنجا که بمعنی شاه آمده است، می توان دانست که اصیل نیست و بعدها ساخته شده است، برای کارسازی دستگاه سلاطین. سلاطین که صاحبان قدرت اصلی در همه زمانها بوده اند، طبیعی است که دست ایشان را در مورد بازی با دین و بهره برداری از آن همه جا باید دید.

دومین گروه که با دین بیش از دیگر طبقات جامعه بازی کردند و از آن بنفع خود سوء استفاده نمودند برخی از فقها و ملایان هستند که نیز بیکار نشستند. ایشان هم فشار و ظلم سلاطین را برای مردم توجیه و تفسیر دینی می نمودند و هم بنفع آنان

۱- بر طبق فهرست ونسنگ این کلمه در احادیث صحاح سته بهمان معانی قرآنی است لا غیر.

حدیث می ساختند و آنان را یاری می دادند، و هم با مردم می جوشیدند، (شریک دزد و رفیق قافله). بعلاوه خود مدعی جانشینی پیامبر بودند و از مردم باج مطالبه می کردند. پس در این زمینه نیز بیکار ننشسته و بنفع خود احادیثی بر ساختند. مثلاً علماء اُمّتی کأنبیاء بنی اسرائیل (أو أفضل من أنبیاء بنی اسرائیل)، یا «العلم علمان، علم الأبدان و علم الأبدان، فعلم الأبدان الطبّ و علم الأبدان الفقه»^(۱)، و از این قبیل که هرکه با ادبیات سر و کار داشته باشد نمونه هایی ملاحظه کرده است.



سیوطی را از یک زاویه می توان با محمد باقر مجلسی (درگذشته ۱۱۱۱ هج) فقیه و محدّث نامدار پایان دوره صفوی مقایسه کرد. موارد زیر در این مقایسه آشکار است:

۱ - سیوطی مردی آزاده، غیر وابسته به دربار، و به معنی متداول آن روز «اهل علم» بوده است.

- مجلسی وابسته به دربار صفوی، و مأموریت او تعمیق مرزبندی بین شیعه و سنی و مسئول شماره یک تحقیق جامعه تشیع و حائز و دریافت کننده بیشترین بودجه و جایزه از سوی شاهان صفوی بوده است.

۲ - سیوطی ادیبی بزرگ و خوش ذوق و شاعری توانا، مسلط بر قوانین بلاغت و ادب، و خلاصه سلطانی در عرصه ادب بوده است. حتی نام کتابها و رسائل انبوه خود را با کلمات و عباراتی مسجع و موزون انتخاب کرده، و با آنکه به عرفان علاقمند است و گاه از عرفا دفاع کرده، اما هرگز در آثار او روحیه و رائحه عرفانی ملاحظه نمی شود. و این موضوع تسلط او را در دین و رسوخ دین را در اندیشه او نشان می دهد.

- مجلسی با آنکه مردی عالم است، ذوق ادبی ندارد و از عالم شعر فاصله دارد، و شعر را به تکلف می فهمد.^(۲)

۱- این کلام در اصل از شافعی است اما بعدها بعنوان حدیث نبوی رواج یافت. امیر بیبرس منصوری دواداری مصری (درگذشته ۷۲۵ هج) در کتاب «زبدة الفکرة فی تاریخ الهجرة» نسخه خطی کهن کتابخانه دانشگاه اوپسالا بشماره O Vet. 17 (در برگ ۱۲۰ ب) آن را از جمله سخنان شافعی آورده است.

۲- شرح او را بر تائیه دُغبل خُزاعی در سال ۱۳۵۸ ش در تهران بچاپ رساندم. و از روی آن چاپهائی را دیگران چاپاندند اما حتی نامی از بانی تصحیح و چاپ اصلی نبردند. که باب سرقت در ایران مفتوح است.

او محدّثی متوغّل در حدیث است، و چون خلوص ندارد بلکه حدیث را بنفع سلاطین صفوی توجیه و تفسیر می کند، از سوی معاصران خود نیز مورد انکار قرار گرفته است. میر لوحی سبزواری دانشمند معاصر او در کفایة المهدی حدیث بافی مجلسی را نشان داده و او را سخت سرزنش کرده است.

کفایة المهدی را این جانب بطور شایسته و از روی چند نسخه خطی از جمله نسخه ارزشمند کتابخانه مرحوم پدرم علامه فقید میر جلال الدین محدّث ارموی تصحیح و آماده چاپ کردم، اما در ایران اجازه انتشار نیافت، و پس از اینکه من از ایران خارج شدم، شنیدم که آن کتاب را بصورت ابتر و ناقصی با حذف کردن همه انتقادات و مطالب زنده آن - و خوشبختانه با حذف نام این جانب - ناشر در تهران چاپانده است.

مجلسی در آثار خود صوفیه را بسختی مورد طعن قرار داده، و حتی صوفیگری پدر خود «محمد تقی مجلسی» را توجیه می کند که می خواسته صوفیه را براه راست بکشاند، و خود گرایش به تصوف نداشته است. او با چنین خصومتی نسبت به صوفیه اما نامی را که بر بزرگترین اثر علمی خود «بحار الانوار» نهاده، صبغه صوفیانه دارد. این موضوع ناتوانی او را در ادبیت و تأثیر پذیری او را از تصوف می نمایاند. حتی اگر کلمه بحار الانوار مأخوذ از احادیث باشد، باز توجیه کننده ایراد فوق نیست.

۳- آثار سیوطی (در حدیث) و مجلسی هر دو نمایانگر انحطاط جامعه اسلامی است. آثار سیوطی آینه ای از جامعه است. او گردآورنده و جامع مواد پراکنده فرهنگی اجتماع پیرامون خود در تألیفات خویش است.

اما آثار مجلسی آینه جامعه نیست. او ضمن جمع آوری حدیث، خرافات و هذیان های دفاتر گذشته را نیز از اعماق گور زمان بیرون کشیده در آثار خود آب و رنگ ایدئولوژی جدید داده تا فرهنگ خاص مورد نظر حاکمان صفوی را برآراید. بنابراین آثار مجلسی بوی عفونت سیاست زمانه را می دهد.

و آن هردو (سیوطی و مجلسی) از جمله آنانند که پرچم انحطاط جامعه اسلامی را به اهتزاز درآوردند، تا چند قرن بعد با سقوط قاجاریه در ایران و عثمانیان در ترکیه کشور اسلامی به نقطه ای برسد که عبرت آور است.

نسِيم السّحر

فِي مَدْحٍ مِنْ بَشَرٍ وَأُنْذَرٍ

وَهُوَ تَخْمِيسٌ عَلَى

دِيْوَانِ الْوَتَرِيَّاتِ

لِمَجْدِ الدِّينِ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ بْنِ رَشِيدِ الْبَغْدَادِيِّ

الْمَشْهُورِ بِالْوَتَرِيِّ

الْمُتَوَفَّى ٦٦٢ الْهَجْرِيَّةَ (١٢٦٤ الْمَسِيحِيَّةَ)

پیش گفتار

حدود هفت سال پیش کتابخانه دانشگاه اوپسالا نسخه خطی این کتاب را خریداری کرد. از همان زمان پیوسته راقم این سطور در اندیشه نشر آن بود، زیرا نسخه زیبا و هنری و شعر نفیس و قدیمی بود. اما از آنجا که آغاز و انجام و بسیاری از برگهای نسخه افتاده است و نام کتاب و گوینده آن مشخص نبود، نیت مزبور جامه عمل نپوشید، تا آنکه سرانجام برای شناختن آن به جست و جو در فهرس پرداختم. خوشبختانه نتیجه رضایت بخش بود و نام کتاب و گوینده بدست آمد.

اما آرزوی من جامه عمل نپوشید. یعنی فراهم آوردن نسخه های دیگر ازین اثر - برای تصحیح و چاپ آن - در موقعیت فعلی من کاری است محال. پس بنا بر مثل مشهور عربی «ما لایدرک کله لایترک کله» به شناساندن این نسخه پرداختم. باشد تا این نسخه نفیس در منظر ادیبان عرب قرار گیرد، و یقین که این شعر پر شکوه روزی توسط ادیبی صاحب نظر منتشر خواهد شد.

کتاب و سراینده آن

مجد الدین ابو عبدالله محمد بن ابی بکر بن رشید البغدادی الواعظ الشافعی المشهور بالوتری، متوفی در بغداد بسال ۶۶۲ هجری دیوانی سروده در مدح پیغمبر بنام «الوتریات فی مدح أفضل المخلوقات» مشتمل بر ۲۹ قصیده (بتعداد حروف الفبا) و قوافی آنها مرتب بر حسب حروف الفبا. قصیده اول با قافیه الف، و بعدی با قافیه ب تا آخر. هر قصیده دارای بیست و یک بیت. در هر قصیده نخستین حرف هر بیت همان حرف قافیه است.

دیوانی است که حاجی خلیفه آن را با صفت «عظیم و بلیغ» ستوده، و همانگونه که قدما در وصف آن گفته اند شاعر از الفاظ و کلمات غریب دوری کرده، شعرش سهل

و معنی آن زودیاب، لفظش شیرین و رائقه اش صوفیانه و لطیف است. یک فرق بارز این دیوان با سایر دواوین و قصائدی که در مدح پیامبر سروده شده، اینست که این دیوان صبغه اش کاملاً صوفیانه است و بهمین جهت لطافت خاصی دارد. ادبا از قدیم به شرح و تخمیس آن همت گماشته اند و حاجی خلیفه چند تن از ایشان را نام برده است.

چاپ های «الوتریات» و تخامیس آن

آ - سرکیس سه چاپ از دیوان «الوتریات فی مدح أفضل المخلوقات» را نشان داده است:

- ۱ - در بیروت بسال ۱۹۱۰ با نام یاد شده در سطر بالا. (سرکیس ص ۱۹۰۹)
 - ۲ - در فاس بسال ۱۳۲۳ در ۳۱ صفحه بنام «القصيدة البغدادية فی مدح أشرف البرية». (سرکیس ص ۱۹۰۹)
 - ۳ - در بیروت بسال ۱۳۱۷ توسط عبدالباسط الانسی و بنام «دیوان معدن الافاضات فی مدح أشرف الکائنات». (سرکیس ص ۴۸۲)
- صلاح الدین المنجد «دیوان معدن الافاضات....» را بغلط سروده عبدالباسط انسی (متوفای ۱۳۴۷ هج) شمرده است^(۱) (منجد ص ۳۲۲). و اگر او فقط یک دقیقه وقت صرف خواندن نوشته سرکیس می کرد، چنین خطائی را مرتکب نمی شد.

- ب - تخمیس القصيدة الوترية فی مدح خیر البرية
- از محمد بن عبدالعزيز الوراق اللخمی القرطبی الاسکندرانی المتوفی ۶۸۰ هج / ۱۲۸۱ م. در چاپخانه المیمية بسال ۱۳۱۱ چاپ شده است. (سرکیس ص ۲۸۲)
- سرکیس در جائی دیگر همین چاپ را دوباره بشکل زیر یاد کرده است:
- تخمیس علی القصائد الوترية،
- از محمد بن عبدالعزيز بن شعبان الاسکندری اللخمی،

۱- کسانی که با کارهای صلاح الدین المنجد آشنایی دارند، می دانند که در نوشته ها و قضاوت های عجولانه او از این گونه اغلاط می توان سراغ گرفت.

در چاپخانه میمنیه، ۱۳۱۱. (سرکیس ص ۱۴۰)
 منجد دو چاپ ازین کتاب ذکر کرده است: مصر ۱۳۱۱، و ۱۳۴۷ هج. (منجد ص ۳۱۸). او در جای دیگری گفته:
 «تخمیس دیوان الوتریات فی مدح أفضل المخلوقات» در مصر بسال ۱۳۱۱ هج چاپ شده است (منجد ص ۳۱۷). اما نام مخمس را یاد نکرده، پس شاید منطبق بر همین تخمیس ابن وراق باشد.

ج - تخمیس علی وتریات الامام البغدادی محمد بن ابی بکر بن رشید،
 از محمد الفاطمی بن الحسین الصقلی الحسینی،
 چاپ فاس، ۱۳۱۰، در ۹۳ صفحه. (سرکیس ص ۱۶۸۵)

توضیح

بروکلمن «وتریات» مورد گفتگو را تحت دو نام معرفی کرده:
 ۱ - بستان العارفین فی معرفة الدنيا و الدين.
 ۲ - قطعه ای از آن بعنوان «القصيدة الوترية (البغدادية) فی مدح خير (أشرف البرية)».

و زیر هر دو عنوان نسخه های خطی فراوان و تخامیس گوناگون و بعضی چاپها را نشان داده است. (بروکلمن، ترجمه عربی عبدالتواب، ج ۵ ص ۲۰ - ۲۱).
 از آنجا که معرفی این کتاب چه در کشف الظنون و چه در بروکلمن مغشوش و مبهم و سر در گم و گاه مغلوط است، برای تحقیق دقیق در باره آن تا نسخه های خطی یا چاپی در دسترس نباشد، و از نزدیک مورد مذاقه قرار نگیرد، نمی توان بحث و گفتگوی مطمئنی نمود.

راقم این سطور آنچه از چاپها یا تخامیس را نشان داد بر اساس فهرست سرکیس بود که بطور عینی چاپ کتاب را با سال و شهر چاپ نشان می دهد. و بیش از این بحث و گفتگو را جایز نمی بیند، زیرا هیچ نسخه خطی و چاپی را از این کتاب در دسترس ندارد، بعلاوه آنکه نسخه خطی اساس کار او نیز هیچ نام و نشانی ندارد.

منظومه های دیگر با همین نام

دیوان «الوتریات» و تری بغدادی را بنام «الوتریة فی مدح خیر البریة» نیز یاد کرده‌اند (حاجی خلیفه ۱۹۹۹، منجد ۳۳۶).
دو قصیده دیگر بنام «الوتریة» از دو ناظم دیگر در فهرس معرفی شده است:

۱ - القصيدة الوترية فی مدح خیر البریة، از: ابوبکر احمد الحلبي (متوفای ۹۵۸ هج). (حاجی خلیفه ۱۳۴۹، منجد ۳۳۶)

۲ - القصيدة الوترية فی مدح خیر البریة، از: القاضي مالک بن عبدالرحمن بن المرخل المالقي (متوفای ۶۷۲ هج). (هدیة العارفين ج ۲ / ص ۱، منجد ۳۳۷)

معرفی نسخه خطی

نسخه خطی حاضر بشماره O Nov. 743 در ۶۱ برگ است بقطع ۲۰/۵ × ۳۰ سانت. برگهای آغاز و انجام و نیز تعدادی از برگهای داخل نسخه افتاده بهمین جهت نام کتاب و ناظم و تاریخ تألیف و کتابت نسخه و نام کاتب ناموجود است. بعضی برگها نیز در صحافی مجدد نامرتب چیده شده است.
از روی خط و کاغذ می توان قدمت آن را حد اقل چهارصد تا پانصد سال تخمین زد. حواشی صفحات آسیب دیده بوده، و سوراخ هائی ناشی از موربانه خوردگی جابجا دیده می شود. همه برگها وصالی و تعمیر شده است.
کاغذ: ضخیم مایل به زردی، و گاهی آثار رطوبت کهنه.
هر صفحه دارای ۱۲ سطر، یعنی ۳ بند از تخمیس. ۳ سطر ابیات اصلی شاعر بخط ثلث و ۹ سطر دیگر ۹ مصراع مخمّس است که بخط نسخ درشت نوشته شده.
هر صفحه دارای ۶ گل بزرگ، پره های گلها زرّین، مرکز گل دایره ای کوچک برنگ سرخ یا لاجوردی، و پیرامون هر گل دایره های کوچک تر (۹ تا ۱۲ دایره) برنگ سرخ یا لاجوردی.

بر پیشانی هر صفحه نقشی بشکل برگ یا شعله شمع برنگ زر و سرخ و لاجوردی. در آغاز هر قصیده عنوانی است مشتمل بر کتیبه ای زرین و سرخ بخط نسخ جلی، و در سه سوی کتیبه سه نقش برگ مانند برنگ زر و آبی یا سبز. جلد: چرم قهوه ای آب کشیده، مندرس، تعمیر شده. در داخل چرم برگهای کاغذ را انباشته اند تا در حکم مقوّا باشد، و چون جلد مندرس و پاره است کلماتی از داخل جلد خوانده می شود. چنانکه یاد شد، نسخه خطی حاضر هیچ نام و نشانی ندارد، بنابراین عنوان کتاب «نسیم السحر فی مدح من بشر و أنذر» از نویسنده این سطور است.

علی مهرث

جمعه ۱۱ آذر ۱۳۸۴ / ۲ دسامبر ۲۰۰۵

مآخذ

- کشف الظنون، حاجی خلیفه، ۲ جلد، استانبول، ۴۳ - ۱۹۴۱.
- هدیه العارفین، اسماعیل پاشا بغدادی، ۲ جلد، استانبول، ۵۵ - ۱۹۵۱.
- معجم المطبوعات العربیة والمعرّبة، یوسف الیان سرکیس، قاهره، ۱۹۲۸.
- تاریخ الأدب العربی، کارل بروکلمان، ج ۵، ترجمه رمضان عبدالنواب، دار المعارف، قاهره، ۱۹۸۳.
- ریحانة الادب، مدرّس خیابانی، چاپ دوم، تبریز، بی تاریخ، ج ۶، ص ۲۹۲، زیر کلمه «واعظ».
- معجم ما أُلّف عن رسول الله، الدكتور صلاح الدین المنجد، دار الكتاب الجديد، بیروت، ۱۴۰۲ هج (۱۹۸۲ م).

تصویر

۸ صفحه از تخمیس و تریات

و ۸ مینیاتور از نسخه جلال و جمال

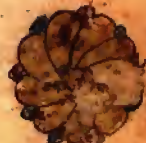


وَيَا سَيِّدَ الْكَوْنَيْنِ قَفِّ بِحَبْلِنَا
وَقُمْ مَقَامَ الْعِزِّ وَادْرُيَا
عَلَيْكَ تَكْرُمَاتُ بَرِّ فِعْ حِجَابِنَا



تَلَذَّذِ بِنَا وَاسْمَعْ لَدُنْكَ خَطَابِنَا وَعَيْنُكَ

وَحَقِّقْ أَجْنَاسَنَا يَا مَنْ قَدْ أَقْدَرْتَ
بِهِ أُمَّةَ الْإِسْلَامِ لِلْحَقِّ فَأَهْدَتْ
جَمْعًا مَعَارِجَ فِي غُلَاكِ تَقَرَّرَتْ



تَرَى الْعَرْشَ وَالْكَرْسِيَّ وَالْحُجُبَ قَدِ انْثَرَتْ

أَيُّهَا مَنْ يَخْلُقُ وَالْقُدْرَانِ تَخْلُقَانِ
وَمَنْ جَسَمُهُ حَقٌّ إِلَى عَشِيرَتَارِ قَا
رَقِيقَاكَ مِنْ كَوْنِ الْفَنَاءِ إِلَى الْبَقَا



فَانْتَبِهْ بِنَاهَا ذَا الْوَصَالِ وَذَا الْإِلْقَامِ وَمُحِبِّ

وَسَامِعُ طَوَائِفِ



مَقَامِكَ هَذَا مَجَاقِظُ ثَانِيَا
سَوَالُ فَقِيرٍ فِيهِ إِلَى اللَّهِ دَاعِيَا
أَيَّامُنِي فِي النُّورِ وَالْجَنَّةِ طَاوِيَا



هِيَ السَّلَاقَةُ لِلَّهِ وَحْدَهُ خَالِيَا فَهَاعِنَا

وَيَا هَذَا الْخُتَارُ مِنْ خَيْرِ انْسِيَا
وَمَنْ قَدْ تَعَالَى فَوْقَ ابْنَاءِ حِلْسِيَا
إِلَى لَيْسَ قَانِي حَلَالٍ قَدْ سِيَا



لَا مَعِيَ الْيُوحَى إِلَهِ بِنَفْسِيهِ إِلَيَّ وَلَئِنْ

لَكَ الْحَمْدُ وَالْعِلْيَا بِنَاءُ مُوسَى
وَرُبَّةُ أَنْسِيَا إِيَّامُ مَقْدَسِي
فَلَا وَحْشَةَ تَلَقَّاهُ وَبِكَ أَنْفُسِي

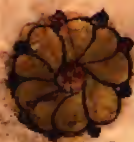


بِمَا لَيْتَ عَزَائِي لَكَ اللَّهُ مَهْنِي فَرْتَلِي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



فَلَمَّا رَأَيْتُ الْجَنَّةَ مِنْ مَسْجِدَا
وَأَصْبَحْتُ عَنْ دَارِ الْأَحْيَةِ مُبْعَدَا
وَعَمِيرِي تَقْصِي الدُّنُوبِ مَسْجِدَا



حَطَّيْتُ رِحَالِي وَامْتَدَّخْتُ مُحَمَّدًا وَابْنَهُ

تَضَاعَفَ أَوْزَارِي تَزَايَدَ ثِقَلُهَا
عَلَيَّ وَمَا خَفِيَ عَلَى اللَّهِ فِعْلُهَا
وَأَثْقَلَ ظَهْرِي حَمْلُ وَزِيرَاتِهَا



حَمَلْتُ دُنُوبًا أَوْجَبَ النَّوْحَ حَمَلَهَا وَاجِبُ

أَيَا صَاحِبِ إِنِّي عَنْ دُنُوبِي مُحْسِنٌ
فَدْنِي عَظِيمُ زَايِدٌ وَوَفِدٌ
أَنَادِي وَخَدِي فِي النَّارِ مُعِينٌ



خَاتِمًا عَلَى الْمَلَأِ فِيهِ مُكْفَرٌ لِي وَمِنْ قَبْلِ



تَفَافِيْهِ الْعَمَاءِ

قَابَ الْمَعَالِي لِلْجَمَالِ تَوَطَّاتِ
فَعَطَّرَتْ الْأَكْوَانِ نَشْرًا وَصَوَاتِ
وَلَا حَيْثُ بِهِ الْأَعْلَامُ مِنْ مَعْدِنَاتِ

خِيَامُ عَلِيٍّ وَادِي الْعَقِيْقَةِ لَا تَنْوِرُ سُرُورِ

إِذَا شُوهِدَتْ أَنْوَارُ بَسَائِبِهَا
وَلَا حَاجَ لَكُمْ طِبِّبٍ وَطِبِّبٍ لِقَائِهَا
فَلَا تَأْخُذْ وَالْخَوْفَ لَا بَارَإِيَّهَا

خُذْ وَالْخَوْفَ هَاتِمُ أَنْزِلُوا بِنِيَابِهَا أَيْتُخْوَابِهَا

خِيَامُ مَلِكِ الْوَرْدِ طَبِيبًا تَرْتَحُتِ
وَالْمَجْدُ وَالْفَخْرُ الصِّمِيمُ يَنْدَحُتِ
وَالْمَسْكُ وَالْكَافُورُ حَقًّا تَلْطَحُتِ

خَمَائِلُهَا بِاللَّيْلِ وَالطَّبِيبُ ضَمَحَتْ وَمِنْ طِبِّبِهَا

الشَّيْخُ الْإِسْلَامُ

مِصْبَاحُ الْوَلَدِ

مِنْ مَعْدِنَاتِ



مَدِينَاهُ مِنْ أَعْلَانِي وَسَيِّدِ
 لِنُصَحِّحْ وَإِيمَانِ إِلَى الْحَقِّ مِنْ شَيْدِ
 وَارٍ وَلَخَا مِنْ جِهَةٍ فِي تَقْيِيدِ



دِمَامَ مَرْجَنَاهَا حَبِّ مُحَمَّدٍ وَابْكَادُ نَامُ شَوْه

فِيَا شَقِيبَ الْمُصْطَفَا لِمَ تُوَجُّوْا
 زِيَارَتُهُ هَيُّوْا إِلَيْهِ لِنَقُودُوا
 شَفَاعَتَهُ حَقًّا لِمَنْ حِينَ تَنْشُرُوا



دِيَارَكُمْ خُلُوْا ذَرَارِيَكُمْ ذُرُوْا إِلَى طَيْبِهِ

يَعْمَلُ سَلَكُ الْفَضَائِلِ قَدْ حَوَّوْا
 لَقَدْ قَامَ بِالْذِّنِّ الْخَفِيِّ قَاسَمُوْا
 نَحْسَمِي لَهُ قَدْ دَابَّرَ مِنْ شَيْءِ الْجَوِّ



دَوَانِ إِلَى الْمَوْعُودِ الْحَوْضِ وَالْوَأْفِ الْمَوْفُودِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



رَبِّاحُ الصَّبَا انْجَرَّتْ اَرْضُ لِحْتِي
فَاقْرَءْهُم عَنِّي سَلَامِي وَاِتْنِي
لَعَلَّهُمْ يَخْشَوْنَ عَلَيَّ يَزُورُونِي



ذُنُوبٌ عَلَيْكُمْ اِنَّ زَوْجَ رَاجِلِي اِذَا ضَمِرْتُ
لَهُ اَلَا حِمْلٌ بِجُلِي

فَسَجِدْ لَهُ فِيمَا اٰمَنَ مَعَ الشُّرَا
عَلَّامَةُ الْجَوَارِ وَ اِنْ كَانَ فِي الشُّرَا
وَمَا نَالَا اَعْنَدَهُ قُدْرَتٌ فِي الْوَرَا
عَنَّهُ



رَهْتَنِي ذُنُوبٌ قَبْلَتْ نِي عَنِ السُّرِّ اِلَيْهِ اَسْرِي
الْحَدِيدُ هُوَ مَحْبِلٌ

قِيُوْدِي ذُنُوبِي وَالذُّنُوبُ قَبْلَةٌ
وَ اِنْ كُنْتُ فِي عَقُوْرَتِي قَلِيلَةٌ
فَمَا لِي سِوَى جَاهِ السُّوْلِ وَ سَبِيلَةٍ



فَتَرَجَعَ اَعْدَاؤُهُمْ

رَفَعْتُ اِلَى الزَّلَّاتِ مَا لِي حِمْلَةٌ سِوَا النَّبِيِّ

لَتَجْعَلَ الرَّحْمَنُ جِزْرَةَ
لِيَذْهَبَ عَنْهُ الْمَسْرَانِ حُزْنُهُ
وَمَا هُوَ إِلَّا حِينَ يُكَلِّمُ حُسْنَهُ

لَا فَصِيحَ أَهْلِ الْأَرْضِ نُطْقًا وَإِنَّهُ لَا ضَرْفَ

هُوَ الْعَابَةُ الْقُصُوبُ بِإِذْنِ اللَّهِ يُقْصَدُ
بَنَى لَهُ الْخَيْرَ الصِّمِيمُ الْمُوَيْدُ
تَمَنِّيَّةٌ وَالْقَلْبُ مِنِّي شَهْدُ

لَا عَدْلَ مِنْ بِلَالٍ قَامَ مُحَمَّدٌ فَإِنْ لَهُ وَلَمْ

لَهُ مَا عَنَّتْ بِأَيِّ حِمَامَةٍ
وَلَا كَشِفَتْ لِلْعَالَمِينَ غَلَامَةٌ
بَنَى لِكُلِّ الْخَلْقِ فِيهِ عِلَامَةٌ

أَعْلَاهُ مَا كَانَ يَعْزَلُهُ قَامَةٌ إِذَا هُوَ مَا شَأْنُ

فِيهِ لَا أَجَاهُ وَلَا

بَعْدَ قَوْلِ مَنْ يَسْتَعْرِضُ الْعَدْلَ

لِلْمَلِكِ قَامَتْهَا أَعْلَاهُ



عَلَى وَلَا الْأَذْرَانِ تَعْلُوا الْحُسَيْنِ
رَضِيَ جَمِيعُ النَّاسِ بِرِضَا بَقِيَّتِهِ
وَرَضِيَ عَنْهُمَا حَقِيقًا لَوْ شِئَهُ

نَادَا بِأَسْمَائِهِ النَّاسُ

لَا جَلَالَهُ مَا اللَّهُ نَادَا بِأَسْمِهِ وَمِنْ قَبْلِهِ

وَذَلِكَ تَحْيِيلُ الشَّهْرِ مُؤَيَّدٌ
وَتَعْظِيمُ مَقْدَارِ وَعِزِّ وَسُودِ
وَتَجْدِيدُ تَحْيِيمِ وَرَفْعَةِ مُنْتَدٍ

نَادَا بِاللَّهِ الْأَعْلَى

لَا دَمْتَاجٍ مِنْ نُبُوَّةِ أَحْمَدَ بِيَاهِي بِهِ الْأَمَلُ

أَبَدَ الْجَلَالَ أَوْ مُحْيَا طَالِعُ
وَسَمْسِ تَبَدَّتْ أَوْ سَنَا الْبُرُوقُ لَمَعُ
بِهِ أَحْمَدُ لِلْفَضْلِ وَالْحُسْنِ جَانِعُ

نَادَى عَيْنُهُ بِأَعْلَى

لَا نَجِيلَ عَيْسَى فِي عِلَاقَتَابِعِهِ وَكَانَ مَلِكًا



حالت خواب خوشی سلطان
که خدا میداد پریش فرزند

بای کرده چسبیده و خنجر
همه خوردند در زمان کشته

وزیر ابرار از کرسی نرسیدند
با وزیران کینه در دیوان

فوج در حجب برود شد بد فون
کشت سلطان خواب خود کشته
چون در اندر صدف می پرزد
عدل میکرد روز و شب میرا

کشت حامل بد و صفت کبر
چون بر آید ازین سخن و سپاه
دار و اندر درون خود خود کشید
دایما بود شاه با طاعات

همه در آن شب ز شاد آنجا لیر
تا در آید او در لطف هر دو
کشت معلوم شد که آن کاتب
دلبسته و شاه عید یک کرد

تا به چن را خست افلاک	کدش را فاد و بر سپر خاک	فیلسوف این حدیث چون شنید
نمر زو ز قلب و پیش رویه	بکی زو ز کار و در سپر خاک	که بود تو پیش یغماک



نادر که اندک آن کشید دست	سینه که بهر پیکان است	نادر که از پشت فیلسوف بود
مرد دل ز کجای پند نداشت	که کرد پاره و گشت	دور با نیش خاکست است



دورمان کبوتر طیار	رفت تا پیش آن شایه	از دلفروز و عشق و محال
گفت احوال دیو و بند آقا	چون شنید این حدیث شایه	کز دیر و دوشش رونما و بیک
کرد آهنگ در شایه شایه	خبر از کز و چون الما پس	رفت بر دم دوام لشکر دیو
رفت با آسمان فغان و غریب	پیر کران بود کز و خبر شایه	گشت پدید آمد سر و ستار شایه
بر پرده که کوئی و جنگ	کز در روز جنگ شایه شایه	عامت دیو اگر بدی و چو شایه
تو تیا می شدی بر آری	بکر خونبار بریت شایه	لا که کون گشت روی شایه



بود بر لوح عقل این سپهر	بمطاف چو لاله و شمع	که چو دشت درخت شیر خال
یار دیگر روا که گشت جلال	مهر خزاری بود گشت جلال	که نسیبش همه فرو داروخ
بود بر بن آبای روان	بمل و فیروزه ناز و غافل	

در میان گنبدی ز بر بدم	داشت میلی ز خسرو بام	بر سپر میل کی بطی از زر
پایان حقیق و سیمین پر	پسرخ نیزه چو چرخ دو کار	ریشی از دامن بطیاسب
بر زمین آبی چو زین صفا	قطره قطره شدی چو در شفا	بر کمان بطی حشامی در
از کج هر خزار بود سیه پر	سر درای را که بر گرفت طلال	بود بروی نوشته نام جمال

گشت حیران این شب شاه	جای حیرت بود درین درگاه
----------------------	-------------------------



در بار چو کند دید روی جمال	کشته در حال دل با حیران	مرد در فکر کشیده کردن
چون فتادی بکشد بند دوار	گفت ای نو جوان کل زنیار	کرد با وی کرشمه و حال
جای آسایش است و سکن خوا	مومنی خوب و مری خستیم	بازین نیست جای در عالم
در نماز مرا پست حسن جمال	دید آن جمال پست جمال	باز چون می و شراب و کباب
از جمال ارشود فراموشست	جام زین مایه بر لب	ای پسر شو پاده از دم کب
صیت انعام من چو بشنود	این همه عاشقان او بود	ساز و وصل ما شود و نوشت



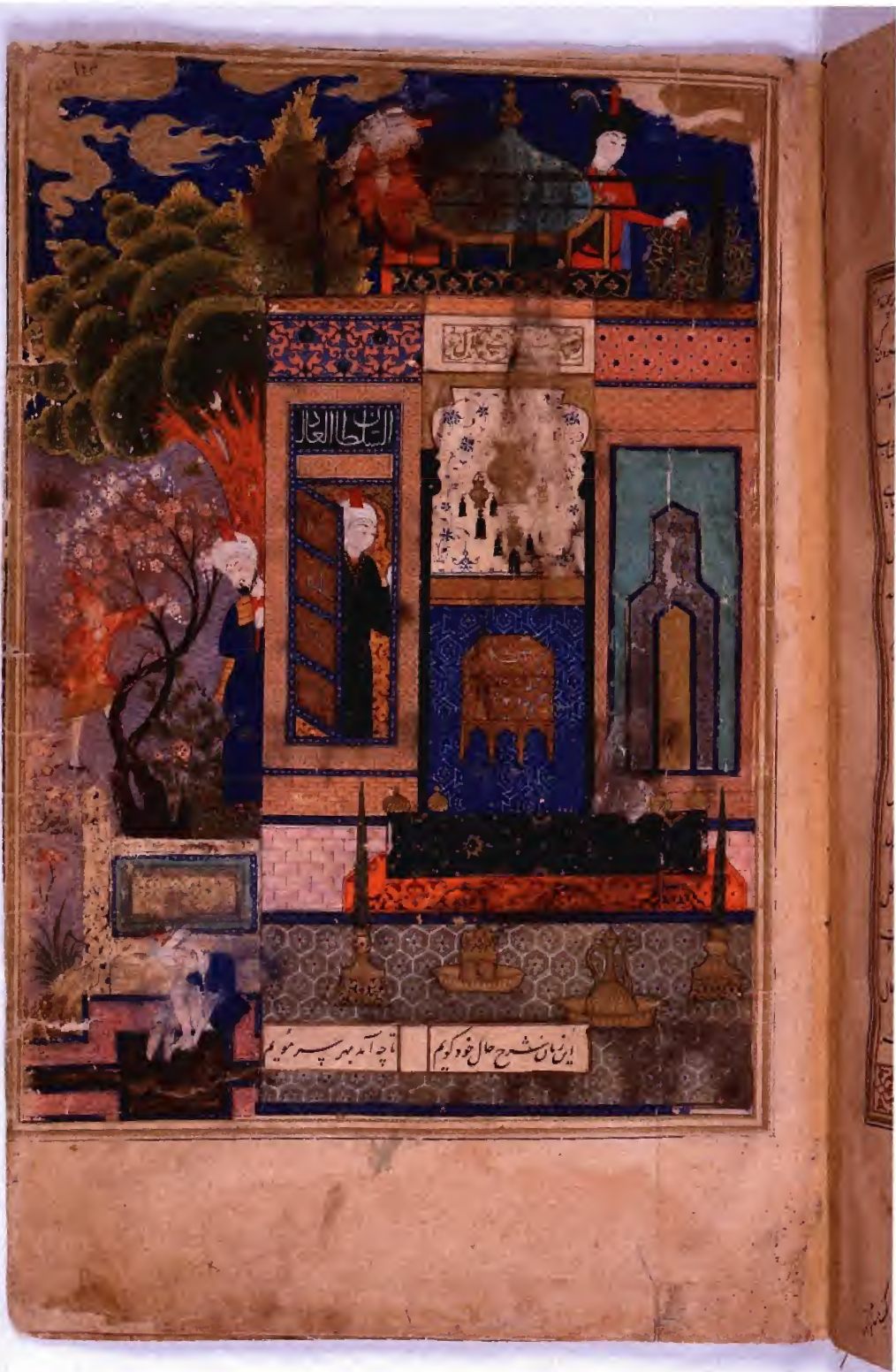
دست سلطان گرفت مرغ
پهلوی شاه شش برکت

الذی القاد

چون باد می تپت نشسته	کرده نین سپهر و یوزم	ماه و زرشید و تخت فروزم
پیکلی خوب رونق خاص سخا	مطر سینه بود نام لاله دار	رونق محسره ماه بیکند
این غزل گفت شل لبیل	چون که بر تار عود خود ز دست	



به چندین شب فراق جمال	شهر سیده با قباب جمال	هر دو عاشق به پیش تو نشاند
روی بروی دوست و آغوش	رازهای نشان نمی گفتند	در معنی باغ می پیچیدند
هر چه با شاه گفت بود جمال	کرد اظهار پیش شاه جمال	گفت من بودم کن کوثر جمال
که شد در درون باغ لطیف	با کشتم چو طوطی طیار	با تو گفتم حدیث در کنار
باز من بودم آنکه چو نرسید	بنامم با پای خود در بنجیر	نه نمودم بنیاد و بنجیر
که می ریخت اشک چون پروین	من بدم چرخ مرغ با پروبال	بشستم فراز و چرخ نبال
من بدم آنکه در میان کل	با تو گفتم حدیث چون نبال	



این نشان شرح حال خود گویم
تا آید بهر سپهر میویم

معرفی نسخه خطی

جلال و جمال

سروده

امیر امین الدین محمد نزل آبادی بیهقی سبزواری

متخلص به «امین»

در سال ۸۱۸ هجری (۱۶ - ۱۴۱۵ عیسوی)

پیش گفتار

نسخه خطی «جلال و جمال» شاه نسخه کتابخانه دانشگاه اوپسالا و بگفته نسخه‌شناسان بین المللی یکی از «ده نفیس ترین نسخه خطی» موجود در جهان است.

این نسخه را حدود دو قرن پیش یکی از سفرای سوئد در کشور عثمانی بنام Carl G. Lowenhjelm در ترکیه بدست آورده با خود به سوئد آورد و در سال ۱۸۳۹ میلادی به کتابخانه دانشگاه اوپسالا اهداء نمود.

ده سال بعد یعنی به سال ۱۸۴۹ C. J. Tornberg آن را در فهرست خود^(۱) بنام «داستان جمال و جلال» از شاعری با اسم محمد آصفی شناساند.

یک قرن بعد فهرست نویس دیگر سوئدی K. V. Zettersteen با همکاری هنرشناسی بنام C. J. Lamm کتابی در معرفی این نسخه همراه با تصاویر مینیاتورهای آن منتشر ساختند^(۲) (در سال ۱۹۴۷).

Lamm تفسیری در باره مجالس نقاشی نوشت و چه خوب نوشت. Zettersteen در باره نسخه و منظومه سخن گفت. کار او بافتن اغلاطی روی همدیگر بوده است و همه بر اساس گفته غلط Tornberg. بهترین قضاوت را در باره نوشته او سعدی شیرازی نموده است که گفت:

ترسم نرسی به کعبه ای اعرابی این ره که تو می روی به ترکستان است
استناد دو فهرست نویس یاد شده سوئدی در مورد نام شاعر یعنی «آصفی» به کشف الظنون حاجی خلیفه بوده است بی آنکه از او نامی ببرند، اما گفته حاجی خلیفه خود نادرست است.

۱- Codices Arabici, Persici et Turcici Bibliothecae Regiae Universitatis Upsaliensis, Uppsala, 1849.

۲- The story of Jamal and Jalal, Uppsala, 1947.

باری مسئولان کتابخانه دانشگاه اوپسالا برای نمایش این نسخه سلطنتی در نمایشگاههای جهانی در اروپا و ایالات متحده و کانادا در طول دو قرن گذشته کوششها کردند.

با این همه توجهات، نسخه مزبور هنوز ناشناخته باقی مانده بود و آنچه دو فهرست نویس سوئدی در معرفی آن نوشته بودند، در محافل ادبی قانع کننده و کافی نبود. لذا Prof. Bo Utas استاد دانشگاه اوپسالا چند سال پیش در یک جلسه ملاقات از من خواستند مقاله ای در معرفی آن نسخه برای ایشان بنویسم. این جانب مقاله ای به این هدف نوشت و در ۸ اوت ۱۹۹۷ به ایشان تقدیم کرد.

چند سال دیگر گذشت تا آنکه رئیس بخش خطی و موسیقی کتابخانه دانشگاه اوپسالا Dr. Viveca Halldin Norberg به اندیشه افتاد که نسخه های نفیس کتابخانه را بصورت CD-ROM منتشر کند تا آن نفائس با چهره اصلی در همه جهان در دسترس پژوهشگران قرار گیرند. به این منظور نخستین نسخه ای را که انتخاب کرد همین «جلال و جمال» بود و به من مأموریت داد تا مقدمه ای در معرفی نسخه و سراینده آن بنویسم.

این جانب در امثال دستور یاد شده مقاله ای را که سابقاً نوشته بودم تکمیل کردم. پس مقدمه ای در معرفی نسخه و منظومه و شاعر با رعایت اختصار به سه زبان فارسی، انگلیسی و سوئدی تنظیم نمودم که همراه با تصویر اصل نسخه و مجالس نقاشی آن بصورت CD-ROM در سال ۲۰۰۲ میلادی از سوی کتابخانه دانشگاه اوپسالا منتشر شد.

اینک لازم دانستم که پس از تجدید نظری دیگر به نشر آن در این کتاب اقدام کنم، تا بصورت کتبی در اختیار فارسی زبانان نیز قرار گیرد.

اما مجالس نقاشی «شاه نسخه» مورد بحث که از نظر هنری چشم همه جهان را خیره کرده است لازم بود که تفسیر و شرح شود. این کار را چنانکه یاد شد Lamm بخوبی انجام داده است. پس راقم این سطور نوشته او را بفارسی ترجمه کرد و برای اطمینان بیشتر از صحت کار، خود در مینیاتورها تأمل کرد و تفسیر Lamm را با اصل آنها مقایسه نمود، پس اشتباهات هنرشناس یادشده را تصحیح و اصلاح کرد. بنابر این متن فارسی تفسیر مینیاتورها در اصل از او با تجدید نظر این جانب است.

مثنوی «جلال و جمال»

- مثنوی جلال و جمال یک منظومه عشقی است با مفاهیم صوفیانه، در باره عشق شاهزاده ای بنام جلال با شاهزاده خانمی موسوم به جمال. پس برای روشن شدن ماهیت آن سه نکته را در این بخش بررسی می کنیم:
- ۱ - ریشه یابی برای نام کتاب «جلال و جمال».
 - ۲ - نظری به فهارس کهن.
 - ۳ - اصل داستان جلال و جمال.



اول - در علم تصوف دو کلمه جلال و جمال را از اوصاف الهی دانسته اند. جلال را در باره صفات قهر و جمال را در باب اوصاف لطف خداوند بکار می گیرند و عارف معروف محیی الدین ابن عربی نیز کتابی بنام «جلال و جمال» نوشته است، و نسخه های خطی آن را عثمان یحیی در فهرست مشهور خود (ص ۲۶۳) نشان داده است.^(۱) وانگهی کتاب خود یک بار در حیدر آباد دکن بسال ۱۳۶۱ ق چاپ خورده است (جهانگیری، ص ۱۱۱). صوفیان دیگری نیز به این نام کتاب نوشته اند مثلاً نجم الدین کبری کتابی به عربی نوشته بنام فواتح الجمال و فوائح الجلال که تا کنون دو بار چاپ شده و در همین دفتر حاضر (ص ۷۵ - ۷۷) در باره آن گفتگو کرده ام. شاعر با انتخاب نام «جلال و جمال» برای منظومه خویش، ایهامی دارد هم به معانی مذکور و هم به کتاب ابن عربی.



دوم - حاجی خلیفه در کشف الظنون (چاپ استانبول، ۱۹۴۱ م، ۱/ ۵۹۳) گفته: «جلال و جمال - منظومه فارسیه لمولانا آصفی، و ترجمتها لمولانا مصطفی الامام السلطانی فی عصر السلطان أحمد خان.»

۱- Osman Yahya, Histoire et classification de l'oeuvre d'IBN ARABI, Damas, 1964, P. 263. در باره دو اصطلاح جلال و جمال به کتب مصطلحات عرفا از جمله قواعد العرفاء و آداب الشعراء از نظام الدین قندهاری (ص ۸۸ و ۸۹) رجوع شود.

چنانکه ملاحظه می شود حاجی خلیفه سراینده منظومه را «مولانا آصفی» یاد کرده که بی شک غلط است. علت این اشتباه آنست که او کلمه آصف و آصفی را در آغاز و انجام منظومه دیده، و همان را سراینده پنداشته است.

اطلاع مهمی که حاجی خلیفه بما می دهد این که منظومه یاد شده را «مولانا مصطفی» به ترکی ترجمه کرده است. کاتب چلبی خود افزوده که این مولانا مصطفی امام جماعت و شیخ الاسلام در عهد سلطان احمد خان بوده است.

مقصود از سلطان احمد خان، امپراطور عثمانی سلطان احمد اول پسر سلطان محمد ثالث است که در ۹۹۸ هجری متولد و در سال ۱۰۲۶ درگذشته و مدت سلطنت او چهارده سال بوده است، یعنی از سال ۱۰۱۲ تا ۱۰۲۶.

و مقصود از مولانا مصطفی، ابو المیامن مصطفی افندی است که دو بار در عهد سلطان احمد خان مذکور به شیخ الاسلامی منصوب شده است، بار اول در شعبان ۱۰۱۲ هجری که یک سال و نیم بر آن مقام باقی بوده، و بار دوم در ربیع الاول ۱۰۱۵ که چهار ماه در آن سمت انجام وظیفه کرده است.^(۱)

※

سوم - مثنوی «جلال و جمال» یک منظومه عشقی است که در سال ۸۱۸ هجری (۱۶ - ۱۴۱۵ م) در آغاز سلطنت شاهرخ تیموری (۸۰۷ - ۸۵۰ هج / ۱۴۰۵ - ۱۴۴۷ م) در هرات تألیف شده، و از آنجا که کتابی دوست داشتنی و خواندنی بوده، مورد توجه ادبا و هنرمندان قرار گرفته، تا آنکه نسخه حاضر را نود سال پس از تألیف یکی از خوش نویسان نامدار دوره سلطان حسین بایقرا (درگذشته ۹۱۲ / ۱۵۰۶) در سال ۹۰۸ (۳ - ۱۵۰۲ م) رونویسی کرده است. در عرض دو سال بعد بتدریج نیز نقاشی های نسخه کشیده شده و کار آن به انجام رسیده است.

مثنوی جلال و جمال یک منظومه عشقی با محتوای عرفانی است، و ماجرای آن داستان درازی است پرداخته خود شاعر، بقرار زیر:

در سرزمین ایران شهری بود بزرگ و آباد با برج و باروئی بلند بنام «فرد»، که اهالی آن عمر دراز می یافته و تا پانصد سال می زیسته اند.

۱- الدولة العثمانیة فی التاریخ الاسلامی الحدیث، تألیف الدكتور اسماعیل أحمد یاغی، چاپ ریاض (عربستان)، ۱۴۱۶ هج. (در بخش دوم، جدولهای کتاب).

و شاهی بر این شهر فرمانروائی می کرد بنام «طهماس»^(۱)، شاهی دانشمند و نیرومند، که پادشاهان اطراف همه فرمانبردار او بودند. اما او فرزندی نداشت و ازین جهت اندوه روزافزون آزارش می داد. تا روزی شاه اُسْطُرلاب بدست گرفت و آینده را نگریست و دانست که در آن سال صاحب فرزندی خواهد شد. سپس خوابی دید که پیش گویی او را تأیید می کرد. و یکی از همسران وی بنام «مهر افروز» از او باردار شد. و پس از نه ماه پسری زایید که جلال نامش نهادند.

جلال اندک اندک بزرگ شد و علم و ادب و هنر آموخت. ۱۴ ساله که شد پهلوانی بود که با رستم می توانست هم نبرد شود. در این زمان شاه از پنج وزیر خود خواست تا او را پند دهند، و قصری فرمود برای او بسازند، که پس از ۶ سال آن قصر ساخته و به جلال اهداء شد.

از سوی دیگر «مهر آرای» شاه پریان (جنیان) در پشت کوه قاف سلطنتی نیرومند و لشکری فراوان داشت و به عدل و داد مشهور بود و دختری داشت بنام جمال که در زیبایی در همه کشور پریان بی همتا بود.

در بین پریان رسم چنان بود که هر که زیباتر بود سلطان حقیقی او بود، بنابراین جمال سلطانی بود که پدرش نیز در فرمان او بود. روزی جمال با جمعی از کنیزان خود در سرزمین های گوناگون پرواز و گردش می کرد. از قضا گذارش به شهر فرد و قصر جلال افتاد. وقتی نزدیک شد جوانی برومند (جلال) را بر روی تخت خفته دید و بهمان دیدن عاشق او شد، اما راز خود با کس نگفت.

جمال نقاش زبردستی بود، نقش روی خود را بر حریری کشید و شبانگاه که همه خفته بودند پرواز کرده بر سر تخت جلال آمد، حریر را در آنجا نهاد و انگشتی خود را در دست او کرد. بر آن حریر نیز نوشته بود که اگر وصال مرا می خواهی باید که ترک پادشاهی و دولت کنی و بکوه قاف بیایی، و در پس آن در دریا قصر مرا در جزیره خرم خواهی یافت.

صبح که جلال از خواب برخاست، نقش جمال را بر حریر و انگشتی او را در دست خود دید. دل از دست داد و اندک اندک زرد و نحیف شد. شاه که از دلدادگی

۱- طهماس مخفف طهماسب برای رعایت وزن شعر. اما در این نسخه گاهی بشکل لهراس (مخفف لهراسب) ثبت شده، که باید اشتباه کاتب باشد.

او خبر یافت با وزیران او را ملامت کردند و براه خرد فرایش خواندند اما اثر نکرد. سرانجام با تدبیر وزیران لشکری به او سپرد که به جست و جوی معشوقه برود، اگر به وصال او هم نرسید ناگزیر بر سر عقل می آید.

و به این ترتیب داستانی دراز شروع می شود با حوادث و جنگهای عجیب و مهیب با دیو و جنّی و زنگی و اقوام گوناگون. سرانجام پس از چهار سال پشت سر گذاشتن این همه حوادث به وصال جمال رسیده، در کنار او آرام می گیرد، و یک سال به عیش و عشرت می گذراند. سپس با معشوقه و لشکری فراوان از پریان برای دیدار پدر به شهر «فرد» باز می گردد.

شاه از دیدار پسر شادان شده، تاج و تخت را به او وامی گذارد و خود در گوشه ای به عبادت می پردازد. جلال سالهای سال در کنار جمال به شادی و شکوه سلطنت می کند و عدل و داد در جهان می گسترده و در کوه و دشت بشکار می پردازد. از مرگ ایشان کسی خبر ندارد، شاید هنوز در قاف زنده و پاینده اند.

امیر امین الدّین محمّد نزل آبادی بیهقی سبزواری

متفلس به امین (در گذشته حدود ۱۵۵ هجری / ۱۴۵۱ م)

امین نزل آبادی ادیب و شاعر صوفی منش سده نهم هجری است^(۱). تولّد او تخمیناً در حدود ۷۸۰ هجری یا اندکی قبل تر واقع شده، بنابر این پرورش یافته اواخر سده هشتم است. در اوایل سده نهم او شاعری شناخته شده بوده، در مثنوی

۱- ترجمه او در تذکره های مختلف آمده که دسترسی راقم به مآخذ زیر بوده است:

- ۱- تذکره الشعراء، دولتشاه سمرقندی، تصحیح محمد عباسی، تهران، ۱۳۳۷. ص ۵۰۸ - ۵۰۹.
- ۲- هدیه العارفین، اسماعیل پاشا بغدادی، ج ۱ ص ۲۲۷.
- ۳- تاریخ نظم و نثر، شادروان سعید نفیسی، ص ۳۰۴.
- ۴- فرهنگ سخنوران، خیامپور، زیر کلمه «امین نزلآبادی».
- ۵- اثر آفرینان، عبدالحسین نوایی - حبیب عباسی و دیگران، انجمن آثار، ج ۱ ص ۳۱۴.
- ۶- منظومه های فارسی، خزانه دارلو، تهران، ۱۳۷۵، ص ۱۵۷. (که تحت دو مدخل این شاعر را یاد کرده).
- ۷- ذریعه آقابرگ طهرانی، ج ۹ ص ۷۰. که مثل خیلی دیگر از موارد ذریعه مغلو و کم فایده است.

جلال و جمال - که سروده شده در ۸۱۸ هجری است - می گوید که «پیش از این سروده های دیگری داشته و سرزمین های گوناگون از جمله تبرستان، بَرَدَع و دیلم را سیاحت کرده است». و مثنوی بهرام و گلندام را در فارس سروده است. در قصیده و غزل مخصوصاً مثنوی زبردست بود، و در شاعری با خواجه علی شهاب و کاتبی رقابت داشت.

او در «جلال و جمال» وطن خود را نَزَل آباد بیهق سبزوار شمرده است. روستای نزل آباد نزدیکی سبزوار هنوز برجای آباد است.^(۱)

او در ذکر نام و نسب خود گفته که جَد (پدر بزرگ) و اسلافش همه امیر و وزیر و شاه بوده اند. بنابراین شاید او را بتوان از بازماندگان سربداران محسوب داشت، زیرا که حکومت ایشان در سال ۷۸۲ هجری (۱ - ۱۳۸۰ م) بدست امیر تیمور گورکان (درگذشته ۸۰۷ / ۱۴۰۵) منقرض شد. خواجه علی مؤید سبزواری آخرین امیر سربداری در آن سال با همه نزدیکان خود بخدمت تیمور پیوست و در جنگهای او شرکت جست، تا در تاریخ ۷۸۸ در جنگی در لرستان در رکاب تیمور تیر خورده وفات یافت. (تاریخ عباس اقبال، ج ۲، ص ۱۴۴).

عنوان «امیر» که جلوی نام او در تذکره ها آورده اند دلالت بر همین شاهزادگی دارد. عیناً شبیه امیر شاهی سبزواری، شاعر مشهور معاصر او که نیز از شاهزادگان سربداری بوده، (ناگزیر از خویشان و عمو زادگان امین نزلابادی بوده است) و نه تنها عنوان «امیر»ی را همیشه یدک می کشیده، بلکه از تخلص «شاهی» نیز کوتاه نمی آمده است.^(۲)

تذکره نویسان به او نسبت «حسینی» و سیادت داده اند، از آنجا که سادات را از قدیم و ندیم در ایران سید و میر (مخفف امیر) می خوانده اند، پس آیا می توان احتمال داد که لقب امیر در جلوی نام او دلالت بر سیادت می کند نه بر شاهزادگی؟ در جواب می گویم کلمه «امیر» در جلوی نام او دلالت صریح بر شاهزادگی او دارد، چنانکه خود تصریح کرده که پدرانیش همه امیر و وزیر و شاه بوده اند.

۱- در باره آن فرهنگ جغرافیائی رزم آرا و لغت نامه دهخدا را بنگرید.

۲- به سرگذشت او در تذکره ها بنگرید که بهیچ وجه در مقابل شاهزاده تیموری کوتاه نیامد و راضی نشد از تخلص شاهی خود دست بردارد.

شاعر هنگام تألیف جلال و جمال ساکن هرات بود و وضع معیشت خوبی داشت. اما برای تمام کردن منظومه به مشهد رفت و در آنجا کتاب خود را بانجام آورد. او خود می گوید:

کعبه ای کاین زمان به ایران است مرقد فیض بخش سلطان است
روی کردم به مشهد رضوی اختر آسمان مرتضوی
دیده دل چو مرقدش را دید بر دلم فیضها ازو برسید
چشم بر قبۀ زبرجد فام کرده ام این کتاب خوب تمام
نزد عارف که هست معنی دوست نیست افسانه این ولایت اوست

نکته ای که در اینجا شایسته یادآوری است اینکه در بین دانشمندان گذشته رسم بوده که برای تبرک جستن، اگر می توانسته اند، تألیف کتاب خود را در بیت الله یا مزار پیامبر یا یکی از بزرگان دین آغاز می کردند یا به انجام می رساندند.

زمخشری برای تألیف کشف خود در مکه سکونت گزید، بهمین جهت بعدها به «جارالله» شهرت یافت. ابن عربی تألیف فتوحات مکیه را در مکه آغاز نمود، علاوه بر آن چند رساله دیگر خود را نیز در آن شهر نگاشت.

این رسم را انبوهی دیگر از علما و صوفیه که سبکبال بوده و به گشت و گذار و سفر انس داشته اند، در تألیف کتابهای خود بعمل آوردند. علمای شیعه در مزار ائمه و صوفیه نیز در مراقد مشایخ تصوف همین سنت را معمول می داشتند.

از ابیات گذشته و نیز مواردی دیگر از کتاب «جلال و جمال» اعتقاد شاعر روشن می گردد که شیعی بوده است.



از «امین» تألیفاتی را نشان میدهند، که فهرست وار یاد می کنم. آثار او همه به شعر است، جز کتاب نخستین که ظاهراً مثنوی است.

۱ - عُدَّة الطَّالِبِین، در تصوف.

۲ - جلال و جمال، همین منظومه حاضر.

۳ - بهرام و گل اندام، این را احتمالاً پیش از جلال و جمال سروده بوده است. در فهرستها گاه در تعیین مؤلف آن دچار تردید شده اند، ولی شباهت فراوان این دو منظومه شکی باقی نمی گذارد که بهرام و گلندام سروده همین شاعر است. حتی

جمال و گلندام در هر دو منظومه پری (جن) هستند.^(۱)

شاعر بعدها همان اسکلت بهرام و گلندام را گرفته، رنگی صوفیانه داده و مثنوی عرفانی جلال و جمال را ساخته است. نسخه هائی از مثنوی بهرام و گلندام در کتابخانه های مختلف جهان موجود است.

۴ - شمع و پروانه، بنام مصباح القلوب.

۵ - عقل و عشق، بنام سُلوۃ الطالبین.

۶ - فتح و فتوح.

۷ - مناظراتی با کاتبی و شهاب. اسماعیل پاشا در هدیه العارفین این را بنام کتابی یاد کرده، ولی احتمالاً این عنوان کتابی نیست و همان است که در تذکره ها گفته اند که «در شاعری با کاتبی و خواجه علی شهاب رقابت و مناظره داشته است».

ممدوح شاعر

میر فخر الدین حسن حسینی اَافطسی

شاعر در کتاب حاضر نخست شاهرخ تیموری را ستوده، سپس به تفصیل در آغاز و انجام هر فصلی و هر جای دیگر از «فخر الدین حسن» تجلیل و ستایش نموده است. او در آغاز نسب این فخرالدین حسن را در شعر یاد کرده، سلسله خاندان او را تا اَافطس نوه امام زین العابدین تا علی بن ابی طالب یک به یک برشمرده است. نسب نامه ای که او یاد کرده اندکی با شجره نامه او در فصول فخریه احمد بن عنبه متفاوت است. در فصول فخریه شجره او با حدود بیست پُشت به علی بن ابی طالب می پیوندد.

باری این فخرالدین حسن از بزرگان علم و ادب و سیاست و جامعه در عهد خویش و نقیب سادات و طالبیان در خراسان و هرات و سبزوار بوده، پناهگاه و مشوق علما و صوفیه و طالبیان بوده و ابنیه فراوانی برای ایشان ساخته است، از جمله مدرسه و خانقاه و دارالسَّیاده سبزوار و دارالحديث مشهد.

۱- رجوع شود به فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه موزه بریتانیا از Rieu ص ۸۷۷ و منظومه های فارسی از خزانه دارلو، ص ۱۵۷ (که این شاعر را تحت دو مدخل معرفی کرده)، چاپ تهران، ۱۳۷۵.

برای چنین شخصیّتی طبیعۀ کتابهای زیادی ساخته شده، از آن جمله دو کتاب را ما می‌شنایم:

۱- همین جلال و جمال.

۲- فصول فخریّه، تألیف جمال الدین احمد بن عبّنه (درگذشته ۱۷ صفر ۸۲۸) نسب شناس و مورّخ مشهور عهد تیمور و شاهرخ. ابن عبّنه کتاب خود را بنام همین فخرالدین حسن «فصول فخریّه» نامیده است. این کتاب در تهران به سال ۱۳۴۶ ش بوسیله شادروان پدرم میر جلال الدین اُرموی محدّث (درگذشته ۵ آبان ۱۳۵۸) بچاپ رسید.^(۱)

نسخه حاضر و کاتب آن

نسخه حاضر از نظر هنری نسخه ایست بسیار نفیس با ۳۴ مینیاتور شاهکار ممتاز، بخط نستعلیق عالی سلطان علی (قاینی) در هرات به سال ۹۰۸ هجری (۳ - ۱۵۰۲ م). و اینک ترقیمه خود کاتب:

«تمّ الکتاب الموسوم بجمال و جلال، بعون الله الملك المتعال، علی يد العبد الفقير الغریب، المفتاح الی رحمة الله الملك الولی، سلطان علی، عفا الله عنه، بدار السلطنة هراة، همیت عن الاتفات و البلیات، فی شهور سنة ثمان و تسعمائة الهجرية النبوة الهاشمية العربية، صلّی الله علیه و آله و سلّم».

چنانکه ملاحظه می‌کنید او خود را سلطان علی گفته است نه بیشتر. در آن دوره خوش نویسان متعدّدی بنام سلطان علی می‌زیسته‌اند، و تعیین «قاینی» از مهدی بیانی - متخصص در نسخه و خط و نقاشی - است. او در کتاب احوال و آثار خوش نویسان^(۲) ضمن بیان شرح احوال سلطان علی قاینی با دلایلی از جمله مقایسه خط نسخه حاضر با نمونه های دیگر از خطوط قاینی، نسخه حاضر را دستخط قاینی

۱- دو سه سال پس از درگذشت مرحوم محدّث کتاب یاد شده بار دیگر توسط مرکز انتشارات علمی و فرهنگی (در تهران) با نظارت خود این جانب بطریق افست چاپ شد.

۲- احوال و آثار خوش نویسان، ج ۱ - ۲ ص ۲۳۶ - ۲۴۱، چاپ تهران، ۱۳۶۳ ش، انتشارات علمی.

دانسته است. سلطان علی قایینی در سال ۹۱۴ هجری (۹ - ۱۵۰۸م) وفات یافت. در مینیاتور برگ ۳۵ تاریخ ۹۰۹ و در مینیاتور برگ ۵۷ تاریخ ۹۱۰ دیده می شود و معلوم می گردد که مجالس نقاشی را پس از اتمام کتابت نسخه، بتدریج در عرض دو سال - یا بیشتر - نقاشی کرده اند.

کاغذ: نخودی ضخیم (شاید سمرقندی). صفحات با چند جدول زر و مشکی و لاجوردی، سه ستونه، عناوین به زر، فواصل خالی اشعار در توی جدولها گل و بوته ریز به زر و رنگهای دیگر. برگها وصالی شده، در غالب برگها اثر رطوبت کهن، حاشیه برخی صفحات زرافشان.

چند برگ از آغاز و برگهایی از لابلائی نسخه افتاده است. جلد: تیماج عنابی مقوایی (که یقیناً جلد اصلی نسخه نیست و بعدها برای آن ساخته شده)، با چند جدول زر، گل و بوته زر در وسط، لولا دار. با یک قاب از همان جنس و شکل و طرح.

قطع نسخه: $19/5 \times 30/5$ سانت. حاوی ۱۱۰ برگ ۱۷ سطری، اندازه نوشته هر صفحه 12×19 سانت. شماره نسخه در کتابخانه دانشگاه اوپسالا O Nov. 2 است.

مجالس نقاشی

نسخه دارای ۳۴ مینیاتور است و همه بسیار زیبا، ممتاز و باشکوه. رنگها تند و قوی و زنده است، و در همه بخشها ظرافت و دقت دیده می شود. اسبها باشکوه و خوش قامت، و درختها بگونه ای سمبلیک است. فیل و شتر و پرندگان، دیوها، آلات و ابزار جنگ و ادوات موسیقی دقیق و روشن است. چهره ها همه جا حتی چهره زنگیان نیز مغولی است. یعنی تأثیر نقاشی روزگار مغول.

البته در آن زمان چه در دوره سروده شدن کتاب و چه در زمان کتابت نسخه بسیاری از فرمانروایان از نژاد مغول یا آسیای مرکزی بوده اند. اما نمی توان پذیرفت که همه مردم ایران در آن عهد چهره مغولی داشته اند.

ساختمانها همه کاخ و باشکوه است نه خانه و عمارت عادی. و گنبدهای روی عمارات متنوع و نشان دهنده تنوع در ساختن انواع گنبد در آن عهد است.

تفسیر مجالس نقاشی

چنانکه گفته شد در سال ۱۹۴۷ مسیحی Lamm تفسیری در بارهٔ مینیاتورهای نسخهٔ حاضر بزبان انگلیسی منتشر کرد. نوشتهٔ او جالب و خواندنی است. آنچه در اینجا می‌خوانید ترجمهٔ نوشتهٔ این هنرشناس است. منتهی راقم این سطور خود یک بار دیگر در مینیاتورها نگریم، برخی لغزشها را که بر قلم او رفته بود اصلاح و بعضی نکات دیگر را استدراک نمود. ارقام زیر نیز شمارهٔ ترتیبی مینیاتورها در اصل نسخه است.

۱ - سلطان در دیوان خویش

بنا بگفتهٔ B. V. Robinson چهرهٔ سلطان لهراس با ویژگی‌های مغولی یادآور چهرهٔ سلطان حسین بایقرا است.

در بین تعدادی از درباریان، پنج وزیر سلطان چون پنج اختر بر فراز کرسی زر در جانب راست تخت سلطان نشسته‌اند.

تخت سلطان در ایوانی است با نقوش اسلیمی زیبای لاجوردی روی بوم سفید. مهرافروز با زن دیگری روی بام کاخ ایستاده‌اند. در پای ایوان حاجبی اسب سیاه سلطان را نگه داشته است. از پشت ایوان حاجبی با تُنگ شراب در طشتی به مجلس نزدیک می‌شود.

درختان از پشت ایوان سر به آسمان کشیده‌اند، و پرندگان با رنگهای گوناگون در پروازند. یک قطعه ابر سپید چینی در آسمان طلایی رنگ دیده می‌شود.

۲ - مجلس سلطان در گلشن دلگشا

مجلس سلطان اینک در باغ دلگشا کنارهٔ رودخانه ای برپا شده است. بخشی از کاخ در پشت مجلس دیده می‌شود، و مهرافروز در بالکنی (ایوانی) به تماشا ایستاده

است. دیوار کاخ با کاشی های آبی و سبز و قهوه یی منقش تزیین شده است. سلطان بر تخت زرینی نشسته، تاجی طلائی بر سر نهاده، و چهار پرندۀ زرین بر چهار گوشۀ تخت او نصب شده است. دو حاجب دست به شمشیر در سمت چپ و با فاصله ای در پشت سر افراد مجلس به نگهبانی مشغولند. از سمت راست دو حاجب دیگر با قدحهای بزرگ غذا به مجلس نزدیک می شوند. در کرانه رودخانه و روبروی منظر شاه سه مرغابی سفید در آب شنا می کنند.

۳ - دیندار جلال را پند می دهد

دیندار وزیر اول بر فراز کرسی سیمین ایستاده جلال را در قصر مینا پند می دهد. در بخش فوقانی تصویر، اشعار متن کتاب در سه ستون با فواصل گل و بوته، خود گویی جزوی از کاخ را تشکیل داده است. جلال در کنار پدر بر تخت نشسته، گنبدی لاجوردی رنگ با گل و بوته قهوه ای فراز کاخ را پوشانده، و مجلس سلطان رو به باغ است. در جلوی تخت در دو قسمت، صحن های غذا در یک مجمعه بزرگ و تَنگ های شراب در یک طشت بلور کنگره دار قرار گرفته، و هر دو در داخل دو سینی پایه دار بزرگ چینی با لبه های بلند قرار داده شده اند. از پشت کاخ درختها به آسمان سر کشیده اند، و آسمان طلائی رنگ است. زمینه اصلی رنگ در این تابلو سبز و لاجوردی است.

۴ - جهان گستر جلال را پند می دهد

جهان گستر وزیر دوم، در قصر آل جلال را پند می دهد. تابلوی کنونی به قبلی شباهت دارد، با این تفاوت که هیچ منظری از باغ و طبیعت در آن دیده نمی شود. گنبد کاخ کوچکتر از قبلی و مزین به کاشی های قهوه ای، و بر سر آن یک گوی و یک مرغابی نصب شده است.

دیواره کاخ در کناره راست مجلس لاجوردی، و زمینه غالب در رنگ آمیزی این مجلس قهوه ای است.

۵ - مهر آرای جلال را پند می دهد

جلال بر تخت در کنار پدر نشسته، و مجلس در ایوان کاخ تشکیل شده، و از باغ و درخت اثری نیست. گنبد لاجوردی این کاخ کوچک و مخروطی است. چنین گنبدی در مساجد و بناهای دینی بندرت ممکن است دیده شود.

دو جوان با کلاه و بدون دستار در پشت تخت ایستاده اند. در دست یکی طوماری است پیچیده در غلافی منقش و منگوله دار.

Lamm طومار مزبور را شمشیری درون غلافی تشخیص داده است. اما حدس راقم این سطور آن است که آن طومار منشیان درباری است، که کاغذ و بعضی ابزار نویسندگی خود را در آن می نهاده اند. خاصه که مجلس، مجلس پند است، و منشیان باید پندنامه ها را می نوشتند. بعلاوه دیده نشده که کسی شمشیر را به چنان هیأتی بدست گیرد. از جمله تابلوی شماره ۲ را بنگرید که نگهبان شمشیر را چگونه بدست گرفته و غلاف آن را چگونه به کمر حمایل کرده است. رنگ لاجوردی در این تابلو رنگ غالب است.

۶ - مدبّر جلال را پند می دهد

روز چهارم شاه در قصر کهربا مجلس آراسته است. شاه و فرزندش جلال بر تختی از شَبّه (سنگ سیاه) نشسته اند. چهار باز سرخ رنگ از عقیق یمن در چهار سوی تخت با ظرافت نصب شده اند. این بازها گردان بوده و بر سر شاه مشک می افشانده اند. این بار مدبّر یکی از وزیران پنجگانه زبان به پند گشوده است.

گنبد روی کاخ سرخ عنابی و خوش ترکیب و پیازی شکل است. دو پنجره در دو سوی پشت تخت دیده می شود با شیشه های مشبک رنگارنگ و چوب کنده کاری. تابلویی سبز رنگ درست در پشت تخت قرار گرفته با منظره ای از درخت و برگ و

گل. در جلوی مجلس تُنگی چینی در یک سینی طلائی نهاده شده است. رنگ صورتی و سرخ (شنگرف) در این مینیاتور زمینه اصلی را تشکیل داده، و Lamm در ترکیب رنگها اثر خامی دیده است.

۷ - جلال در جشن پریان

جلال بر تخت نشسته رباب می نوازد. در کنار او یکی از پریان با تاجی بر سر نشسته است. مجلس شادی و رقص و شراب پریان است. تابلو منظره ای زیبا و باشکوه را به نمایش گذاشته است. یکی از خادمان با گلابدانی به تخت نزدیک می شود. عیار در پایین تابلو خارج از مجلس در کناره آبی نشسته دعا می خواند. گنبدی با سبکی خاص و به رنگی روشن بام عمارت را تزیین کرده، و ابرهای زرین چینی آسمان لاجوردی را آرایش داده است.

۸ - جلال در کنار سرو

جلال بر قالیچه ای در کنار رودخانه در پای سروی نشسته است. او به یک قُمری می نگرد، و آن در حقیقت معشوقه او جمال است که خود را به شکل قمری درآورده و بالای درختی نشسته است. وزیر در پای سروی دیگر نشسته، جایگاه خود را کنار چهار مَتکای استوانه ای ترتیب داده است. فیلسوف بر فراز صخره ای تبرزینی را که بدست دارد می چرخاند. دو اسب و دو شتر در دو گوشه منظره به چرامشغولند. آسمان زرین با ابرهای سفید چینی تابلو را جلوه بخشیده است. رنگ سبز و زر و آبی در تابلو غلبه دارد.

۹ - جلال در کنار درخت شمشاد

جمال بصورت یک طوطی بر روی شمشادی نشسته با جلال گفتگو می کند. این تابلو نیز شبیه و دنباله تابلوی سابق است. لباس های وزیر در این تصویر فاخرتر از

قبلی و برازنده تر برای یک وزیر است. فیلسوف (عیار) به شتر رسیدگی می کند، و اسبها از توپره ای که جلوی دهانشان آویخته شده، یُنجه می خورند. ابرهای چینی در آسمان زرین دیده می شوند، و رنگ غالب در تابلو رنگ سبز است.

۱۰ - جلال و فیلسوف

جلال در خیمه ای به تخت نشسته، مشاور و همراه عیار او که جلال فیلسوفش می خواند، و برای کسب خبر به قلعه غژنگ زنگی اعزام شده بوده، از مأموریت بازگشته و اطلاعات خود را به جلال ارائه می دهد. در سمت راست تابلو دیوار قلعه نمودار است که بر سر در آن کتیبه «السُّلطان العادل» بخط ثلث مکتوب است. بر فراز قلعه دو زنگی دیده می شوند، یکی طبل می کوبد، و دیگری شیپور جنگ را می نوازد. در پای قلعه لشکر جلال صف آرائی کرده است. آسمان آبی و ابرهای زرین چینی در تصویر نمودار است. اندکی از بالای تابلو پاک شده است.

۱۱ و ۱۲ - میدان جنگ دو لشکر جلال و غژنگ زنگی

لشکر غژنگ زنگی از دژ بیرون آمده، در دشت نبرد آغاز می شود. زمینه غالب در هر دو تابلو دو گونه رنگ صورتی متفاوت، و پوشش سواران و مرکبها بیشتر آبی و سرخ است. زمین را بوته های کوچک و آسمان کبود را ابرهای چینی زرین و سفید و خاکستری پوشانده است.

سپاهیان جلال بر اسبان زره پوش سوارند، جز عیار که پیاده می جنگد. و فقط او و وزیر کلاه خود بر سر ندارند. جلال و عیار و یکی از سواران با تیر و کمان به زنگیان حمله می کنند. سرباز دیگری بسمت وزیر که نیزه ای بدست دارد متوجّه شده است. دو سرباز هر یک پرچمی سرخ بدست گرفته اند. بر روی پرچمی مکتوب است: «نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَ فَتْحٌ قَرِيبٌ» و بر پرچم دیگر: «نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَ فَتْحٌ قَرِيبٌ»

و بشر المؤمنین» (از آیه ۱۳ سوره صف). سرباز دیگری در شیپور می دمدم. غژنگ و سربازانش بر فیل نشسته اند و به گرز و شمشیر و نیزه مسلحند. غژنگ گریزی بدست در حال سقوط از فیل است. دو سرباز لشکر او هر یک پرچمی آبی در دست دارند.

۱۳ - جلال در کنار درخت صندل

این بار جمال به شکل طاووسی بر فراز درختی ظاهر می شود. تابلوی حاضر شباهت زیادی به تابلوهای شماره ۸ و ۹ دارد. جلال زیر درخت صندل بر قالیچه ای نشسته و با طاووس سخن می گوید. وزیر در کنار جلال نشسته است. در گوشه تابلو عیار کنار جوی آب نشسته و اسب جلال کنار او ایستاده است. این تابلوی باشکوه رو به آسمان طلایی گشوده است. زمینه غالب در تابلو رنگ سبز است.

۱۴ - جلال در زیر درخت چنار

این تابلو فقط نیمه بالای صفحه را پوشانده، و نیمه پایین متن کتاب است در سه ستون. این بار جلال و وزیر کنار هم بر روی یک قالیچه مستطیل شکل نشسته اند. قالیچه با یک جدول پرتقالی در وسط به دو قسمت تقسیم شده است. عیار در سوئی دیگر بر زمین پر سبزه ای نشسته افسار اسب سیاه جلال را در دست دارد. و اسب سفید وزیر با منگوله ای زیبا و بلند به گردن در کنار آن ایستاده است. جمال بصورت همایی بر بالای درخت ظاهر می شود و با جلال سخن می گوید. ابرهای سپید چینی آسمان طلایی را زینت بخشیده اند. زمینه اصلی رنگ در این تابلو رنگ سبز است.

۱۵ - جلال در پای قلعه سیاه

تصویری است از جلال و خیمه منقش او. جلال کنار دیوار قلعه سیاه ایستاده، وزیر نزد اوست و از شکوه قلعه انگشت تعجب بدهان گرفته است. خیمه بنفش جلال بسیار زیبا و پر نقش است. عیار و دو اسب سیاه و سفید جلال و وزیر در پشت

خیمه دیده می شوند.

بالای درب قلعه کتیبه ای است بخط نسخ جلی: «الباقی هو الله در تاریخ ۹۰۹» (۱۵۰۳/۴م). آن سوی تصویر درختی خمیده رو بسوی آسمان طلایی ایستاده است.

۱۶ - جنگ دیوان با یکدیگر

جلال و وزیر و عیار پشت میدان جنگ بر ایوان قلعه ای ایستاده اند. از دیوارهای قلعه آتش زبانه می کشد، اما داخل قلعه امن و آرام است. دو لشکر دیو بیرون قلعه با یکدیگر می جنگند. دیوی بر اسب بالدار نشسته، دیو دیگر شمشیری به دست در آسمان پرواز می کند.

جلال انگشت تعجب به دهان گرفته است. در پای ایوان دو اسب سیاه و سفید جلال و وزیر در زمین پرسبزه ای ایستاده اند. آسمان آبی است و ابرهای چینی رنگارنگ در آن جلوه گرند. رنگ لاجوردی زمینه غالب تابلوی حاضر است.

۱۷ - گفت و گوی جلال با گل سرخ

تصویر ممتازی است از گل و گیاه و درخت. نسیم شاخها و برگها را خم کرده است. جلال که شمشیر و خنجر حمل کرده در میان گلها به راز و نیاز ایشان گوش فرا داده است. گل سرخ سوز و گداز عشق خود را به بلبل بیان می کند. در بالای تابلو تصویر بلبلی بر درختی نمایان است.

وزیر و کنار او عیار که افسار اسب سیاه جلال را بدست گرفته در تابلو دیده می شوند. ابرهای چینی لاجوردی در آسمان زرین جلوه گر و رنگ سبز رنگ غالب تابلو است.

۱۸ - گفت و گوی جلال با بُت زمرد

این تابلو نیز درخشندگی و زیبایی خاص دارد. جلال با وزیر و عیار به بتی از زمرد رسیده اند که تاجی بر سر دارد و بر تختی مرصع که چهار مناره از عقیق گرد آن

را گرفته، نشسته است. کتیبه ای روی تخت بخط نسخ نوشته شده با مضمون: «السُّلْطَانُ الْأَعْظَمُ مَغِيْثُ الدُّنْيَا وَ (الدِّين)».

جلال با بت پرشش و پاسخی را در باب عشق آغاز کرده است، که عیار از تعجب انگشت بدهان، و وزیر دو دست خود را بعلامت احترام جلوی خویش گرفته است. جلال خنجری به کمر حمایل کرده و مثل همیشه جَفَه ای بر کلاه دارد. آسمان لاجوردی است و ابرهای چینی زرّین به صحن بوستان جلوه داده اند.

۱۹ - نبرد جلال با صَغال

نبرد اژدهائی است بنام صَغال با جلال. جلال در حال تاخت با اسب سفید خود به یک ضربه شمشیر سر او را به دو نیم می کند. میدان نبرد روی تپه ای است سبز و خرّم. در سمت چپ تصویر دژ باشکوه صَغال واقع است. در سر در ورودی کاخ کتیبه ای است بخط ثلث با عبارت «السُّلْطَانُ الْعَادِلُ أَبُو». در طبقه فوقانی پنجره ای است و بالای آن کتیبه «الباقی هو الله».

گنبدی استوانه ای شکل سقف کاخ را پوشانده، در زیر آن کتیبه «بس مبارک بود چو فرّهای» بخط نسخ مکتوب است، و آن مصرع بیت مشهور قوامی رازی شاعر سده ششم هجری است (دیوان قوامی رازی، تصحیح جلال الدین محدّث ارموی، ص ۱۷۱، چاپ تهران، ۱۳۳۴ ش):

بس مبارک بود چو فرّهای
اوّل کارها بنام خدای
و این بیت بسیار مشهور بوده، در مکتب خانه های قدیم بهنگام شروع هر درسی نوآموزان به صدای بلند آن را می خواندند.
وزیر بر اسب نشسته، با عیار که بپا ایستاده است گفتگو می کند. و پشت ایشان آسمان آبی با ابرهای چینی طلائی نمایان است.

۲۰ - نبرد جلال با شَمطال هفت سر

این تابلو شباهت زیاد به تابلوی سابق دارد. میدان نبرد در این تابلو تپه ای است

خاکی رنگ با تک و توک بوته.

ساختمان دژ و رنگامیزی آن متفاوت با قبلی است، و رنگ صورتی و بنفش بر این غلبه دارد. حتی کتیبه «السلطان العادل» بر سر در این دژ نیز بخط ثلث آمده است. شَمَطال دیوی است هفت سر. جلال بر اسبی سیاه نشسته و غاشیه ای رنگارنگ بر آن افکنده، جز شمشیر تیردانی نیز حمایل کرده است. وزیر نیز شمشیر و تیردانی حمایل کرده بر اسبی سفید نشسته است. عیار پیاده با وزیر سخن میگوید. یک قطعه ابر چینی آسمان زرین را جلوه داده است.

۲۱ - جلال در گنبد زبرجد فام

این تابلو نیز از نظر هنری ممتاز است. نقش و رنگ آمیزی جنگل خصوصاً فوق العاده است.

در بین درختان گنبد مرصع زبرجد فامی دیده می شود، با یک مرغابی زرین بر سر آن، و کتیبه ای بخط ثلث با مضمون «السلطان العادل سنه ۹۱۰» (۵/ ۱۵۰۴ م). مرغابی یاد شده چرخان است و از منقار آن جیوه می ریزد که چون بر زمین می رسد گوهری شفاف می گردد، و بر هر گوهر نام جمال مکتوب است. جلال بر اسبی ابلق (قهوه ای تیره با لکه های سفید) سوار است و عیار از پشت او می رسد. آسمان آبی است با ابرهای چینی طلایی.

۲۲ - جلال به چهار کوه می رسد

جلال سواره بر اسبی سپید (پیشانی و روی گردنش سیاه) به چهار کوه می رسد. هر کوهی از یک نوع فلز است: آهن، روی، تال، و مس. و بر قلّه هر کوهی سر مردی از کوه بیرون، و بقیّه بدن در کوه فرو رفته و استوار. جلال که کمان و تیردانی را در دو سوی خود حمایل کرده انگشت شگفتی بدنندگان گرفته است.

تابلو همه گل و گیاه است و یک قطعه ابر سفید چینی در آسمان زرین جلوه گر.

۲۳ - جلال به چهار درخت می رسد

جلال در کنار درخت طاق بر تخت نشسته است. برگهای آن درخت بزرگ و هر یک چون سپری است، و بر روی هر برگ نام جمال مکتوب است، و میوه های درخت نیز هریک چون صراحی برنگ آبی. عیار یک برگ و یک میوه از فراز درخت بریده و به جلال می دهد، و خود در کنار تخت انگشت تعجب بدهان گرفته است.

جلال در برگ می نگرد و وزیر صراحی را برای او شرح می دهد. در آن صراحی ها شرابی است در گوارایی چون آب حیات، که از آن می نوشند. جلال خنجر و شمشیری از چپ و راست، و وزیر نیز خنجری حمایل کرده اند. اسب قهوه ای جلال (با پیشانی سپید) به درخت بسته است. یک پری بالدار صحنه را نظاره می کند. آسمان لاجوردی با ابرهای چینی زرین صحنه را آرایش کرده اند.

۲۴ - جلال در گنبد دَوّار

جلال با عیار به گنبد دَوّار رسیده اند. این گنبد چرخان است، نیمه ای تاریک و نیمه ای روشن اما در تابلوی حاضر راه راه لاجوردی و شنگرف است. زیر گنبد زنی زیبا بنام دلربا با تاجی بر سر بر تخت نشسته، شیشه های گلاب و شراب در پیش رو دارد و جلال را به نوشیدن دعوت می کند. جلال بر اسبی ابلق (سیاه و سفید) سوار، تیردان حمایل کرده، و عیار در جلوی اسب ایستاده است. درختان از پشت عمارت سر برآورده اند، و در تابلو رعایت قرینه سازی شده است.

۲۵ - جلال به لب دریای سیماب رسیده است

در لب دریای جیوه چندین هزار دیو و پری که همه عاشقان جمال اند نومیدانه

سرگردانند، زیرا که نمی توانند از دریا بگذرند، و بعضی خود را در سیماب افکنده هلاک شده اند.

عیار به جادو حصارى از آتش گرد جلال بر مى آورد. اما در درون حصار بوستانی خرم است.

در تابلو از بوستان خبری نیست و فقط جلال بر قالیچه کوچکی نشسته، کمی آن سوتر وزیر نشسته و عیار دست به سینه ایستاده است. اسب قهوه ای جلال نیز در تصویر دیده می شود.

تابلو دریا را بهنگام شب نشان می دهد که مناره هائی زرین از آن سر برون کرده اند، و هر زمان هیأتی در آن پیدا می شود، و مرغی از آتش این نغمه را می خواند: هر که در راه عشق دوست نمرد ره به مقصود کائنات نبرد آسمان لاجوردی با ابرهای چینی زرین بر فراز تابلو جلوه گر است.

۲۶ - جلال در پای قلعه جمال

جلال و وزیر و عیار در پای قلعه شش گوشى نشسته و برای یافتن راهی به درون دژ رای می زنند.

سر در ورودی دژ با کتیبه ای بخط ثلث مزین است با عبارت «السُّلطان العادِل» در طبقه بالا جمال کنار پنجره ای نشسته، کنیزی سایبانی کوچک بر سر او گرفته، و ندیمه او دلشاد اجازه می خواهد که نزد جلال برود و اندکی او را دلداری دهد. بر روی بام دو کنیز دیگر - احتمالاً - به دیده بانى مشغولند. پری سومی نیز روی شاخه های درخت نزدیک لبه بام دیده می شود، که او نیز شاید برای دیده بانى به پیرامون قصر می پرد.

در پایین دژ در گوشه ای دیگر دو شتر سواری جلال و وزیر ایستاده اند. بر بام کاخ پنجره شیشه ای بزرگ زیبای چندگوشی تعبیه شده که احتمالاً در قدیم از آن بعنوان بادگیر و نورگیر - هر دو - در عمارات استفاده می کرده اند، که انواع بومی آن اکنون در یزد و نواحی کویری ایران فراوان است.

۲۷ - جلال به جمال نامه می نویسد

در این تابلوی کوچک، طوطی - که در اصل دلشاد ندیمه جمال است - از فراز درخت سرو با جلال سخن می گوید و از او می خواهد که نامه ای برای جمال بنویسد تا او آن را بدست محبوبه برساند. جلال در پای سرو بر قالیچه ای نشسته روی یک برگ سبز نامه می نویسد.

وزیر در طرف دیگر سرو نشسته، و عیار به پا ایستاده، و هردو دست چپ خود را - شاید به علامت احترام - به کمر نهاده اند. سر اسب ابلق جلال در گوشه تابلو دیده می شود. آسمان زرین است و ابر چینی سفیدی در گوشه آن.

۲۸ - جلال اسیر و دست بسته در درگاه پیرافکن

یکی از پریان بنام میمون، جلال را دستگیر و اسیر نموده، به درگاه پیرافکن از بزرگان جن آورده است. جلال دست بسته، بی کلاه، و بند به گردن ایستاده است. تخت پیرافکن در خیمه ای است منقش با زمینه سفید و نقش های آبی، و سایبانی مستطیل شکل برنگ سرخ و لاجوردی و طرح گلیم یا جاجیم معمولی، و ترنجی در وسط با گل و بوته مشکی، که در سمت راست خیمه برافراشته شده است. پیرافکن بر تخت نشسته و با خشم به جلال پرخاش می کند. نگهبانان اطراف تخت او ایستاده اند. مادر او و زنی دیگر کنار تخت بر زمین نشسته اند. ابرهای سفید چینی در آسمان دیده می شود.

۲۹ - نبرد جلال و پیرافکن

رزمگاه در سبزه زاری زیبا در پای قصر جمال است. کتیبه ای در سر در ورودی کاخ بخط ثلث با مضمون «السلطان» قرار دارد کلمه «العدل» در کتیبه جا نگرفته ولی یکی دو حرف از آن نگاشته شده، بعلاوه کلمه «سنه» نیز رؤیت می شود که البته

بسیار ریز است. آقای Robinson علائم آخر کتیبه را سنه ۹۰۹ - همان تاریخ مذکور در تابلوی ۱۵ - تشخیص داده است.

جلال و پیرافکن پیاده می جنگند. در تصویر جلال با شمشیر پیرافکن را به دو نصف کرده. پیرافکن گریزی به یک دست و سپری به دست دیگر داشته است. در آستانه در ورودی کاخ دو پری نبرد را نظاره می کنند. در طبقه بالا جمال با دو پری دیگر ایستاده و صحنه رزم رامی نگرند. در سمت چپ تابلو پدر جمال انگشت تعجب بدهان گرفته است. گنبد کوچک سرخ رنگی بر بام قلعه دیده می شود و آسمان طلائی رنگ است.

۳۰ - جلال و دلشاد بر تخت

این تابلو به مجلس شماره ۷ شباهتی دارد. جلال بر تخت کنار دلشاد نشسته است. در پشت تخت دو پری ایستاده و دست بر تخت نهاده اند. آن سوی تخت سالنی است که دو پری شمع در دست و یکی گلابدان بدست به تخت نزدیک می شوند. در جلوی تخت دو پری نشسته اند یکی نی و دیگری داریه می نوازند. یک پری وزیر را بر دوش نهاده پروازکنان از هوا فرود می آید. سقف کاشی کاری، و نیمه بالای دیوار (سمت چپ) آینه کاری است. گنبدی سرخ رنگ و کوچک در گوشه ای از بام کاخ جلوه گر است. روی بام چهار پری پرچم های باز نشده ای را در دست دارند. درختها از پشت کاخ سر برآورده اند.

۳۱ - جلال و جمال در کنار هم بر تخت

تابلوی باشکوهی از مجلس بزم جمال و جلال است. تخت جمال در طبقه بالاست. فرخ بخت دست جلال را گرفته او را راهنمایی می کند و بر روی تخت کنار جمال می نشاند. فرخ بخت روی نردبانی پهن ایستاده و دست جلال را در دست دارد.

در طبقه پایین گروه موسیقی به اجرای برنامه مشغولند. یکی داریه، یکی طنبور، و

یکی قیچک می نوازد. لاله عذار که چنگی خوبی است غزلی ساخته با چنگ می خواند.

بوستان و درختها از کنار و بام کاخ دیده می شوند. روی بام را (سمت پشت کاخ) گنبد کوچک سرخ و (سمت جلوی کاخ) بادگیر بزرگ زیبایی با شیشه های سرخ رنگ آراسته است. و آسمان لاجوردی با ابرهای چینی آبی زینت صحنه را افزون کرده است.

۳۲ - دو عاشق دست در آغوش و لب بر لب

دو شاهزاده بر یک تخت بزرگ و مجلل نشسته اند، دست در آغوش و لب بر لب رازهای نهان می گویند. جلوی تخت را نرده ای، و فراز تخت را سایبانی چینی پوشانده است. گلابدان و نقل دانی در پیش تخت قرار دارد. فرّخ بخت در پشت تخت ایستاده ناظر بوس و کنار دو عاشق است. در برج کناری پنجره ای باز است و پری دیگری از آن نمایان. بخش پایین دیوار مجلس را کاشی هایی با نقش چندگوش بنفش و آبی، و بخش بالائی را گل و بوته در زمینه ای سفید - که شاید شیشه کاری است - پوشانده است.

۳۳ - عارف در غار جلال را پند می دهد

دین پرور عارف در درون غار بر گلیمی نشسته و لباسی خاکستری بر تن دارد. جلال دوزانو و به ادب روبروی او قرار گرفته - از جقه ای که همیشه بر کلاه دارد، در این تابلو خبری نیست - ازو پند می خواهد. غار در سرایشی کوهی واقع شده، پیرامون آن نَسَبه خشک و آن سوتر پر سبزه و درخت است.

بیرون غار عیار انتظار می کشد. اسب سفید جلال با منگوله ای سفید و بلند به گردن در کنار غار، و بر فراز صخره ای دو کبک نیز دیده می شوند. یک قطعه ابر سفید چینی در آسمان زرین جلوه گر است.

۳۴ - مقبره جلال!

این تابلو عجیب ترین تابلوی کتاب است. تا کنون همه مجالس نقاشی یادشده به کتاب مربوط بودند، اما این یکی نامربوط است.

چنانکه در مقدمه مرقوم شد، شاعر در پایان داستان می گوید از مرگ جمال و جلال کسی خبر ندارد، شاید هنوز در قاف زنده باشند. و تابلوی کنونی تناقض با متن کتاب دارد. و نکته عجیب تر آنکه Lamm در شرح مینیاتور، یکی از افراد تابلو را پسر و ولیعهد جلال دانسته! در حالیکه متن کتاب در آن باب سخنی ندارد.

عمارت کنونی مسجد نیست، بلکه یک مقبره سلطنتی است و یادآور مقابر سلاطین عثمانی در استانبول، و مقبره ناصر الدین شاه قاجار در شهر ری که در آغاز رژیم خمینی و به امر او تخریبش کردند.

کتیبه ای در پیشانی ساختمان درست زیر گنبد به خط نستعلیق مکتوب است با عبارت «صورت وفات جلال». کتیبه دیگر بخط ثلث در جانب چپ آن واقع است با عبارت «السلطان العادل». دری که زیر آن است با محراب تقارن دارد.

هدف و نکته اساسی در این گونه مقابر سلطنتی همان مقبره شخص سلطان است، که در اینجا در وسط قرار گرفته. سنگی است بالاتر از کف ساختمان با درازی بیش از طول قد انسان. روی آن یک مخمل مشکی گلدار هراتی انداخته اند. رنگ سیاه در تزیین این مقبره علامت سوگواری است.

قندیلی با چهار چراغ در وسط آویخته شده، که به سه چراغ منگوله های سیاه آویزان است. صندوقچه زرین پایه دار میزمانندی که روی آن کنده کاری است، در یک سوی گور قرار گرفته که احتمالاً در آن قرآن می نهاده اند. در سوی دیگر دو شمع، یک گلابدان و یک بخوردان هر یک در یک طشت.

در سکوی حوضچه کنار صحنه مردی نشسته وضو می گیرد. روی بام گنبدی آبی رنگ و پیازی شکل دیده می شود که روی پایه ای نصب شده، و دو سوی آن دو شخص نمایانند: یکی مؤذن است که اذان می گوید، و دیگری را Lamm پسر و ولیعهد جلال دانسته است!

در بوستان کنار عمارت دو شخص دیده می شوند. یکی وزیر جلال است که

دیگر سالمند است و با ریش - در حالیکه وزیر در همه تصاویر گذشته بدون ریش و بسیار جوان است - و با هیأتی سوگوار، و یک خادم جوان که شاخه کوچکی از یک درخت هلو را می شکند.

آسمان لاجوردی با ابرهای زرین چینی جلوه تابلو را افزوده است.

توضیح

نسخه خطی حاضر جز آنکه برگهائی از لابلای آن افتاده، جای برگهائی نیز پس و پیش شده، بنابراین خصوصاً اواخر آن گیج و سردرگم است. بنابراین اگر Lamm دچار اندک اشتباهی شده طبیعی است. اما چرا نقاش یا نقاشان نسخه که فقط ۹۰ سال با تألیف کتاب فاصله داشته و احتمالاً نسخه یا نسخه های خوبی از متن کتاب را در اختیار داشته اند، دچار چنین اشتباهی شده اند؟

جواب احتمالات متعددی است که خارج از موضوع بحث در باره مینیاتورها است.

فرداد ۱۳۸۱ (ژوئن ۲۰۰۲) - علی مهرث

فهرست ها

۱ - لغات و اصطلاحات، صفحه ۳۳۷

۲ - اشعار فارسی، ص ۳۴۱

۳ - اشعار عربی، ص ۳۴۶

۴ - امثال، ص ۳۴۷

۵ - اقوال و شطحات صوفیان، ص ۳۴۷

۶ - کلمات صحابه و مشاهیر، ص ۳۴۸

۷ - احادیث نبوی، ص ۳۴۹

۸ - منابع و مأخذ تصحیح، ص ۳۵۵



لغات و اصطلاحات

آبدانی (آبادانی) ۳۹	بوریا ۶۱
آسیا (سنگ..) ۶۱	بیزاندن ۵۸
اتحاد ۵۹، ۶۸، ۱۷۴	پاره زدن ۳۳
اخوان صفا ۸۱	پاسبان ۱۱۱
ادهم ۶۴	پیروزه ۶۶
اسما ۶۲	ترسا ۵۸، ۶۸، ۹۳
اشکسته بال ۵۳	ترسا بچه ۵۷
آفتاب (آفتاب) ۵۲، ۵۳	ترسایی ۵۸
اکسیر ۱۱۳	تسیح ۶۴، ۶۷
الحاد ۶۸	تلقین ۵۸
امرد ۱۸۵	تناسخ ۱۷۳
اهل صُفَه ۱۱۹	تیمار ۸۰
بادبان ۶۶	جان جانی ۶۵
بازدادن ۵۵	جان و جهان ۶۹، ۹۰
باژگونه رفتن ۱۱۸	جاویدن (جویدن) ۱۱۴
بت ۹۴، بتخانه ۹۴	جَنّ و انس ۶۸
بتکده ۵۷	جلال ۵۴
بحر قلزم ۵۵	جمال ۵۴
بدن غلوزخانه ۱۲۰	چاشت ۱۱۵
بردران (برادران) ۲۱، ۲۲	چنگ (آلت موسیقی) ۶۵
بلال ۵۳	حال آوردن ۱۸۵

روفتن ۳۳	حبس حواس ۱۱۵
روی ۹۴	خاکدان ۶۶
رند ۶۷، ۶۵، ۶۴، ۵۱	خانقاه ۵۲، ۹۵، ۱۱۴، ۱۲۰
ریم ۱۸۶	خرابات ۴۱، ۶۴، ۹۷، ۹۸
زرق ۵۹	خراباتی ۶۱، ۶۷
زلف ۹۴	خرقه ۶۷، ۸۸
زنار ۹۳	خلاقان ۵۲، ۱۵۸
زندقه ۱۷۴	خمّار ۶۴
زَهَاد ۶۷	خمّاران ۸۲
ژرف ۶۲، ۶۳	خمخانه ۶۹
سالوس ۶۴	خواجگی ۶۶
سبجه ۵۹	دانگ (پنج..) ۱۲۸
سبکسار ۶۵	دُردی ۹۲
سجاده ۶۷	دروگیری ۱۵۸
سجاده سوزاندن ۵۸	دریوزه ۱۸۶
سجاده نشین ۴۱	دست آس کردن ۳۳
سرگرانی کردن ۳۹	دِماغ ۶۶
سرهنک ۱۱۸	دوته (دوتا) کردن ۱۱۳
شُکر ۵۷، ۱۴۷	دیباچه ۵۲
سماع ۴۱، ۶۸، ۶۹، ۱۸۴	دیر ۹۳
سیاسی ۱۷۵	ذوق ۳۹ - ۴۳، ۶۹، ۸۵، ۱۲۰
سیمرغ ۵۲	راه سپردن ۱۴۷
شاباش شاباش ۸۴	رباط ۶۶
شاهد ۹۸	رخ ۹۴
شوبغل ۱۱۸	رخصت دادن ۱۱۹
شراب ۹۰	رخصت طلبیدن ۱۱۰
شراب لایزالی ۵۷	رسخ ۱۷۳

فرخاش (پرخاش) ۹۷	شهباز ۶۰
فرس راندن ۶۰، ۶۴	صحو ۶۲
فسخ ۱۷۳	صوفی ۵۶
فضول ۶۵، ۱۷۴	صوفی سالوس ۶۴
فنا ۵۱	صوفی صافی ۶۱
فنا ۵۱	صوفیان ۵۲
فیافی ۱۷۵	طامات ۱۱۹
قُبَله ۹۵	طلسم ۴۲
قُبَله دادن ۸۲	طفیل ۳۸
قرمطیان ۱۸۶	طناب ۵۴، ۶۳، ۱۲۳
قرنفل ۸۶	طیلسان ۶۷
القَصَّار (کیسه کش) ۲۶	عارفان ۸۵
قطب (در تصوف) ۳۸، ۱۳۷	عَبَاد ۶۷
قُل ۵۵	عُرف ۵۳، ۵۶
قلندری ۹۶	عَرَف ۵۳
قَوَال ۸۸، ۸۹	عِرف ۵۳
قهقهه ۱۱۷	عُرف ۵۳
کاروان ۶۶	عرفان ۴۳، ۵۳
کأس ۹۲	عزازیل ۱۱۹
کثرت ۵۴	عشوه دادن ۴۱
کعبه ۹۶	عِقَال ۱۲۹
کَفَّار ۶۵	علم لَدُنَّی (۲ بار) ۶۸
کفر ۹۸	عنان از دست شدن ۶۱
کلنگ فرهاد ۶۸	عیار ۵۱، ۶۵
کله برگرفتن و برداشتن ۶۴	عین (به دو معنی) ۵۲
کلیسیا ۹۳	غین (به دو معنی) ۵۲
کُنْج ۶۴	فتوح ۱۱۵، فتوحات ۱۱۴

مغناطیس (سنگ) ۱۳۰	کوکبه ۱۱۰
ملحد ۶۴	کیمیا ۴۰
مناره ۹۶	گبر ۶۸
منقل ۱۱۸	گرانمایی ۵۷
میم و دال ۵۳	گویان (گویا) ۴۳
ناسوت ۵۲	لاوبالی (لأبالی) ۵۱، ۶۱، ۶۴
ناقوس ۹۳	لاهورت ۵۲
نُبی (قرآن) ۱۲۹	لا یعلم زدن ۶۳
نشاگان ۵۱	لا یعدم ۶۳
نظر بازی ۸۱	لمعات ۵۵
نماز ۹۴	لوند خانه ۱۲۰
نوشدارو ۵۷	ماسوی الله ۹۴
نیستان ۸۳	مایزید ۶۳
وا (با) ۱۴۴	المجذوب ۵۱
واقعه ۱۱۵، واقعات ۱۱۹	مجمر ۶۶
واقعه عرض کردن ۱۱۵	محبت ۸۹
واویلاه ۶۳	محراب ۹۵
وتیره شدن ۱۱۵	محو ۶۲
وحدان ۵۲، وحدانی ۵۴	مدرسه ۹۵
وحدت ۴۹، ۵۰، ۵۴، ۵۵، ۶۲، ۶۳	مرّبع نشستن ۱۱۴
وَقاع ۱۸۵	مرشد ۱۷۵
وقت بردن ۶۶	مروّح گشتن ۸۱
هشت بهشت ۴۱، هفت زمین ۴۰	مصطبه ۹۷
همگنان ۳۳	مصلّی (سجاده نماز) ۱۱۲، ۱۱۳
الهمیان ۳۲	معبد ۹۵
الهیولی ۱۷۳	معجون ۱۰۷
یکته (یک تا) ۱۱۳	مغان ۹۸، ۹۹

اشعار فارسی^(۱)

- به خدا و ملائکه به کتاب
صفحه ۱۷۲ (با بیتی دیگر)
به رسولان و روز حشر و حساب
ص ۹۷ (با یک بیت دیگر)
با دل گفتم کای دل فرخاش طلب
در صومعه و سر مصلّاش طلب
از اثر صحبت است هرچه درین عالم است
ورنه کجا یافتی بید بهای نبات
ص ۱۱۲
- عالم همه محدث و قدیم اوست
ما بنده عاصی و رحیم اوست
ص ۱۷۵
- تا با تو ز هستی تو هستی باقی است
ایمن منشین که بت پرستی باقی است
ص ۸۵
- چو نام تو گویم زبان در نگنجد
چو جام تو نوشم دهان در نگنجد
ندانم کجایی و دانم که از لطف
هر آنجا تو باشی مکان در نگنجد
ص ۸۱
- که گفت من خبری دارم از حقیقت عشق
دروغ گفت اگر از خویشتن خبر دارد
ص ۸۲
- این زمزمه مرکبی است مر روح ترا
بردارد و خوش به منزلت بازبرد
ص ۸۸
- حال شبهای مرا همچو منی داند و بس
تو چه دانی که شب سوختگان چون گذرد
ص ۸۸

۱- فهرست اشعار فارسی و عربی فقط مشتمل بر ابیات شعری متون نثر است، و شامل ابیات دیوانهای شعر یعنی دیوان شمشیری و عید عاشق و قصیده روحانیّه و نسیم السحر و جلال و جمال نیست.

- در راه تو جان و دل فدا خواهم کرد
ص ۱۰۸ (با بیت دیگر)
- منگر تو بدان که ذوفنون آید مرد
ص ۸۶ (با یک بیت دیگر)
- بوی تو به هرجا که رسیدن گیرد
ص ۸۷
- زان می صاف که گر بر ره دل دام نهد
ص ۹۲ (با یک بیت دیگر)
- بی ادب تنها نه خود را داشت بد
ص ۱۱۹
- آن قدیم است و محدث این باشد
ص ۱۷۶
- عرفات عشق بازان سر کوی یار باشد
ص ۱۱۳
- سیل اگر سنگ را بگرداند
ص ۸۴
- این طایفه اند اهل تحقیق
ص ۱۱۰ (با یک بیت دیگر)
- به در نمی رود از خانقه یکی هشیار
ص ۹۰
- ای کفر دریغا که مغان از تو بلافند
ص ۹۹ (با یک بیت دیگر)
- دیده ما چو نور او بیند
ص ۱۷۶
- هر که دانست که منزلگه مقصود کجاست
ص ۸۳
- آن عهد قدیم را وفا خواهم کرد
- در عهد و وفا نگر که چون آید مرد
- دل پیرهن صبر دریدن گیرد
- شاهبازان چو موسی و چو عیسی گیرد
- بلکه آتش در همه آفاق زد
- اعتقاد من این چنین باشد
- به طواف کعبه زین در نروم که عار باشد
- چون به دریا رسد فرو ماند
- باقی همه خویشان پرستند
- که پیش شهنه بگوید که صوفیان مستند
- اسم تو پرستند و ز عین تو معافند
- چه عجب گر حضور او بیند
- مدعی باشد اگر بر سر پیکان نرود

- بدیدم عالمی پیر موحد
ص ۱۷۷ (با بیت دیگر)
که والی ولایت را ولی بود
- هردم که دلم با غمت انباز شود
ص ۹۰ (با یک بیت دیگر)
صد در ز طرب بر دل من باز شود
- تا مدرسه و مناره ویران نشود
ص ۹۶
اسباب قلندری به سامان نشود
- بیش ازین لایق رساله نبود
ص ۱۲۰ (با ۴ بیت دیگر)
لاجرم خامه اختصار نمود
- به خرابات شدم دوش مرا بار نبود
ص ۹۷ (با ۷ بیت دیگر)
می زدم نعره و فریاد ز من کس نشنود
- خدایی که بالا و پست آفرید
ص ۱۱۷
زبردست هر دست دست آفرید
- ترا تو دانی هرگز ترا نداند کس
ص ۱۸۵ و ۱۹۳
ترا نداند هرکس ترا تو دانی بس
- ز دیده در دلش جا کردم و دل در درون پنهان
هنوز ایمن نیم ترسم که بیند چشم اغیارش
ص ۱۱۵
- عیب جویی مکن به عیب مکوش
ص ۲۱ (با یک بیت دیگر)
عیب یاران چو عیب خویش بیوش
- چون برآمد آفتابش محو شد ظلمت تمام
ص ۱۷۴
حق هویدا آمد و باطل نماند
- تو چه دانی کاندرین بحر عمیق
ص ۱۱۹
سنگ ریزه قدر دارد یا عقیق
- دانسته ام خدای تعالی که او یکی است
ص ۱۷۲ (با یک بیت دیگر)
ذات و صفات کامل او هست بر دوام
- با عشق تو من به خرمی می سازم
ص ۸۹ (با یک بیت دیگر)
با غم به امید بی غمی می سازم

وحده لا شریک له گویان	عقل و جان هر دو در رهش پویان ص ۱۷۳
کاری نکنی برون شو از خانه من	جانانه من کلید و دُرْدانه من ص ۸۶
الّا چو خزانه در یقین است ببین	لا همچو نهنگ در کمین است ببین ص ۹۶ (با یک بیت دیگر)
تا گبر نبی ترا کسی یار نبو	از بهر بتی گبر شوی عار نبو ص ۸۶ (با یک بیت دیگر)
آفرین بر اعتقاد پاک تو	اعتقاد این است ای من خاک تو ص ۱۷۸
بحری است که طرفه ها برون آید ازو	عشق است که شیر نر زبون آید ازو ص ۸۹ (با یک بیت دیگر)
وین عجب کاو خود نگهدار همه	حکمت او می دهد بار همه ص ۱۰۸
دانم که تو از هوی برستی	گر بگذری از هوی پرستی ص ۱۷۴
تا جمله مرا هستی یا عهد شکستی	صاحب خبران دارم هر جا که تو هستی ص ۸۴
کرده به سگان سر کویت یاری	عمری است که بر در تو دارم زاری ص ۱۰۸ (با یک بیت دیگر)
ره رو تو اگر رفیق مایی	این است طریق آشنایی ص ۱۷۲
که ز دُرد تیره یابد دل و دیده روشنایی	می صاف اگر نداری بمن آر دُرد تیره ص ۹۲
زین پس من و زنّاری در دیر به تنهایی	ترسابعه ام افکند از زهد به ترسایی ص ۹۳

- جان چه باشد در رهش آواره ای
یا که باشد عقل ما بیچاره ای
ص ۱۷۵
- گر وصل منت باید ای پیر مرقع پوش
هم خرقه بسوزانی هم قبله بگردانی
ص ۹۵
- دردی است درین دلم نهانی
وین درد مرا دوا تو دانی
ص ۸۴ (با دو بیت دیگر)
- تو که یک روز پراکنده نبودست دلت
صورت حال پراکنده دلان کی دانی
ص ۸۸
- آنی که دل و دیده ترا دارد دوست
ورنی تو چنان خوب نیی می دانی
ص ۸۶
- گر محب رسول و یارانی
به حقیقت ز اهل ایمانی
ص ۱۷۷ (با دو بیت دیگر)
- با ما تو به دیر آیی محراب دگر گیری
وز دفتر عشق ما سطری دوسه برخوانی
ص ۹۵
- من باتو چنانم ای نگار ختنی
کاندر غلطم که من تو ام یا تو منی
ص ۹۰ (با دو بیت دیگر)
- هر بوی که از مشک و قرنفل شنوی
از دولت آن زلف چو سنبل شنوی
ص ۸۶ (با یک بیت دیگر)
- ای به حسن آفت جهان که توئی
که شناسد ترا چنانکه توئی
ص ۸۶

اشعار عربى

- أما الخيام فأنها كخيامهم
و أرى نساء الحى غير نساها
ص ٨٢
- شربنا و أهرقنا على الأرض قطرة
و للأرض من كأس الكرام نصيب
ص ٨٩
- ففى كل شىء له آية
تدل على أنه واحد
ص ٢٢٠
- ولو ملئت أكناف دارك بالقنا
لكنت على العينين أول سالك
ص ٨٣
- إن الكلام لفى الفؤاد و أنما
جعل اللسان على الفؤاد دليلا
ص ١٧٦
- أسائل عن سلمى فهل من مخبر
يكون له علم بها أين تنزل
ص ٨٤
- بانت سعاد فقلبى اليوم متبول
متهند من سيوف الله مسلول
ص ٨٧
- شربنا على ذكر الحبيب مدامه
سكرنا بها من قبل أن يخلق الكرم
ص ٩٠ (بايك بيت ديگر)
- مازلت أنزل فى وداك منزلاً
تتحير الأبواب عند نزوله
ص ٨٣

امثال

حَبَّ الوطن من الايمان ۳۸
 خورشید را به گل پوشیدن ۴۱
 الشيخ فى قومه كالنبيّ فى امته ۱۰۹
 الظاهر عنوان الباطن ۱۱۶

اقوال و شطحات صوفیان

ادب ظاهرى مؤدّى است بر ادب باطن ۱۱۰
 أنا الحقّ (از حلاج) ۳۸، ۳۹، ۴۲، ۴۳، ۶۳
 پیران (مشایخ صوفیه) سلاطین عرصه شریعت و اساطین ملک طریقت و شهنشاهان
 عالم حقیقتند ۱۱۰
 سبحانى ما أعظم شأنى ۳۸، ۳۹، ۴۳
 شیخ (صوفی) همه گناهان مرید را عفو کند مگر دروغ را ۱۱۵
 صحبت پیر به مثابه کشتی است.... ۱۱۲
 الفقراء كنفسٍ واحدة ۱۱۷
 قلب المؤمن عرش الله ۹۶
 كنه الفتوة نور حذقة النبوة ۲۳۳
 المرید اذا قال مع شيخه لِمَ لا يفلح أبداً ۱۱۱
 من وصل وصل بالأدب و من قطع انقطع بترك الأدب ۱۱۱
 وضو سلاح مؤمنان است (گویا حدیث است) ۱۱۵

كلمات صحابه و مشاهير

- أربعة شديدة و مع أربعة أشدّ، الفقر شديد....(على بن ابى طالب) ٢٨
- تعال حتى أقامسك فى الماء أيّنا أصبر (عمر بن الخطّاب) ٢٧٩
- السباحة ما لاغنى عنه و ليس لشيءٍ من الحيوان عنه غنى (أبو هاشم الصوفى) ٢٧٦
- سبعة من سبعة محال: الهية من الفقر....(على) ٢٦
- علّموا أولادكم السباحة و الرمي و الفروسية (كتب عمر الى أهل الشام) ٢٧٥
- علّموا صبيانكم الكتابة و السباحة و....(كتب عمر الى أمراء الشام) ٢٧٥
- علّموا غلمانكم العوم (كتب عمر الى أبى عبيدة) ٢٧٥
- عليكم بحسن الخلق فإنّ حسن الخلق فى الجنّة (على) ٢٣
- الغنيمة لمن شهد الواقعة (عمر) ٨٨
- فتوت أنست كه اگر عطا ياييم ايثار كنيم و اگر نياييم شكر كنيم (جعفر صادق) ٢١
- الفتوة خمسة أشياء التواضع عند الدولة....(على) ١٨
- الفتوة كما أخبر الله تعالى و عباد الرحمن الذين يمشون....(على) ١٨
- قالوا إنّ حسن الخلق السخاوة و ليس كذلك....(جعفر صادق) ٢٨
- كنّا كذلك ولكن قست قلوبنا....(أبو بكر) ٨٨
- لابدّ للناس من ثلاثة أشياء من أن تأمن سيّلكم....(اياس بن معاوية) ٢٦١
- لأجل اجتماع النبوة و الملك و السلطنة لنبيّنا فهو أفضل من سائر الأنبياء (الغزالي) ٢٦٠
- لا ينبغي للعاقل أن ينزل بلداً ليس فيه خمس خصال: سلطان قاهر... (الأحنف بن قيس) ٢٥٩
- لم يأتنى ضيف منذ سبعة أيام....(على) ٢٢
- مثل السلطان و الناس مثل فسطاط لا يستعلى الآ بعمود....(أبو مسلم الخولاني) ٢٥٩
- المروءة صيانة دينه و الجهد باصلاح نفسه و... (حسين بن على) ٣٠
- من عامل الناس و لم يظلمهم و وعدهم....(على) ٣٠
- من لم يؤدّبه و الداه أدّبه الليل و النهار (على) ٢٦
- نهانا كبراً ونا من أصحاب محمّد قالوا لا تسبوا أمراءكم....(أنس بن مالك) ٢٥٩

احاديث نبوى

- آفة الجمال الخيلاء ٢٣
 آفة الجود السرف ٢٣
 آفة الحسب الفخر ٢٣
 آفة السماحة المن ٢٣
 اتخذوا الأيادي عند الفقراء فإن لهم دولة ١١٠
 اتقوا الشح فإنه أهلك من كان قبلكم ٢٣
 اذا أتى على يوم لا تعلم فيه علماً يقربنى ٢٤٣
 اذا اقشعر جلد العبد من خشية الله حرّمه الله على النار ٨١
 اذا جلس المتعلم بين يدى العالم فتح الله عليه.... ٢٤٩
 اذا حمل الرجل كلمة من الحكمة الى أخيه المسلم كان خيراً له.... ٢٤٨
 اذا مررت ببلدة ليس فيها سلطان فلا تدخلها.... ٢٥٨
 اذا مررتم برياض الجنة فارتعوا، قالوا: وما رياض الجنة؟ قال: مجالس العلم (حاشيه) ٢٥٠
 اذا كان بعدى سلطان فلا تذله فمّن أراد أن يذله فقد... ٢٥٧
 اذا كان يوم القيامة جمع الله تعالى العلماء فيقول ائى.... ٢٤٩
 اذا كان يوم القيامة يقول الله تعالى للعباد ادخلوا الجنة... ٢٤٦
 اطلبوا العلم ولو بالصين فإن.... ٢٣
 اغتنموا الدعاء عند الرقة فإنها رحمة ٨١
 افضل الحسنات تكرمة الجلساء ٢٣
 الهى لا تنظر الى جفائهم ولكن الى ابتلائهم ٣٠
 أمرت بمدارة الناس كما أمرت بالفرائض ٢٥
 املاء الخير خير من السكوت ٢٣
 أنا الى صاحبى (أبى بكر) أنا الى صاحبى ٢٧٨
 ان أحب الناس الى الله يوم القيامة و أقربهم منى.... ٢٥٦

- أَنْ أَفْضَلَ الصَّدَقَةِ أَنْ يَتَعَلَّمَ الرَّجُلُ الْمُسْلِمُ عِلْماً.... ٢٤٥
- أَنْ أَفْضَلَ عِبَادَةِ اللَّهِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْزِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِمَامٌ عَادِلٌ رَفِيقٌ ٢٥٦
- أَنْ اللَّهَ تَعَالَى يَفْتَحُ أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِدَعَاءِ الْعَالَمِ ٢٤٢
- أَنْ اللَّهَ لَا يَمْحُو مِنَ الرِّزْقِ وَيَزِيدُ وَيَمْحُو مِنَ الْأَجَلِ وَيَزِيدُ فِيهِ (فِي تَفْسِيرِ يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيَثْبِتُ) ٢٦٥
- أَنْ اللَّهَ يَنْزِلُ كُلُّ شَيْءٍ يَكُونُ فِي السَّنَةِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ.... ٢٦٥
- أَنْ جَبْرِيلَ أَتَانِي فَبَشَّرَنِي أَنَّ اللَّهَ أَمَدَّنِي بِالْمَلَائِكَةِ وَأَتَانِي النُّصْرَ... ٢٦٠
- أَنْ الْحِكْمَةَ تَزِيدُ الشَّرِيفَ شَرْفًا وَتَرْفَعُ الْعَبْدَ الْمَمْلُوكَ.... ٢٥٠
- أَنْ الرَّجُلَ لِيَحْرَمَ الرِّزْقَ بِالذَّنْبِ يَصِيبُهُ... ٢٦٩
- أَنْ السُّلْطَانَ ظَلَّ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ يَاوَى إِلَيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ مِنْ عِبَادِهِ... ٢٥٦
- أَنْ صَدَقَةَ الْمُؤْمِنِ تَزِيدُ السَّلَامَةَ فِي الْعُمُرِ.... ٢٦٨
- أَنْ فِي جَنَّةٍ عِدَنَ قَصْرًا حَوْلَهُ الْبُرُوجُ وَالصُّرُوحُ لَهُ خَمْسَةُ آلَافٍ.... ٢٥٨
- أَنْ لَقِمَانَ قَالَ لِابْنِهِ يَا بُنَيَّ عَلَيْكَ بِمَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ وَاسْتِمَاعِ... ٢٤١
- أَنْ مِثْلَ الْعُلَمَاءِ فِي الْأَرْضِ كَمِثْلِ النُّجُومِ فِي السَّمَاءِ... ٢٤١
- أَنْ مِنَ الذُّنُوبِ ذُنُوبًا لَا يَغْفِرُهَا صَلَاةٌ.... ٢٤٥
- أَهْلُ الْجَنَّةِ ثَلَاثَةٌ ذُو سُلْطَانٍ مَقْسُطٌ مُتَصَدِّقٌ مُوَفَّقٌ.... ٢٥٥
- أَهْلُ الْفِتْوَةِ هُوَ الَّذِي تَكُونُ سِيرَتُهُ وَسِرِّيَّتُهُ سَوَاءً ٢٣
- أَيُّ دَاءٍ أَدْوَى مِنَ الْبَخْلِ ٢٣
- بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ... ١٥٥
- تَابِعُوا بَيْنَ الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ فَإِنَّ الْمَتَابِعَةَ بَيْنَهُمَا... ٢٦٧
- تَعَلَّمُوا مِنْ أُنْسَابِكُمْ مَا تَصْلُحُونَ بِهِ أَرْحَامَكُمْ فَإِنَّ صَلَاةَ... ٢٦٧
- ثَلَاثٌ بَعْدَ ثَلَاثٍ أَقْبَحُ: كُفْرٌ بَعْدَ إِيْمَانٍ.... ٢٨
- ثَلَاثَةٌ لَا يَرُدُّ دَعَاؤُهُمْ: الذَّاكِرُ اللَّهَ كَثِيرًا وَالْمَظْلُومَ... ٢٥٦
- الْجَنَّةُ دَارُ الْأَسْخِيَاءِ ١٨
- حَبَّبَ إِلَيَّ مِنْ دُنْيَاكُمْ ثَلَاثٌ: الطَّيِّبُ وَالنِّسَاءُ.... ٨٥
- حَسَنُ الْمَلِكَةِ نَمَاءٌ وَشَوْمُ الْخَلْقِ شَوْمٌ.... ٢٦٨
- حَقُّ الْوَلَدِ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يَعْلَمَهُ الْكِتَابَةَ وَالسَّبَاحَةَ وَالرَّمْيَ.... ٢٧٤

خلق الله آدم على صورته ٩٦

خير لهو المؤمن السباحة و خير لهو المرأة المغزل ٢٧٥

رأس العقل مع الايمان بالله التودد الى الناس...٢٥

رحم الله، رحم الله خلفائي: قومٌ يأتون من بعدى و يروون آثارى...٢٤٥

سارعوا فى طلب العلم فلحديثٌ عن صادق...٢٤٤

سبعةٌ يظلمهم الله يوم لا ظلَّ الا ظله...٢٥٥

ستةٌ أشياء حسنة ولكن فى الستة أحسن....٢٤

ستةٌ من المروءة ثلاثةٌ منها فى الحضر....١٨

السخيُّ فى جوار الله و أنا رفيقه والبخيل فى النار...١٨

السخيُّ قريب من الله قريب من الناس...١٨

السلطان ظلَّ الله فى الارض ١٧٤

السلطان ظلَّ الله فى الارض فاذا دخل أحدكم بلداً ليس فيه سلطان....٢٥٨

السلطان ظلَّ الله فى الارض فمن أكرمه أكرمه الله...٢٥٧

السلطان ظلَّ الله فى الارض فمن غشَّه ضلَّ و من نصحه...٢٥٩

السلطان ظلَّ الله فى الارض فمن نصحه و دعا له اهتدى....٢٥٩

(السلطان) ظلَّ الرحمن فى الارض يأوى اليه كلُّ مظلوم من عباه....٢٥٨

السلطان العادل المتواضع ظلَّ الله و رمحه فى الارض فمن نصحه فى نفسه...٢٥٧

السلطان العادل المتواضع ظلَّ الله و رمحه فى الارض و يرفع للوالى العادل...٢٥٧

سوء الخلق شؤم ٢٣

الشتاء ربيع المؤمن ٢٣

الصدقة على وجهها و برّ الوالدين....يحول الشقاء سعادةً ٢٦٥

صلة الرحم تزيد فى العمر و فعل المعروف...٢٦٨

صلة الرحم و حسن الخلق يعمران الديار و يزيدان فى الأعمار ٢٦٦

صنائع المعروف تقى مصارع السوء والصدقة خفيةٌ تطفىء...٢٦٨

صنائع المعروف تقى مصارع السوء و صدقة السرِّ تطفىء...٢٦٨

العالم أشدَّ على ابليس و جنوده من ألف عابد...٢٤٦

عثمان أخى و معى ٢٧٨

- عَلِّمُوا أَوْلَادَكُمْ السَّابَّاحَةَ وَالرَّمَى وَالْمَرْأَةَ الْمَغْزُولَ ٢٧٣
- فَضْلُ الْعَالَمِ عَلَى الْعَابِدِ كَفَضْلِي عَلَى أَدْنَاكُمْ ٢٤٤
- فَضْلُ الْعَالَمِ عَلَى الْعَابِدِ سَبْعُونَ دَرَجَةً مَا بَيْنَ كُلِّ دَرَجَتَيْنِ... ٢٤٤
- الْفَقْرُ فَخْرِي ١١٠
- فِي الْجَنَّةِ نَهْرٌ تَقَعْدُ حَوَالِيهِ الْأَبْكَارُ الْبَيْضُ وَ يَغْنَيْنَ... ٨٠
- قَالَ دَاوُدُ النَّبِيُّ: بِمِ أَعْلَمَ الْهَيَّ أَنْكَ عَنِّي رَاضٍ؟... ٢٩
- قَالَ مُوسَى: الْهَيَّ هَلْ يَعْلَمُ الْعَبْدُ مَا قَدْرُهُ عِنْدَكَ؟... ٢٩
- كَانَ اللَّهُ وَ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ شَيْءٌ ٥٢
- كَانَ رَسُولُ اللَّهِ يَعْجَبُهُ أَنْ يَكُونَ الرَّجُلُ سَابِحاً رَامِياً (سُلَيْمَانُ التِّيمِيُّ) ٢٧٥
- كَانَ النَّبِيُّ يَضْرِبُ مَثَلًا لِلْمُؤْمِنِ وَالْمُنَافِقِ وَالْكَافِرِ... ٢٧٩
- كُلُّ شَيْءٍ لَيْسَ فِيهِ ذِكْرُ اللَّهِ فَهُوَ سَهْوٌ وَ لَغْوٌ إِلَّا أَرْبَعٌ: مَشَى الرَّجُلُ... ٢٧٤
- لَا تَسْبُوا السُّلْطَانَ فَإِنَّهُ فِيَّ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ ٢٥٦
- لَا يَرُدُّ الْقَضَاءُ إِلَّا الدَّعَاءَ ١٣١
- لَا يَزَالُ عَبْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِالنَّوَافِلِ... ٩٠
- لَوْ كَانَ بَيْنَكَ وَ بَيْنَ الْعِلْمِ بَحَارٌ مِنْ نَارٍ فَخَضَّهَا إِلَيْهِ... ٢٤٢
- لَوْ كُنْتُ مَتَّخِذًا خَلِيلًا حَتَّى أَلْقَى اللَّهَ لَا تَخَذْتُ أَبَا بَكْرٍ خَلِيلًا... ٢٧٧
- لَوْ لَا الْعُلَمَاءُ لَهْلَكْتَ أُمَّتِي ٢٤٧
- لَوْ لَمْ أُبْعَثْ فِيكُمْ بُعْثَ عَمْرٍ، وَ إِنْ... ٢٥
- لِيَسْبَحَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ إِلَى صَاحِبِهِ... ٢٧٨
- لَيْسَ مِنَ الْمَرْوَةِ الرِّبْحُ عَلَى الْإِخْوَانِ ٣١
- لِيَ مَعَ اللَّهِ وَقْتُ لَا يَسْعُنِي فِيهِ مَلِكٌ مَقْرَبٌ وَلَا نَبِيٌّ مَرْسَلٌ ٤٢، ٤٣
- مَا مِنْ مُصِيبَةٍ أَشَدَّ عَلَى أُمَّتِي مِنْ بَعْدِي مِنْ مَوْتِ الْعَالَمِ... ٢٤٩
- الْمُؤْمِنُ غَيْرُ كَرِيمٍ وَ الْفَاجِرُ خَبٌّ لَثِيمٌ ٢٣
- مَتَعَلِّمٌ كَسْلَانٍ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى مِنْ سَبْعِ مَائَةِ عَابِدٍ مُجْتَهِدٍ ٢٤٧
- الْمَرْوَةُ ثَلَاثَةٌ فِي السَّفَرِ وَ ثَلَاثَةٌ فِي الْحَضَرِ... ٣٠
- مَسْأَلَةٌ وَاحِدَةٌ يَتَعَلَّمُهَا الْمُؤْمِنُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ... ٢٤
- الْمُصَلِّيُ يَنَاجِي رَبَّهُ ١٢٨

- مكتوب فى التوراة من سرّه أن تطول حياته و يزداد... ٢٦٧
- من آذى عالماً بغير حقّ أذله الله تعالى يوم القيامة... ٢٤٦
- من اتقى ربّه و وصل رحمه نسيء فى عمره... ٢٦٦
- من أحبّ أن يبسط له رزقه و ينسأ له فى أثره... ٢٦٦
- من أحبّ أن ينظر الى عتقاء الله تعالى من النار فليُنظر.... ٢٤٣
- من أهان صاحب بدعة آمنه الله تعالى.... ١٨٧، ١٩٤
- من ترك أربعين حديثاً بعد موته ممّا ينتفع به فهو رفيقى فى الجنّة... ٢٥٠
- من تعلّم حديثين اثنين ينفع بهما نفسه... ٢٤٠
- من تعلّم مسألة واحدة قلّده الله تعالى يوم القيامة ألف قلادة من نور... ٢٤٢
- من جاءه أجله و هو يطلب العلم لقينى.... ٢٤٣
- من حفظ على أمتى أربعين حديثاً فيما ينفعهم من أمر دينهم بعث... ٢٣٩
- من حفظ على أمتى حديثاً واحداً كان له أجر.... ٢٤٠
- من خدّم عالماً سبعة أيام فقد خدمه الله تعالى.... ٢٤٨
- من خرج فى طلب بابٍ من العلم حقّت به الملائكة و صلّت.... ٢٤١
- من رفع صوته فوق صوت عالم عاقبه الله تعالى... ٢٤٦
- من زار عالماً فكأنّما زار بيت المقدس محتسباً... ٢٤٥
- من سرّه أن يبسط له فى رزقه و ينسأ له فى أجله فليصل رحمه ٢٦٦
- من سرّه أن يمدّ الله فى عمره و يوسع له فى رزقه... ٢٦٦
- من سرّه النسيء فى الأجل و الزيادة فى الرزق... ٢٦٧
- من طلب باباً من العلم يعلمه الناس... ٢٤١
- من طلب العلم فأدركه كان له كفلان من الأجر.... ٢٤٣
- من طلب العلم لغير الله لم يخرج من الدنيا حتى يأتى عليه العلم... ٢٤٩
- من عمل بما علم ورثه الله علم ما لم يعلم ٢٣
- من غدا الى المسجد لا يريد الا ليتعلّم خيراً.... ٢٤٠
- من فارق الجماعة مات ميتة جاهليّة ٢٣
- من قتل قتيلاً فله سلبه ٨٨
- من كانت همّته طلب العلم سمّى فى السماء نبياً.... ٢٤٧

- من كتب حرفاً لرجل مسلم فكأنما تصدَّقَ بدينار و أعتق.... ٢٤٧
- من كشف عن أخيه المسلم كربة.... كشف الله عنه كربة... ١٨
- من لم يحزن بموت العالم فهو منافق فإنَّه لا مصيبة أعظم.... ٢٤٨
- من لم يرض بقضائي و لم يشكر لنعمائي.... ٨٦
- من مات و ليس عليه امام فميتته جاهليَّة ٢٥٨
- من مشى فى طلب العلم خطوتين أو جلس فى حلقة العالم... ٢٤٢
- نظرة الى وجه العالم أحبَّ الى الله عن عبادة ستين سنة.... ٢٤٧
- الوحدة خير من جليس السوء.... ٢٣
- هاهنا نزلت بى أمى و أحسنْتُ العوم.... ٢٧٧
- يا بن مسعود! جلوسك ساعة فى حلقة العالم لا تمسَّ قلماً.... ٢٤٧
- يا ربِّ! أخبرنى بأحبابك من خلقك أحبهم لك، قال: ذو سلطان يرحم الناس... (داود النبى) ٢٦٥
- يا عَقبَة! ألا أخبرك بأفضل أخلاق أهل الدنيا والآخرة.... ٢٦٦
- يوم من امام عادل أفضل من عبادة ستين سنة ٢٥٩
- اليوم من امام عادل مثل عمل المرء ستين سنة.... ٢٥٩

منابع و مأخذ تصحیح

- اثر آفرینان، عبدالحسین نوایی - حبیب عباسی، و غیره، ج ۱، انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، تهران، ۱۳۷۷.
- احوال و آثار خوش نویسان، مهدی بیانی، ج ۱-۲، انتشارات علمی، تهران، ۱۳۶۳.
- ادب الملوك فی بیان حقائق التصوف، مؤلف (؟)، باهتمام بیرند راتکه، بیروت، ۱۹۹۱ م.
- الأعلام، خیرالدین الزرکلی، ۱۰ جلد، چاپ دوم، دمشق (؟)، ۱۳۷۳ - ۱۳۷۸ هج.
- أقرب الموارد، سعید الخوری الشرتونی، ۲ جلد، بیروت، ۹۰ - ۱۸۸۹ م.
- اوراد الأحباب و فصوص الآداب، ابوالمفاخر یحیی باخرزی، ج ۲، بکوشش ایرج افشار، دانشگاه تهران، ۱۳۴۵.
- الایضاح، عَلم الدین فضل بن شاذان نیشابوری (درگذشته ۲۶۰ هج)، تحقیق میر جلال الدین محدث ارموی، دانشگاه تهران، ۱۳۵۱ ش.
- ایضاح المکنون، اسماعیل پاشا بغدادی، تصحیح یالتقیا و کلیسی، ۲ جلد، استانبول، ۱۹۴۵ - ۱۹۴۷ م.
- البرهان فی معرفة عقائد أهل الادیان، عباس بن منصور السکسکی (درگذشته ۶۸۳)، تحقیق الدكتور بَسّام العموش، اردن (الزرقاء)، ۱۴۰۸ هج (۱۹۸۸ م).
- بلاغه المراد فی طریق الاوراد، عید عاشق خوشانی، نسخه خطی استانبول.
- بستان العارفین، أبواللیث نصر بن محمد السمرقندی (درگذشته ۳۹۳ هج)، دارالمنار، کجا (؟)، ۱۹۹۵.
- پانزده منظومه ادبی - عرفانی، تصحیح علی محدث، دانشگاه اوپسالا، ۱۹۹۴ م.
- تاریخ الادب العربی، کارل بروکلمان، ترجمه السید یعقوب بکر و رمضان عبدالنواب و غیره، ۶ جلد، دارالمعارف، قاهره، ۱۹۸۳.

- تاریخ ادبیات در ایران، دکتر ذبیح الله صفا، ج ۳ - ۵، تهران، ۱۳۶۶.
- تاریخ مفصل ایران، عباس اقبال، ۲ جلد، تهران، ۳۰ - ۱۳۲۸ ش.
- تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی، سعید نفیسی، ۲ جلد، تهران، ۱۳۶۳.
- تخمیس الخمریة، کمال پاشا زاده، رجوع شود به پانزده منظومه.
- تذکرة الشعراء، دولتشاه سمرقندی، تصحیح محمد عباسی، تهران، ۱۳۳۷ ش.
- ترک الاطناب فی شرح الشهاب، ابن القضاة، بکوشش محمد شیروانی، دانشگاه تهران، ۱۳۴۳.
- تعلیقات نقض، جلال الدین محدث ارموی، ۲ جلد، انجمن آثار ملی، تهران، ۱۳۵۸.
- تفسیر محمد مؤمن مشهدی بر جزء سی ام قرآن، تصحیح علی محدث، مرکز انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۶۱ ش.
- تهذیب خالصة الحقائق و نصاب غایة الدقائق، محمود بن أحمد الفاریابی (درگذشته ۶۰۷ هج)، تهذیب محمد خیر رمضان یوسف، ۲ جلد، بیروت، ۲۰۰۰ م.
- التیسیر (شرح الجامع الصغیر)، عبدالرزوف المناوی، تحقیق دکتر مصطفی الذهبی، ۶ جلد، قاهره، ۲۰۰۰ م.
- الجامع الصغیر، جلال الدین السیوطی، رجوع شود به شرح آن بنام التیسیر.
- الخريدة البهیة فی العقائد التوحیدیة، أبو البركات أحمد الدردیر، چاپ مصر، المطبعة الحسینیة، تاریخ (؟) تخمیناً حدود یک قرن پیش.
- خلاصة تذهیب تهذیب الکمال فی أسماء الرجال، أحمد بن عبدالله الخزر جی، بولاق، ۱۳۰۱ هج.
- دایرة المعارف فارسی، بسرپرستی غلامحسین مصاحب، ۳ جلد، تهران، ۱۳۷۴ - ۱۳۸۰.
- در بزم حافظ خوشخوان، هما ناطق، پاریس، ۱۳۸۳ ش (۲۰۰۴ م).
- الدّرر الحسان فی البعث و نعيم الجنان، جلال الدین السیوطی، چاپ مصر، ۱۳۱۲ ق.
- الدولة العثمانیة فی التاریخ الاسلامی الحديث، د. اسماعیل یاغی، ریاض، ۱۴۱۶.
- دیوان ابن سینا، گردآوری و ترجمه به فرانسوی از نورالدین عبدالقادر و هنری جاهی، از انتشارات دانشکده پزشکی و داروسازی الجزایر، الجزایر، ۱۹۶۰.
- دیوان ابن الفارض، چاپ دارالعلم للجمع، قاهره (؟)، ۱۳۷۲ ق (۱۹۵۳ م).
- دیوان رکن الدین دعویدار، تصحیح علی محدث، امیر کبیر، تهران، ۱۳۶۵.

- دیوان قوامی رازی، تصحیح میر جلال الدین محدث ارموی، تهران، ۱۳۳۴ ش.
- الذریعة، آقابزرگ طهرانی، ۲۵ جلد، نجف - تهران، ۱۳۵۵ - ۱۳۹۸ ق.
- ربیع الابرار، جارالله زمخشری، رجوع شود به خلاصه آن روض الاخیار.
- رساله در بیان فقر حقیقی (در شرح حدیث الفقر فخری)، از عبدالرحمن جامی، نسخه خطی کتابخانه حکیم اوغلو در استانبول.
- الرسالة القشیریة، ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن قشیری، تصحیح محمد الزهری الغمراوی، قاهره، ۱۳۳۰ ق.
- روض الاخیار المنتخب من ربیع الابرار، محمد بن قاسم بن یعقوب، مصر، ۱۲۹۲ ق.
- الروض المعطار فی خبر الاقطار، محمد بن عبدالمنعم الحمیری، تحقیق الدكتور احسان عباس، بیروت، ۱۹۷۵.
- روضات الجنان و جنات الجنان، حافظ حسین کربلانی، ۲ جلد، تحقیق جعفر سلطان القرانی، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۴۴ - ۱۳۴۹.
- ریحانة الادب، مدرس خیابانی، ۸ جلد، چاپ سوم، تبریز، ۹ - ۱۳۴۶.
- زبدة الفكرة فی تاریخ الهجرة، للامیر ببرز المنصوری الدواداری المصری، نسخه خطی کهن کتابخانه دانشگاه اوپسالا، بشماره 17 O Vet.
- زنگی نامه (شش رساله زنگی بخاری)، بکوشش ایرج افشار، تهران، ۱۳۷۲.
- شرح تائیه ابن الفارض، از قیصری رومی، نسخه خطی کتابخانه دانشگاه اوپسالا.
- شرح دیوان ابن الفارض، از حسن بورینی و عبدالغنی نابلسی، تصحیح رشید الدحداح، پاریس، ۱۸۵۵.
- شرح دیوان ابن الفارض، از رشید بن غالب، تصحیح محمدالاسیوطی، قاهره، ۱۳۱۰.
- شرح مصباح الشریعة، عبدالرزاق گیلانی، تحقیق میر جلال الدین محدث ارموی، ج ۲، دانشگاه تهران، ۱۳۴۲ ش.
- صد پند لقمان، سروده شده در سال ۶۸۸ هج، از شاعری ناشناخته، نسخه خطی کتابخانه دانشگاه اوپسالا.
- صوفی نامه، امیر عبّادی، تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، بنیاد فرهنگ، تهران، ۱۳۴۷.
- طبقات الصوفیه، خواجه عبدالله انصاری، بکوشش دکتر محمد سرور مولائی، تهران، ۱۳۶۲.
- طبقات الصوفیه، ابو عبدالرحمن محمد السلمی، تصحیح یوحنا پدرسن، لیدن، ۱۹۶۰.

- عجالة ساعة أو ساعتين، مؤلف (؟)، نسخه خطی کتابخانه شهرداری اسکندریه.
- العقائد النسفیّة، نجم الدین عمر نسفی، چاپ مصر، بی تاریخ، حدود یک قرن پیش.
- الفرق بین الفرق، عبدالقاهر بغدادی، ترجمه دکتر محمدجواد مشکور، تهران، ۱۳۶۷.
- فرهنگ آبادیهای ایران، دکتر لطف الله مفخم پایان، کجا(؟)، امیر کبیر، ۱۳۳۹ ش.
- فرهنگ سخنوران، دکتر ع. خیام پور، ۲ جلد، تهران، ۷۲ - ۱۳۶۸.
- فرهنگ فارسی، دکتر محمد معین، ۶ جلد، تهران، ۱۳۷۱.
- فرهنگ فارسی اعلام، غلامحسین صدری افشار و غیره، تهران، ۱۳۸۳ ش.
- الفصول الفخریّة، جمال الدین احمد بن عبّّ، باهتمام میر جلال الدین محدّث، تهران، ۱۳۴۶ ش.
- فوائح الجمال و فوائح الجلال، نجم الدین کبری، نسخه خطی استانبول.
- فوائح الجمال و فوائح الجلال، همان مؤلف، چاپ فریتز مایر، ویسبادن، ۱۹۵۷، و چاپ یوسف زیدان، مصر ۱۹۹۳.
- فهرس مخطوطات بلدیّة الاسکندریّة، دکتر یوسف زیدان، ج ۲، اسکندریه، ۱۹۹۸.
- فهرس المخطوطات العربیّة فی مکتبة الاوقاف العامّة فی بغداد، ج ۲، عبدالله الجبوری، بغداد، ۱۹۷۴.
- فهرست نسخه های خطی فارسی، احمد منزوی، ۶ جلد، تهران، ۱۳۴۸ - ۱۳۵۳.
- فهرست نسخه های مصنّفات ابن سینا، یحیی مهدوی، دانشگاه تهران، ۱۳۳۳ ش.
- قاموس الاعلام، شمس الدین سامی بیگ، ۶ جلد، استانبول، ۱۶ - ۱۳۰۶.
- قواعد العرفاء و آداب الشعراء، نظام الدین قندهاری، باهتمام احمد مجاهد، تهران، ۱۳۷۴.
- الکامل فی التاریخ، عزالدین ابن الاثیر، ۱۳ جلد، بیروت، ۱۳۸۵ - ۱۳۸۷.
- الکشاف، جلاله محمود بن عمر الزمخشری، چاپ عادل عبدالموجود و علی معوّض، ۶ جلد، ریاض، ۱۹۹۸ م.
- کشف الظنون، حاجی خلیفه، تصحیح محمد شرف الدین یالتقیا، و رفعت بیگلر کلیسی، ۲ جلد، استانبول، ۱۹۴۱ - ۱۹۴۳ م.
- کنز السالکین، خواجه عبدالله انصاری، نسخه خطی کتابخانه شهید علی در استانبول.
- گاهنامه تطبیقی سه هزار ساله، احمد بیرشک، انتشارات علمی، تهران، ۱۳۶۷.
- گلستان، سعدی، تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، تهران، ۱۳۶۸.

- لسان المیزان، ابن حجر عسقلانی، ۶ جلد، حیدرآباد دکن، ۳۱ - ۱۳۲۹ هج. لغت نامه، علی اکبر دهخدا، چاپ اول، تهران.
- اللطائف من دقائق المعارف فی علوم الحفظ الأعارف، از أبو موسی محمد بن أبی عیسی المدنی (درگذشته ۵۸۱ ق)، تصحیح أبو عبد الله سمک، بیروت، ۱۴۲۰.
- اللمع فی التصوف، ابو نصر سراج طوسی، تصحیح رنولد نیکلسون، لیدن، ۱۹۱۴.
- مجانى الادب فى حدائق العرب، الأب لویس شیخو الیسوعی، ج ۶، بیروت، ۱۹۰۵.
- محیط المحيط، بطرس البستانی، ۲ جلد، بیروت، ۷۰ - ۱۸۶۷ م.
- محبی الدین ابن عربی چهره برجسته عرفان اسلامی، دکتر محسن جهانگیری، چاپ پنجم، دانشگاه تهران، ۱۳۸۳ ش.
- مراصد الاطلاع، عبدالمؤمن بغدادی، تصحیح علی محمد البجاوی، ۳ جلد، کجا(?)، ۴ - ۱۳۷۳ هج.
- مشارب الاذواق، سید علی همدانی، تصحیح محمد خواجوی، تهران، ۱۳۶۲.
- مصنفات عین القضاة همدانی، تصحیح عقیف عسیران، ج ۱، دانشگاه تهران، ۱۳۴۱.
- معجم الأنساب والأسرات الحاكمة فی التاريخ الاسلامی، للمستشرق زامباور، ترجمة الدكتور زکی محمد حسن بک و غیره، القاهرة، ۱۹۵۱.
- معجم البلدان، یاقوت حموی، تصحیح فردیناند وستفلد، ۶ جلد، لپزیگ، ۷۰ - ۱۸۶۶.
- معجم الشیوخ، ابن عساکر، تحقیق الدكتور وفاء تقی الدین، ۲ جلد، دمشق، ۲۰۰۰ م.
- معجم ما أُلِف عن رسول الله، الدكتور صلاح الدین المنجد، بیروت، ۱۴۰۲ هج.
- معجم المطبوعات العربیة و المعربة، یوسف الیان سرکیس، قاهره، ۱۳۴۶ ق.
- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الکریم، محمد فؤاد عبدالباقي، قاهره، ۱۳۶۴.
- المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوی، دکتر ونسنگ و...، ۷ جلد، لیدن، ۸ - ۱۹۶۳.
- معجم المؤلفین، عمر رضا کحالة، ۱۵ جلد، دمشق، ۸۰ - ۱۳۷۶ هج.
- المعجم الوسيط، ابراهيم مصطفى واحمد الزيات و غیره، ۲ جلد، مصر، ۱ - ۱۳۸۰.
- منازل السائرین، خواجه عبدالله انصاری، تصحیح دی لوجیه دی بورکی، قاهره، ۱۹۶۲.
- منظومه های فارسی، دکتر محمد علی خزانه دارلو، تهران، ۱۳۷۵.
- الموسوعة العربیة العالمیة، مؤسسة اعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، چاپ دوم، ج ۱،

رياض ، عربستان، ١٤١٩ هـ .

موسوعة مصطلحات علم الكلام الاسلامى، سميح دغيم، ٢ جلد، بيروت، ١٩٩٨ .
نقض ، عبد الجليل قزوينى، تحقيق مير جلال الدين محدث، انجمن آثار ملي، تهران،
١٣٥٨ .

نوادير المخطوطات العربية فى مكتبات تركيا، دكتور رمضان ششن، ٣ جلد، بيروت، ٨٢ -
١٩٨٠ .

النهاية فى غريب الحديث والاثر، مجد الدين ابن الاثير، تصحيح طاهر الزاوى، و محمود
الطناحى، ٥ جلد، بيروت، بى تاريخ.

هدية العارفين، اسماعيل پاشا بغدادى، ٢ جلد، استانبول، ٥٥ - ١٩٥١ .

Bosworth, C. E., The new Islamic dynasties, Edinburgh, 1996.

Brockelman, C., Geschichte der arabischen Litteratur, I-II, Weimar, Berlin, 1898-1902, Suppl. I-III, Leiden, 1937-1942.

Encyclopedia of Islam, New edition, I-X, Leiden, Brill, 1960-2000.

Lewin, B., & Löfgren, O., Catalogue of the Arabic manuscripts in the Hellmut Ritter Microfilm Collection of the Uppsala University Library, including later accessions, edited by Mikael Persenius, Stockholm, 1992.

Rieu, Charles, Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum, 3 Vols., Suppl. 1 Vol., London, 1879-1895.

Tornberg, C. J., Codices Arabici, Persici et Turcici Bibliothecae regiae Universitatis Upsaliensis, Lundae. 1849.

Utas, Bo, The Munajat or Ilahi-namah of Abdullah Ansari, Manuscripts of the Middle East, v. 3, Leiden, 1988. pp 83-87.

Yahya, Osman, Histoire et classification de l'œuvre d'Ibn 'Arabi, I-II, Damas, 1964.

Zetterstéen, K. V., & Lamm C. J., The story of Jamal and Jalal, Uppsala, 1947.

Zetterstéen, K. V., Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Universitätsbibliothek zu Uppsala, 2 Vols., Uppsala, 1930-35.

20. *Nasīm al-saḥar (takhmīs dīvān al-vatariyyāt)* by Majd al-dīn ibn Rashīd al-Baghdādī (died 622/1264)

Some years ago the Library of the University of Uppsala purchased the valuable manuscript of this book. As the folios at the beginning, end and middle were missing, the title of the book and its author were unknown. In the corresponding article in the Persian introduction the editor has identified and presented the author of the book and the title and provided other information surrounding it. The reproduction of the folios of this manuscript have been published here precisely to allow researchers to comprehend how truly valuable it is. It's shelfmark in the library is O Nov. 743.

Appendix: Presentation of the manuscript of *Jalāl u Jamāl* by Amīn Nazlābādī (died *ca* 855/1451)

This manuscript is one of the most valuable of the Uppsala University Library, with 34 miniatures (number O Nov. 2). It is written by Sulṭān 'Alī Qāyīnī at the year 908/1502-3.

In 2002 the Uppsala University Library published a reproduction of the manuscript with the miniatures in the form of a CD-ROM. At the beginning of the CD the writer of these lines wrote an introduction in Persian, English and Swedish as a presentation of the manuscript, the author, the copyist as well as the date of production. After revision and correction that introduction has been reprinted here.

Thursday, December 22, 2005

'Alī Muḥaddis

was disavowed by his contemporaries. Thus Mīr Lawhī Sabzavārī, a learned contemporary of his, demonstrates in his *Kifāyat al-muhtadī* how Majlisī has fabricated *ḥadīs* and strongly rebukes him for this.⁸

In his works Majlisī treats the ṣūfīs with utmost sarcasm. He even justifies the Sufism of his father Muḥammad Taqī Majlisī as being based on his desire to bring Sufism back to the right path. He himself had no inclinations toward Sufism. In spite of all this hostility toward Sufism the name which he gave to the greatest of his scientific works “the Seas of Light” has a tincture of Sufism. This matter shows his inability in letters and his susceptibility to Sufism. Even if the expression “*Bihār al-anvār*” is taken from the *ḥadīs* material it does not account for the above adduction.

3) The works of both Suyūṭī (in *ḥadīs*) and Majlisī are illustrations of the decay of Islamic society. Suyūṭī’s works are a mirror of society. In his writings he is a compiler and collector of the scattered cultural material of the society around him.

The works of Majlisī are not, however, a mirror of society. In collecting *ḥadīs*, he gathers stories, superstitions and nonsense from the old books and gives it a new ideological coloring in his works. He articulated a special culture worthy of consideration by the Safavid rulers. Because of this, Majlisī’s work gives off the odor of decay of the politics of the era.

These two men (Suyūṭī and Majlisī) together with others represented the degeneration of Islamic society which remained in place until some centuries later, with the fall of the Qajars in Iran and the Ottomans in Turkey, the Islamic country reached a point which sounded a warning.

18. *Ifādat al-khubr bi-naṣṣih fī ziyādat al-‘umr wa naqṣih* by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī

This is a treatise on longevity. The number of the Ms. is O St. 99 in the Uppsala University Library.

19. *Al-Bāḥah fī al-sibāḥah* by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī

This is an interesting treatise on swimming. The author maintains that the Prophet of Islam and some of his companions knew how to swim. The number of the Ms. is O St. 99 in the Uppsala University Library.

⁸ I prepared the *Kifāyat al-muhtadī* in a fitting manner for an edition based on a number of manuscripts among them the valuable manuscript of the library of my late father M. Jalāl Muḥaddis Urmavī. However I did not receive permission to publish it. After I had left Iran I heard that a publisher in Tehran has printed the book in a mutilated and defective manner with deletion of the author’s criticism and serious contents, and fortunately with omission of my name.

meanings of the Qur'ān or the Arabic of classical Islam one can ponder over whether it (the *ḥadīs* under consideration) can be traced back to the Prophet or not. But wherever it occurs in the meaning 'king' one can be certain that it is not original but was construed later in this meaning in order to promote royal power. Since kings have always been the basic possessors of power in all ages it is natural to find their hand everywhere in the manipulation and exploitation of religion.

The second group of people who manipulated religion more than other classes of society and misused it for their own benefit were some of the religious jurists and mullas who were quite active in this area. They even justified and explained the oppression and injustice of the rulers through religion and constructed *ḥadīs* for their benefit and supported them. Above all they claimed that they were the successors of the Prophet and demanded tribute from the people. Also in this area they were very active and invented *ḥadīs* for their own benefit. For example "The learned men of my community are like the prophets of the Jews" (or ... "are more excellent than the prophets of the Jews") or "there are two areas of knowledge, knowledge of medicine and knowledge of religion" and so on with examples of the kind that everyone who has worked with literature has observed.

From one angle it is worthwhile to compare Suyūṭī with Muḥammad Bāqir Majlisī (died 1111/1700), the renowned jurist and *ḥadīs*-scholar from the end of the Safavid period. In the comparison the following circumstances become obvious.

1) Suyūṭī was a free man who was not affiliated with any court. He was considered to be a man of learning in the customary meaning of the time.

Majlisī was attached to the court of the Safavids and his duty was to strengthen the boundary between the Shi'ites and the Sunnis; he was the foremost individual responsible for making the Shi'ite community look foolish and he was the holder of the largest budget and receiver of prizes from the Safavid rulers.

2) Suyūṭī was a great and refined man of letters and an able poet; he had mastered the laws of rhetoric and literature and, in short, he was a king in the field of letters. He even selected rhymed and metered words and expressions for the titles of his books and his many treatises. And although he was interested in mysticism and sometimes even defended the mystics, there is no trace of the morale or scent of mysticism in his own works. This circumstance illustrates his prominence in religion and the firmness of religion in his thought.

Even though Majlisī was a learned man he had no taste for letters and he kept his distance from the world of poetry. He understood poetry as ceremony.⁷ He was preoccupied with *ḥadīs* and because he was not honest he justified and commented *ḥadīs* to the advantage of the Safavid rulers; as a result he

⁷ I published his explanation upon the Ta'īyyah by Di'bīl al-Khuza'ī in Tehran in 1358 (1980) "Sharh Ta'īyyah, by Majlisī".

them.” The author fled from the city and took refuge in the mountains where he settled in a village. The notables of the district took advantage of his presence there and sent their sons to him for instruction. He even wrote the present forty *ḥadīs* on the importance of knowledge and scholars for them. He has left it as a memorial of the past.

The only manuscript of this memorial is now preserved in the Library of the University of Uppsala as number O Nov. 196 and Zetterstéen has presented it in his catalogue (pp. 132–134).

17. *Faḥṣ al-qiyām bi-l-salṭanah* by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī (849–911/1445–1505)

Al-Suyūṭī, the famous man of letters and learned *ḥadīs*-scholar from Egypt, was one of the most prolific writers among the scholars of the Islamic world. There are six treatises by him in a manuscript found in the Uppsala University Library with the shelfmark O St. 99 described by Tornberg in his catalogue (p. 134–137).

The editor has presented all six treatises in the introduction to the present book but has only included the text of the three which he found to be the most interesting. Of special interest are the two treatises on the rules of kingship and government and on swimming.

A few words about al-Suyūṭī

Al-Suyūṭī has written essays and books on many subjects. He was extremely capable in letters and traditional fields of knowledge because of his excellent memory and astounding comprehension of the sources and authorities of the past yet at the same time he was incapable of reasoning. His books on *ḥadīs*, which demonstrate his sovereign control over the texts of *ḥadīs*, reflect the intellectual decline of Islamic society and of the perversions and lies which were attached to the Prophet in the guise of *ḥadīs*.

The example which I will mention here is the word *sulṭān* which is used repeatedly in the treatise *Faḥṣ al-qiyām bi al-salṭanah*. These same traditions and examples were quoted by Suyūṭī in his *al-Jāmiʿ al-ṣaḡhīr*.

In pre-Islamic Arabic and in classical Islam *sulṭān* is not used as ‘king’. Usually the word *malik* is used in Arabic for that concept. The word *sulṭān* occurs thirty-seven times in the Qurʾān in the meaning ‘proof, sign, wrath, predominance’ according to the dictionary.⁶ It was not until much later that this word came to be used in the meaning ‘king’ in Arabic.

In the present treatise *Faḥṣ al-qiyām bi al-salṭanah* the word *sulṭān* is used in both of the aforementioned meanings. Naturally, wherever it occurs in the

⁶ According to the Wensinck’s dictionary this word is used in the *ḥadīs* of the *Ṣiḥāḥ Ṣitta* only in the same meaning as the Qurʾān.

The manuscript of this work is in the Library of the University of Istanbul with number 1458 and there is a microfilm of it in the Uppsala University Library (Ritter Collection, MF 15:3254, 3457).

Lewin and Löfgren have mentioned it in the catalogue of the Arabic microfilms of the Library of the University of Uppsala (p. 173).

14. *Sharḥ al-Qaṣīdah al-rūḥāniyyah*; a *Qaṣīdah* by Shams al-dīn Muḥammad ibn Ashraf al-Samarqandī (died 722/1322) with an explanation by one of his contemporaries

Shams al-dīn al-Samarqandī was a philosopher, logician, mathematician, astronomer and wrote many books. The present *qaṣīdah* is a poem by him which was composed in imitation of the *Qaṣīdah of the Soul* by Ibn Sīnā. A contemporary – perhaps one of his students – has commented it. The editor has also published the original *qaṣīdah* by Ibn Sīnā in the introduction so that readers can compare them. Furthermore a list of the works of Samarqandī along with explanations has been included in the introduction.

The principle manuscript of the published text is found as number 4072 in the library of Aya Sofya and a microfilm copy of it is in the Uppsala University Library (Ritter Collection, MF 15:3111). This treatise was presented by Lewin and Löfgren in their catalogue (p. 161).

15. *Risālah fi al-futuwwah* by Kamāl al-dīn ‘Abd al-Razzāq al-Kāshānī (died 736/1335).

‘Abd al-Razzāq Kāshānī is a famous Sufi writer who produced important works in Persian and Arabic. He wrote the present treatise at the request of one of the Sufis of Tabriz.

The manuscript of the present treatise is found in the Library of Aya Sofya in Turkey as number 4875, (microfilm in the Uppsala University Library, Ritter Collection, MF 15:3085), (See p. 229 and 317 of the catalogue by Lewin and Löfgren).

On the same microfilm there is also an elegant *ghazal* by the same author which has been included in the introduction. Further I have described five other treatises also found on the same microfilm in order to bring them to the attention of researchers.

16. *Al-Arba‘ūn ḥadīsan fi ṭalab al-‘ilm wa ta‘zīm al-‘ulamā’* by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn Dihqān al-Ghāzī al-Samarqandī (known to be alive in the year 913/1508).

In the beginning of the treatise the author states, “The pagans attacked Samarqand, destroyed the city and took the people captive and tortured

one of moderation and his policy toward rulers was one of reserve. For this reason his organization still exists and his followers are still found in Iran.

He was a Sunni who belonged to the Ḥanafī school of law but subsequently in Iran the Shīʿites claimed him as one of their own and publicized this as a fact.

The original text of this publication is the manuscript number 4792 in the library of Aya Sofya in Istanbul (microfilm in the Uppsala University Library, Ritter Collection, MF 15:1094).

11. *Firqaḥ'ḥā-yi mutaṣavvifah* by Najm al-dīn 'Umar ibn Muḥammad al-Nasafī (461-537/1069-1142)

Najm al-dīn 'Umar Nasafī was a famous and active scholar of his time and his teachers are said to have numbered five-hundred and fifty while his works were said to have amounted to a hundred or so in number.

He was a writer who was a scholar of religion and in the present work he looks at Sufism with an inimical attitude. For this reason he exclusively treats of the evil doings he accuses them of. Sometimes he calls Sufi groups by fictive or insulting names like the foolish ones or the lazy ones which with certainty does not designate any group himself.

The source of the printed text is the manuscript number O Nov. 404 of the Uppsala University Library. It is a defective manuscript with poor handwriting. Since Zetterstéen did not understand the particulars of the manuscript he did not really present it in his catalogue. (Cf. Zetterstéen, vol. I, p. 313).

12. *Firaq al-mutaṣavvifah* by Najm al-dīn 'Umar ibn Muḥammad al-Nasafī

This manuscript is a translation into Arabic of the previous book. It is in the Library of the Municipality of Alexandria in Egypt with number 3952. It is described in the catalogue of that library (Y. Ziedan, vol. II, p. 184).

During a trip to Egypt last year I requested a filmed copy of this manuscript and through the kindness of Dr. Youssef Ziedan, head of the Great Library of Alexandria, it was placed at my disposition for which I thank him.

13. *Tafṣīr Āyat al-nūr* by Ibn Sīnā (370-428/980-1037)

Āyat al-nūr is one of the most beautiful mystical verses (*āyāt*) of the Qur'ān and has always been favored by men of letters and mystics. Some of them have written their own personal interpretation of this *āyah* and Ibn Sīnā is one of them. The present treatise by him has been described in the catalogues.

writings of Khvājah ‘Abdallāh. The author was a mystic who was an inspiring thinker and an eloquent man of letters.

8. *Mu‘taqad* by Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn al-Khafif Shīrāzī (died 371/982), translation by Zayn al-dīn Nā‘inī

Ibn al-Khafif was known as the Grand Master and is a famous Sufi and founder of a special “path” with the name of Khafīfiyya. He belonged to the Shāfi‘ī law school and was a pupil of Abū al-Ḥasan Ash‘arī which means that he was of the Ash‘arite faith. It is reported in his biography that he met Ḥusayn ibn Maṣṣūr Hallāj in prison.

There are many extant works by him. His pupil, Abū al-Ḥasan Daylamī, who wrote a biography of his life in Arabic, also dictated the present *Mu‘taqad* in Bardsīr in Kirmān. The translator of this work, Zayn al-dīn Nā‘inī, was probably a man of letters of the eighth century.

The manuscript of this book is in the library of Aya Sofya in Istanbul with number 4792 and a microfilm copy of it is found in the Uppsala University Library (Ritter Collection, MF 15:1094).

9. *Mu‘taqad* by Abū Ishāq Ibrāhīm ibn Muḥammad Isfarāyīnī (died 418/1027)

Isfarāyīnī was a famous theologian of the Shāfi‘ite school of law, Ash‘arite as to beliefs, a scholar of religion, leader of the people of Khurāsān and known as *Ustād* (professor).

Şāhib ibn ‘Abbād, the famous vizier, maintained that Isfarāyīnī was of special importance to him. Many works by Isfarāyīnī are extant. One is this very same *Mu‘taqad* of which the original is in Arabic. The present Persian text is a translation made a number of centuries later but we do not know who the translator is.

The manuscript of this book is in the Library of Şehit ‘Alī in Istanbul with number 2703. (microfilm in the Uppsala University Library, Ritter Collection, MF 15:646).

10. *Mu‘taqad* by Shāh Ni‘matullāh Valī

Sayyid Nūr al-dīn Ni‘matullāh ibn ‘Abdallāh Kūh‘banānī Kirmānī was a renowned Sufi from the eighth and ninth centuries *hijra*. His forefathers lived in Aleppo. He was born in Kūh‘banān in the month Rajab 731/1331 and a hundred and three years later died in the same place in Rajab 834/1431.

After his studies he traveled widely and then settled in Māhān near Kirmān where he built a *khānaqāh*, a garden and a bathhouse. His path of Sufism was

has provided an explanation of Bākhazī's sources in his introduction in Persian to the present book.

5. *Ādāb-i darvīshī* by Kamāl al-dīn Ḥājī Muḥammad Khabūshānī (died 938/1531-2)

Kamāl al-dīn Ḥājī Muḥammad Khabūshānī was a Sufi notable of Transoxiana and a Pir of both the Kubravī and the Zahabī orders. He lived mainly in Khvārazm and thirty-seven well-known elders succeeded him. Being a master of Persian poetry and prose, he composed beautiful *ghazals* and took the pen name Ḥājī.

Beside the present book he wrote a collection of poetry, and two epistles by him were published in *Rawzāt al-jīnān*, v. II, p. 581-582 by J. Sulṭān al-qurrā'ī in Tehrān 1349/1971.

The text published here is based on the manuscript number 139 of the Library of Lala Ismail in Istanbul; the microfilm copy is number MF 15:2917 in the Ritter Collection of Uppsala University Library.

6. *Maktūb* by Amīn al-dīn Kāzīrūnī (died 745/1345)

Amīn al-dīn Kāzīrūnī was a mystic of Fārs who lived in Shīrāz in the eighth century. He held the position of Shaykh al-Islam of Fārs. A large number of notables of that time, like Khvājū of Kirmān and Hāfiz of Shīrāz, were devoted to him.

He wrote the present Sufi epistle to another Sufi whose name was Darvish 'Alī ibn Ḥājī Rashīd.

The manuscript of this *Maktūb* is kept in the library of Aya Sofya as number 4792 and a microfilm copy of it is in the Uppsala University Library (MF 15:1093 and 1100 in the Ritter Collection).

7. *Andarz-nāmāh* by Maḥmūd ibn Faẓl

This is the name of the man who is referred to in the manuscript as "Imām" and who is unknown to the editor. He was probably a mystic of the eighth century *biṭra*.

The manuscript of the present work is in the library of Aya Sofya in Istanbul as number 4792 and there is a microfilm copy of it in the Library of the University of Uppsala in the collection of the microfilms of H. Ritter with the number MF 15:1094.

The present *Andarz-nāmāh* is a beautiful example of Persian prose from around the eighth century and while it is reminiscent of the writings of Khvājah 'Abdallāh Anṣārī, it is both more rhetorical and more profound than the

The only manuscript of his *Divān* is kept in the Süleimaniye Library in Istanbul with number H. Hüsnü 665, folios 112–120. There are one hundred and two verses in his *Divān*.

3. *Divān* by ‘Īd ‘Āshiq Khushānī with the *takballus* “Jashnī”

‘Īd ‘Āshiq was a learned mystic and poet. In Shavvāl of 719/1319 while living in the city of Nahāvand he wrote a book called *Balāghat al-murād fī ṭarīq al-awrād*. This book treats of Sufism and is in Persian prose to which he has also added many of his own poems.

He refers to his own numerous writings and he gives the name of one of them as *Kifāyat al-sālikīn*. The only manuscript of his *Divān* was written in the year 738 through the intermediation of his niece and the poet is mentioned there as a person who has died. His death, like Ḥasan Shamsīrī’s, apparently occurred between 719 and 738.

The manuscript with the number H. Hüsnü 665 in the Library of Süleimaniye in Istanbul contains his collection of poetry, the *Balāghat al-murād* and the *Divān* of Shamsīrī.

Like his master Shamsīrī, Khushānī believed in the oneness of being (*vaḥdat-i vujūd*) and defended *samā’*. His *Divān* contains one hundred and eighty-nine verses of poetry.

Until now the names of Khushānī and his master Shamsīrī have been lost in obscurity. The biographies of the poets do not even mention their names.

4. *Muntakhab-i ādāb-i samā’* from the original by Yahyā Bākharzī (died 736/1335–6); selection by an unknown man of letters

Yahyā Bākharzī was a learned Sufi who undertook many journeys and met many masters and became the pupil of several of them. He was from a family of Sufis and lived in Bukhārā where he wrote a famous book in two volumes called *Awrād al-aḥbāb va Fuṣūṣ al-ādāb*. The first volume, *Awrād al-aḥbāb*, is about the prayers and blessings typical of the Sufis and the second volume *Fuṣūṣ al-ādāb* is about the rules of Sufism. This second volume was printed at the University of Tehran in 1345/1966.

A man of letters whom we cannot identify but who lived close to the time of Yahyā Bākharzī chose the section of this book by Bākharzī called *Faṣṣ ādāb al-samā’* (pp. 180–253 from the text of the *Awrād al-aḥbāb* published by Tehran University).

The selection is very condensed but it corrects many of the errors or ambiguities and problems found in the published text of the *Awrād al-aḥbāb*.

The original of the manuscript is in the library of Aya Sofya in Istanbul with number 4792 and the microfilm containing this section is number MF 15:1097 in the Ritter Collection of the Uppsala University Library. The editor

scribed and commented by a category of learned men and mystics in periods following his death.

Without a doubt an important part of the fame and influence of Khvājah whether during his lifetime or after his death was due to his attractive speech and his forceful language. Whether it is his words spoken during his sessions as reported by students or whether he wrote them himself in his various treatises and books, his charming prose was successful because of these qualities.

In the world of “Persian culture” everyone who has gone to school has become acquainted with the appealing words and prayers of Khvājah. A detailed investigation of Khvājah’s influence on Persian literature with testimony would require an enormous amount of time. Here I will refer to only one instance and that is the influence of Khvājah of Herat on the master of prose and poetry, Sa’di. (I have shown an example in the Persian introduction).

The principle manuscript of the text:

The text of the present copy of the *Futuvvat-nāmah* is based on a unique manuscript, contained in a collection with the number 2049 in the library of Aya Sofya in Istanbul. The present *Futuvvat-nāmah* runs from folio 149 to 155 of this large and exquisite collection, containing various treatises and books all of which are on the subject of *futuvvat* and *muruvvat* and ascetism, gnosis and matters related to Sufism. It is an old manuscript which is written in *naskh* with 25 lines in every page. A microfilm copy of it is in the University Library of Uppsala, in the collection of Hellmut Ritter’s microfilms with number MF 15:587–588.

2. *Divān* by Ḥasan Shamshīrī with the pen-name “Ḥasan”

Ḥasan Shamshīrī was a celebrated Sufi and the Pole of the Age and the Grand Master in his own time. Today however he is completely forgotten and not even his name can be found in collections of poetry nor in the sources relative to Sufism.

According to the account by ‘Īd ‘Āshiq Khushānī in the book *Balāghat al-Murād* (composed in Shavvāl 719/1319) he was at that date the Pole of the Age. Khushānī quoted a passage from one of Shamshīrī’s own works.

However this may be, the only manuscript of the *Divān* of Shamshīrī was copied in the year 738/1338 and the copyist mentions him as a person who is deceased. Thus his death seems to have occurred between the years 719 and 738.

From the poems of Shamshīrī it can be concluded that he believed in the “oneness of being” (*vaḥdat-i vujūd*) and was interested in *samā’*. His patronymic “Shamshīrī” indicates that either he or his forefathers exercised the craft of sword-cutler. In the history of Sufism this is a very interesting circumstance.

III. From the literary point of view

Khvājah of Herat was a "scholar of religion" and a "Sufi leader and spiritual guide". It is his knowledge, learning and shrewd intelligence and other intuitions in relation to all the arts which make him an enduring personality in the history of the civilization of Iran.

The influence of such persons was not made possible only by preaching or by pursuing mysticism. Khvājah was a spiritual leader and a guide who brought order into the problems of livelihood and mundane cares of the everyday life of many of his contemporaries. The surety of the lives of many persons was in his power. How many legal disputes and personal quarrels concerning property or shops or a thousand other things did he not settle in the best manner with one word! And how many poor Sufis without a penny to their name did not acquire wife and livelihood through one indication from Khvājah! The regulation of a *khanaqāh* and instilling it with a spirit of piety and faith each day and making it more alive while at the same time not allowing poor mendicants to congregate and spend their lives idling away their time required a strength of organization and merits and virtues which Khvājah necessarily possessed in concentrated form; otherwise this spiritual brilliance would not have shone forth. Furthermore how many charitable works such as the building of bridges and caravansarais were not carried out at his initiative and under his supervision!⁴

No matter how great a scholar he is, the person who is more of a resort for settling people's problems, cannot ordinarily find the opportunity for writing and authoring which requires leisure and a secluded corner. Thus when we consider many of the works of Khvājah we see that they have originated in his congregations or meetings and were reported by his students and disciples. The *Tafsir* of the *Kashf al-asrār*⁵ (assembled by Maybudī), the *Ṭabaqāt al-Šūfiyāh* and the present *Futuvvat-nāmāh* have been compiled in this manner.

During his periods of exile Khvājah had more opportunity to write personally about questions of faith or the refutation of some person or some other sect or law school.

Among the works of Khvājah, the *Manāzil al-sā'irīn* achieved most success and fame. The reason is also obvious: the secret of the fame of that book lies in the sharing of his widespread knowledge in the treated areas, namely religion and mysticism, his overflowing literary talent and his attentive care in writing. His aim was to collect material and write on matters using logical verse in an eloquent and pleasing mold of expression. Khvājah's work was de-

⁴ Another example of this type of person was Muḥammad Mu'min Mashhadī, a Sufi of the Safavid period. Despite the fact that he was a scholar he spent most of his life doing this kind of works of charity and his only scholarly work is a commentary on the last part of the Qur'ān which the writer of these lines published in Tehran in 1361 (1983).

⁵ It was published in ten volumes by Tehran University in 1331–1339 (1952–1960).

II. The enmity of Khvājah towards wisdom and thinking

In the history of the civilization of Iran Khvājah was one of the greatest enemies of wisdom and thought. He was a fanatical Hanbalite and as we know the Hanbalite school was the most superficial of all the famous schools of law within Islam, so much so that Muslims often regard them as anthropomorphists. Khvājah 'Abdallāh, who belonged to that inflexible and fanatical school, was a firm enemy of the theologians, philosophers and some of the other legal schools and intellectual groups. Consider an example of his behavior in the story below and keep in mind that at the time Khvājah was an elderly man with many years of experience of the good and bad things of life.

In Ramadan of 478/1086 as a result of the inflammatory speeches by Khvājah against a philosophical theologian in Herat, his disciples made an attack on the home of the latter and struck him and beat him. He chose to escape and fled to Pūshang where he sought asylum at the home of the judge Abū Sa'īd, the lecturer at the Nizāmiyah of Pūshang. As a result of these events Khvājah 'Abdallāh was exiled to Pūshang. Even there his disciples attacked the home of the judge and this second time they beat both the judge and the visiting theologian. Then they painted the portal of the Nizāmiyah black, shut the door of the Nizāmiyah and created disorder in the city.²

Finally it should not be forgotten that the men of state of the period, that is, the Seljuqs essentially did not like philosophers, theologians, Mu'taziltes, Shī'ites and intellectuals, that is, they did not like debate on the how and why in matters of religion which had repercussions in the worldly life. They preferred that the whole of the Islamic community become the same simple-minded Sunnīs whose religion was pure.

The closing of the shop of the intellectuals, or in other words the suspension of reasoning, cost the government its greatness. Besides it made the "tyrants"³ more unpopular than ever before, while personalities like Khvājah 'Abdallāh Anṣārī accomplished this big service without pay or favors and whose only motivation was religious fervor; in reality the innermost feeling of the politicians was that he was worth his weight in gold. In other words, at the heart of the matter of politics, the ruler of that age considered Khvājah of Herat to be the best executor of his own policy and loved him for it. For this reason he went out of his way to praise him and even sent him presents. At the same time, however, he was not pleased when Khvājah exceeded the limits and created new difficulties for the government.

² *Al-Munazzam* by Ibn al-Jawzi 9: 15-16 (as tradited by Sarvar Mawla'i, Introduction to the *Tabaqāt al-sūfiyah*, p. 20 ff.)

³ Attention is called to the story of the collecting of evidence by Khvājah Nizām al-mulk and the testimony by that Imam that "Fāsan is the best of the tyrants".

1. *Futuwwat-nāmah* by Khvājah 'Abdallāh Anṣārī (died 481/1088).

Khvājah 'Abdallāh Anṣārī, a jurisprudent, scholar, Sufi, man of letters and fanatical Hanbalite¹ of the fifth century, is so well known that there is no need to give an account of his life. I would, however, like to call attention to two or three points relevant to the present context.

While examination of the life, thoughts and opinions of the old scholars requires specialized research and investigation adapted to each case, the examination of the lives of persons like Khvājah 'Abdallāh, who have exercised such great influence over the society of their time and played such an important role in the creation of events or in the social movements, is very sensitive. Therefore the researcher must carefully scrutinize all aspects of the history and events of the particular period to be able to give an impartial portrayal of the person and period in a vivid and dynamic way but without exaggeration and excess. It is a relatively easy and simple matter to portray a scholar who is a Sufi in a cave or a researcher, mathematician or man of letters who spends his life in the secluded corner of an observatory or the safe haven of his home. It is, on the contrary, not easy to portray individuals like Khvājah 'Abdallāh Anṣārī or his contemporary Muḥammad Ghazālī (died 505/1111-2) or Khvājah Naṣīr al-dīn Ṭusī (died 672/1273-4) who all played active roles in their respective societies. It is necessary to consider many aspects and to do it correctly; with this in mind we will give special attention to the case of Khvājah 'Abdallāh Anṣārī from the three vantage points below.

I. The socio-political point of view

It is correct to say that Khvājah of Herat was not a man of politics and he always kept his distance from men of state. Nevertheless, because he was the leader of a legal school and master of a Sufi brotherhood and spiritual guide of multitudes, his thoughts, words and deeds in the Herat of his day became the source of the ebb and flow of social and political events. He was a fanatical Hanbalite and with his mellifluous words and rhetoric he spoke eloquently against the innovations of the law schools and tenets of belief of others. In his need to prevent heresy his disciples would physically attack his opponents and even use clubs and he turned Herat into a field of fanatical sectarian battles which aroused the anger of the rest of his fellow townsmen as well as that of the ruling politicians against him.

For this reason the men of state of the time, among others Niẓām al-mulk of Ṭus (killed in 485/1092) were not on good terms with him, they even exiled him from Herat several times.

¹ Hanbalite faith: a famous school of sunni law and theology named after Aḥmad b. Ḥanbal (d. 241/855).

Preface

The Uppsala University Library has over the course of the centuries brought together an invaluable collection of manuscripts and documents in various languages of the world. The duty of the writer of these lines has been to present the Persian manuscripts of this library which has been done in two ways: by writing of a catalogue of the Persian manuscripts and by the editing and publishing of some of the works included in it in order to illustrate the cultural works buried in the library and make them available for use by researchers in the whole world. The compilation of the catalogue has been finished for some time now and is hopefully to be published soon.

As regards the publication of the valuable texts found in this library up to now three books have been published: 1) *Gul u Nawrūz* by Jalāl Ṭabīb Shīrāzī (2001); 2) *Fifteen Literary Mystical Poems* (2004); 3) the present book.

In this manner a total of thirty-six texts have been published and made accessible to researchers.

The sources in this edition as well as the previous one are for the most part manuscripts or microfilms of this library. The editor has also collected a few of them during various trips to different countries, which has been noted in each particular case.

While a majority of the treatises published in the present collection express a mystic viewpoint and some aspect of philosophy or are works on *ḥadis*, the editor has regarded them from the standpoint of literary quality.

At the beginning of each of the twenty texts I have written an introduction in Persian as a presentation. Here are shortened versions of these in English so that readers not knowing Persian and Arabic, can become acquainted with these texts.

Acknowledgements

I would like to thank the following persons:

Professor *Ulf Göranson*, the Director of the Uppsala University Library, Dr. *Viveca Halldin Norberg*, the former Head of the Department of Manuscripts and Music of the Library, and Ms. *Inga Johansson*, Head of the Department of Manuscripts and Music, and Mr. Per Cullhed, Head of the cultural heritage group of the Library, for the great interest they have shown in printing this collection of texts as a volume of the Publications of the University Library.

I also would like to thank my learned friend, Dr. *Judith Josephson*, for translating the introduction into English.

List of texts

Persian texts

1. <i>Futuvvat-nāmah</i> , by Khvājah 'Abdallah Anṣārī	7
2. <i>Divān</i> by Hasan Shamshirī	35
3. <i>Divān</i> by 'Id 'Āshiq Khushānī	45
4. <i>Muntakhab-i Ādāb-i Samā'</i> by Yahyā Bākhazī, selection by an unknown man of letters	71
5. <i>Ādāb-i darvishī</i> by Ḥājī Muḥammad Khabūshānī	101
6. <i>Maktūb</i> by Amīn al-dīn Kāzīrūnī	121
7. <i>Andarz-nāmah</i> by Maḥmūd ibn Faḏl	125
8. <i>Mu'taqad</i> by Muḥammad ibn al-Khaṭīf Shīrāzī	133
9. <i>Mu'taqad</i> by Ibrāhīm ibn Muḥammad Isfārāyīnī	151
10. <i>Mu'taqad</i> by Shāh Ni'matullāh Valī	165
11. <i>Fīrqaḥ'hā-yi mutaṣavvifāh</i> by Najm al-dīn 'Umar Nasafī	179

Arabic texts

12. <i>Fīraq al-mutaṣavvifāh</i> by Najm al-dīn 'Umar al-Nasafī	189
13. <i>Tafsīr Āyat al-nūr</i> by Ibn Sīnā	195
14. <i>Sharḥ al-Qaṣīdah al-rūḥāniyyah</i> , a Qaṣīdah by Shams al-dīn al-Samarqandī, explanation by one of his contemporaries	203
15. <i>Risālah fī al-Futuvvah</i> by 'Abd al-Razzāq al-Kāshānī	227
16. <i>Al-Arba'ūn ḥadīsan fī ṭalab al-'ilm</i> by Ibn Dihqān al-Samarqandī	235
17. <i>Faḏl al-qiyām bi-l-salṭanah</i> by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī	251
18. <i>Ifādat al-khubr bi-naṣṣih</i> by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī	263
19. <i>Al-Bāḥab fī al-sibāḥab</i> by Jalāl al-dīn al-Suyūṭī	271
20. <i>Nasīm al-saḥar</i> (<i>Takbmīs divān al-vatariyyāt</i>) by Majd al-dīn ibn Rashīd al-Baghādādī	283

Appendix: Presentation of the manuscript of

<i>Jalāl u Jamāl</i> by Amīn Nazlābādī	305
--	-----

Indexes	335
---------	-----

ISSN 0346-7465

ISBN 978-91-554-xxxx-x

Typesetting Göran Wallby, Publication and Graphic Services, Uppsala University

Printed in Sweden by Edita Västra Aros, Västerås 2008

Distributor: Uppsala University Library, Box 510, SE-751 20 Uppsala, Sweden

www.uu.se, acta@ub.uu.se

ACTA BIBLIOTHECAE R. UNIVERSITATIS UPSALIENSIS

VOL. XLI

Twenty philosophical-mystical texts

in Persian and Arabic



compiled, edited and commented by

Ali Muhaddis



UPPSALA
UNIVERSITET

ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS

ACTA
BIBLIOTHECAE R. UNIVERSITATIS
UPSALIENSIS

VOL. XLI

